A NEW
RUSSIAN GRAMMAR

By the same Author

BRUSH UP YOUR RUSSIAN

A FIRST RUSSIAN READER

GEMS OF RUSSIAN LITERATURE

PUSHKIN'S THE CAPTAIN'S DAUGHTER, WITH INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY

In preparation

A NEW RUSSIAN GRAMMAR, PART III. SYNTAX AND COMPOSITION

A NEW RUSSIAN GRAMMAR

IN TWO PARTS

by

ANNA H. SEMEONOFF

(Teacher of Russian in George Watson's Boys' College, Edinburgh. Author of "Brush Up Your Russian")

Part I

Lessons on Rules of Grammar and Syntax, with Exercises

Part II

A systematic treatment of Grammar

Russian and English Vocabularies

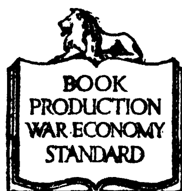
Written in accordance with the New Orthography and the stabilised Grammar confirmed by the Commissariat of Education of R.S.F.S.R. 1933.

SIXTH (REVISED) EDITION

LONDON: J. M. DENT & SONS LTD.
NEW YORK: E. P. DUTTON & CO. INC.

Printed in Great Britain
at The University Press, Cambridge
for
J. M. Dent & Sons Ltd.
Aldine House Bedford St. London

First Published	1934
Revised Editions 1935, 1937,	1941
Reprinted	1942 (*twice*)
Fifth Revised Edition	1945
Sixth Revised Edition	1945



The paper and binding of this book conform to the authorised economy standard

PREFACE

This grammar, though elementary in form, is intended to be a practical manual for the reading, writing, and speaking of Russian. This is a big undertaking for a small book, and yet I hope to be able to show that Russian is not nearly so difficult as it is reputed to be.

This book is the result of my long experience in teaching Russian to foreigners, and all my explanations have been tried out in classes of various types. In this respect I should like to thank all my pupils, who have thus unconsciously co-operated in this work.

Well aware of the fact that the alphabet often frightens people off altogether, I have found it unnecessary to burden my pupils with the whole alphabet at once. In this book the letters are introduced gradually, so that whilst getting used to the new alphabet, the student acquires a certain amount of knowledge about the language.

Grammar should not be studied without reading, and this should be started as early as possible. Unfortunately, through lack of space, reading material from Russian authors could not be supplied in this book. But the material of the book has been arranged in such a way as to give the pupil an idea of the Russian construction from the very first lesson, and in the later lessons quotations from Russian originals are given as often as possible as illustrations of the rules, with or without translations, so that the student may have an idea of the living language, and not merely grammatical examples. The most characteristic feature of the Russian verb, its Aspects, is mentioned simply and shortly as early as in the second lesson, so that one may recognise the forms when one comes across them in reading.

Further, each lesson, beginning with the third, has, in addition to the usual exercises from and into Russian, an exercise consisting of simple sentences in both Russian and English, designed to help the student to use correctly, in proper Russian, the grammatical rules and words given. These exercises (marked A) also contain a certain number of idiomatic expressions founded on the rules given. In this way the student is gradually introduced to the language as a whole. In the lessons the parts of speech are introduced

gradually, as required. In Part II, however, the whole Grammar is given systematically, so that the student at a very early stage can refer to it and extend his knowledge in his own way.

The principal aim of this work, as well as of my teaching in general, is to give a "feeling" for the language, an understanding of the mind of the people which created it. I have in view not just the learning of new or peculiar words and forms, but an understanding of *why* these forms are used and *how* these words are formed. For this purpose special attention has been paid to word-building. The permutation of Russian vowels and consonants plays a great part in the formation of words, and a knowledge of it helps immensely in learning the vocabulary.

As to pronunciation, the student will find amazingly few rules given, but by keeping strictly to these few rules, and in particular observing the distinction between hard and soft vowels and consonants, a fairly accurate pronunciation may be acquired.

I should like also to explain the absence of phonetic transcription, though I occasionally refer to phonetics and phonetic signs. The Russian alphabet is so perfect in its accuracy and consistency in the representation of Slavonic sounds, that it does not require any other signs. In Russian one letter never has two values, and two letters are never used to represent one sound.

The book is written consistently in the new orthography, according to the "Decree of the Introduction of the New Orthography" dated October 10th, 1918, which practically repeats a resolution of the Academy of Science of May 11th, 1917. It has also been verified with the stabilised Grammar confirmed by the Commissariat of Education of the R.S.F.S.R. in 1933. The differences between the new and the old orthography are summarised and given separately.

Though every teacher naturally prefers to use his own method in imparting knowledge, I should like to give just a few practical hints. I have found it most helpful to start teaching with writing, and not with reading, because in the written alphabet the same elements are used as in the Latin alphabet (see p. 7). The permutation of vowels and consonants which is explained in the Chapter on Pronunciation should be referred to as often as possible. References to it will be found in the lessons. Reference to the Table of Vowels should also be made very often. After Lessons XI and XI *a*, and after acquaintance has been made with the meanings of prefixes, the pupils should be invited to try to form independently the perfective aspect of verbs. All this can be done side by side with reading.

The introductory chapter may be read for its own interest as an introduction to the study of the language. But some parts of the introductory chapter, notably those on the Permutation of Vowels and Consonants, need not be studied carefully in the beginning, but only when references are made to it in the lessons. By beginning with Lesson I, and consulting the introductory sections on writing and pronunciation, the student will avoid the confusion which may occur if the material is not studied in the proper order.

Though the lessons are numbered I to XXV, there are thirty-two in all, since some are double and are marked II*a*, III*a*, etc. As each whole lesson is intended to present a complete topic, each "*a*" lesson is supplementary to the preceding lesson.

In conclusion I should like to express my thanks to all those who have helped me in the production of this book, and especially to my son, Boris Semeonoff, M.A., B.Ed.

ANNA SEMEONOFF

EDINBURGH, 1934

NOTE TO THE SECOND EDITION

No major changes have been made in the Second Edition, but the book has been thoroughly revised, and a number of typographical errors corrected.

Certain alterations have been made in the text of the Lessons and a few paragraphs added. The vocabularies to the Lessons and some exercises have been slightly adjusted and about fifty words added to the general Vocabulary.

The following advice on reading will be found useful.

The reading of simple texts should be begun as soon as the student reaches Lesson XI, or even earlier, if one is studying with a teacher. The forms of the plural and other points of grammar which are treated later can easily be looked up, for which purpose one should use the Index.

After carefully reading two or three graded readers with notes the student should be able to attempt ordinary Russian texts, including newspapers, carrying on a parallel study of the grammar. The later lessons and Part II require closer attention, and additional reading is very necessary to supplement the exercises which have been limited owing to the lack of space.

Though it is most important to learn the vocabulary and grammatical forms along with the accents, the reading of accented texts should not be carried too far. Russian books (just as English ones) are not printed with accents, so that students should try as soon as possible to become independent of the marked accents.

EDINBURGH A. H. S.
October 1935

NOTE TO THE THIRD EDITION

Thanks to the kind cooperation of my Publishers I have been able to introduce a number of additions in this edition. These include an additional reading passage, in expository style, and some sentences in exercises D. The vocabulary has been adjusted accordingly. Certain points of grammar have also been added or amplified.

Though numerous extracts from Russian authors will be found throughout the lessons, *A First Russian Reader* (Dent, 3*s.* 6*d.*), with its Notes written in accordance with this Grammar, will be found most helpful in the illustration of various points as early as Lesson VI and right through the book.

As this edition of the Grammar may be considered definitive, a Key for all exercises, both Russian and English is being published. The Key may be obtained from the booksellers, price 5*s.*

EDINBURGH A. H. S.
May 1937

NOTE TO THE SIXTH EDITION

In this edition I have found it possible further to elucidate certain points of grammar, mostly by improvements in wording. In some cases the Present tense and the Imperative of verbs are now given fully, and some other changes concerning exceptions, etc. have been made. Though alterations are desirable and unavoidable in successive editions, substantially the book remains the same and the Key is unaffected.

A. H. S.

EDINBURGH
March 1945

CONTENTS

PART I. LESSONS AND EXERCISES

PART II. GRAMMAR

INTRODUCTORY

The Russian language constitutes the largest branch of Slavonic languages, as it is spoken by the most numerous of the Slavonic races. It may be considered a key for the understanding of other Slavonic tongues, especially Bulgarian, Serbo-Croatian and Slovenian; Polish and Czech, however, have been more influenced in some respects by Latin, though, at the same time, Czech in particular retains more elements of the original Pra-Slavonic.

The Russian literary language takes its origin from the Old Bulgarian, which was akin to the language spoken by the tribes on the river Volga, and the literary tongue has never widely differed from the popular Russian speech, as is the case with some other languages. For some time, however, the Church Slavonic, which also took its origin from the Old Bulgarian, was exclusively used in Church services and in ecclesiastical books and gradually became differentiated from the language of the people. Never influenced by the spoken language and indeed less and less understood, it was preserved as New Church Slavonic, in which the Russian Scriptures were written and services held, up to the latest times. Church Slavonic elements may be found throughout the language and are seen in such words as: град, го́род (town); брег, бе́рег (bank); влас, во́лос (hair); глава, голова́ (head); древо, де́рево (tree); вдра́вие, здоро́вье (health); etc.

An interesting point in connection with the origin of the Russian literary language is that certain changes in the new orthography seem to be in accordance with the Old Bulgarian language, e.g. the endings -аго and -яго were introduced by the New Church-Slavonic language and indeed have never been pronounced as spelt.

The spoken language, on the other hand, though of the same origin, permeated by the rich and varied language of the people, gradually became the literary language.

Traces of this popular influence can be seen as early as the eleventh century. The end of the fourteenth century, when the centre of learning was transferred from Kiev to Moscow, i.e. from south-west to north-east, marks a new phase in the development of the language. The language of the Moscow district influenced the business language used in *прика́зы* (offices).

In the eighteenth century, with Lomonosov (1711–65), the great scientist, philologist and poet, the Russian literary language again

falls more into line with the spoken language. In his *Российская Грамматика* he reveals the true sources of the national language. In the first half of the nineteenth century Pushkin and Gogol, with whom modern literature begins, finally rid the literary tongue of its pedantic tendencies and identified it with the popular speech.

Following the Russian philologist Shakhmatov, one may say in summing up, that the modern literary language is in its origin Old Bulgarian, transplanted to Russia as Church Slavonic. First in the south-west, then in the north-east, it underwent a process of permeation by the spoken Russian of the people, became "Russified", and as a result became almost identical with the present spoken language of Central Russia. Thus the book language and the spoken language were finally brought together and the former stilted book language became almost obsolete.

Shakhmatov compares the history of literary Russian with that of English. The Old Slavonic occupies in Russian the same position as Latin does in English. The elements of the popular speech gradually permeated the Old Bulgarian language, just as the Anglo-Saxon elements prevailed over the Franco-Roman elements in English after the Norman Conquest. Thus in both countries the language of the people asserted itself.[1]

Speaking of the Russian language as it is presented to a foreign student, one must notice first of all that it is in many ways similar to other European languages. It belongs to the same Indo-European family, and on the whole has developed on the same lines. Being an inflected language, it resembles Latin, Greek and German from the point of view of morphology. The difficulties of the Russian alphabet, as has been explained in my Preface, are often greatly exaggerated. In spite of being different, it has many advantages. Its phonetic qualities are mentioned in the chapter on Pronunciation. It owes these qualities to the inventor, Cyril of Thessalia, who lived in the first half of the ninth century. He and his brother Methodius, born in Thessalia but believed to be of Slav origin, are known to all Slavonic races as the "Apostles of the Slavs". The alphabet, known as Cyrillic, represented every Slavonic sound in the most perfect and scientific way. Outwardly it underwent several modifications and was finally modernised by Peter the Great, but the phonetic principle has remained the same.

[1] А. А. Шахматов, *Очерк Современного Русского Литературного Языка.* ГИЗ. Ленинград, 1925.

The main difference between Russian and other languages lies in the way of thinking, or perhaps I should say in the philosophy of the language. The construction itself is not difficult. One can write a book in Russian almost without using a subordinate clause. There is no rigid "order of words"; there is no sequence of tenses. The Russian verb with its aspects reveals the philosophy of the language and, once it is understood, the language is not difficult. But grammar alone is not sufficient in studying the language. Reading, with the help of the grammar, should be attempted at a very early stage.

As to speaking, it all depends on the opportunities one has, and in attempting to speak, students should not be deterred by the fact that the stress or accent is not fixed in Russian; the same is true of English. Yet the accent in Russian has become quite a bugbear, and one reads in the prefaces to various grammars that unaccented texts should not be attempted until one has studied for several years, etc.

It is true that unstressed vowels in Russian lose their full value; English vowels do the same. But in Russian, spelling, as far as symbols are concerned, is quite phonetic. So if one reads a word without any stress, not accenting any syllable, but quite evenly, the pronunciation will be perfectly correct. Everyone knows that in the northern parts of every country the language has more distinct vowel sounds. So it is in Russia. In the northern districts people say **говорю, хорошо, вода** with quite distinct **о**'s. And although the northern pronunciation is not considered very good, it is not wrong. Therefore if a foreigner, especially when in doubt, avoids stressing any syllable, the pronunciation will not suffer. But beware of laying wrong stress, or giving deliberate wrong values to unstressed vowels, as, for example, pronouncing **я** in **язы́к** as "ye".

When Russian needs the change of о into а or of е into и it is indicated by the corresponding spelling (see Permutation of Vowels and Consonants, p. 15). To acquire a fairly accurate pronunciation one should observe the distinctions between hard and soft vowels, give the vowels the Russian values as indicated and beware especially of importing into Russian the vowel sounds peculiar to English.

As to the terms "hard" and "soft" consonants and "hard" and "soft" vowels, one should bear in mind whether the spoken or written language is under discussion. For Russians, who naturally

speak before writing or reading the written language, it is a case of hard and soft consonants, because vowel sounds cannot be either hard or soft. Thus:

hard т + а gives та (т is hard),
soft ть + а gives тя (т is soft).

But when the sounds come to be represented in writing, there certainly arises the difficulty of representing hard and soft consonants, and instead of a special set of consonants, soft vowels were introduced, thus:

т + а = та   т + у = ту
but ть + а = тя   *but* ть + у = тю

For a foreign student who usually begins the study of the language with a book the question of hard and soft consonants exists only so far as he sees them in combination with hard and soft vowels.

Since я, е, ё, ю are understood to be ь + а, ь + э, etc., the initial я, е, ё, ю are heard as а, э, о, у with the й placed before, as in яма (йама), ель (йэль), ёлка (йолка), юг (йуг).

But as я for the English-speaking student can be represented as "ya" in yard, е as "ye" in yet, ё as "yo" in yonder, and ю as "you" in youth, there is no difference between the initial я and the я after a consonant, and the same with other soft vowels.

One can see once more that the system of hard and soft vowels is very practical, and is the only thing to be considered. The above points have to be cleared up to combat the existing tendency to make the pronunciation more complicated than it really is.

THE RUSSIAN ALPHABET

The Russian alphabet consists of 31 letters. The alphabet, as far as every sound is represented by a separate sign, may be considered phonetic. It should be noticed that no letter serves more than one purpose, and that two letters never represent one sound.

Printed		Written		English equivalent
А	а	*А*	*а*	a in car
Б	б	*Б*	*б*	b „ bar
В	в	*В*	*в*	v „ vice
Г	г	*Г*	*г*	g „ get

Printed		Written		English equivalent
Д	д	*Д*	*д*	d in day
Е	е	*Е*	*е*	ye ,, yet
	ё		*ё*	yo ,, yonder
Ж	ж	*Ж*	*ж*	s ,, pleasure
З	з	*З*	*з*	z ,, zero
И	и	*И*	*и*	ee ,, meet
	й		*й*	y ,, boy
К	к	*К*	*к*	k ,, Kate
Л	л	*Л*	*л*	l ,, lamp
М	м	*М*	*м*	m ,, might
Н	н	*Н*	*н*	n ,, nine
О	о	*О*	*о*	o ,, or (never *oh*)
П	п	*П*	*п*	p ,, pipe
Р	р	*Р*	*р*	r ,, rose
С	с	*С*	*с*	s ,, site
Т	т	*Т*	*т*	t ,, time
У	у	*У*	*у*	oo ,, root
Ф	ф	*Ф*	*ф*	f ,, fine
Х	х	*Х*	*х*	h ,, hard
Ц	ц	*Ц*	*ц*	z ,, German zu, or ts
Ч	ч	*Ч*	*ч*	ch ,, church
Ш	ш	*Ш*	*ш*	sh ,, short (always hard)
Щ	щ	*Щ*	*щ*	sh (soft) suggestion of y after it
	ы		*ы*	i in writ
	ъ		*ъ*	hard sign, used after a consonant to separate it from a vowel
	ь		*ь*	soft sign, used after a consonant to soften it, i.e. to produce an effect similar to that of putting y after it

Printed		Written		English equivalent
Э	э	*Э*	*э*	**e** in met
Ю	ю	*Ю*	*ю*	**u** „ use
Я	я	*Я*	*я*	**ya** „ yard

HOW TO WRITE RUSSIAN

Whereas the printed Russian alphabet was partly adapted from Greek, and still bears some likeness to it in a few letters, the written alphabet is based on the elements of the Latin written script, since there was no written Greek alphabet. Some letters, as *a, o, e,* etc., were taken over as they were, and for some the same elements were adapted with the exception of a few curves. The resulting written alphabet differs very little from the Latin *except* that some letters while the same in form serve different purposes, for example the Latin *b, n, p* are in Russian *v, p, r.*

In the beginning the writing was very ornamental, and this ornamentation obscured the likeness between the two scripts, but gradually people began to write as simply as possible.

In learning to write Russian, children practise the same "pot-hooks" as children writing Latin script. As will be seen from the examples given, very few new elements are needed for Russian writing. Therefore it is very advisable to begin studying Russian writing together with reading, but again, as in the case of pronunciation, care must be taken to be accurate.

The only essential point different from Latin writing is that the small letters *л, м, я,* as in (3), begin with the same curve or "hook" as the capital *M* in English, but in the Latin script this small hook never occurs in the middle of a word. This point must be carefully observed when writing words as in (9). After "o" these letters must not be joined (10).

The capital letters are mostly written in the same way as the small *except Б.* The small *ı, n, m* can be used as the initials (11). Russian small "t" can be written in a simpler way as in *стал* in (12). The alternative way of writing *д,* i.e. like the English "*g*", frequently occurs, but is not advisable.

In quick writing some letters, as *m, ш, и, п,* etc., run into each other, so the stroke over *m* and under *ш* is often used (see 11).

(1) ı ı, ıı ıı, ıı ıı, ı ı, и ш, п т, / р,

(2) с с, э э, х, ж, о, а, э э, д д, б б, ф ф

(3) ✓✓✓, л л, м м ✓✓ ° ° я я, ✓ ° і я

(4) ь ь, ч ч, ъ ъ, ы ы, н н, ю ю

(5) ц ц, щ щ, у у, з з Э, З, Х, Ж

(6) Г г, П п, Т т; (7) Ч, Ш, Щ, Ц

(8) В, Б Ъ, Ф ф, У у, Ю Ю, Я Я, Л, М

(9) мама, или, яма, лампа, фамилия

(10) ломать, моя, голубка, громкий

(11) Александр Пушкин. Лев Толстой.
Максим Горький. Иван Никитин.

(12) "Благодаря языку человек стал человеком."
Гумбольдт.

("By Speech Man became Man.")
Humboldt.

THE NEW ORTHOGRAPHY

The following changes constitute the New Orthography introduced in 1917–18 (see Preface):

(1) The letter ѣ has been abolished, and replaced by е (the words все, в доме, лес used to be spelled with ѣ).

(2) The letter ѳ is replaced by ф (e.g. Фома, кафедра).

(3) The letter i which used to be written before a vowel is replaced by и (e.g. Россия, синий).

(4) The ъ has been abolished at the end of words, but has been kept in the middle of words as a separating sign (see p. 12). Sometimes in the latter case the apostrophe (') is used instead.

(5) The prefixes из-, воз-, вз-, раз-, роз-, низ-, без-, чрез-, через- before vowels and voiced consonants are written with з, but before unvoiced consonants, including с, are written with с (see p. 13).

(6) The genitive endings -аго and -яго of adjectives, pronouns and participles have been abolished and replaced by -ого and -его.

(7) The nominative and accusative plural endings -ые, -ие are to be uniform for all three genders, instead of -ыя, -ия, which were formerly used for feminine and neuter.

(8) The third person plural они is to be used for the feminine instead of онѣ.

(9) The form одни (plural of one) is to be used for the feminine instead of однѣ.

(10) The genitive singular of the personal pronoun она is like the accusative, i.e. её instead of ея.

PRONUNCIATION

Vowels

Russian vowels as compared with the standard vowel sounds may be represented as follows:

Standard vowel sounds	*a*	*e*	*i*	*o*	*u*	
Russian vowels	а	э	ы (ъ)	о	у	hard
	я	е	и (ь) й	ё	ю	soft

In examining the above table it is to be noticed that for each standard vowel sound there are two sounds in Russian, e.g. а and я for "a", э and е for "e", etc. The vowels in the upper row of Russian vowels are called **hard** vowels, to distinguish them from the **soft** or iotated vowels, which in English may also be described as modified by prefixing *y*.[1]

The pronunciation of the "hard" and "soft" vowels may be defined by the position of the tongue and lips. For the "hard" vowels the tongue remains in the middle of the mouth and carefully avoids touching roof, cheeks or teeth. In pronouncing the upper row, from **а** to **у**, the lips are gradually drawn into a round position (for "у"). For the "soft" vowels the tongue comes forward and touches the lower teeth, while the lips do the same work as in pronouncing the "hard" vowels. Thus the difference between а and я is only in the position of the tongue. So also with э and е, у and ю, etc. This is especially important for the sounds ы and и. The sound ы has no exact equivalent in English, but it can be described as и with the tongue taken back from the lower teeth and put into the same position as for а and у.

й (short "ee") is a semi-vowel. It is used only after a vowel forming the second element of a diphthong (cf. "y" in "boy" or "may"):

ай	эй	ый	ой	уй
яй	ей	ий	ёй	юй

The hard and soft signs (ъ, ь) are also semi-vowels, but originally were vowels of the "i" kind, as they took the place of the reduced ы and и in the Old Slavonic. The infinitive ending of verbs, for example, used always to be (and in Serbian still is) **-ти**, e.g. **читати, любити**, instead of **читать, любить** (in songs and poetry this form is still sometimes used).

[1] Even и, although its English equivalent is "ee", is better identified with "yee" in order to make a preceding consonant really soft.

The names "hard" and "soft" signs show that they are the signs in writing of the hard and soft pronunciation of consonants.[1] Before the latest change in the orthography ъ was used at the end of words after a hard consonant, e.g. онъ, столъ. But since a consonant alone or before another consonant is always hard (*except* ч and щ which are always soft), the use of ъ after a final consonant has been abolished. The soft sign, however, which indicates the soft pronunciation, has been retained.

We see therefore that consonants in Russian may be pronounced hard or soft. In fact, it is the hard and soft consonants that are responsible for the names of the hard and soft vowels.

Before ы consonants are always hard; before и always soft, *except* ж, ш, ц; before а, э, о, у they may be either hard or soft.

As there is no separate set of soft consonants, the soft pronunciation of a consonant is shown in writing by the vowels я, е, ё, ю. For practical purposes, and in particular for foreign students, it is the hard and soft vowels that really matter, as they make all the difference to the pronunciation of consonants.

Examples for practice:

д	да	дэ	ды	до	ду
дь	дя	де	ди	дё	дю
н	на	нэ	ны	но	ну
нь	ня	не	ни	нё	ню
п	па	пэ	пы	по	пу
пь	пя	пе	пи	пё	пю
т	та	тэ	ты	то	ту
ть	тя	те	ти	тё	тю

Since ж, ш and ц are always *hard*, е, ё, and и after these consonants sound as э, о, and ы respectively, as in жечь, жёлтый, жизнь. And since ч and щ are always *soft*, hard vowels after these consonants sound soft, as in ча́ща, чу́до.

The most important thing in the pronunciation of Russian is to keep to this distinction between vowels (allowing for the accent), and to pronounce consonants accordingly.[2]

[1] The easiest example of hard and soft consonants, for English-speaking people, is the pronunciation of т. Followed by the hard sign ъ or by a hard vowel, as in тъ, та, то, etc., it is pronounced like the "t" in "tub". Followed by the soft sign ь or by a soft vowel, as in ть, тя, те, etc., it is pronounced like the "t" in "tube". Compare also "done" and "dew", "none" and "new", "pipe" and "pew", etc.

[2] The subject of hard and soft vowels is discussed on p. 4.

Accent

As in English, there is in Russian no invariable position for the accent or stress. There are, however, certain rules which guide the student. These rules are pointed out in the Lessons, and in Part II. Stress on accented vowels makes a great difference to the pronunciation, as only accented vowels have their full value, as given in the Vowel Table. Thus, to pronounce the word кото́рый first read it without any accent, ко-то-рый; then lay the stress on the second syllable and make the first о short (ŏ), more like a neutral vowel (phonetic ə). In the case of язы́к say я-зык; then with the stress on the ы the я becomes neutral, though slightly different from [ə]. The difference is simply that in the first case it is о that becomes neutral, and in the second я.

The length of the word has also an influence on the vowels, e.g. in кар-ти́-на. When stress is laid on the ти both a's have the sound of "a", but only just so much as is naturally required.

Although Russian vowels, when unstressed, lose their full value, it is very wrong to assign to them any other definite value. It is very wrong to say that the first о in который is like "a", or that вода is pronounced "vada". It has been found that the international signs of phonetics do not satisfactorily represent Russian sounds. Attempts have been made to invent new signs which grew almost into complicated formulae, but their usefulness is very limited. There is an equivalent in English to almost every Russian vowel, even ы is very near the English "i".

Coming back to the changed values of the unaccented vowels, we must also point out that this change will take place with a foreigner just as it does with a native. It is the stress on one vowel sound, and not the deliberate change of every other, that gives unstressed vowels a less definite value.

Syllables in Russian end, when possible, in a vowel, thus, по-ни-ма́ть. When two consonants or two vowels come together in a word, they are considered as belonging to different syllables, e.g. меж-ду-на-ро́д-ный, ко-о-пе-ра-ти́в, у-ю́т-ный.

Notice that prepositions consisting of a single consonant are joined in pronunciation to the first syllable of the following word, e.g.

в‿до́-ме, in the house; с‿на́-ми, with us.

When reading a word by syllables, the student should read it

slowly, dividing them in the way described, then stress the accented syllable, without special attention to the rest. The resulting pronunciation will be fairly accurate—as nearly so as is possible without help from a native.

In "carrying" a word from one line to the next, keep to this rule of dividing syllables.

The ъ and ь separating consonants from vowels. The soft sign, ь, in addition to indicating the soft pronunciation of a consonant[1] at the end of a word, as in день, соль, etc., is also used in the middle of a word: *firstly*, to separate a consonant from a following vowel, as in чья, питьё, ружьё; *secondly*, to separate a soft consonant from a following hard one, as in письмó.

The latter use is especially frequent in derivatives of words with soft л in the stem, the л being followed by a hard consonant, e.g. пáлец—пáл-ь-ца; лев—л-ь-вá.

The hard sign, ъ, has not been abolished altogether, but its use is now very limited. It is still used in prefixes, compound words and foreign words, to separate a consonant from a soft vowel, e.g. съéсть, подъéзд, трёхъя́русный, адъютáнт. Before a hard vowel the hard sign is not written, e.g. отучи́ть (отъ + учи́ть), сумасшéдший (съ + ума + сшедший), трёхэтáжный. Before и the consonant of the prefix is joined to the и, which becomes ы, e.g. съ + искать becomes сыскáть. The hard sign is sometimes replaced by apostrophe (').

Consonants

The consonants are divided, firstly, according to the organs of speech used in pronunciation:

(1) Labials: б, п, в, ф, м.
(2) Dentals (including sibilants): д, т, з, с, ц, ч, ж, ш, щ.
(3) Gutturals: г, к, х.
(4) Linguals: л, р.
(5) Palatals (nasal): н, (м).

Secondly, they are divided into "voiced" and "unvoiced", thus:

Voiced:	б	в	г	д	ж	з
Unvoiced:	п	ф	к х	т	ш	с

[1] ь is never used after the gutturals г, к, х.

At the end of a word and before an unvoiced consonant, a voiced consonant is often pronounced unvoiced, thus:

б becomes п, e.g. хлеб, before к: про́бка.
д becomes т, e.g. сад, before к: ло́дка.
в becomes ф, e.g. кровь, лев, before к, с: ла́вка, встать.
г becomes almost к, e.g. снег, круг.
г becomes х in Бог, before к, т: лёгкий, но́гти.
з becomes с, e.g. раз, before к: ре́зко.

Before vowels and voiced consonants the prefixes из, воз, вз, раз, роз, низ, без retain the з; but before unvoiced consonants they are written with с, i.e. they become ис, вос, бес, рас, etc., e.g. нисходи́ть, бесполе́зно.

But unvoiced с is pronounced as voiced з before voiced consonants, e.g.

зб instead of сб in сбе́гать.
зд instead of сд in сде́лать.

(Note: зд appears at the beginning of only three words: здесь, зда́ние, здоро́вый, and their derivatives.)

зж instead of сж in сжечь, сжать.

(Note: зж never appears at the beginning of a word, although the sound is distinctly heard, as in the above examples.)

зг is written in only one word зги: "ни зги́ не ви́дно" (pitch dark), but the sound appears in such words as сгоре́ть, сгиба́ть.

т before a voiced consonant sounds as д, e.g. отда́ть.

In the combinations стн, здн, стл, стк, the д and т are practically omitted in pronunciation, e.g.

гру́стный (грусть), sad.
по́здний (опоздать), late.
по́стлан (постель), made (of a bed).
счастли́вый (счастье), happy.
скля́нка (стекло), flask.

The same happens to в in the word зра́вствуйте (здра́вие, здоро́вье).

Double consonants are always carefully pronounced in Russian, e.g. in А́нна, ме́дленно; *except* in foreign words where the double consonants are used simply to preserve the foreign spelling, e.g. профе́ссор, те́ннис, etc.

The genitive endings -ого, -его are pronounced ово, ево, but not in other words, such as мно́го, which is not a genitive.

Certain consonants, the gutturals **г**, **к**, **х**, and the sibilants **ж**, **ч**, **ш**, **щ**, cannot be followed by the vowels **я**, **ю**, **ы**, which are accordingly replaced by **а**, **у**, **и**. This is of special importance in declensions and conjugations, e.g. the genitive of книга should end in -ы, but this becomes -и in order to satisfy the demands of euphony. The same applies in the case of verbs, e.g. молча́ть, which cannot have the ending -ю in the 1st person singular after ч, and therefore has -у instead. Similarly, in the 3rd person plural, -ят is replaced by -ат (see table on p. 206).

After **ц**, я and ю are replaced by а and у, but **ы** remains, since euphony does not demand any alteration, e.g. цы́фра, о́вцы.

о *and* **ё** *after* **ж**, **ч**, **ш**, **щ**, **ц**.

о is written after these letters only when accented, e.g. большо́й. But хоро́шее has the soft ending **-ее**, though in the feminine the ending is hard. Cf. **-е** in на́ше, ва́ше.

Summarising all that has been said about the pronunciation of Russian, one comes to the conclusion that there are really very few rules required. Once the system of Russian vowels and consonants is properly understood, one has every help in the perfect system of the alphabet, in which there is a sign for every sound, and these sounds are practically all to be found in the English language. In every word one finds an indication of how to read it, not by way of abstract rules stored in the memory, but actually before the eyes, by way of soft vowels and the soft and hard signs.

Reading accented texts is very helpful for the beginner, but as Russian books (like English) are not printed with accents, one should not depend too much on them, but rather watch the accents when learning declensions and conjugations. In these a certain degree of consistency in accent will be found.

PERMUTATION OF VOWELS AND CONSONANTS

Permutation, or interchange of vowels and consonants, plays a very important part in the Russian language. It owes its existence to the fact that the elements of the everyday conversational language "of the people" has influenced the literary or written language in every stage of its development, dating back as far as the eleventh century. This permutation may therefore to a great extent be explained as a demand of euphony.

In studying the language this permutation is of the utmost importance, for not only does it help in the understanding of word-building, but also explains so-called irregularities in declensions and conjugations. In the treatment of the Parts of Speech in this book, this matter is dealt with systematically, as far as space permits.

Permutation of vowels

In saying that certain consonants cannot be followed by certain vowels we have approached the question of the permutation of vowels.

These permutations may be summarised as follows:

я and **ю** after **г, к, х, ж, ч, ш, щ, ц,** change into **а** and **у**; e.g. **мо́лча, ви́жу.**

ы after **г, к, х, ж, ч, ш, щ,** changes into **и**; e.g. **ре́ки, кни́ги, лу́жи,** plural of **река́** (river), **кни́га** (book), **лу́жа** (pool).

о after **ж, ч, ш, щ, ц,** changes into **е** if not accented; e.g. **на́ше, ва́ше, па́льцем** instrumental of **па́лец** (finger), instead of **па́льцом.**

ь, after a vowel, is replaced by **й**; e.g. **ше́я** (neck) should take **ь** in the genitive plural, but instead has **шей.** Cf. **неде́ля неде́ль** (see p. 237).

Apart from the permutation of vowels in inflections, permutation often occurs in the stem of words of the same derivation, e.g.

а *may interchange with* **о**:

расту́, I grow; **рост,** stature.
тварь, creature; **твори́ть,** to create.
мака́ть, to dip; **обмокну́ть** (perf.).

е *may interchange with* **а, о, и, ь,** or *be deleted*:

веду́, I lead; **пова́дка,** habit; **води́ть,** to guide; **поведе́ние,** conduct.
нести́, to be carrying; **носи́ть, на́шивать,** to carry.
беру́, I take; **вы́бор,** choice; **брать,** to take; **выбира́ть,** to choose.
соберу́, I shall collect; **сбо́ры,** preparations; **собра́ние,** meeting; **собира́ть,** to collect.
тёмный, dark; **тьма́,** darkness.

и *interchanges with* **е**:

сиде́ть, to sit; **седло́,** saddle; **седо́к,** rider.
дитя́, child; **де́ти,** children.
висе́ть, to hang; **ве́сить,** to weigh; **вес,** weight.

у *interchanges with* **ы** *and* **о**:

душá, soul; дышáть, to breathe; вздох, sigh.
слýшать, to listen; слы́шать, to hear.

ы *interchanges with* **ов** *or* **ав**:

рыть, to dig; ров, ditch.
плыть, to be swimming; пловéц, swimmer; плáвать, to swim.
слыть, to be reputed; слóвно, as if; слáва, reputation.
крыть, to cover; крóвля, roof.

-ов- *changes into* **у**, *or* **о** *is deleted:*

совéтовать, to advise; совéтую, I advise; свет, council (old word).

-ев- *changes into* **ю**:

клевáть, to peck; клюю́, I peck; клюв, beak.

-ра- *changes into* **-оро-**:

крáткий, brief; корóткий, short.
град, town (old word); гóрод, town.
граждани́н, citizen; горожáнин, townsman.
странá, country; сторонá, side; страни́ца, page.

-ре- *changes into* **-ере-**:

пред, in front; перéдний, front, fore.
прéдок, ancestor; впереди́, in the front (adj.).

-ла- *changes into* **-оло-**:

младóй, young (old word); молодóй, young; младéнец, baby.
глас, voice (old word); глáсный, public; гóлос, voice.
главá, chapter; головá, head; глáвный, principal.

THE INSERTION AND DELETION OF **о** AND **е**

о and **е** are inserted between two consonants at the end of the stem if these are not followed by a vowel, e.g.

трýдный, difficult; трýден (predicative form).
любéзный, kind; любéзен, etc. (see p. 248).

After the gutturals **г**, **к**, **х**, **-о** is usually inserted, e.g.

лёгкий, easy; лёгок.

The vowels **о** and **е** occurring between two consonants at the end of a word are deleted when the latter consonant is followed by a vowel; this happens usually in declensions: e.g.

отéц, отцá, отцý, etc.; день, дня, дню, etc.; кусóк, кускá; рот, рта; сон, сна; вéтер, вéтра.

Some prepositions, as **в, к, с,** become **во, ко, со** before two consonants, e.g.

ко мне; во мне; со мной.

Cf. also по́до, на́до, etc. (see p. 266).

о becomes **об** before a word beginning with a vowel, e.g. об э́том; and **обо** before two consonants, e.g. обо мне́.

The prefix **воз-** or **вос-** becomes **взо-** and **из-, ис-** become **изо-** before **и**, which becomes **й**, e.g.

восходи́ть, взойти́, to ascend; исходи́ть, изойти́, to derive, etc.

Permutation of consonants

Consonants as well as vowels are subject to permutation, and even to a greater extent. A knowledge of the rules of permutation of consonants will considerably facilitate the recognition of cognate words of the same root, and thus the learning of the vocabulary.

The rules are as follows:

(1) **г, д, з** interchange with **ж**, e.g.

друг, friend; дру́жба, friendship; друзья́, friends.
слуга́, servant; служи́ть, to serve.
ходи́ть, to walk; хожу́, I walk.
могу́, I can; мо́жет, he can; мо́жно, possible.
сказа́ть, to say; скажи́, say.

(2) **з** with **ж** and **с**, e.g.

ре́зать, to cut; ре́жу, I cut.
ма́зать, to spread, smear; ма́жу; ма́сло, butter.
воз, cart; вози́ть, to convey; вожу́.

(3) **к, т, ц** interchange with **ч, щ**, e.g.

свет, light; свеча́, candle; освеще́ние, lighting.
рука́, hand; ручно́й (adj.).
лик, face (old word); ли́чный, personal; лицо́, face.
кли́кнуть, to call; клич, call; восклица́ние, exclamation.
оте́ц, father; оте́чество, fatherland.
век, century; ве́чный, eternal.

(4) **д** sometimes changes into **жд**, e.g.

побе́да, victory; побежда́ть, to be victorious.
град, town (old word); граждани́н, citizen.
роди́ться, to be born; рожде́ние, birth.

(5) **х** and **с** into **ш**, **т**, e.g.

слух, hearing; **слу́шать**, to listen; **послу́шный**, obedient.
проси́ть, to beg; **проше́ние**, petition.
носи́ть, to carry; **но́ша**, burden; **произноше́ние**, pronunciation.
дух, spirit; **душа́**, soul; **ду́шный**, stifling.
цвести́, to blossom; **цвето́к**, flower.
лес, forest; **ле́ший**, forest spirit.

(6) **ск** and **ст** into **щ**, e.g.

иска́ть, to seek; **ищу́**, I seek; **исте́ц**, plaintiff.
пуска́ть, to let go; **пусти́**, let go; **упуще́ние**, omission.
ча́сто, often; **ча́ще**, oftener.
чистота́, cleanliness; **чи́ще**, cleaner.
метить, to take vengeance; **мщу**; **мще́ние**, vengeance.
таска́ть, to drag; **утащи́ть** (perfective form).
весть, tidings; **ве́щий**, wise.

Insertion of consonants

(1) If a stem ends in б, п, в, ф or м, **л** is inserted before ю, е and sometimes я, e.g.

люби́ть, to love; **люблю**; **влюблённый**, lover.
топи́ть, to melt; **топлю́**; **отопле́ние**, heating.
лови́ть, to catch; **ловлю́**; **ло́вля**, catching.
дешёвый, cheap; **деше́вле**, cheaper.
тра́фить, to fit in; **тра́флю**.
корми́ть, to feed; **кормлю́**; **кормле́ние**, feeding.

(2) Insertion of the consonant **н**:

(*a*) When personal pronouns of the 3rd person are used with prepositions, **н** is prefixed, e.g.

у **него́**; к **нему́**; с **ней**; от **них**; перед **ни́ми**; позади́ **неё**.

(*b*) **н** is inserted in verbs compounded from **-имать**, after the prefix, e.g.

под-н-има́ть, **под-н-я́ть** (see p. 220).

Cf. also н as a suffix in adjectives (see p. 252).

The words given as examples for each kind of permutation do not exhaust all the possibilities of various combinations, but they will help the student to look for similar changes in roots when reading Russian.

PART I

LESSONS AND EXERCISES

LESSON I

Letters (16): **а, е, и, о, у, в, г, д, к, л, м, н, р, с, т, ч.** For the pronunciation of these letters see the alphabet and the chapter on Pronunciation.

Vocabulary

он he
онá she
онó it
они́ they
кто who
что what, that
тот that (adj.) (m.)
та that (f.)
то that (n.)
где where
тут here
там there
дом house
дóма at home
кóмната room
окнó window
стенá wall
стол table
стул chair
класс class (room)
доскá board
кни́га book
слóво word
кáрта map, card
карти́на picture
гóрод town
Москвá Moscow
рекá river
Вóлга Volga
лóдка boat
водá water
селó village
вот here is (are)
вон there is (are)
в in, into
на on
да yes
нет no
не not
но but

§ 1. Russian nouns are of three genders: masculine, feminine and neuter, which are distinguished by the gender endings. The gender endings are easily remembered as soon as one knows the personal pronouns of the 3rd person singular: **он, онá, онó. Он** means "he", and similarly nouns which have a consonant as their last sound, i.e. those with no ending, are of masculine gender, e.g. стол. **Она** means "she", and similarly nouns ending in **-а** are feminine, e.g. кни́га; and as **оно** means "it", all nouns in **-о** are neuter, e.g. окнó. The ending **-и** in **они** suggests **-и** as a principal ending of the plural. The gender endings are very important, as adjectives in Russian always agree with the noun in gender and number, e.g. тот стол, that table; та кни́га, that book; то окнó, that window.

§ 2. There is no article in Russian, i.e. "the table" or "a table" are both translated **стол**.

§ 3. Auxiliary verbs are hardly used in Russian. The present tense of "to be" is not used as it is in English, e.g.

He is here.	Он тут.
Where is she?	Где она́?

§ 4. **Где?** where? In answer to this question, nouns after the prepositions **в** and **на** change their ending into **-е**, showing a state of *permanency* or *rest* (locative case). In the case of a masculine noun **-е** is *added* to the stem.

Где он? Он в до́ме.	Where is he? He is in the house.
Стол в ко́мнате.	The table is in the room.

§ 5. **Вот** means "here is", and **вон**, "there is", when pointing out, e.g.

	Вот кни́га.	Here is the book!
	Вон окно́.	There is the window!
but	Кни́га тут.	The book is here.

§ 6. When "there is" denotes simple existence or presence, it is not translated in Russian, and the sentence usually begins with the word indicating place or time, e.g. Exercise B, sentence 13, На стене́ ка́рта.

§ 7. "It", when it stands for a masculine or feminine noun, is translated by **он** or **она** accordingly, e.g.

Где кни́га? Она на столе́.
Where is the book? It is on the table.

§ 8. "And" is translated by both **и** and **а**.

И is a joining conjunction, e.g. стол **тут** и стул **тут**.

А is a separating conjunction, e.g. стол **тут**, а стул **там**.

After a negative **а** has the meaning of "but", e.g. Он не в Москве́, а тут.

Exercises I

A. 1. Вот стол. 2. Вон окно́. 3. Стул тут. 4. Кто там? Там он. 5. Что там? Там кни́га. 6. Она́ до́ма. 7. Они́ не до́ма, они в кла́ссе. 8. В го́роде он? 9. Нет, он в селе́. 10. Где стол? 11. Стол в до́ме. 12. А дом? 13. А дом в го́роде. 14. Село́ на реке́. 15. Во́лга река́, а Москва́ го́род. 16. То село́ на Во́лге. 17. Москва́ на

реке́ Москве́, а не на Во́лге. 18. Он тут, а она там. 19. Книга на столе́, а ка́рта на стене́. 20. В книге карти́на. 21. Вода́ в реке́. 22. Ло́дка на реке́. 23. Они́ в ло́дке. 24. Та ло́дка не тут. 25. Тут го́род, а не село́.

B. 1. Where is he? 2. He is here. 3. She is there. 4. What is on the table? 5. The book is on the table. 6. Where is the house? 7. The house is in the town. 8. Where is the picture? 9. It is on the wall. 10. Is he in the house? 11. Yes, he is in the house, but he is not at home. 12. What is on the wall in the class? 13. There is a map on the wall. 14. Where are the table and the chair? 15. They are in the room. 16. And where is the room? 17. It is in the house. 18. They are in Moscow. 19. That boat is on the river. 20. She is not in town; she is in the village. 21. Here is the table. 22. There they are! 23. Here is the board. 24. What is on the board? 25. The word is on the board, but not in the book. 26. Who is in the room?

LESSON II

Letters (6): ё, б, п, з, ъ, ь. (See the alphabet and the chapter on Pronunciation.)

Vocabulary

писа́ть to write
чита́ть to read
говори́ть to speak
ви́деть to see
смотре́ть to look
сиде́ть to sit
рабо́тать to work
игра́ть to play
де́лать to do, make
понима́ть to understand
по́мнить to remember
по-ру́сски in Russian
как how, as
так so
когда́ when
тогда́ then
никогда́ never
иногда́ sometimes
всегда́ always
вчера́ yesterday
никто́ nobody
бума́га paper
перо́ pen
мел chalk
а́дрес address
конве́рт envelope
письмо́ letter
уро́к lesson
газе́та newspaper
слова́рь (m.) dictionary
орга́н organ
скри́пка violin
те́ннис tennis
брат brother
сестра́ sister
ско́ро quickly, soon
ме́дленно slowly
всё everything, all

§ 9. The soft sign after **т** indicates that the consonant is soft. Before the change in the orthography a hard consonant at the end of a word used to have a hard sign after it, as **онъ, столъ,** etc., but as the consonant alone is always hard, **ъ** at the end of a word has been abolished[1]; thus nouns ending in a hard consonant now have really no ending at all, but for convenience they are sometimes referred to in this book as ending in -(**ъ**).

Ть is the principal ending of the *infinitive.*

§ 10. The *past tense* is very easy in Russian, and at the same time rather peculiar, as its endings do not change by person, but by gender and number. One need therefore know only four endings:

-л for the masculine,
-ла for the feminine,
-ло for the neuter,
-ли for the plural (all genders).

The past tense is formed from the infinitive by taking off the ending **-ть** and adding the endings **-л, -ла, -ло, -ли,** e.g. писá-**ть**: он писá-**л**, онá писá-**ла**, онó писá-**ло**, они́ писá-**ли**.

To begin with we shall deal with only the imperfect past tense. **Он писал** means "he wrote", "he was writing", "he used to write", but *not* "he has written".

§ 11. The *negative* form:

Он писáл.	He wrote.
Он не писáл.	He did not write.

The particle **не** is put before the verb or before the principal word in the negative, e.g.

Он рабóтал не в гóроде, а в селé.
He worked not in the town, but in the village.

§ 12. In Russian two (or more) negatives do not make an affirmative; i.e. the ordinary negative form is used along with the negative pronoun or adverb, e.g.

Он никогдá не ви́дел.	He never saw.
Никтó не рабóтал.	No one was working.
Ни...ни.	Neither...nor; either...or.

Ни он, ни она не говори́ли по-ру́сски.
Neither he nor she spoke Russian.

[1] For more about the hard and soft signs see p. 12.

§ 13. The *interrogative* form is usually expressed simply by reversing the verb and the pronoun, e.g.

Чита́л он? Did he read?

When a question is introduced by an interrogatory word, as **где? когда?** etc., the inversion need not take place, e.g.

Где он рабо́тал? Where did he work?

Another interrogative form is with the particle **ли**, placed after the chief word in the question or immediately after the verb, e.g. читал ли он? This form, however, is mostly used in an indirect question or statement, corresponding to the English "whether", e.g.

Он не знал, до́ма ли она[1].
He did not know whether she was at home.
Он не ви́дел, рабо́тала ли она.
He did not see whether she was working.

Ли is always used in the negative interrogative, e.g.

Не чита́л ли он? Did he not read?

§ 14. As will be noticed, the verb "to do" is used in neither negative nor interrogative constructions, nor is it used in a reply such as "she did", "she did not"; e.g.

Did she see the picture?	Ви́дела она карти́ну?
She did.	Видела.
She did not.	Нет, не ви́дела.

§ 15. The *accusative case* of masculine nouns denoting inanimate objects, and of all neuter nouns, is the same as the nominative, e.g. он ви́дел дом; она писа́ла письмо́. Feminine nouns change **-а** into **-у** in the accusative, e.g.

Он чита́л кни́гу. He was reading a book.

§ 16. The possessive pronouns "my", "his", "our", etc., are less commonly used than in English, e.g.

He was looking at his sister. Он смотре́л на сестру́.

§ 17. Notice the following idiomatic uses of **как** (how):

Как по-ру́сски "paper"?	What is the Russian for "paper"?
Как они говори́ли?	What language were they speaking?
Он ви́дел, как она рабо́тала.	He saw her working.
Как а́дрес?	What is the address?

[1] Note that a subordinate clause in Russian is always separated by commas from the rest of the sentence (cf. p. 64).

§ 18. To play the violin. Игрáть на скрипке (loc. case).
To play tennis. Игрáть в тéннис (acc. case).
To stay at home. **Сидéть** дóма.
To look at. Смотрéть **на** (+acc.).
but To look at *a book*. Смотрéть в книгу.
To look at the window. Смотрéть в окно.
To speak Russian. Говорить по-рýсски (an adverb of manner).

Exercises II

A. 1. Он писáл письмó. 2. Она читáла книгу. 3. Они говорили по-рýсски. 4. Кто рабóтал в дóме? 5. Что он дéлал вчерá? 6. Он сидéл дóма и рабóтал. 7. В дóме никтó не говорил по-рýсски. 8. Понимáл он, когдá она говорила по-рýсски? 9. Он не всегдá понимáл, когда она говорила скóро. 10. Брат читáл мéдленно. 11. Она смотрéла на картину. 12. Сестрá смотрéла в книгу. 13. Что она видела в книге? 14. Она видела картину. 15. Видел он, кто игрáл в тéннис? 16. Кто игрáл вчерá на оргáне? 17. Брат игрáл на оргáне, а сестрá на скрипке. 18. Где они игрáли? 19. Они игрáли дóма. 20. Когдá он читал по-рýсски, он всегдá смотрéл в словáрь. 21. Он пóмнил всё, что видел. 22. Она понимáла не всё, что читáла. 23. Видел он Лéнинград? 24. Нет, не видел, но он видел Киев. 25. Киев на Днепрé. 26. Она сидéла в кóмнате и смотрéла в окнó. 27. Что она видела там? 28. Она видела, как брат и сестрá игрáли в тéннис.

B. 1. He wrote. 2. They read (past). 3. She was speaking. 4. He played. 5. What was she doing? 6. Did they understand? 7. He saw. 8. She saw. 9. They were working. 10. Did they remember? 11. She was sitting. 12. She was not playing. 13. What was he playing? 14. Was she not playing? 15. They never wrote Russian. 16. Nobody spoke. 17. Nobody saw. 18. He never worked. 19. Did he not see? 20. She was not looking. 21. Where is the paper? 22. Here is the book, and the paper is on the table.

C. 1. Who was reading the lesson? 2. The brother was writing the address on the envelope. 3. They were working at home. 4. He always read Russian. 5. Nobody spoke Russian there. 6. He never looked at (his) sister when he spoke. 7. Where were they sitting? 8. Were they not talking? 9. Yes, they were talking. 10. What language did they speak? 11. They spoke Russian, and spoke quickly. 12. What was she doing at home yesterday? 13. She was working. 14. Did he see her working? 15. Who was playing the violin here? 16. Nobody played the organ yesterday. 17. They always played tennis. 18. Did she see them play? 19. No, she did not. 20. Where is the dictionary? 21. He saw the dictionary on the table. 22. She was looking at the book. 23. Did she see a picture in the book? 24. What is the Russian for "pen"? 25. Leningrad is on the river Neva (Нева́). 26. And where is Kharkov (Ха́рьков)? 27. Kharkov is not on a river, but Kiev is on the Dnieper.

LESSON II*a*

знать to know
сказа́ть to say
учи́ть to teach, learn
учи́тель teacher
пока́ whilst
учени́к pupil
уче́бник text-book
магази́н shop
здесь here
о́чень very

§ 19. Although the imperfect past tense is mostly used in the first ten lessons, the perfect past, which is exactly the same in form and offers no difficulty, should not be left out of consideration. There are no compound past tenses in Russian, and there is only one perfect past tense, formed from the perfect infinitive. As the auxiliary verb "to have" is not used in Russian, the English perfect infinitive "to have done" is rendered mostly by the addition of prefixes, of which the commonest is **по-**. The idea of the perfective "aspect", i.e. of perfect tenses in general, is dealt with later (Lesson XI), and in the Grammar (p. 203). At this stage it is enough to know that "to have written", for example, is **написа́ть**; "to have read", **прочита́ть**; "to have looked", **посмотре́ть**; etc. The past tense of these verbs is formed in the usual way, e.g.

Написа́л он?	Has he written?
Прочита́ла она кни́гу?	Has she finished (reading) the book?

§ 20. **Сказáл** is the past tense of **сказáть**, and means "said", "has said", or "had said". It must be distinguished from **говорíл** which means "was saying" as well as "was speaking". **Говорíть** (to speak) means "to be saying" when used transitively.

§ 21. **и...и...** both...and..., e.g.

И он и она говорíли по-русски.
Both he and she spoke Russian.

(Cf. use of **ни...ни...**, § 12.)

И may mean "also", and is attached to the significant word in the sentence, e.g.

И учитель не знал.
The teacher did not know either (*also* did not know).

§ 22. Many nouns are formed from an infinitive by taking off **-ть**, and adding **-тель**, e.g. писáть, писáтель (author); **читáть**, читáтель (reader); учить, учíтель (teacher).

Exercises IIa

A. 1. Он вíдел тот магазíн, где онá рабóтала. 2. В клáссе никтó не знал, что Днепр рекá. 3. Киев на Днепрé. 4. Учíтель и ученíк говорíли по-рýсски. 5. Никтó не понимáл что они говорили. 6. Они говорíли так скóро, что никтó не понимáл. 7. Учíтель смотрéл, как ученíк писáл на доскé. 8. Он писáл óчень мéдленно. 9. Он не знал что писáть. 10. Кто вчерá игрáл здесь на скрíпке? 11. Вчерá никтó не игрáл ни на скрíпке, ни на оргáне. 12. Кто сказáл, что они игрáли здесь? 13. Учíтель не знал, что ученíк говорíл по-рýсски. 14. Она не знáла как по-рýсски violin. 15. Покá сестрá учíла урóк, брат писáл письмó. 16. Когдá он написáл письмó, он читáл по-рýсски. 17. Они никогдá не рабóтали ни дóма, ни в магазíне. 18. Он не знал как написáть áдрес по-рýсски. 19. Прочитáл он кнíгу? 20. Нет, но сестрá вíдела, как он читал. 21. Написáли они что сказал учíтель? 22. Он

не знал, написа́ли ли они. 23. Не ви́дела ли она уче́бник на́ столе́?

B. 1. Did she see the picture on the wall? 2. She did. 3. Who was playing the organ yesterday? 4. Yesterday nobody played either the organ or the violin. 5. Where were they playing tennis? 6. They were not playing tennis. 7. They stayed at home and worked. 8. Here is the shop where they worked. 9. He looked at the shop. 10. They did not understand what she was saying. 11. She spoke very quickly. 12. What did she say? 13. She said that nobody understood what she was saying. 14. They did not know what to write. 15. The teacher was writing on the board. 16. They did not see what he was writing. 17. What is the Russian for "field"? 18. Sometimes they spoke Russian in the class. 19. Nobody spoke Russian yesterday. 20. The teacher saw him writing a letter in the class. 21. He did not know whether she spoke Russian. 22. Did she not see the paper?

LESSON III

Letters (5): **я, э, ы, й, ю.**

§ 23. Table of Russian vowels.

Standard vowel sounds	*a*	*e*	*i*	*o*	*u*	ı
Russian vowels	а	э	ы (ъ)	о	у	hard
	я	е	и (ь) й	ё (е)	ю	soft

This table of vowels is very important, as it helps not only with pronunciation, but also with declensions and various endings all through the language. For details concerning the vowels and their pronunciation see chapter on Pronunciation (p. 9).

Vocabulary

быть to be
стоя́ть to stand
обе́дать to dine
обе́д dinner
рука́ hand, arm
нога́ foot, leg
до́ктор doctor
апте́ка chemist's (shop)
по́ле field
мо́ре sea
ла́мпа lamp
день (m.) day
неде́ля week
год year
час hour
мой, моя́, моё my, mine

твой, твоя́, твоё thy, thine
э́тот, э́та, э́то this
весь, вся́, всё all, whole
у́тро morning
ве́чер evening
до́брый ве́чер Good evening
до-свида́ния Au revoir
оди́н one
два two
три three
четы́ре four
раз once, (one) time
пе́рвый first
после́дний last
но́вый new
ста́рый old
по-англи́йски in English
по́сле after (gen.)
до till, up to, before (gen.)
у at (gen.)

§ 24. In addition to the principal gender endings, **-(ъ)**, **-а**, **-о**, there are others which follow logically on an examination of the table of Russian vowels. From this table we derive that since **-а** is the ending of the feminine, **-я**, being the modified sound of **а**, is also a sign of the feminine. Similarly, neuter nouns end in **-ё** and **-е** (**е** being the unaccented **ё**), as well as in **-о**.

As to the masculine, we have already seen that masculine nouns end in a hard consonant, with no flexible ending; they may accordingly also end in a soft consonant, i.e. one with a soft sign after it, and in **-й**, which also has no sound of its own and is a semi-vowel. Thus the three endings of the masculine, **-(ъ)**, **-ь**, **-й**, are to be found in the vertical column under "*i*"; **ы** and **и**, being the signs of the plural, do not come into gender endings.

§ 25. The only ending common to two genders is **-ь**, as this is also an ending of feminine nouns. It is even true that there are more feminine nouns ending in **-ь** than masculine. Abstract nouns in **-ь**, for example, are feminine. Nouns in **-ь**, which are not very numerous, must therefore be learned with their gender.

§ 26. The *complete table* of *gender endings*:

Masculine:	(ъ),	ь,	й	стол, день, чай (tea).
Feminine:	а,	я,	ь	ко́мната, ня́ня (nurse), ночь (night).
Neuter:	о,	ё,	е	окно́, питьё (drink), мо́ре.

§ 27. On further examining the table, we understand that if **мой** is "my" in the masculine, the feminine and neuter forms of this word are **моя́**, **моё**, all three ending in soft vowels. Similarly "this" is **э́тот**, **э́та**, **э́то** (all three endings hard), and "all" *or* "whole" is **весь**, **вся́**, **всё**.

§ 28. Since feminine nouns in **-а** change **-а** into **-у** in the accusative, nouns in **-я** correspondingly change **-я** into **-ю**, i.e. a hard ending always changes into a hard, and a soft into a soft ending, e.g.

ня́ня-**я**	ня́ня-**ю**
мо-**я́**	мо-**ю́**
вс-**я**	вс-**ю**

§ 29. Similarly in the *genitive*, masculine and neuter nouns with hard endings take **-а**; those with soft endings take **-я**, e.g.

стол, стол**а́**	день, дн**я́**	чай, ча́**я**
окно́, окн**а́**	питьё, пить**я́**	мо́ре, мо́р**я**

Note that the *accusative* of masculine nouns denoting animate beings is like the *genitive*, e.g.

Я ви́дел учи́теля. I saw the teacher.

§ 30. The *genitive* of *feminine* nouns in **-а** ends in **-ы** and that of nouns in **-я** and **-ь** in **-и**. If, however, the stem ends in **г**, **к**, **х**, the ending is **-и** instead of **-ы** (see p. 15), e.g.

ко́мнат-**а**	ня́н-**я**	ноч-**ь**
ко́мнат-**ы**	ня́н-**и**	но́ч-**и**

but кни́г-**а**, кни́г-**и**.

§ 31. Looking at the table of vowels it is also easy to remember the adjectival endings.

Russian adjectives always end in two vowels, and these vowels are of the same kind as the gender endings, i.e.

-ый for masculine, но́вый.[1]
-ая for feminine, но́вая.
-ое for neuter, но́вое.

If one of these vowels is hard, the ending (i.e. an ending beginning with a hard vowel) is considered *hard*. (Two hard vowels never occur together.) But if both vowels are soft, the ending is considered *soft*, e.g. после́дн-**ий** (last), после́дн-**яя**, после́дн-**ее**.

§ 32. **Э́тот**, э́та, э́то (this), when used as an adjective, agrees with the noun, but **э́то**, when it means "this is", "these are", is a pronoun, and remains unchanged, e.g.

Этот стол **мой**. This table is mine.
Это мой стол. This is my table.

[1] Although not itself a gender ending, **ы** appears in the masculine after a hard consonant, since it is the hard equivalent of **и**.

§ 33. "The whole day", meaning "during the day", is **весь день** (accusative); similarly: **весь год**, the whole year; **всю недéлю**, during the whole week.

Всё also means "everything".

Все, the plural of "whole", also means "everybody", and the verb in Russian is in the plural, e.g.

Все говори́ли по-ру́сски.	Everybody spoke Russian.
Все так дéлали.	Everybody did so.

§ 34. The *past* tense of **быть**, "to be", with the personal pronouns:

	Singular	Plural
1st person	я был	мы бы́ли
2nd ,,	ты был, -а́	вы бы́ли
3rd ,,	он был	они́ бы́ли
	она́ была́	(I was, have been, had been.)
	оно́ бы́ло	

§ 35. *Negative* form (observe the accents):

я, ты, он нé был	мы } нé были
я, ты, она не была́	вы } нé были
оно нé было	они } нé были

For the interrogative form see § 13.

Exercises III

A. 1. Мой брат. 2. Моя́ сестра́. 3. Моё перо. 4. Этот дом. 5. Эта ко́мната. 6. Это окно́. 7. Весь день. 8. Вся кни́га. 9. Всё у́тро. 10. Но́вый го́род. 11. Но́вая карти́на. 12. Послéднее сло́во. 13. Послéдний урок. 14. Послéдняя недéля. 15. День недéли. 16. По́сле обéда. 17. Кни́га бра́та. 18. Ко́мната сестры́. 19. Говори́ть по-англи́йски. 20. Писа́ть по-ру́сски. 21. Там все игра́ли в тéннис. 22. Всё бы́ло моё. 23. Это не моя кни́га.

B. 1. Вчера́ мы все бы́ли до́ма. 2. Мы сидéли в ко́мнате. 3. На столé стоя́ла ла́мпа. 4. Все рабо́тали. 5. Ма́ма писа́ла письмо́. 6. Сестра́ чита́ла кни́гу бра́та. 7. Брат игра́л на орга́не. 8. Никто́ не говори́л. 9. Что

вы де́лали вчера́? 10. Мы весь день рабо́тали. 11. Где вы бы́ли вчера́? 12. Я был до́ма, а брат был в по́ле. 13. Бы́ли вы в Москве́? 14. Нет, я никогда́ не́ был в Москве́. 15. Моя́ сестра́ никогда́ не была́ на Во́лге. 16. Вот но́вая кни́га бра́та. 17. Не ви́дели ли вы бра́та? 18. Да, я видел как он работал в по́ле. 19. Когда́ вы бы́ли в по́ле? 20. Вчера́ по́сле обе́да. 21. Что э́то? Это стол. 22. А э́то? Это кни́га.

C. 1. My house. 2. Thy picture. 3. My window. 4. The whole year. 5. The whole week. 6. He read everything. 7. Everything is on the table. 8. The new year. 9. An old picture. 10. The last letter. 11. The sister's room. 12. Good evening. 13. This town. 14. This sea. 15. The whole book. 16. She was not here. 17. Was she there? 18. The first lesson. 19. Before dinner. 20. At the window. 21. Everybody is here. 22. Everybody played. 23. Here is my hand.

D. 1. Yesterday we were reading and writing Russian. 2. Nobody spoke English. 3. Everybody spoke Russian. 4. What were they doing in town? 5. They were having dinner. 6. The brother and sister played tennis. 7. He never worked in the field. 8. Have you been on the Volga? 9. I have never been on the sea. 10. She has never seen the Volga. 11. Were you at home yesterday? 12. Who was standing in the room? Nobody. 13. She was reading the last lesson. 14. Did you see my book on the table? 15. Here is my new book. 16. Yesterday we dined in town. 17. He always dined at home. 18. What is the English for this word? 19. There is my book. 20. This book is mine. 21. This is (my) brother's dictionary.

LESSON III*a*

§ 36. The numeral **один** (one) changes by gender, and is declined as an adjective (see p. 245): оди́н, одна́, одно́.

Два has a special form, **две**, for the feminine only. Other numerals do not change by gender.

After **два, три, четы́ре**, the genitive singular is used, e.g. **две ко́мнаты, три до́ма, четы́ре сло́ва.**

§ 37. Per day, "— a day", **в день** (acc.), per week, "— **a** week" **в неде́лю** (acc.), e.g. два ра́за в день, twice a day.

§ 38. Although the present tense of **быть** is not normally used in Russian, the 3rd person, singular and plural, **есть** (is) and **суть** (are) exist. The latter is very seldom used. **Есть** is used with the meaning of "there is", "there are", when "is" and "are" are slightly emphatic (cf. French *il y a*), e.g.

В ко́мнате есть окно́.	There is a window in the room.
В ко́мнате есть о́кна.	There are windows in the room.

§ 39. **Есть** is also used instead of the verb "to have" in a construction similar to the Latin, but with the genitive case (instead of the dative) and the preposition **у** (at), e.g.

The genitive and accusative of **я, мы, вы,** are **меня́, нас, вас.**

Есть у вас перо́? Have you a pen? (*lit.* Is a pen at you?)

If **есть** is used in the question it must also be used in the answer:

	Да, у меня́ **есть** перо́.	Yes, I have a pen.
but	What have you in your hand?	Что у вас в руке́?
	I have a pen in my hand.	У меня́ перо́ в руке́.

Here **есть** must not be used, since "what" is the principal word in the question.

§ 40. In the past tense, to express "had" in the same construction, the verb **быть** must be used, e.g.

У меня́ был мел в руке́.	I had chalk in my hand.
У меня была́ кни́га.	I had a book.
У меня бы́ло перо́.	I had a pen.

У меня́, у нас, etc., may also be used instead of the possessive pronouns, e.g. У меня в ко́мнате есть стол may be translated by either "I have a table in my room" or "There is a table in my room".

§ 41. Negative forms of the same construction:

У меня **нет** ме́ла.	I have no chalk.
У меня **не́ было** ме́ла.	I had no chalk.
У меня **не́ было** сестры́.	I had no sister.

У меня **не́ было** ни пера́, ни ме́ла.
I had neither pen nor chalk.

Нет, from the Slavonic **несть** (**не + есть**), means "there is not" (cf. *il n'y a pas*).

After **нет, не было**, and the *negative in general*, the genitive is used, e.g. я знал урок, я не знал урока.

§ 42. Notice the idiomatic construction of:

Меня́ не́ было до́ма. I was not at home.

Бра́та нет дома. Brother is not at home.

Я не дома, он не дома implies that I am *or* he is somewhere else, to be mentioned presently.

Exercises IIIa

A. 1. Есть у вас сестра́? Have you a sister?
2. Нет, у меня́ никогда́ не́ было сестры́. No, I never had a sister.
3. Это всё? Is that all?
4. Это не всё. That is not all.[1]
5. Не я пе́рвый, не я после́дний. I am neither first nor last.
6. В пе́рвый раз. For the first time.
7. До ве́чера. Till the evening.
8. Час но́чи (gen.). One o'clock in the morning.
9. Три часа́ дня (gen.). Three o'clock in the afternoon.
10. Что бы́ло, то бы́ло. What has been, has been.
11. Да бы́ло ли это? But did this happen?
12. Не́ были ли вы там? Were you not there?
13. А бы́ли вы там? And were you there?
14. Нет ли у вас? Have you not?
15. Мы ско́ро пообе́дали. We soon finished dinner.
16. Быть как до́ма. To make oneself at home.
17. Я тут как до́ма. I feel at home here.
18. У нас в до́ме. In our house.
19. Они обе́дали у нас. They dined with us.
20. Я был в апте́ке. I was at the chemist's.
21. Один раз, когда я был там. Once, when I was there.
22. Он написал письмо по-русски. He wrote the letter in Russian.
23. Я прочитал эту книгу до обеда. I finished this book before dinner.
24. Он рабо́тал два часа́. He was working for two hours.

B. 1. Есть у вас в ко́мнате стол? 2. Да, у меня́ есть стол и четы́ре сту́ла. 3. Где они обе́дали вчера́? 4. Они вчера́ обе́дали у нас. 5. Мы обе́дали в два часа́. 6. Что

[1] Note that это (this) is often used where English has "that".

вы де́лали всю неде́лю? 7. Мы рабо́тали в по́ле. 8. Сестра́ никогда́ не была́ на мо́ре. 9. У меня́ две сестры́ и два бра́та. 10. А у вас? 11. Что у меня в руке́? 12. У вас кни́га, а у меня перо́. 13. Она всегда обе́дала у нас раз в неде́лю. 14. Есть у вас брат? 15. Нет, у меня́ никогда́ не́ было ни бра́та, ни сестры́. 16. В ко́мнате не́ было сту́ла. 17. На столе́ были ла́мпа, перо и бума́га. 18. Он чита́л по-ру́сски два часа́ в день. 19. Вот мой слова́рь. 20. Вчера́ у вас не́ было словаря́. 21. В кла́ссе нет ме́ла. 22. Что она сказа́ла? 23. Она сказа́ла: до свида́ния.

C. 1. There was a picture on the wall. 2. Did you see this book? 3. Where did you see the doctor's sister? 4. I have never seen the doctor's sister. 5. He was working the whole week. 6. After dinner I worked for two hours. 7. We have a lesson three times a week. 8. Did you see this picture when you were in Moscow? 9. Here is my old house. 10. Have you no pen? 11. No, I have no pen, but my brother has. 12. What is this on the table? 13. This is not my book. 14. What were you doing before (up till) dinner? 15. I wrote two letters before dinner. 16. Where did you see the doctor? 17. He was once at the chemist's when I was working there. 18. There is a new chemist in our town (see § 40). 19. Who said that I was not at home yesterday? 20. And were you? 21. Yes, I was at home the whole day. 22. This is all.

LESSON IV

Letters (3): **ж, ш, х.**

Vocabulary

ходи́ть to go, to walk
е́здить to go (not on foot)
гуля́ть to take a walk
благодари́ть to thank
банк bank
парк park
конто́ра office
теа́тр theatre
рестора́н restaurant
шко́ла school
ла́вка bench, little shop
изба́ hut
журна́л magazine
каранда́ш pencil
пого́да weather
хоро́ший good
хорошо́ well, all right
плохо́й bad

плóхо badly
рýсскій, -ая Russian, a Russian
англíйскій English
мíлый dear, "nice"
молодóй, -áя, -óе young
англичáнинъ Englishman
англичáнка Englishwoman
господи́нъ gentleman, Mr
госпожá mistress, Mrs
дáма lady
егó[1] his, its, him; it (acc.)
её her, hers
ихъ their, theirs, them
нашъ, нáша, нáше (see p. 14) our
вашъ, вáша, вáше your
ничтó, ничегó[1] (gen.) nothing
тóлько only
ужé already
тепéрь now
давнó long ago, long since
дóлго a long time
сегóдня[1] to-day
кудá whither, where
никудá nowhere (motion)
тудá thither, there
спаси́бо thank you
пожáлуйста please

PRESENT TENSE.

§ 43. There are two conjugations in Russian, which differ only in the present tense:

	1st conjugation	2nd conjugation
	чита́-**ть**	говор-**и́ть**
я	чита́-**ю**	говор-**ю́**
ты	чита́-**ешь**	говор-**и́шь**
онъ	чита́-**етъ**	говор-**и́тъ**
онá	,,	,,
онó	,,	,,
мы	чита́-**емъ**	говор-**и́мъ**
вы	чита́-**ете**	говор-**и́те**
они́	чита́-**ютъ**	говор-**я́тъ**

As a rule verbs of the 1st conjugation form their present tense from the infinitive by taking off the ending **-ть**, in which case the stem ends in a vowel. But sometimes the three last letters are taken from the infinitive, in which case the stem usually ends in a consonant. In such cases the consonant is often changed according to the demands of euphony, e.g. **писáть**:

я пиш-**ý**	мы пи́ш-**емъ**
ты пи́ш-**ешь**	вы пи́ш-**ете**
онъ пи́ш-**етъ**	они пи́ш-**утъ**

(See chapter on Pronunciation, p. 15, and Part II, p. 207.)

Verbs of the 2nd conjugation always form their present tense

[1] Note that **-го** in the genitive of adjectives and pronouns is pronounced **-во**; сего is the gen. of сей (this).

by taking off the three last letters from the infinitive. The stem of these verbs thus usually ends in a consonant. Verbs in **-дить** and **-деть** *change* **д** *into* **ж** *in the 1st person singular only*, e.g. **ходи́ть** (see p. 17):

я хож-у́	мы хо́д-**им**
ты хо́д-**ишь**	вы хо́д-**ите**
он хо́д-**ит**	они хо́д-**ят**

е́здить: я е́зжу, ты е́здишь, etc
ви́деть: я ви́жу, ты ви́дишь, etc.
сиде́ть: я сижу́, ты сиди́шь, etc.

§ **44.** Verbs in **-ать** and **-ять** are 1st conjugation, *except* **стоя́ть.** (For further exceptions see p. 206.)

Monosyllabic verbs, with very few exceptions, are also 1st conjugation.

All verbs in **-ить**, *except* monosyllabic verbs, are 2nd conjugation. Also most verbs in **-еть**, as **ви́деть, сиде́ть.**

§ **45.** The *imperative* is formed from the 2nd person singular of the present tense by changing the endings **-ешь** or **-ишь** into **-й**, **-йте** when the stem ends in a vowel, e.g.

чита́-**й**!	сто-**й**!
чита́-**йте**!	сто́-**йте**!

or into **-и**, **-ите** when the stem ends in a consonant, e.g.

говор-**и́**! говор-**и́те**!

§ **46.** **Здра́вствуйте**, "how do you do", is the imperative of the verb здра́вствовать, "to keep well". The singular is **здра́вствуй** (see p. 16). **Спаси́бо** (thank you) contains the imperative of **спасти́** (to save); *lit.* "God (Бог) save you" (cf. English "Good-bye").

§ **47.** **Куда́**, "whither", "where".

In answer to the question "**куда́?**" to express *motion*, the accusative is used after the prepositions **в** and **на**, whereas to the question "**где?**" to express *state of rest*, the locative is used after the same prepositions (see § 4), e.g.

я ходи́л вчера в го́род, *or* в шко́лу (acc.).
я был вчера́ в го́роде, *or* в шко́ле (loc.).

§ **48.** If the action is still going on, the present tense is used instead of the English perfect, e.g.

I have been here two hours. Я здесь два часа́.

§ 49. **Его, её, их,** used as possessive pronouns, do not change when used before nouns of different genders, nor do they change by case, e.g.

его́ брат	*his brother*
его́ сестра́	his sister
у его́ сестры́	at his sister's

§ 50. **Ничто́** (nothing) is usually used in its genitive case, **ничего́**, e.g.

На столе́ ничего́ нет. There is nothing on the table.

The reason is that "nothing" is usually used with another negative. But note these exceptions:

Ничто́ не ве́чно.	Nothing lasts for ever (eternal).
Ничто мне не ми́ло.	Nothing pleases me (dear to me).

§ 51. When adjectives have a stem ending in a guttural, **г, к, х**, the endings seem to be mixed, hard and soft, but this is due to the rules of euphony (see p. 14), e.g. ру́сский, ру́сская, ру́сское. If the stem ends in a sibilant, **ж, ч, ш, щ**, the endings, for the same reason, are **-ий, -ая, -ее**, e.g. хоро́ший, хоро́шая, хоро́шее. If an adjective has the accent on the ending, this ending in the masculine is **-ой**, e.g. молодо́й, молода́я, молодо́е.

§ 52. Feminine adjectives in **-ая** have their accusative in **-ую**; those in **-яя** have their accusative in **-юю**, e.g. ру́сская, acc. ру́сскую; после́дняя, acc. после́днюю.

§ 53. Adverbs are formed from adjectives by taking off **-ый** or **-ой** and adding **-о**:

хоро́ший	good	хорошо́	well
плохо́й	bad	пло́хо	badly
ско́рый	quick	ско́ро	quickly

§ 54. The impersonal expression "people say", "it is said", is rendered by **говоря́т**, e.g.

Говоря́т, что вас не́ было до́ма вчера. They say that you were not at home yesterday.

The 3rd person plural of other verbs is used in the same way.

Exercises IV

A. 1. Что вы де́лали вчера́? What did you do yesterday?
2. Мы ходи́ли в го́род. We went to town.
3. Что вы де́лали весь день? Ничего́. What have you been doing all day? Nothing.

4. Вы давно́ здесь? Have you been long here?
5. Нет, только час. No, only an hour.
6. Как до́лго вы гуля́ли вчера́? How long were you walking yesterday?
7. Что за пого́да! (nom.). What weather!
8. Что это за го́род? What sort of town is this?
9. На стене́ ничего́ не́ было. There was nothing on the wall.
10. Он ничего́ не сказа́л. He said nothing.
11. Не ходи́те туда! Don't go there!—Хорошо́. All right.
12. Я не знаю, хо́дит ли он в театр. I don't know whether he goes to the theatre.
13. Говоря́т, что он никогда не́ был в теа́тре. They say he has never been to the theatre.
14. Не знаю, до́ма ли она. I don't know whether she is at home.
15. Как хорошо́ она читает! How well she reads!
16. Хорошо говорит он по-ру́сски? Does he speak Russian well?
17. Он никогда не говорит "пожа́луйста". He never says "please."
18. Он был там в пе́рвый раз. He was there for the first time.
19. Я это в после́дний раз говорю́. I am saying it for the last time.
20. Его не́ было до́ма. He was not at home.
21. Кто это игра́ет на скри́пке? Who is that playing the violin?
22. Ездить на ло́дке. To go in a boat.
23. Это очень ми́ло. This is very nice.
24. Она очень ми́лая. She is very nice.
25. Хорошо, что вы все уже́ тут. It is nice that you are all here already.

B. 1. Он чита́ет по-ру́сски. 2. Я уже́ говорю́ по-англи́йски. 3. Мы гуля́ем в по́ле. 4. Она хо́дит в шко́лу. 5. Вы рабо́таете в конто́ре. 6. Стол стои́т в ко́мнате. 7. По́мните вы э́то сло́во? 8. Я ви́дел его в словаре́, но не по́мню его. 9. Что де́лает тепе́рь ва́ша сестра́? 10. Она пи́шет письмо. 11. Кто этот молодо́й господи́н? 12. Это наш учитель, он не ру́сский, он англича́нин. 13. Ви́дели вы мою́ сестру́? 14. Я ви́дел её вчера́ в теа́тре. 15. Они никогда́ не хо́дят в теа́тр. 16. Зна́ете вы э́ту англича́нку? 17. Нет, я ви́жу её в

пе́рвый раз. 18. Вы всегда́ обе́даете в рестора́не? 19. Нет, то́лько иногда́. 20. Сего́дня хоро́шая пого́да, а вчера́ была́ плоха́я. 21. Говоря́т здесь по-ру́сски? 22. Нет, здесь никто́ не говори́т ни по-русски, ни по-англи́йски. 23. Чита́йте пожа́луйста ме́дленно! 24. Говори́те всегда́ по-ру́сски! 25. Не игра́й так ско́ро! 26. Куда́ вы ходи́ли вчера? 27. Мы ходи́ли в теа́тр. 28. Где вы бы́ли сего́дня до обе́да? 29. Я был в шко́ле. 30. Понима́ете вы что я говорю́? 31. Я понима́ю всё, когда́ вы говори́те ме́дленно. 32. Не говори́те так скоро! 33. В избе́ сидя́т на ла́вке. 34. В го́роде магази́н, а в селе́ ла́вка. 35. Вы давно́ говори́те по-ру́сски? 36. Нет, то́лько оди́н год. 37. До́лго вы бы́ли в го́роде? Весь день. 38. Вчера́ мы ходи́ли гуля́ть в парк. 39. Они всегда́ гуля́ют в па́рке. 40. Я ви́жу их там два ра́за в неде́лю. 41. Вот ва́ш каранда́ш. 42. Спаси́бо. 43. Я всегда́ говорю́ "спасибо", а моя сестра́ говори́т "благодарю́ вас".

C. 1. My brother is in town now. 2. Where did he go yesterday? 3. He went to the office. 4. What are you doing here? 5. I am reading a newspaper. 6. Here is your magazine; read slowly, please. 7. Don't speak English in the class. 8. What do you see on the wall? 9. I am sitting at the table and I am writing a letter. 10. He does not know anything. 11. Mrs N. never goes to the theatre. 12. Do you know this English shop? 13. I never go to this shop. 14. What is the teacher saying? 15. He says that we write Russian well. 16. Where did you go on the boat to-day? 17. We went to a village on the Volga. 18. He has been doing nothing the whole day. 19. Please don't go anywhere to-day. 20. I do not understand when you read so quickly. 21. I do not know whether she goes to the bank. 22. I know him and her very well. I know them. 23. They speak Russian very badly. 24. I always thank him. 25. Does your brother speak Russian well? (Put "well" first, see A 16.) 26. Do you see this picture? This is a Russian picture. 27. Have you been here long? 28. No, only three weeks. 29. How do you do?

LESSON V

Letters (3): ц, щ, ф.

VOCABULARY

дава́ть to give
отвеча́ть, на (+acc.) to answer, reply to (a question)
отвеча́ть, за (+acc.) to be responsible for
отве́т answer
люби́ть to love, like
жить to live
куса́ть (куса́ю) to bite
ку́шать to eat
есть to eat
пить to drink
за́втракать to breakfast, lunch
у́жинать to sup, have supper
за́втрак breakfast, lunch
у́жин supper
хлеб bread
мя́со meat
ры́ба fish
суп soup
щи (pl.) cabbage soup
соль (f.) salt
са́хар sugar
ма́сло butter
молоко́ milk
чай tea
ко́фе coffee (indecl.)
вино́ wine
таре́лка plate
ча́шка cup
стака́н glass
нож knife
ви́лка fork
ло́жка spoon
салфе́тка serviette
фунт pound
кусо́к piece
оте́ц father
сын son
холо́дный cold
тёплый warm
горя́чий hot
горе́ть (2nd conj.) to burn (intr.)
жа́ркий hot (intangible)
жа́рить to roast, fry

DECLENSION AND CASES.

§ 55. As Russian is an inflected language, its nouns change their endings according to their meaning in a sentence. This changing of the endings is called declension. It is not difficult to learn the endings when one has grasped the table of vowels, since hard endings always change into hard, and soft into soft (see §§ 27, 28).

There are *six cases* in Russian:

1. Nominative (case of the subject), e.g.	стол[1]	учител-ь
2. Genitive or possessive (transl. of the)	стол-**а́**	учител-**я**
3. Dative (transl. to the)	стол-у́	учител-**ю**
4. Accusative or objective (direct object)	стол	учител-**я**[2]

[1] Masculine nouns terminating in a consonant have really no ending in the nominative (see p. 10); the endings of other cases are added to the stem.
[2] N.B. Like the genitive (see § 29).

5. Instrumental (transl. by the) стол-óм учи́тел-ем[1]
6. Prepositional (i.e. the case which is never used without a preposition) **о** стол-é об учи́тел-е

The prepositional case may also be called the locative, when it indicates *place* in answer to the question "where?" (see § 4). **О** means "about" (concerning); in some cases **об** (*or* **обо**) is used to facilitate pronunciation.

§ 56. Masculine and neuter nouns are declined alike, therefore **окно́** and all nouns in **-о** are declined like **стол**, changing the ending **-о** into **-а**, **-у**, etc. Masculine and neuter nouns with soft endings, i.e. nouns in **-ь**, **-й**, **-ё**, **-е** are declined like **учи́тель**, which means that the endings are soft (see table of vowels); e.g. **чай** changes **-й** into **-я** instead of **-а** in the genitive; into **-ю** instead of **-у** in the dative, and into **-ем** instead of **-ом** in the instrumental. The **-е** in the prepositional remains unchanged, being already soft. (For declension of all these words see tables, p. 236.)

§ 57. The *genitive case.* Apart from its proper meaning of "possession", the genitive case in Russian has its particular uses. Its use after the negative and certain numerals has already been pointed out in Lesson III*a* (see §§ 36, 41). The genitive is also used in a partitive sense, corresponding to the English "some", e.g.

Да́йте хлéба.	Give me some bread.
Проси́ть воды́.	To ask for some water.

In such expressions some masculine nouns signifying mostly divisible matter take the endings **-у** and **-ю** instead of **-а** and **-я**, e.g.

ча́шка ча́ю	a cup of tea
кусóк са́хару	a lump of sugar (see p. 238)

§ 58. The genitive is also used after certain prepositions, the commonest of which are **до**, **у**, **пóсле** (see Lesson III) and

без	without	**из**	out, from (a place)
для	for (the sake of)	**от**	from (a person) *or* farther from

(For others see p. 265.)

§ 59. Отéц, кусóк, день lose the **-о-** or **-е-** in declension, thus:

Gen.	отца́, куска́, дня́.
Dat.	отцу́, куску́, дню́.
Instr.	отцóм, кускóм, днём.
Prep.	об отцé, о кускé, о днé (see p. 238).

§ 60. The *dative case* should always be associated with the verb

[1] This ending is **-ём**, when accented, e.g. вождём (p. 236).

дать (to give).[1] *This will help in the use of this case after other verbs, e.g.* **отвечать** *(to answer) requires the dative in Russian (to give an answer).* For further examples see p. 269. With such verbs the dative case is used alone, i.e. without a preposition, as there is no *motion towards*, e.g. Я пишу́ письмо́ (acc.), бра́ту (dat.), but when *motion towards* is indicated, the preposition **к** (to) must be used as well, e.g.

Я всегда́ хожу́ к бра́ту. I always go to my brother's.

Only three prepositions govern the dative. **К** is the principal one (see p. 265).

§ 61. The use of the accusative as the direct object is the same as in any other language. For the use of the accusative with the prepositions **в** and **на** see § 47, and with other prepositions, p. 266.

§ 62. The *instrumental case* is used without a preposition when a noun or pronoun is used in the sense of an *instrument* or *agent*, e.g.

Я пишу́ перо́м. I write with a pen (i.e. by means of a pen);

but it requires the preposition **с** (with) when "with" means *along with*, e.g.

Я гуля́л с бра́том. I was walking with my brother.

The instrumental case is the *adverbial* case in Russian, i.e. a noun is used in the instrumental case to form an adverbial expression, e.g.

у́тром	in the morning
ле́том	in summer
днём	during the day (see p. 262)

§ 63. The use of the *prepositional case* as a locative has been pointed out in § 4. For other prepositions governing this case see p. 266.

§ 64. *Verbs.*

пить: Present: я пью́, ты пьёшь,[2] он пьёт, мы пьём, вы пьёте, они пьют.

Imperative: пе́й, пе́йте.

(For other verbs like пить see p. 207.)

жить: Present: живу́, живёшь, живёт, живём, живёте, живу́т.

люби́ть: Present: люблю́, лю́бишь, лю́бит, etc. (p. 209).

дава́ть: Present: даю́, даёшь, даёт, даём, даёте, даю́т.

Imperative: дай, да́йте.

but in the negative: **не дава́й, не дава́йте.**

[1] As in Latin, the name of this case, **да́тельный**, is derived from the word **дать**. **Дать** is the perfect infinitive of **дава́ть** and means "to have given".

[2] When *е* in the ending is accented it becomes *ё* (yo).

Exercises V

A. 1. Не ку́шайте мя́са без со́ли. Do not eat meat without salt.

2. Не дава́йте бра́ту ча́ю. Do not give your (*or* my) brother tea.

3. Да́йте мне (dat.) пожа́луйста хле́ба. Please give me some bread.

4. Этот суп из ры́бы. This is fish soup.

5. Он пьёт чай из стака́на. He drinks tea out of a glass.

6. Он не пьёт вина́. He does not drink wine.

7. Я очень люблю́ ко́фе. I am very fond of coffee.

8. Её все лю́бят за её доброту́ (acc., see p. 266). Everyone likes her for her kindness.

9. Посмотри́те в окно́! Look at the window!

10. Она смотре́ла из окна́. She was looking out of the window.

11. Эта кни́га для сестры́. This book is for the sister.

12. Они живу́т у отца́. They live with their father (i.e. at his house).

13. Она живёт с бра́том. She lives with her brother (i.e. not necessarily at his house).

14. Мы ходи́ли к бра́ту. We went to our brother's.

15. Они бы́ли у бра́та. They were at their brother's.

16. Что вы даёте отцу́? What are you giving your father?

17. Вы не отвеча́ете на вопро́с. You are not answering the question.

18. Вы не на вопро́с отвеча́ете. Your answer is wrong.

19. Никто за это не отвеча́ет. No one is responsible for this.

20. Ле́том все хо́дят без пальто́. In summer no one wears a coat.

21. Сего́дня ве́чером. This evening, to-night.

22. Сего́дня у́тром. This morning.

23. Вчера́ ве́чером. Yesterday evening, last night.

24. На моё письмо́ не́ было отве́та. There was no reply to my letter.

B. 1. Обед на столе́. 2. Кусо́к хле́ба. 3. Стака́н молока́. 4. Фунт ма́сла. 5. Таре́лка су́пу (gen.). 6. Окно́ до́ма. 7. Он отвеча́ет бра́ту. 8. Мы е́здили в село́. 9. Они е́здят из го́рода в го́род. 10. По́сле уро́ка они ходи́ли гуля́ть. 11. Кто сиди́т у окна́? 12. Я пишу́ перо́м. 13. Он гуля́ет с бра́том. 14. Чай без молока́. 15. Три часа́ утра́. 16. Она ку́шает мя́со без хле́ба. 17. У нас нет ма́сла. 18. Да́йте хле́ба. 19. В ко́мнате

один стол и два сту́ла. 20. *Этот стака́н для вина́.* 21. Эта ча́шка для ко́фе. 22. Сын е́здит к отцу́ в Ло́ндон. 23. Здесь все говоря́т о пого́де. 24. Что вы пьёте ве́чером? 25. Лю́бите вы горя́чее молоко́? 26. Я никогда́ не пью молока́. 27. На столе́ нет хле́ба. 28. Да́йте, пожа́луйста, салфе́тку. 29. Вот его стака́н. 30. Брат очень лю́бит жа́реную (fried) ры́бу.

C. *Decline:* **хлеб, мя́со, чай, по́ле, питьё, геро́й** (hero), **оте́ц, учи́тель, день.**

D. 1. The father's son. 2. The brother's book. 3. To ask for bread. 4. A piece of meat. 5. Two lumps of sugar. 6. A cup of tea. 7. A pound of fish. 8. After dinner. 9. At the brother's. 10. He goes to his father's. 11. From London. 12. From father. 13. We go from village to village. 14. Eat, please. 15. He eats bread without butter. 16. I drink milk in the morning. 17. Where do you go in the evening? 18. In the morning I stay at home. 19. What do you do during the day? 20. He never eats meat. 21. He does not like meat. 22. He is eating cold soup. 23. They all take wine. 24. When do you have supper? 25. We have dinner in the evening; we never have supper. 26. We have a cold supper to-day. 27. He was at (his) sister's, but he did not see you. 28. They had supper in our house. 29. I had no breakfast to-day. 30. Where is my big spoon? 31. Give (me) a plate of soup, please. 32. Here is your serviette.

LESSON V*a*

хоте́ть to want
пи́ща food
вку́сный tasty, good
скажи́! скажи́те! say, tell (imperative)
ка́ша porridge
фру́кты (pl.) fruit
о́вощи (pl.) vegetables
ещё still, more
ещё не not yet

§ 65. The dative of **я, мы, вы** is **мне, нам, вам:**

Мне хо́лодно.	I am cold.
Мне тепло́.	I am warm.

Хо́лодно and **тепло́** are by form like adverbs, but in these expressions are neuter predicative adjectival forms, i.e. adjectives with the abbreviated endings (see p. 248). **Мне хо́лодно** literally means "it is cold to me", hence the neuter ending **-o.** Observe, however,

that "it" is never used in such expressions, the sentence usually beginning with the word indicating place or time, e.g.

Здесь хóлодно.	It is cold here.
В кóмнате теплó.	It is warm in the room.

§ 66. The commonest prepositions which govern the instrumental case are:

над	over	**за**	behind
под	under	**пéред**	in front of

all four showing position, e.g. над столóм, под стýлом, etc.

За with the instrumental case also means "for" (after), e.g.

Он всегдá хóдит за хлéбом. He always goes to fetch the bread

Note also the *following*:

	at table	за столóм
	at dinner	за обéдом
but	at dinner time	в обéд (acc.)
	for dinner	на обéд (acc.)

e.g. что у нас сегóдня на обéд? what have we for dinner to-day?

bread and butter	хлеб с мáслом
to speak to	говорúть **с** (instr.)

but **он говорúл мне** means "he was telling me".

§ 67. "To take tea", "to have tea" is rendered by **пить чай**. Similarly "to take meat", by **кýшать** *or* **есть мя́со**.

§ 68. The verb **есть** (to eat) is more regularly used in conversation than **кушать**, which is mostly used in the second person, whereas in the 1st person **есть** must be used, e.g.

я не ем мя́са. I don't eat meat.

This verb is one of the very few irregular verbs:

Present:	я ем	мы едúм
	ты ешь	вы едúте
	он ест	они едя́т

Past: ел, éла, éли

Imperative: ешь, éшьте

§ 69. Another irregular verb (though only in the present) is **хотéть** (to want).

Present tense

Sing. (1st conj.)	Plur. (2nd conj.)
я хочý	мы хотúм
ты хóчешь	вы хотúте
он хóчет	они хотя́т

Observe the changed stem in the singular (see p. 207).

Exercises Va

A. 1. Он говори́л с учи́телем. He spoke to the teacher.
2. Скажи́те мне! Tell me!
3. Не говори́те мне! Don't tell me!
4. Мне никто́ не говори́л. Nobody told me.
5. Что мне де́лать? What am I to do? (Infin. with dative.)
6. Он не говори́л мне, что не́ был там. He did not tell me he was not there.
7. Он сказал, что вас не́ было до́ма. He said that you were not at home.
8. Мне очень жа́рко. I am very hot.
9. В ко́мнате хо́лодно. It is cold in the room.
10. Вчера́ тут бы́ло тепло́. It was warm here yesterday.
11. Сего́дня не так хо́лодно. It is not so cold to-day.
12. Что у нас сего́дня на у́жин? What have we for supper to-night?
13. Кто хо́дит за бра́том в шко́лу? Who brings your brother from school?
14. Я пью то́лько одну́ ча́шку ча́ю. I take only one cup of tea.
15. Дава́ть "на чай". To give a tip.
16. Этот нож мой, а тот для вас. This knife is mine, and that one is for you.
17. Благодарю́ за ва́шу хлеб-соль. I thank you for your hospitality.
18. Быть, как ры́ба в воде́. To be in one's element.
19. Быть без куска́ хле́ба. To be without a crust of bread (i.e. very poor).
20. Он ещё не обе́дал. He has not dined yet.
21. Хотите ещё? Do you want some more?
22. Щи да ка́ша—пи́ща на́ша. (Погово́рка.) Cabbage soup and porridge is our fare.
23. Я пью чай без са́хара. I don't take sugar in tea.
24. Я хочу́ есть. I am hungry.
25. Он хо́чет ку́шать. He is hungry.
26. Мы о́чень хоти́м пить. We are very thirsty.
27. Как вку́сно! How good it tastes!

B. 1. Вот стол. 2. Мы сиди́м за столо́м. 3. Мы обе́даем. 4. На столе́ хлеб, ма́сло, мя́со и ры́ба. 5. За обе́дом мы еди́м суп, мя́со, ры́бу, о́вощи и фру́кты.

6. Отец пьёт за обе́дом вино́. 7. Что вы пьёте у́тром? 8. Я пью ко́фе, а оте́ц лю́бит пить чай. 9. Он пьёт чай с са́харом и с молоко́м. 10. У нас в до́ме никто́ не ест мя́са у́тром. 11. За за́втраком мы еди́м ры́бу. 12. Что у нас на у́жин сего́дня? 13. Да́йте мне пожа́луйста хле́ба. 14. Когда́ мы живём в городе, мы всегда́ обе́даем ве́чером. 15. У́тром они ку́шали хлеб с ма́слом и пи́ли ко́фе. 16. Я ем мя́со то́лько два ра́за в неде́лю. 17. Сего́дня о́чень тепло́. 18. Мы не лю́бим есть ры́бу, когда так тепло́. 19. В три часа́ она всегда́ пьёт ча́шку ча́ю. 20. Хо́лодно вам здесь? 21. Нет, мне не хо́лодно. 22. Вчера здесь бы́ло очень жа́рко. 23. Мой брат живёт в школе. 24. У нас в шко́ле хоро́шая пи́ща. 25. Дайте мне воды́, пожа́луйста, я о́чень хочу́ пить. 26. Вы очень хоти́те ку́шать. 27. Вот фру́кты и хлеб с ма́слом, а молока́ у нас нет.

C. 1. I love. 2. You give (sing.). 3. He lives. 4. They live. 5. We eat. 6. You eat. 7. They drink. 8. She was having breakfast. 9. You had no supper. 10. Who answers? 11. He is responsible for this. 12. She is thirsty. 13. Are you hungry? 14. Are you cold? 15. I am warm. 16. Eat, please. 17. Tell me, please. 18. Don't tell us. 19. What do you want? 20. I don't want anything. 21. Who wants? 22. They want to have supper.

D. 1. She always takes a cup of tea at four o'clock in the morning. 2. At lunch she takes fish, but she never takes meat. 3. At dinner the father takes wine, but the son has only milk. 4. Yesterday after dinner we went to the theatre. 5. It was very hot there. 6. We had tea in town to-day. 7. Do you take sugar in your tea? 8. We never take tea after dinner. 9. Here is your knife and fork; eat, please! 10. Would you like some more? 11. I have not yet finished (съел) what I have on my plate. 12. This glass is for milk, and that one is for wine. 13. Do you like cabbage soup? 14. He drinks tea out of a glass. 15. Don't drink water at dinner. 16. Please give me a plate of soup and a piece of bread. 17. In the evening she likes to take warm milk. 18. It is very cold in the room. 19. It is warm here now, but yesterday it was very cold. 20. She does not like to

give tips. 21. Who told you that the lamp does not burn? 22. Father told me that he saw you in the theatre. 23. Don't drink cold water when you are hot. 24. At dinner they always spoke Russian. 25. What do you want to eat to-day? 26. I do not want to eat anything; I am only thirsty.

LESSON VI

слу́шать to listen
слы́шать to hear
петь to sing
пе́ние singing (noun)
пе́сня song
чте́ние reading (noun)
уме́ть to know how, be able
ум mind
у́мный clever
объясня́ть to explain
я́сный clear
сад garden
де́рево tree
дере́вня village
пол floor
потоло́к ceiling
у́гол corner, angle
весна́, весно́й spring, in spring
ле́то, ле́том summer, in summer
о́сень (f.), **о́сенью** autumn, in autumn
зима́, зимо́й winter, in winter
земля́ earth, land
экску́рсия excursion
карма́н pocket
дверь (f.) door
ключ key, clue
дед, де́душка grandfather
ба́бушка grandmother
дя́дя uncle
тётя aunt
де́вушка, деви́ца young girl
де́вочка little girl
ма́льчик boy
ма́ленький small, little
хоро́шенький pretty
краси́вый beautiful
кра́сный red (fig. beautiful)
учени́ца pupil (f.)
учи́тельница teacher (f.)
тетра́дь (f.) copy-book
пти́ца bird
гнездо́ nest
Росси́я Russia
А́нглия England
Шотла́ндия Scotland
Фра́нция France

§ 70. Declension of *feminine* nouns.

	Hard	Soft		
Nom.	ко́мнат-**а**	ня́н-**я**	ноч-**ь**	ли́ни-**я** (line)
Gen.	„ **ы**	„ **и**	„ **и**	„ **и**
Dat.	„ **е**	„ **е**	„ **и**	„ **и**
Acc.	„ **у**	„ **ю**	„ **ь**	„ **ю**
Instr.	„ **ой (ою)**[1]	„ **ей (ею)**[2]	„ **ью**	„ **ей (ею)**
Prep.	**о** „ **е**	**о** „ **е**	**о** „ **и**	**о** „ **и**

[1] The endings -ой, -ою; and -ей, -ею are interchangeable.

[2] -ёй, -ёю when accented.

In the declension of feminine nouns it should be observed that the endings of **пя́ня** are similar to those of **ко́мната**, only the former are soft, i.e. **-и** occurs instead of **-ы**, **-ю** instead of **-у**, and **-ей** instead of **-ой**. The **-е** of the dative and prepositional remains unchanged.

In the declension of nouns in **-ь** the endings are all soft and vary little. The same applies to nouns in **-я** with a preceding **и**.

§ 71. The prepositional case of feminine nouns in **-ь** and **-ия** and also of neuter nouns in **-ие**, has the ending **-и** instead of **-е** (see tables). This must be especially noted in the names of countries, e.g.

в Росси́и	in Russia
в А́нглии	in England
в Шотла́ндии	in Scotland
во Фра́нции	in France, etc. (see p. 236)

§ 72. The prepositional case of certain masculine nouns (mostly monosyllabic) is in **-у́** (always accented) instead of **-е**, after the prepositions **в** and **на**, e.g. **в саду́**, на полу́, на углу́ (at the corner), в углу́ (in the corner). In **у́гол** (and **потоло́к**) the **-о-** is lost in declension (see § 59).

§ 73. The verb **уме́ть** (to be able, know how, 1st conjugation) means "to be able *mentally*" (cf. French *savoir*). Note the logical connection between the words **ум** (mind), **у́мный** (clever), and **уме́ть** (to know how). Groups of related words such as this are very important in Russian word-building, and will be pointed out when space permits; **я́сный** and **объясня́ть** provide another example.

§ 74. Adjectives are often formed from nouns by the endings **-ый**, **-ий**, or **ой**, joined to the stem by the suffix **-н-**, as **у́м-н-ый**, **зи́м-н-ий** (see Grammar, p. 253).

§ 75. **Слу́шать** (to listen) is 1st conjugation; *but* **слы́шать** (to hear) is 2nd conjugation, therefore the present tense is **слы́шу**, **слы́шишь**, etc. **Петь** has the present tense **пою́**, **поёшь**, etc.

§ 76. The verb **учи́ть** means both "to teach" and "to learn". **Учи́ть** (to teach) requires the dative case of the subject taught, e.g.

Я учу́ сестру́ (acc.) чте́нию и письму́.
I am teaching my sister reading and writing.

(**чте́ние**, reading; **письмо́**, writing *as well as* letter.)

§ 77. **Дéдушка** (grandfather) is masculine, although it ends in **-а.** It is declined as a feminine noun, but adjectives qualifying it have masculine endings, e.g. дóбрый дéдушка. Another such word is **дя́дя** (uncle). (For others see p. 233.)

§ 78. Nouns used in a diminutive sense are formed by various suffixes, and mostly keep their gender endings. Thus, masculine diminutive nouns end in **-ик, -ок,** these endings being added to the stem, e.g. дóм-ик, сын-óк.

Feminine diminutives end in **-ка** or **-ица,** e.g.

сумá (bag), dim. сýмка.
рукá (hand), dim. рýчка.
ногá (foot), dim. нóжка.
сестрá, dim. сестри́ца.

The ending **-ка** replaces **-а,** but in words like **рукá, ногá,** the **г** and **к** of the stem change into **ж** and **ч** respectively, according to the rules of the permutation of consonants (see p. 17).

Neuter diminutives end mostly in **-ышко,** e.g.

перó (feather), пёрышко.
гнездó (nest), гнёздышко.
сóлнце (sun), сóлнышко.

More about diminutives will be found in the Grammar, p. 234.

Russian adjectives can also be used in a diminutive sense; the ending is **-енький,** which takes the place of the endings **-ый, -ой, -ий,** e.g.

хорóший, dim. хорóшенький.
ýмный, dim. ýмненький.

Мáленький (small) exists only in the diminutive form.

Exercises VI

A. 1. Кто эта дéвочка? Это моя́ сестрá. Who is this little girl? She is my sister.
2. Онá пéрвая учени́ца в клáссе. She is the best pupil in the class.
3. Онá ýмница. She is a good girl.
4. Ваш брат ýмница (see p. 233). Your brother is very gifted.
5. Он óчень ýмненький мáльчик. He is a very clever little boy.
6. Крáсная дéвица. A beautiful girl.

7. Кра́сное со́лнышко. Radiant sun (affectionately).
8. Со́лнышко, со́лнышко, вы́глянь в око́шечко! "Dear little sun, look out of your window." (Children's rhyme.)
9. Тепе́рь всё я́сно. Everything is clear now.
10. Это я́сно. This is clear.
11. Я́сный день. A fine (clear) day.
12. На не́бе я́сно. The sky is clear.
13. Говори́те, я вас слу́шаю. Speak, I am listening.
14. Слу́шать ле́кцию. To attend a lecture.
15. Слу́шатели. The audience.
16. Слу́шатель. One of the audience, a student.
17. Слу́шай! Послу́шай! Послу́шайте! Listen!
18. Как краси́во поёт эта пти́чка! How prettily this little bird sings!
19. Я люблю́ слу́шать, когда́ она поёт. I like to listen to her singing.
20. Я слы́шал её весной. I heard her sing in spring.
21. Слышали вы Шаля́пина? Have you heard Chaliapine?
22. Я учу́ пе́нию (dat.). I teach singing.
23. Он не уме́ет петь. He cannot sing.
24. Я уме́ю чита́ть по-ру́сски. I can read Russian.
25. Мы с сестро́й бы́ли в теа́тре. My sister and I were at the theatre.
26. Где ключ от ко́мнаты? Он в две́ри. Where is the key of the room? It is in the door.
27. Да́йте мне кни́гу для чте́ния. Give me a book to read.

B. 1. Есть у вас ба́бушка? 2. У меня́ нет ни ба́бушки, ни де́душки. 3. Эта молода́я де́вушка[1] его́ сестра́. 4. Этот ма́ленький ма́льчик пе́рвый учени́к в шко́ле. 5. Я хожу́ к тёте два ра́за в неде́лю. 6. Бы́ли вы в Росси́и? 7. Нет, я никогда́ не́ был в Росси́и. 8. Когда́ ваш дя́дя е́здил в Росси́ю? 9. Он е́здил туда́ ле́том с экску́рсией. 10. Что вы де́лаете ле́том? 11. Ле́том мы рабо́таем в саду́ и в по́ле. 12. Уме́ете вы чита́ть по-ру́сски? 13. Я уме́ю читать и писать, но не говори́ть. 14. У нас в шко́ле но́вая учи́тельница пе́ния. 15. Она о́чень хорошо́

[1] The adjectives молодо́й, ста́рый are never used with the words де́вочка, ма́льчик.

поёт. 16. Слу́шаете вы, когда учи́тельница объясня́ет урок? 17. Да, я всегда́ слу́шаю. 18. У вас очень хоро́шенькая сестра́. 19. Она очень у́мненькая де́вочка. 20. Учи́тельница говори́т, что э́та учени́ца тепе́рь очень хорошо чита́ет. 21. Ваша учи́тельница русская? 22. Да, она из Москвы́. 23. Слы́шали вы, как поёт эта ма́ленькая птичка? 24. Мы слушали её весно́й в саду́; у неё (§ 95) там на де́реве гнездо́. 25. В углу ко́мнаты стои́т ма́ленький сто́лик. 26. Не видели ли вы ключа́ от са́да? 27. Не в две́ри ли он? 28. Я видел его утром на полу́ у две́ри. 29. Были вы во Фра́нции? 30. Да, я е́здила во Фра́нцию два ра́за.

C. 1. You are explaining. 2. We are listening. 3. Listen, please! 4. She was not listening. 5. They sang. 6. He does not hear. 7. I did not hear. 8. Do you hear? 9. We hear nothing. 10. He is singing. 11. They sing. 12. Can you read? 13. She cannot write. 14. A kind uncle. 15. My old grandfather. 16. In the garden. 17. In the corner. 18. At the corner. 19. In Scotland. 20. In England. 21. Our clever uncle. 22. His little sister.

D. 1. Who is this old lady? 2. She is my aunt. 3. Can she speak Russian? 4. Has she been in Russia? 5. Yes, she went there in autumn with an excursion. 6. When did you go to France? 7. I have never been in France. 8. What do you do in the evening in winter? 9. I stay at home and read. 10. Can you read Russian? 11. Yes, but I always read with a dictionary. 12. Is your teacher Russian? 13. No, she is English, but she speaks Russian very well. 14. Your little sister is the best pupil in the class. 15. She is a very clever little girl. 16. And she is very pretty. 17. We have a big garden. 18. We like to sit in the garden in spring. 19. Do you hear the little bird sing? 20. It sings very beautifully. 21. Did you see its little nest in the garden? 22. There are two little birds in the nest. 23. They sing the whole summer. 24. Where is the key of (from) the house? 25. It is not in the door. 26. It is in my pocket. 27. Do you know this Russian song? 28. No, I have never heard it. 29. Everyone sings it in Russia. 30. This is a very pretty song.

LESSON VII

Verbs of "going" and "carrying", etc., are dealt with in this lesson, but are not listed separately in the vocabulary.

по́езд train
по́ездом (instr.) by train
пое́здка trip
трамва́й tram-car
трамва́ем (instr.) by tram
носи́льщик porter
чемода́н trunk
экипа́ж carriage
автомоби́ль (m.) motor-car
пальто́ coat (indecl.)
костю́м costume, suit
шля́па hat
ша́пка cap
пла́тье dress
кало́ши goloshes
зо́нтик umbrella
дождь (m.) rain
снег snow
библио́тека library
му́зыка music
домо́й home (homewards)
нигде́ nowhere
сюда́ hither
отсю́да hence
отту́да thence
отку́да whence
ча́сто often
ре́дко seldom
за́втра to-morrow
ка́ждый every, each
большо́й (-**а́я**, -**о́е**) big
зи́мний winter (adj.)
ле́тний summer (adj.)
носи́ть to wear
и́ли or

VERBS "TO GO".

§ 79. As has already been mentioned, there is only one present tense in Russian. Thus **я читаю** means both "I read" and "I am reading". There is no progressive form in Russian. But all verbs which indicate an action of "going" have two forms, or rather there are two verbs: one means *to go*, and the other *to be going*. The former simply *describe* an action, while the latter imply that the action is performed with a definite *purpose*. A distinction is also made between *going on foot* and any other way, i.e. by vehicle, boat, train, etc.; these verbs will be clearly seen and understood from the following tables.

to go

	to go	to go	
on foot	ходи́ть	е́здить	not on foot
	идти́	е́хать	
	to be going	to be going	

§ 80. A similar table can be made for the verbs which literally

mean *to carry* or *to convey*, if not actually walking. In English, however, these verbs are usually rendered by "to take".

to carry

when on foot {носи́ть, нести́} {вози́ть, везти́} when not on foot

to be carrying

§ 81. The verb **води́ть** (to lead) has also a corresponding verb **вести́** (to be leading). In English these verbs can be translated by "to conduct", or again by "to take".

To take a person by train is the same as to take things by train, therefore to express both these meanings the same verbs, **вози́ть** and **везти́**, are used.

Since the understanding and proper use of these verbs is very important they are introduced thus early and are often referred to.

§ 82. For the present tense of **ходи́ть** and **е́здить** see Lesson IV. The present tense of **носи́ть, вози́ть, води́ть** is similar to that of **ходить** (see Permutation of Consonants, p. 17), e.g.

ношу́, но́сишь, etc.
вожу́, во́зишь, etc.
вожу́, во́дишь, etc.

The present tense of:

идти́:	иду́, идёшь, идёт, идём, идёте, иду́т.
е́хать:	е́ду, е́дешь, е́дет, е́дем, е́дете, е́дут.
нести́:	несу́, несёшь, несёт, etc.
везти́:	везу́, везёшь, etc.
вести́:	веду́, ведёшь, etc.

§ 83. The past tense of the verbs which correspond to the progressive form (*except* **ехать**) is irregular:

идти́ Past tense:	шёл, шла́, шло́, шли́.
нести́	нёс, несла́, несло́, несли́.
везти́	вёз, везла́, везло́, везли́.
вести́	вёл, вела́, вело́, вели́.

All verbs in **-сть** and **-сти** have a past tense of this type (see p. 208).

§ 84. **Носи́ть** (to wear), not being a "going" verb, has no other form, i.e. it also means *to be wearing*, e.g.

Она всегда́ но́сит это платье. She always wears this dress.

To express actual *wearing*, other expressions are used, e.g.

На ней (see p. 256) было белое платье.
She was wearing a white dress (*lit.* on her was).
or Она была в костюме.
She was wearing a costume.

Similarly **ходить** when it means "to walk" also means *to be walking*, e.g.

Он ходит по комнате. He is walking up and down the room.

§ 85. The verb **идти** means *to be actually on the way*, e.g.

Видели вы меня, когда я шёл в школу?

In the present tense it may be used instead of the near future, just as in English, e.g.

✓ Я иду сегодня вечером в театр.
I am going to the theatre to-night.

So also with **ехать**:

Я еду в Россию летом.
I am going to Russia in summer.

Идти is also used in the sense of *to be coming*, e.g.

Поезд идёт! The train is coming! Иду! I am coming!

and, idiomatically, of *to suit*, e.g.

Это платье мне не идёт. This dress does not suit me.

Similarly **нести, везти, вести**, may be used in the sense of *to be bringing*.

Exercises VII

A. 1. Мы с братом. My brother and I.
2. Вы с сестрой. You and your sister.
3. Иди домой! Go home!
4. Не ходите в дом! Don't go into the house!
5. Не иди так скоро! Don't go so quickly!
6. Идите сюда! Come here (hither).
7. Кто это идёт? Who is this coming?
✓ 8. Я иду домой. I am going home.
9. Часто вы ходите в театр? Do you often go to the theatre?
10. Нет, но я иду сегодня вечером. No, but I am going this evening.
11. Куда вы ходили вчера? } Where were you (did you go)
12. Где вы были вчера? } yesterday?
13. Как скоро идёт наш поезд! How quickly our train is going!
14. Я иду к доктору. I am going to see the doctor.

15. Куда́ вы шли, когда́ я ви́дела вас? Where were you going when I saw you?
16. Я иду́ отсю́да домо́й. From here I am going home.
17. По́езд идёт отту́да. The train comes from there.
18. Мы е́здим в го́род по́ездом. We go to town by train.
19. Куда́ вы е́дете и что везёте? Where are you going and what are you taking? (Spoken, e.g., in a train.)
20. Вези́те меня́ домо́й. Take me home.
21. Веди́те меня́; я ничего́ не ви́жу. Lead me, I cannot see.
22. Она ведёт де́вочку за́ руку. She is leading the little girl by the hand.
23. Что он везёт в го́род? What is he taking to town?
24. Носи́льщик несёт чемода́н. The porter is carrying the trunk.
25. Он никогда́ не хо́дит без зо́нтика. He never goes without an umbrella.
26. Когда́ идёт дождь, он но́сит кало́ши. When it rains he wears goloshes.
27. Вчера́ шёл снег. It was snowing yesterday.

B. 1. Куда вы идёте? 2. Я иду́ в шко́лу. 3. Куда она ходи́ла вчера́ по́сле обе́да? 4. Она ходи́ла гулять в поле. 5. Ча́сто вы е́здите в Ло́ндон? 6. Оте́ц е́здит ка́ждый год, а мы с сестро́й очень ре́дко. 7. Брат ездил в Ло́ндон весно́й, когда́ там пел Шаля́пин. 8. Он и тётю вози́л; она очень лю́бит му́зыку и пе́ние. 9. Я ви́дел вас, когда́ вы шли в библио́теку. 10. Куда вы ведёте ва́шу ма́ленькую сестру́? 11. О́сенью мы всегда́ е́здим в Шотла́ндию. 12. Когда́ я е́ду в по́езде, я люблю смотре́ть в окно́. 13. Я ви́дела её из окна́ трамва́я. 14. Она е́хала в автомоби́ле и везла́ большо́й чемода́н. 15. Что он несёт в руке? 16. Вчера́ весь день шёл дождь. 17. Они всю зиму сиде́ли до́ма; никуда́ не ходи́ли и не е́здили. 18. В А́нглии о́чень ре́дко идёт снег. 19. Но дождь идёт иногда́ ка́ждый день. 20. О́сенью никто́ не хо́дит без зо́нтика. 21. Не ви́дели ли вы носи́льщика? 22. Вот он идёт и несёт ваши два чемода́на. 23. Куда идёт этот по́езд? 24. Этот по́езд в

Гла́зго. 25. Он но́сит э́тот костю́м то́лько зимо́й. 26. Сего́дня по́сле ча́я я иду́ в шко́лу, а отту́да в теа́тр.

C. 1. He goes to school in the morning. 2. She is not going to town to-day. 3. Where are you going? 4. What is he carrying? 5. We are going to the theatre by tram to-day. 6. Are you going by tram or in a car? 7. Where are you going in winter? 8. I always go to London in winter. 9. I am taking this letter to (my) sister. 10. The doctor is taking my sister to London. 11. We went to Russia in summer. 12. Who is that going with the little girl? 13. It is our teacher; she is taking the little girl to school. 14. My sister goes alone (одна́); she is big now. 15. Did you see our house when you were going to the office? 16. I did not go to the office to-day. 17. Yesterday I was alone in the office. 18. I do not like to go by tram. 19. What do you wear when you go to the theatre? 20. In winter he wears a cap, and in summer a hat. 21. This is her summer hat. 22. What do you carry in (your) pocket? 23. There is the porter; he is taking the trunk into the house. 24. She never goes without a coat. 25. This is his winter coat. 26. Do you often go to London? 27. Yes, I go there every year.

LESSON VII*a*

лета́ть to fly
аэропла́н aeroplane
вокза́л station (building)
ста́нция station
у́лица street
фа́брика factory
заво́д mill
база́р bazaar
ры́нок market
двор yard, court
по́чта post, post-office
почтальо́н postman
пря́мо straight (adv.)
бли́зко near }
далеко́ far } all with
недалеко́ not far } **от** + gen.

§ 86. Different renderings of English *to* and *at*.

"To", meaning "into", is **в** with the accusative, e.g. я иду в шко́лу.

"To", meaning "towards", is **к** with the dative, e.g. я иду к окну́.

§ 87. "At", meaning "in", is translated by **в**, e.g.

I was at the theatre; at school. Я был в теа́тре; в шко́ле.

But with certain words **на** is used in Russian instead of **в**. These

words usually *stand for* a place rather than actually being *the name of a place*, e.g. на уро́ке, на конце́рте (*at a concert*), на ле́кции (at a lecture). Also, на у́лице, на по́чте, на ста́нции, на заво́де, на фа́брике, на ры́нке.

The same preposition is used with the accusative case to express *motion*, e.g. Я иду́ на уро́к, на по́чту, на рабо́ту (to my work).

§ 88. With the same nouns the preposition с (off) is used instead of **из** (from), and requires the same case as **из**, i.e. the genitive, e.g.

She is coming from the lesson.
Она идёт с уро́ка, с по́чты, с фа́брики, с у́лицы, etc.

§ 89. **Лета́ть** (to fly) and **лете́ть** (to be flying) are used in exactly the same way as **ходи́ть** and **идти́**.

For other verbs of this type, i.e. "going" verbs, see Grammar, p. 224.

Лете́ть is 2nd conjugation, therefore the stem **лет-** in the present tense changes **т** into **ч** and has -у in the 1st person singular (see p. 17), я лечу́, ты лети́шь, etc.

Exercises VII*a*

A. 1. Мы живём недалеко́ от ста́нции. We live not far from the station.
2. Далеко́ от вас до по́чты? Is it far from your house to the post-office?
3. Он идёт со ста́нции. He is coming from the station.
4. Мы идём на ры́нок. We are going to market.
5. Я несу́ письмо́ на по́чту. I am taking a letter to the post.
6. Он вози́л о́вощи на ры́нок. He used to take vegetables to market.
7. Я иду за мя́сом. I am going to buy meat.
8. Мы идём пря́мо домо́й. We are going straight home.
9. На у́лице хо́лодно. It is cold outside.
10 На дворе́ дождь и снег. It is raining and snowing (outside).
11. Идти́ со двора́. To go out.
12. Лета́ли вы на аэропла́не? Have you been up in an aeroplane?
13. Мы е́дем на мо́ре. We are going to the sea-side.
14. Эта доро́га ведёт на ста́нцию. This road leads to the station.
15. Вам далеко́ идти́? Have you far to go?
16. Я пря́мо с вокза́ла. I have come straight from the station.
17. Это его ста́рый чемода́н. This is an old trunk of his.

B. 1. Когда вы хóдите на урок, утром или вéчером? 2. Я всегдá хожý утром, но сегóдня иду вечером. 3. Чáсто хóдит ваша сестра в театр? 4. Мы все очень рéдко хóдим в теáтр. 5. Любите вы éздить в автомобиле? 6. Мы вчера éздили в гóрод на лóдке. 7. Что это он несёт в руке? 8. Он всегда нóсит зóнтик. 9. Сегóдня весь день идёт дождь, а у меня нет зóнтика. 10. Он везёт брáта в Лондон к дóктору. 11. Он éдет в автомобиле, а не пóездом. 12. Я не люблю éздить в пóезде лéтом. 13. Носильщик несёт чемодáн на стáнцию. 14. Не возите сестрý сегóдня в театр. 15. Он вёз рыбу на базáр. 16. Когда я шла в контóру, я видела нóвый магазин. 17. Зимой он нóсит тёплый костюм. 18. Она всегда носила лéтом бéлое платье. 19. Почтальон несёт моё письмо на пóчту. 20. Теперь они на мóре; они éдут в Россию. 21. Кудá летит эта птица? 22. Теперь осень, она летит туда, где всегда теплó. 23. Летом мы летáли на аэроплáне. 24. Я видел вас на ýлице сегóдня; кудá вы шли? 25. Я шла на рынок за рыбой. 26. В России зимой чáсто идёт снег.

C. 1. Father goes to school in the evening. 2. We never go to London in winter. 3. I do not like to go to the theatre during the day. 4. We are going to the theatre in a car. 5. Are you taking this book to the library? 6. He always goes without a coat. 7. I am going to the market this morning. 8. We always take fruit and vegetables to the market. 9. Did you see fruit at the market to-day? 10. No, only vegetables were there to-day. 11. He was going to the factory when I was going to the office. 12. His sister was standing in front of the post-office and was speaking to the postman. 13. I saw her when I was taking a letter to the post. 14. This street leads to the station. 15. They live very near the mill. 16. The market is not far from the post-office. 17. We go there every day. 18. Both his brother and his sister are working in the factory. 19. The little boy is leading (his) grandfather to the post-office. 20. There is a letter for him at the post-office. 21. What does she wear when she goes to the market? 22. She wears an old hat and (old) coat. 23. Where are you taking your sister in summer? 24. We are taking her to the sea-side.

LESSON VIII

держа́ть to hold, keep
лежа́ть to lie
принадлежа́ть to belong
спать to sleep
посте́ль (f.) bed
пье́са play (theatre)
сце́на stage (theatre)
ме́сяц month
луна́ moon
число́ date
пра́вда truth
поправля́ть to correct
пра́вильный correct
пра́вый right
ле́вый left
бе́дный poor
бога́тый rich
си́ний blue
како́й of what kind, what
тако́й of that kind, such
кото́рый which
второ́й second
тре́тий third
четвёртый fourth
пять, пя́тый five, fifth
шесть, шесто́й six, sixth
семь, седьмо́й seven, seventh
во́семь, восьмо́й eight, eighth
де́вять, девя́тый nine, ninth
де́сять, деся́тый ten, tenth
оди́ннадцать, -атый eleven, eleventh
двена́дцать, -атый twelve, twelfth
че́тверть (f.) quarter
полови́на half
полчаса́ half an hour
мину́та minute

Дни неде́ли (days of the week). Monday is considered the first day: **понеде́льник, вто́рник, среда́, четве́рг, пя́тница, суббо́та, воскресе́нье.**

Ме́сяцы го́да (months of the year):
янва́рь, февра́ль, март, апре́ль, май, ию́нь, ию́ль, а́вгуст, сентя́брь, октя́брь, ноя́брь, дека́брь.

The names of days and months are written with a small letter. All names of months are masculine.

Declension of adjectives.

§ 90. *Declension of adjectives in the masculine and neuter*, and of the *personal pronoun* **он.**

An adjective agrees with the noun which it qualifies in gender, number and case. Just as masculine and neuter nouns are declined alike, so with adjectives, in all cases except the nominative. The ending **-ый** is considered hard because the first vowel is hard. The endings of the other cases therefore also begin with a hard vowel, which changes into a corresponding soft vowel in words having the soft ending **-ий** (both vowels soft). It must further be

noticed that the declension of the pronoun **он** repeats itself in the soft endings of the adjectives in **-ий**; the declension of **он** is therefore placed alongside. (See the table of declension of adjectives and pronouns in the Grammar, p. 244, and compare the endings.)

	Hard	Soft	
Nom.	**нóв-ый (ое)**	**сúн-ий (ее)**	**он (онó)**
Gen.	,, **ого**	,, **его**	**егó**
Dat.	,, **ому**	,, **ему**	**емý**
Acc.	Like nom. *or* gen.		**егó**
Instr.	,, **ым**	,, **им**	**им**
Prep.	**о** ,, **ом**	**о** ,, **ем**	**о нём**

Note that the accusative of masculine adjectives is like the genitive when it qualifies the names of animate beings (cf. § 29).

§ 91. Adjectives with the stem ending in a guttural **г, к, х,** as **русский**, are declined like **новый**, *except* in the instrumental case, which is **рýсским** (see p. 246). Adjectives with the stem in a sibilant, **ж, ч, ш, щ,** as **горячий**, are declined like **синий**. Adjectives in **-ой**, as **молодóй** and **большóй**, are declined like **новый**, *except* that the endings are accented, e.g. молодóго, молодóму, etc. The instr. of большóй is большúм (see p. 14).

§ 92. *Declension of adjectives in the feminine*, and of the *personal pronoun* **она**.

	Hard	Soft	
Nom.	**нóв-ая**	**сúн-яя**	**онá**
Gen.	,, **ой**	,, **ей**	**её**
Dat.	,, **ой**	,, **ей**	**ей**
Acc.	,, **ую**	,, **юю**	**её**
Instr.	,, **ой (ою)**[1]	,, **ей (ею)**	**ей (éю)**
Prep.	**о** ,, **ой**	**о** ,, **ей**	**о ней**

As in the masculine, the feminine ending **-ая** is considered hard, and **-яя** soft. The declension of **она** may be compared with the soft endings of **синяя**. The only differences are in the genitive and accusative.

§ 93. **Рýсская** and other adjectives with the stem ending in a guttural are declined like **новая**. **Горя́чая** and others with the

[1] The endings **-ой, -ою** (and **-ей, -ею**) in the instrumental are interchangeable, as in the case of nouns (see p. 236). An adjective and noun coming together should both have the same ending, e.g. **доброй сестрой** *or* **доброю сестрою**.

B. 1. У меня́ на столе́ лежи́т но́вая ру́сская кни́га. 2. Чита́ли вы после́днюю пье́су Шоу? 3. Нет, но я ви́дела её на сце́не (on the stage). 4. В понеде́льник всегда́ даю́т но́вую пье́су. 5. Вто́рник второ́й день неде́ли, а среда́ тре́тий. 6. Кто этот ста́рый господи́н, что говори́т с на́шим учи́телем? 7. Это его́ оте́ц. 8. У него́ очень бога́тый де́душка. 9. Большо́й но́вый дом на ва́шей у́лице принадлежи́т ему́. 10. Ско́лько (§ 109) часо́в в день вы спи́те? 11. Я сплю во́семь часо́в и восемь часов рабо́таю. 12. Что вы де́лаете, когда вы не рабо́таете? 13. Я гуля́ю, чита́ю, до́ма и́ли в библио́теке, и иногда́ хожу́ в кино́. 14. В како́й день вы хо́дите в библио́теку? 15. В како́й руке́ вы де́ржите перо́, когда вы пи́шете? 16. Как видите, я пишу ле́вой руко́й. 17. Я не уме́ю писать пра́вой. 18. В суббо́ту она всё утро игра́ла с ма́леньким бра́том. 19. В воскресе́нье, когда́ хоро́шая пого́да, мы всегда́ е́здим за́ город. 20. Како́е платье она но́сит тепе́рь ка́ждый день? 21. Вчера́ я ви́дел её в но́вом си́нем пла́тье. 22. Мы е́дем в Ло́ндон в сентябре́. 23. Кака́я была́ пого́да, когда́ вы бы́ли там в после́дний раз? 24. Ка́ждый день шёл дождь. 25. Пра́вда это, что он уже́ втору́ю неде́лю лежи́т в посте́ли? 26. Пра́вда. 27. Вчера́ я попра-вля́ла тетра́ди до оди́ннадцати (gen.) часо́в. 28. Таку́ю большу́ю рабо́ту вы мне да́ли.

C. *Translate and decline:* Russian teacher. Russian book. Russian word. Hot day. Hot stove (печь f.). Golden pen. Kind boy. Poor girl. Big field. Our old house. Old lady. Old tree. Blue pencil. My blue hat. Blue sea. Small window. Your big room.

D. 1. What was the weather like yesterday? 2. It was raining yesterday, but it is clear to-day. 3. On the second of January we are going to London. 4. When we go to London we go to the theatre every day. 5. She reads Russian three hours a day. 6. Where were you in April? 7. What do you keep in the little

room? 8. We keep fruit and vegetables there. 9. Who lives in his big house? 10. His rich grandmother. 11. At what time do you dine when you live in town? 12. We always dine at seven o'clock, and on Sunday at one. 13. Where are you going on Friday night? 14. My sister and I are going to the pictures. 15. You have never been in our new theatre. 16. I always have two or three pencils lying on the table, but I do not like writing with a blue pencil. 17. What are you doing this morning? 18. I am going for a walk (**идти́ гуля́ть**) with my old uncle. 19. When are you taking your little brother to the doctor? 20. I do not know a good doctor here. 21. On what day do you have your lesson? 22. I have a lesson every day. 23. In hot weather he likes to lie under a tree. 24. The rich often do not understand the poor (use sing.). 25. What is the date to-day? 26. Yesterday was the eighth, and to-day is the ninth of January. 27. What does she wear in winter? 28. When I saw her last (time) she had a black dress on. 29. Everybody in town is speaking about a new play which is being given on Monday. 30. This is a Russian play.

LESSON IX

продава́ть to sell
покупа́ть to buy
встава́ть to get up
сто́ить to cost, be worth
жела́ть (+gen.) to wish
жела́ние wish
мне на́до I need
до́лжен, должна́, -но́, -ны́ must, has *or* have to (obliged)
должно́ быть it must be
покупа́тель customer, buyer
купе́ц merchant
продаве́ц salesman
поку́пка purchase, parcel
цена́ price
копе́йка copeck
рубль (m.) rouble
плато́к, -тка́ handkerchief
ну́жный necessary
бо́льше bigger, more
вели́кий great
дорого́й, до́рого expensive, dear
недорого́й, -ого inexpensive
дешёвый, дёшево cheap
ра́но early
по́здно late
сли́шком too (much)
ли́шний superfluous, extra
то́же, **та́кже** too, also
почему́ why
потому́ что because
поэ́тому therefore
ско́лько how much, many
мно́го much, many
ма́ло little, few
немно́го a little

Predicative adjectives.

§ 100. The *predicative* form of adjectives, used when an adjective helps to form a predicate as a complement, has the same endings as nouns, e.g.

The house is old.	Дом стар.
The book is old.	Кни́га стара́.
The pen is old.	Перо старо́.

This form is also called the *abbreviated* form.

§ 101. When the stem of an adjective ends in two consonants, as **холо́дный**, **-е-** or **-о-** is inserted between these two consonants in the abbreviated form of the *masculine*, e.g. **хо́лоден**, *but* **холодна́**, **хо́лодно**.

§ 102. Adverbs formed from adjectives of quality have the same ending as the neuter abbreviated form, e.g. **хо́лодно** means "coldly" (adv.); and also "is cold", in the expressions здесь хо́лодно, мне хо́лодно, etc. (see p. 262).

§ 103. The adjectives **большо́й** and **ма́ленький** have no predicative forms, instead predicative forms of the adjectives **вели́кий** (great) and **ма́лый** are used, e.g.

This house is too big.	Этот дом сли́шком вели́к.
This hat is too small for me.	Эта шля́па мне мала́.

Хоро́ш, хороша́ means (*is*) *beautiful, fine, good,* etc., e.g.

Как хороша́ она была́ вчера́!
How beautiful she looked yesterday!

§ 104. The predicative form of **како́й** is **како́в, -ова́, -ово́, -овы́** (derived from the rare form каково́й), e.g.

А какова́ пого́да? Пого́да не плоха́.
And what is the weather like? Not bad.

§ 105. The abbreviated form may almost always be replaced by the full form, e.g.

This house is old *or* an old one.
Этот дом старый ("one" is understood).

More about the abbreviated forms will be found in the Grammar, p. 248.

§ 106. **Ну́жно** is the abbreviated form of the adjective **нужный** or **ну́ж-д-ный** (needful, necessary), from the word **нужда́** (need, want) (see the formation of adjectives from nouns, p. 253).

Мне нýжно, "I need" or "it is necessary to me", e.g.

Мне нýжно идтú. I have to go.

Нáдо has the same meaning:

Мне нáдо *or* нýжно мнóго читáть. I need to read a great deal.

But when "I need" is followed by an object, the following construction is used:

I need a table.	Мне (dat.) нýжен стол (nom.).
I do not need them.	Мне они не нужны́.

The predicative adjective thus agrees with the true subject of the Russian construction.

§ 107. **Я дóлжен, она должнá, мы должны́,** etc., may also mean "I owe", "she owes", "we owe", etc., e.g.

Я дóлжен вам (dat.).	I owe you.
Она должнá мне.	She owes me.

The past tense is:

	Я был дóлжен.	I owed.
but	Я дóлжен был.	I *had to.*

Долг means "debt" as well as "duty" (see p. 17).

§ 108. The declension of **кто** and **что** must be specially noted, though the endings are on the whole similar to the usual adjectival endings, except as regards the instrumental. This is also true in the case of **этот** (see p. 256).

			Masc. and neut.	Fem.
Nom.	кто	что	э́тот, это	э́та
Gen.	когó	чегó	э́того	э́той
Dat.	комý	чемý	э́тому	э́той
Acc.	когó	что	as nom. or gen.	э́ту
Instr.	кем	чем	э́тим	э́той
Prep.	о ком	о чём	об э́том	об э́той

Тот, то is declined like **этот**, except in the instrumental, which is **тем** (cf. **кем**); **та** throughout like **эта**; **весь, вся** (see p. 245).

§ 109. After **мнóго, мáло,** and **скóлько** the genitive singular is used when these words mean "much", "little" and "how much", and the genitive plural when the meaning is "many", "few" and "how many", e.g.

мнóго хлéба	much bread
мáло часов	few hours
скóлько раз (gen. pl.)?	how many times?

Бóльше is the comparative of both **большóй** and **мнóго.** Comparatives are treated in Lesson XV.

§ 110. The particle **же** means "also" and is often used for emphasis, e.g.

желáю вам **тогó же**	I wish you the same
тепéрь же	immediately
сегóдня же	this very day

§ 111. The verbs **продавáть** and **вставáть** are conjugated like **давáть,** deleting **-ва-** in the present tense: продаю́, продаёшь; встаю́, встаёшь, etc.; but the imperative: **продавáй, вставáй.**

Exercises IX

A. 1. Скóлько это стóит? Два рубля́. How much does this cost? Two roubles.
2. Почему́ так дёшево? Why so cheap?
3. Это сли́шком дóрого. This is too dear.
4. Это ничегó не стóит. It costs nothing.
5. Не стóит благодáрности. Don't mention it.
6. Не стóит с ним говори́ть. It is not worth while speaking to him.
7. Стóит! It is worth it!
8. У меня́ нет ни копéйки. I haven't a halfpenny.
9. Я дóлжен был идти́. I had to go.
10. Я был дóлжен ему́ три рубля́. I owed him three roubles.
11. Скóлько я вам дóлжен? How much do I owe you?
12. Вы не должны́ этого говори́ть. You must not say that.
13. Этот дом должнó быть стóит дóрого. This house must cost a great deal.
14. Его должнó быть нет дóма. He must be out.
15. У негó всё дорого. Everything he has is expensive.
16. Он говори́т, что это его долг. He says it is his duty.
17. У меня нет долгóв (gen. pl.). I have no debts.
18. Что вам нáдо? What do you want?
19. Мне ничегó не нáдо. I need nothing.
20. Так ему и нáдо. It serves him right.
21. Вам нужнá эта газета? Do you require this newspaper?
22. Мне бóльше не нáдо. I don't need any more.
23. Я бóльше не хочу́. I don't want any more.
24. Он бóльше не хóдит в шкóлу. He no longer goes to school.
25. Желáю вам дóброй нóчи (gen.). I wish you good-night.

26. И вам того́ же. I wish you the same.
27. Споко́йной но́чи! (gen.). Good-night!
28. Ра́но или по́здно. Sooner or later.
29. Какова́ была у вас зима во Фра́нции? What sort of winter did you have in France?
30. Она така́я ми́лая! She is such a dear!
31. Он не зна́ет цены этой книги (gen.). He does not know the price of this book.
32. Никто не знает цену́ этой книге (dat.). No one knows *the value* of this book.

B. 1. Мне ну́жен ру́сский учёбник. 2. Я иду в кни́жный магазин. 3. Я покупа́ю кни́гу, каку́ю мне на́до, потому что она сто́ит недо́рого. 4. А ско́лько она сто́ит? Четы́ре рубля́. 5. Он бо́льше не хо́дит в теа́тр, потому́ что он до́лжен мно́го рабо́тать тепе́рь. 6. Уже по́здно, мне на́до идти́. 7. Почему́ вы должны́ идти́ так ра́но? 8. Потому́ что я живу́ с сестро́й, и она дома одна́ (alone). 9. Что продаю́т в этом магази́не? 10. Всё, что жела́ете; вчера я ви́дела там очень ре́дкую карти́ну. 11. Эта карти́на сли́шком дорога́. 12. Она та́кже сли́шком велика́ для моей ко́мнаты. 13. Ско́лько сто́ит русский рубль тепе́рь? 14. Когда мы е́здили в Росси́ю, нам дава́ли шесть рубле́й за фунт. 15. Это о́чень ма́ло. 16. Но там мы покупа́ли очень мно́го на фунт (with a pound). 17. Копе́йка сто́ит очень немно́го. 18. Эта ко́мната сли́шком мала́. 19. В ней очень жа́рко ве́чером. 20. Когда́ мне нужна́ но́вая шля́па, я всегда́ хожу́ покупа́ть с сестро́й. 21. Я не люблю́ покупа́ть ничего́ сли́шком дешёвого. 22. В како́м карма́не вы де́ржите платок? 23. Всегда в пра́вом карма́не пальто́. 24. Тепе́рь должно́ быть по́здно. 25. Мой долг сказа́ть вам это. 26. Я зна́ю, что вы должны́ рано встава́ть. 27. У меня́ нет жела́ния никуда́ идти́. 28. У вас есть всё, что вам на́до.

C. 1. I get up. 2. She used to get up. 3. We are getting up.

4. Do you need them? 5. What do you wish? 6. I must. 7. She must. 8. We had to. 9. You must not. 10. What do you sell? 11. I need a book. 12. You need a pen. 13. She does not need them. 14. He is too big. 15. She is too small. 16. Much bread. 17. Little sugar. 18. A little salt. 19. How many hours? 20. Why do you not sell? 21. Because I don't want (to). 22. Does he not buy? 23. Do you not need this? 24. I need nothing. 25. He owes me. 26. We owe him.

D. 1. Do you need this book? 2. Yes, I want to read it to-night. 3. She must read Russian every day, because she reads badly. 4. This hat must cost a great deal. 5. This coat is too big for her. 6. I don't need this dress, it is too old. 7. Why don't you buy anything at this merchant's? 8. I no longer go to his shop, because everything he has is very dear. 9. I have only one wish now; I want to speak Russian well. 10. It is not worth writing to her; she does not remember me. 11. About what were you speaking at the lesson? 12. Is it expensive to live in Russia now? 13. Everybody says that it is very expensive. 14. I do not know whether it is true. 15. How much do I owe you? 16. You owe me nothing. 17. It must be late, I have to go. 18. Don't go, it is not late yet. 19. Here is your parcel. 20. Carry it carefully! (осторо́жно). 21. With whom are you going? 22. This merchant is a very good salesman. 23. He always tells me that I am an old customer of his. (See Ex. VII *a*, A 17.) 24. I wish you good-night. 25. Thank you; I wish you the same.

LESSON X

боле́ть to be ill, ache
больно́й ill (adj.), patient (noun)
я бо́лен, -льна́ I am ill
больни́ца hospital
здоро́вье health
здоро́вый well, healthy
я здоро́в, -а I am well
я нездоро́в, -а I am unwell
здоро́ваться с (+ instr.) to greet
мыть (мо́ю, мо́ешь) to wash
мы́ться to wash oneself
умыва́ться to wash the face
мы́ло soap
одева́ть to dress
надева́ть to put on
одева́ться to dress oneself
переодева́ться to change one's clothes
пла́кать to weep, cry
голова́ head
язы́к tongue, language
нра́виться to please
смея́ться (над + instr.) to laugh (at)

учи́ться to study
изуча́ть to study (trans.)
встреча́ть to meet
встреча́ться to meet one another
проща́ть to forgive
проща́ться to take leave, say good-bye
проща́й, -те good-bye
бледне́ть to turn pale
бле́дный pale
красне́ть to blush, grow red
чёрный black
лу́чше better
совсе́м altogether, quite
отчего́ for what reason? why?
оттого́ что for the reason, because of

§ 112. The declension of personal pronouns of the 3rd person has already been given together with that of adjectives (see Lesson VIII). The declension of the 1st and 2nd persons, and of the reflexive pronoun **себя** (oneself), follows:

	Singular		Plural		
Nom.	я	ты	мы	вы	(none)
Gen.	меня́	тебя́	нас	вас	себя́
Dat.	мне	тебе́	нам	вам	себе́
Acc.	меня́	тебя́	нас	вас	себя́
Instr.	мно́ю (о́й)	тобо́ю (о́й)	на́ми	ва́ми	собо́ю (о́й)
Prep.	обо мне	о тебе́	о нас	о вас	о себе́

§ 113. The reflexive pronoun **себя́** has no nominative, as it is never a subject. It is used of all persons, singular and plural.

Reflexive verbs.

§ 114. Reflexive verbs in Russian have the ending **-ся** after the usual endings **-ть, -ти, -чь** of the infinitive, e.g.

мы́ться to wash oneself
одева́ться to dress

This **-ся** is really a short form of the reflexive pronoun **себя** (oneself) which is used for all persons. Thus

мыть + себя = мыться
одевать + себя = одеваться

In exceptional cases **себя́** may be found used separately, e.g.

Он одевает себя. He pays for his own clothes.

Present tense of **одева́ться**

я одева́юсь	мы одева́емся
ты одева́ешься	вы одева́етесь
он одева́ется	они одева́ются

Past tense

одевáлся, одевáлась, одевáлись

Note that after a vowel **-ся** is further shortened to **-сь**. (The soft sign must not be omitted.)

§ **115.** Not all verbs in **-ся** are reflexive verbs. Such verbs as **здорóваться, встречáться** (to meet one another) are called reciprocal verbs (cf. French *se rencontrer*, and see Grammar, p. 229). These, and all verbs in **-ся**, are conjugated like **одевáться**.

§ **116.** The verb **встречáть** is used in the same way as any other transitive verb, e.g.

Я встречáю его. I meet him.

But **встречáться, здорóваться** and **прощáться** require the preposition **с** with the instrumental case, e.g.

Мы встречáемся с ним. He and I meet.
Я здорóваюсь с ней. I say "how-do-you-do" to her.
Они дóлго прощáлись с вами.
They took a long time to say good-bye to you.

§ **117.** A common verb in **-ся** is **прáвиться** (to please); present: прáв-л-юсь, нрáвишься, etc. (see p. 209). Its use in the following construction must be specially noted.

Эта картúна мне нрáвится. I like this picture.
Эти картúны мне нрáвятся. I like these pictures.

The object in English becomes the subject in Russian, and the English subject is put in the dative. This construction is mostly used in the 3rd person, singular and plural. **Я нрáвлюсь им** means "I please them" *or* "They like me" (see p. 18).

§ **118.** The difference between **я люблю́** and **мне нравится** is the same as between "I love" and "I like". **Мне нравится** is usually used when the object is discussed for the first time, e.g.

Эта картúна мне нрáвится. I like this picture; it appeals to me.

But **я люблю́ эту картúну** can be used if the picture is widely known or if one is accustomed to it.

§ **119.** Verbs in **-еть**, like **краснéть**, formed from adjectives, are 1st conjugation (see p. 207). **Белéть** means "to seem white", **чернéть**, "to appear black", etc.

The verb **болéть** may be either 1st or 2nd conjugation, and has different meanings accordingly. **Я болéю, ты болéешь**, etc., means "I am ailing", e.g.

Я чáсто болéю. I am often ill.

When **болéть** is 2nd conjugation, it is used only in the 3rd person and means "aches", e.g.

У меня́ головá болит. I have a headache.

§ 120. The present tense of **смея́ться** is **смею́сь, смеёшься**, etc., **-я-** being deleted to avoid the occurrence of three vowels in succession.

Плáкать has the present tense: плáчу, плáчешь, etc. (see p. 207).

Изучáть must have a direct object, e.g.

Что он изучáет? What is he studying?

Учиться also means "to go to school" (see Exercise A).

§ 121. **То...то...** means "**now...now...**", e.g.

Она то плачет, то смеётся. Now she cries, now she laughs.

Exercises X

A. 1. Отчегó она такáя блéдная? Онá побледнéла от бóли (боль, f.). Why is she so pale? She has grown pale from pain.
2. Она чáсто краснéет. She often blushes.
3. Что у вас болит? What ails you?
4. Я былá нездорóва. I was unwell.
5. Она чáсто болéет. She is often ill.
6. У меня боля́т зу́бы (teeth). I have toothache.
7. У меня болит ногá. My foot is sore.
8. Как ваше здорóвье? How are you?
9. Спаси́бо, хорошó. Very well, thank you.
10. Вам лу́чше сегóдня? Are you better to-day?
11. Я не совсéм здорóва. I am not quite well.
12. Здорóвались вы с отцóм? Have you said "good morning" to your father?
13. Я не прощáюсь с вáми. I am not saying good-bye (to you).
14. Я не люблю́ с ним встречáться. I do not like meeting him.
15. Как вам нрáвится эта кни́га? How do you like this book?
16. Как вам нрáвятся эти карти́ны? How do you like these pictures?
17. Мне ничегó не нрáвится. I don't like anything.

18. Мне они очень нра́вятся. I like them very much.
19. Они ему́ о́чень не нра́вятся. He dislikes them very much.
20. Вы нра́витесь моей тёте. My aunt likes you.
21. Я нра́влюсь ва́шей тёте. Your aunt likes me.
22. Они то пла́чут, то смею́тся. Now they weep, now they laugh.
23. Чему смеётесь? Над собо́й смеётесь! (Го́голь.) What are you laughing at? You are laughing at yourself!
24. Не сме́йтесь надо мно́й! Do not laugh at me!
25. Он у́чится в хоро́шей школе. He is at a good school.
26. Где у́чится ваш брат? What school does your brother attend?
27. Сего́дня не учи́ться! No school to-day!
28. Он о́чень до́лго одева́ется. He takes very long to dress.
29. Она́ всегда́ переодева́ется по́сле рабо́ты. She always changes after her work.
30. Он лежи́т в больни́це. He is in hospital.
31. Сиде́ть в тюрьме́ (nom. тюрьма́). To be in prison (cf. Eng. "lie").

B. 1. Как здоро́вье ва́шего отца? 2. Спаси́бо, очень хорошо́. 3. Почему́ вы не́ были вчера́ на уро́ке? 4. Я был бо́лен и до́лжен был сиде́ть до́ма. 5. Зна́ете вы больни́цу, где лежи́т его тётя? 6. Да, это очень хоро́шая больни́ца. 7. Я зна́ю до́ктора в этой больни́це. 8. Он нездоро́в и до́лжен идти́ домо́й. 9. Он лю́бит умыва́ться холо́дной водо́й. 10. Вы должны́ мыть ру́ки горя́чей водо́й с мы́лом. 11. Они не умыва́лись сего́дня, потому́ что в до́ме не́ было воды́. 12. Ка́ждое у́тро она должна́ одева́ть сестру́. 13. Моя ма́ленькая сестра́ очень до́лго одева́ется. 14. Почему́ вы не надева́ете ва́шего но́вого пла́тья? 15. Я не люблю́ его́. 16. Нра́вится вам мой но́вый костюм? 17. Мне бо́льше нра́вился ваш ста́рый. 18. Почему́ пла́чет эта ма́ленькая де́вочка? 19. Она не хо́чет со мно́й проща́ться. 20. А здоро́валась она с вами сего́дня? 21. Нет, она никогда́ не здоро́вается и не проща́ется. 22. Она то бледне́ет, то красне́ет: она должно́ быть нездоро́ва. 23. Нет, сего́дня ей лу́чше.

24. Ча́сто вы встреча́ете моего́ дя́дю? 25. Мы с ним встреча́лись в клу́бе (club) ка́ждый четве́рг. 26. Тепе́рь я его нигде́ бо́льше не встреча́ю.

C. 1. I have a headache. 2. She is ill. 3. He was ill. 4. They were ill. 5. I am better. 6. Are you better? 7. I am washing myself. 8. Did you wash yourself? 9. They are dressing. 10. What are you putting on? 11. I put on a coat. 12. She was dressing. 13. She is crying. 14. They were crying. 15. I never cry. 16. Do you like this? 17. I like this book. 18. He likes them. 19. Good-bye. 20. I greet you. 21. They greet me. 22. She is blushing. 23. She turns pale. 24. I study. 25. They study. 26. He studied. 27. I am not laughing. 28. They laughed. 29. I am saying good-bye to you.

D. 1. I like this book very much. 2. I am very fond of this book. 3. They are very fond of fruit. 4. She does not like this fruit. 5. Why do you not like her? 6. How are you to-day? 7. I am quite well, thank you. 8. I was ill the whole week. 9. I had a headache every day. 10. Are you better now? 11. Much better, thanks. 12. I never meet your uncle; where is he now? 13. He is in the hospital; he is very ill. 14. I have a sore arm. 15. I never put on this coat; it is too small. 16. Why do you take so long to dress yourself? 17. I like to dress slowly. 18. Do you often meet our teacher? 19. I used to meet him every Friday in the theatre. 20. I never spoke to him; we only said how-do-you-do. 21. What school did you go to? 22. I have not been to school. 23. We had a governess (гуверна́нтка); my sister and I had lessons at home. 24. We studied English with her. 25. The little girl was crying. 26. She did not want to have her face washed in the morning. 27. Now she is laughing at herself. 28. I am not saying good-bye to you. 29. Did he see you putting on (your) coat? 30. I must go now, Good-bye!

LESSON XI

In the list overleaf verbs which have been used in previous lessons are given with their perfect infinitive (i.e. together with their perfective aspect).

Verbs which have their perfect infinitive formed by the addition of the prefix **по-**:

Imperfective aspect		*Perfective aspect*
говори́ть	to speak	**поговори́ть**
смотре́ть	to look	**посмотре́ть**
спать	to sleep	**поспать**

similarly:

слу́шать to listen to
сиде́ть to sit
стоя́ть to stand
лежа́ть to lie
ходи́ть to walk, go
идти́ (perf. **пойти**) to be going
е́здить to go (not on foot)
е́хать to be going (not on foot)
лета́ть to fly
лете́ть to be flying
носи́ть to carry
нести́ to be carrying
вози́ть to convey
везти́ to be conveying
води́ть to lead
вести́ to be leading
гуля́ть to go for a walk
рабо́тать to work
держа́ть to hold
жела́ть to wish
благодари́ть to thank
здоро́ваться to greet
нра́виться to please
люби́ть to love
за́втракать to breakfast
обе́дать to dine
у́жинать to sup
красне́ть to blush
бледне́ть to turn pale
черне́ть to seem black

With prefixes other than **по-**, and otherwise:

писа́ть	to write	**написать**
чита́ть	to read	**прочитать**
ви́деть	to see	**увидеть**
слы́шать	to hear	**услышать**
знать	to know	**узнать**
уме́ть	to be able	**суметь**
игра́ть	to play	**поиграть, сыграть**[1]
де́лать	to do, make	**сделать**
куса́ть	to bite	**откуси́ть, укуси́ть**
ку́шать	to eat	**по-, скушать**
есть	to eat	**по-, съесть**
пить	to drink	**по-, вы́пить**
петь	to sing	**по-, спеть**
горе́ть	to burn	**по-, сгореть**
жа́рить	to roast, fry	**зажарить**

[1] **с (ъ) + играть; ъ + и** makes the sound **ы** (see p. 12).

учи́ть	to teach	**научить**
учи́ть	to learn	**вы́учить**
изуча́ть	to study (trans.)	**изучи́ть**
учи́ться	to study	**на-, вы́учиться**
боле́ть	to ache, be ill	**заболеть**
смея́ться	to laugh	**засмеяться**
пла́кать	to weep	**заплакать**
хоте́ть	to want	**захотеть**
дава́ть	to give	**дать**
продава́ть	to sell	**прода́ть**
встава́ть	to get up	**встать**
одева́ть(ся)	to dress	**оде́ть(ся)**
надева́ть	to put on	**наде́ть**
покупа́ть	to buy	**купи́ть**
по́мнить	to remember	**запомнить**
понима́ть	to understand	**поня́ть**
мыть	to wash	**вы́мыть**
умыва́ться	to have a wash	**умы́ться**
объясня́ть	to explain	**объясни́ть**
отвеча́ть	to answer	**отве́тить**
встреча́ть	to meet (trans.)	**встре́тить**
встреча́ться	to meet (intrans.)	**встре́титься**
проща́ть	to forgive	**прости́ть**
проща́ться	to take leave	**прости́ться**
жить	to live	**по-, прожить**
принадлежа́ть	to belong	have no perfective
сто́ить	to cost	

FUTURE TENSE.

§ 122. The *future tense* in Russian has no endings of its own, but has the same endings as the present tense.

Future tense of **быть** (to be):

я бу́ду	мы бу́дем
ты бу́дешь	вы бу́дете
он бу́дет	они бу́дут

§ 123. The future tense of *other* verbs is the only compound tense in Russian, i.e. is formed with the auxiliary verb **быть**, e.g.

Future tense of **читать**

я бу́ду чита́ть, ты бу́дешь чита́ть, etc.

читать is not changed (see Grammar, p. 204).

The translation of **я буду читать** is "I shall read"; but the translation of **я буду** is "I shall be", therefore **я буду читать** implies "be", and can be rendered by "I shall be reading". In this example the imperfective or "lasting" nature of the action is clearly seen, while at the same time it suggests the need of another future tense. In English the future perfect, e.g. "I shall have read", is seldom used, though it exists and is used when emphasis is required. In Russian the future perfect is very much used, just as much as the past perfect, according to the meaning desired.

ASPECTS.

§ 124. As has already been mentioned in Lesson II *a*, the idea of perfect tenses is expressed in Russian by *aspects* (**ви́ды**). We also saw that a different aspect meant a different infinitive, from which the past perfect tense is formed.

In speaking of any action, i.e. of a verb, Russian grammars usually state that a verb changes its forms according to person and number, time and *aspect* (also gender in the past tense).

The aspects are different forms of one and the same verb, differentiating between the DURATION *and the* COMPLETION *of an action.*

There are two aspects: the *imperfective* which expresses an action in its *duration* without indicating its beginning or its end, and the *perfective* which expresses a single action in its *completion* in either the past or the future, with its beginning and its end; or, at least, the beginning must be complete, e.g.

Я писа́л.	I was writing (imperfective).
Я написа́л.	I have *or* had written (perfective).
Я пошёл.	I went, i.e. I have set off (perfective showing the beginning of the action completed).

The perfective aspect has no present tense, as in the present time any action or state is incomplete, and in a "lasting" state.

§ 125. When it is said that a verb changes its forms by aspects, it means that the speaker has to consider whether the action he is speaking about has been completed or is going to be completed, or whether the verb is being used merely to describe the action in present, past or future. There are only these three tenses in Russian, used according to the time meant. One has only to bear in mind the

difference between the imperfect, i.e. incomplete, and the perfect, i.e. complete.[1]

§ 126. In Russian, as in Latin, the verb *to have* is not used as an auxiliary verb, so that Russian perfect tenses are never compound. Whereas in English the perfect tenses are formed from the perfect or past infinitive, as "I have read" from "to have read", or "I had written" from "to have written", in Russian they are formed from the infinitive of the perfective aspect of these verbs, which corresponds to the perfect or past infinitive in English. This distinction between the present and the past infinitive is really what is known as aspects of the verb, so far as *conjugation* is concerned. E.g.

The infinitive of the *imperfective*		The infinitive of the *perfective*	
чита́ть	to read	прочита́ть	to have read
писа́ть	to write	написа́ть	to have written

§ 127. The word **вид** means "view" or "appearance", which suggests the *point of view* from which the verb is used by the speaker. The meaning "appearance" may be said also to account for the difference in *appearance* of the perfect infinitive, which is due either to the addition of a prefix or to a change in suffix. Since the perfect infinitive is in a sense a separate verb, it is often referred to simply as a perfective verb.

The formation of the perfective aspect is fully discussed in the Grammar (pp. 215–223). In the following lessons, groups of verbs will be taken separately and illustrated by examples.

§ 128. From the list given on pp. 78, 79 it will be seen that most verbs form their perfective aspect with the prefix **по-**, some with other prefixes, and some by a change in the suffix, i.e. the part before the ending. The verbs with the prefix **по-** may be compared with the English forms "to have a talk" (поговорить), "to take a walk" (погулять), "to have a look" (посмотреть), etc. More about the prefix **по-** will be found in the Grammar, p. 215.

§ 129. In the case of perfect infinitives formed with prefixes, the conjugation in the perfective aspect is the same as in the imperfective, with, of course, the addition of the prefix, thus:

[1] The idiomatic use of tenses is dealt with later in Lesson XXV.

Imperfective aspect	*Perfective aspect*
чита́ть, to read	**прочита́ть, to have read**
Present	
я чита́ю, I am reading, I read	**none**
Past	
я чита́л, I was reading, I read	**я прочита́л, I have, had read**
Future	
я бу́ду чита́ть, I shall read	**я прочита́ю, I shall have read**

§ 130. It must be specially noted that the future tense in the perfective aspect is *never compound.* One can never use **я буду** with the perfect infinitive. The future perfect is by form the same as the present of the imperfective aspect, but formed from the perfect infinitive, according to the same rules with regard to conjugation, permutation of consonants, etc. One could even say that in form the perfective aspect has no future tense, but that its present (the present perfect) serves as a future. For the full table of conjugation see Grammar, pp. 204, 205.

§ 131. Whereas in English the perfect or past infinitive is very seldom used, the infinitive of the perfective aspect, i.e. the perfect infinitive, is used in just the same way as the present infinitive or the infinitive of the imperfective aspect. One has only to consider again whether the action expressed in the infinitive is *lasting* or *complete*, e.g. я хочу́ купи́ть эту кни́гу.

The imperfect **покупа́ть**[1] would mean "go on buying", and one cannot go on buying any definite number of books:

Он хоте́л написа́ть мне. He wanted to write to me.

(Meaning "to have let me know in writing" and not just "to write to me".)

§ 132. It must be specially noted that the perfect tenses in Russian are *not* always a *translation* of the English perfect tenses. The explanation of this lies in the particular rules which govern the use of the English tenses, e.g.

Have you read this book? Did you read this book yesterday? Had you read it before you knew Russian?	Чита́ли вы эту кни́гу?

[1] The verb покупа́ть, with the prefix по- although an imperfective, appears to be an exception, купи́ть being its perfective form. See Grammar, p. 218.

In all these sentences the imperfect past tense is used in Russian; *but*

Have you finished this book?	Прочитáли вы эту книгу?
When did you finish this book?	Когда вы прочитáли...?
I had finished reading.	Я прочитáл.

Again in all cases the same tense is used in Russian, but this time the perfect past. From these examples it can again be seen that the only difference made is that between incomplete and complete actions, without considering whether the time is mentioned or not.

§ 133. After **когдá** (when), **éсли** (if), and other conjunctions introducing adverbial clauses of *time*, the future tense (both perfect and imperfect) is used, if the time referred to is the future, e.g.

Я буду вам чáсто писáть, когда бýду жить в Москвé.
I shall write to you often when I live in Moscow.
Если погóда будет хорóшая, я пойдý гулять.
If the weather is good I shall go for a walk.

Exercises XI

A. 1. Вчерá я писал весь день. Yesterday I was writing the whole day.
2. Читáли вы газéту сегóдня? Have you read the paper to-day?
3. Написáли вы? Have you written it?
4. Я прочитáл эту кни́гу в оди́н день. I read this book in one day.
5. Она бýдет вам чáсто писáть. She will write to you often.
6. Она напи́шет вам егó áдрес. She will write down his address for you.
7. Обéдали вы сегóдня? Have you had dinner?
8. Когда я пообéдаю, я пойдý гулять. When I have had dinner I shall go for a walk.
9. В котóром часý вы бýдете обéдать? At what time will you dine?
10. Мы хорошó пообéдали. We have had a good dinner.
11. Почемý вы не кýшали мя́са? Why did you not take any meat?
12. Почемý вы не скýшали э́того кускá? Why have you not eaten this piece?
13. Мы немнóго посидéли и пошли́ домой. We sat for a while and then went home.

14. Мы сегóдня не бýдем говори́ть по-англи́йски. To-day we shall speak no English.
15. Я бýду у вас зáвтра и мы поговори́м. I shall come to see you to-morrow and we shall have a talk.
16. Что вы сдéлали? What have you done?
17. Мы ничегó не дéлали сегóдня. We have done nothing to-day.
18. Я хочý вы́мыть рýки. I want to wash my hands.
19. Мне нáдо купи́ть нóвое перó. I need to buy a new pen.
20. Зáвтра урóка не бýдет. There will be no lesson to-morrow.
21. Я ви́дела как вы покупáли э́ту шля́пу. I saw you buying this hat.
22. Я поблагодари́л егó. I thanked him.
23. Хоти́те и вы поéхать в Лóндон? Would you like to go to London too?
24. Я тóже поéду. I shall go too.
25. Я хочý пойти́ в теáтр сегóдня. I want to go to the theatre to-day.
26. Хоти́те я прочитáю вам её письмó? Would you like me to read you her letter?
27. Он изучáл рýсский язы́к в Росси́и. He studied Russian in Russia.
28. Она покраснéла. She blushed.

B. 1. Почемý вы не вы́учили урóка? 2. Потомý что вы мне нé дали книги. 3. Вчерá у меня был ваш брат, и мы óчень хорошó поговори́ли. 4. Вы говори́ли по-рýсски? 5. Нет, я дýмал, что он не бýдет меня́ понимáть. 6. Он говори́т, что пóнял всё, о чём вы говори́ли в клáссе. 7. Тепéрь я поработаю час и́ли два, а вéчером буду читáть. 8. А что вы бýдете дéлать потóм? 9. Потом я пойдý купи́ть вечéрнюю (see § 74) газéту. 10. Сегóдня за зáвтраком я вы́пила две чáшки чáю. 11. Я встрéтил вáшу сестрý в библиóтеке сегóдня. 12. Говорили вы с ней? 13. Нет, она пошлá в другýю кóмнату, где читáют газéты. 14. В котóром часý вы встáли сегóдня? 15. Я всегдá встаю óчень рáно, а сегóдня встал в дéвять часóв. 16. Я позáвтракал и пошёл гулять. 17. Где вы бýдете жить лéтом? 18. Мы

проживём ме́сяц в Ло́ндоне, а потом пое́дем в Москву́. 19. Где вы купи́ли ва́шу грамма́тику? 20. Я купила её у (from) ученика́, кото́рому она тепе́рь не нужна́. 21. Кто вас научи́л чита́ть по-ру́сски? 22. Мой брат, кото́рый до́лго жил в Росси́и. 23. Что вы наде́нете в воскресе́нье, когда пойдёте к ба́бушке? 24. Как вам понра́вилась но́вая пье́са? 25. Мне она о́чень понра́вилась, когда́ я ви́дела её в Ло́ндоне. 26. Здесь она вам не понра́вится. 27. Тепе́рь я попроща́юсь и пойду́.

C. 1. I was reading. 2. He has read this word well. 3. Have you written? 4. We shall write now. 5. I shall write this word on the board. 6. I have sat for a little. 7. I shall be at home. 8. I shall not be at home (see § 42). 9. Will you be in the class? 10. They will have to. 11. He will be ill. 12. I shall not have a headache. 13. They will sit. 14. He set off. 15. I shall not have supper. 16. I have had breakfast. 17. We shall have a talk. 18. What language will you speak? 19. We shall speak Russian. 20. Who told you this?

D. 1. Where did you buy this book? 2. I bought it in the shop where I buy paper and envelopes. 3. Will you be reading it to-night? 4. Yes, I must finish it to-night. 5. Please give it to me when you have finished it. 6. Have you written to your sister? 7. Yes, I wrote to her this morning. 8. She used to write to me often when she lived in Russia. 9. At what time did you get up to-day? 10. I always get up early, but to-day I got up at nine o'clock. 11. What did you do after breakfast? 12. I wanted to go to the library, but it was too cold. 13. I read at home all morning. 14. What will you do to-morrow night? 15. We shall go to the theatre after dinner. 16. Would you like to come with us? 17. What time will you have breakfast to-morrow? 18. When I have had breakfast I shall go with you. 19. He finished breakfast and went to school. 20. She grew pale when I told her this. 21. I shall not have dinner at home to-day. 22. With whom will you have dinner on Wednesday? 23. What did you talk about at dinner? 24. Everybody was talking about Russia. 25. Last night our teacher came to see us, and we had a good talk. 26. We had a very good walk this morning.

LESSON XI*a*

ду́мать (perf. **по-**)[1] to think
открыва́ть, откры́ть to open
откры́тый open
закрыва́ть, закры́ть to close
закры́тый closed
звони́ть (perf. **по-**) to ring
звоно́к bell
начина́ть, нача́ть to begin
нача́ло beginning
снача́ла at first
сейча́с presently, at present
конча́ть, ко́нчить to end, finish (see p. 218)
коне́ц (gen. **конца́**) end
ме́сто place, room
прика́зчик assistant
сда́ча change (money)
расска́зывать, рассказа́ть to narrate
разгова́ривать (no perf.) to converse
разгово́р conversation

§ 134. There is no "sequence of tenses" in Russian, i.e. the past tense need not be followed by the past tense in a subordinate clause as is the case in English, e.g.

I did not know that you were here.
Я не знал, что вы здесь (*lit.* "you are here").

But **вы были здесь** would mean "you were here (e.g. yesterday)" or "you had been here". (There is no pluperfect in Russian.) The same applies in the case of the future:

He said that he would go.	Он сказал, что он **пойдёт.**
He says that he will go.	Он говорит, что он **пойдёт.**

In both cases the future **пойдёт** is used.

§ 135. In the case of verbs like **написа́ть, прочита́ть, вы́пить,** the difference in prefixes is accounted for by the nature of the action expressed in each particular verb. Prefixes are usually prepositions, and preserve the meaning of these prepositions. Bearing this in mind one can understand why a certain prefix occurs in a certain perfect infinitive. E.g. *writing* suggests writing *on* something, hence **написать,** to have written (**на,** *on*[2]). "To have read" means to have gone *through* a certain number of words (or lines, pages, etc.), hence **прочита́ть,** to have read (**про,** *through*). The prefix **вы-**, not itself a preposition, means *out,* as can be seen in the verbs **вы́пить, вы́мыть, вы́учить.** (N.B. **вы-** in perfective verbs is always accented, see Grammar, p. 225.) These verbs, as well as many others, can also be used with the prefix **по-**, but

[1] After this lesson verbs are given in both aspects, together with the perfect future, when necessary. Verbs having their perfective formed with **по-** or other prefixes are not printed in full in the perfective.

[2] The prefix **на-** has also the force of "doing a lot" or "piling up".

with a limited meaning (see p. 215). In each case the respective prefix completes the required perfective meaning. The prefix **с-** (with) in **сдéлать**, for example, may be compared with the English "to have done with". It gives the same idea of completeness in the verbs **сыгрáть, скýшать**, etc. This prefix is very frequently used in the formation of the perfective aspect.

§ 136. **Жить** has two perfectives: **пожи́ть**, which simply means "to have lived"; and **прожи́ть**, which is used to express the idea of *completeness*, mentioning the exact length of time lived. **Пожи́ть** has its own imperfective **поживáть**, meaning "to get on", e.g.

Как вы поживáете? How are you?

§ 137. When a verb in the imperfective aspect already has a prefix, as **объясня́ть, изучáть, понимáть**, the perfective aspect is formed by a change in the suffix, which often leads to a change of conjugation, as **объясни́ть, изучи́ть** (both 2nd conjugation).

Note that a verb of the 1st conjugation becomes 2nd; never vice versa.

The future of **объясни́ть** is **объясню́, объясни́шь**, etc., i.e. is formed from the infinitive in the same way as a present tense (see § 130). Other verbs which change conjugation in this way will be found in the Grammar, p. 218 (Group A).

Понимáть, perfective **поня́ть**, has the future perfect **поймý, поймёшь**, etc. This verb belongs to Group D in the Grammar (p. 220).

Поправля́ть, perfective **попрáвить**; future perfective **попрáвлю, попрáвишь**. All verbs in **-влять** have **-вить** in the perfective, see Grammar, p. 219 (Group C), and p. 18.

Встречáть, прощáть become in the perfective **встрéтить, прости́ть**; i.e. 2nd conjugation but with a change in the consonants of the stem. Other verbs of this kind are in Group B (p. 219).

§ 138. The perfective of **давáть** is **дать**, the future of which is irregular:

я дам	мы дади́м
ты дашь	вы дади́те
он даст	они дадýт

This is similar to the present of **есть** (to eat) except in the 3rd person plural (see § 68). These are the only two verbs of this kind, in which can be seen the influence of the Old Slavonic present tense. The suffix **-ва-**, however, is often deleted in the perfective

aspect; this suffix is in general a sign of the imperfective (see Grammar, p. 217). **Встать, закры́ть, оде́ть** are other examples of the deleted **-ва-**. The future of **встать** is **вста́ну, вста́нешь**; of **закры́ть**: **закро́ю, закро́ешь**; of **одеть**: **оде́ну, оде́нешь**.

Нача́ть, perfective of **начина́ть**, has the suffix **-ин-** deleted. Future: **начну́, начнёшь**, etc.

§ 139. **Откры́тый** and **закры́тый** are past passive participles, which in Russian are used as verbal adjectives. The passive voice of the verb in its proper form is very little used (see Lesson XXI), and is often represented by reflexive forms in **-ся**, e.g.

открыва́ться	to be open
закрыва́ться	to be closed
называ́ться	to be called, named (used with the instrumental case when in the sense of *definition*)

Cf. also

начина́ться	to begin (intrans. "to be begun")
конча́ться	to end (intrans. "to be ended")

§ 140. Some verbs are very seldom used in the perfective aspect, e.g. **ви́деть, слы́шать, знать**, the perfectives of which are **у-ви́деть, услы́шать, узна́ть**, e.g.

Я ви́дел её очень давно́ (imperf.). I had seen her long ago.

In Russian the imperfective past is used because the action of seeing is one which cannot be described, in this case, as having a beginning and an end. *But*:

Я уви́дел её, когда вы её мне указа́ли.
I saw her when you pointed her out to me.

The perfective past is here used because the beginning of seeing is identified with the time of pointing. **Уви́деть** may be translated as "to catch sight of", **услы́шать** as "to catch the sound of", **узнать** as "to have learned". **Узна́ть** also means "to have recognised"—the perfective of **узнава́ть** (to recognise, find out) (see Grammar, p. 217).

§ 141. The prefix **за-** often indicates the *commencement* of an action, as in **захоте́ть** (to conceive a desire), **замолча́ть** (to become silent), **запла́кать** (to burst into tears), **засмея́ться** (to burst out laughing). But sometimes it means *conclusion* as in **зажа́рить** (to have roasted).

§ 142. The verb **сказа́ть** (future **скажу́, ска́жешь**), although it has its own imperfective aspect, **ска́зывать**, may be considered as the perfective of **говори́ть**, which in all tenses (not only in the

present) may mean "to say", or rather "to be saying", as well as "to speak". The verb **ска́зывать** has the meaning of *telling a tale*; hence **ска́зка** (fairy tale). E.g. Ста́ну ска́зывать я сказки (Лермонтов) (I shall tell you fairy tales). **Расска́зывать, рассказа́ть** means *to relate*; cf. **расска́з** (a story). **Разгова́ривать** (to converse) has no perfective.

Note that under the influence of the accent **о** after **в** becomes **а**.

§ 143. **Показа́ть** (future **покажу́, пока́жешь**), the perfective of **пока́зывать**, is at the same time the perfective of **каза́ть**, which itself has the meaning "to show", but is seldom found. The verb **каза́ть** with other prefixes has various meanings. The idea of "showing", however, is common to all of them.

The imperfective of each of these verbs has the suffix **-ыва-** (see p. 216), e.g.

зака́зывать (у + gen.), заказа́ть	to order from
прика́зывать, приказа́ть	to give orders
нака́зывать, наказа́ть	to punish, instruct
ука́зывать, указа́ть	to point out
отка́зывать(-ся), отказа́ть(-ся)	to deny, refuse

Many nouns are formed from these verbs, e.g.

ука́з, прика́з	order, decree, command
зака́з	order (e.g. in a restaurant)
наказа́ние	punishment

Exercises XI*a*

A. 1. Я не знал, что вы здесь. I did not know you were here.
2. Он говори́л мне, что вы бы́ли в Ло́ндоне. He was telling me that you had been in London.
3. Мне сказа́ли, что вас нет до́ма. I was told that you were not at home.
4. Он сказа́л, что сда́чи не даст. He said he would not give change.
5. Я ско́ро ко́нчу. I shall soon finish.
6. Мы начнём ходи́ть в шко́лу в октябре́. We shall begin school in October.
7. Он давно́ ко́нчил шко́лу. He left school a long time ago.
8. Уче́ние начина́ется в сентябре́. School starts in September.
9. Спаси́бо, что вы мне показа́ли. Thank you for showing me.
10. Отдава́ть приказа́ния. To give orders.
11. Он заказа́л себе́ пальто́. He ordered a coat for himself.

12. Ему отказа́ли от ме́ста. He was discharged (dismissed).
13. Он отказа́лся от ме́ста. He gave up his post.
14. Он себе́ во всём (prep.) отка́зывает. He denies himself everything.
15. Пальто́ бу́дет сто́ить недо́рого. The coat will not cost much.
16. Что вам сто́ит. It costs you no effort.
17. Что ей сто́ит показа́ть ещё две-три шля́пы. It is surely not difficult for her to show two or three more hats.
18. Сейча́с откро́ю. I shall open presently.
19. Я хочу́ купи́ть ещё одну́ кни́гу. I want to buy one more book.
20. Я пойду́ за поку́пками. I shall go out shopping.
21. Никого́ не бу́дет до́ма. No one will be at home.
22. Услы́шите вы звоно́к? Will you hear the bell?
23. Там уви́дим. We shall see.
24. Как вы пожива́ете? Спаси́бо, о́чень хорошо́. How are you? Very well, thank you.
25. Я уже два го́да живу́ здесь. I have lived here two years already.
26. С нача́ла до конца́. From beginning to end.
27. Мы ещё не написа́ли. We have not written yet.

B. 1. Мы встре́тились в пе́рвый раз на уро́ке ру́сского языка́. 2. Е́сли вы бу́дете ходи́ть по э́той у́лице, вы всегда́ бу́дете встреча́ть его́. 3. Если она пойдёт по́лем, она никого́ не встре́тит. 4. Никто не пока́жет ей куда́ идти́. 5. Нра́вилось вам жить в Москве́? 6. Снача́ла нам не нра́вилось, а пото́м о́чень понра́вилось. 7. Сего́дня в на́шем го́роде откры́лся но́вый теа́тр. 8. Здесь хо́лодно, я закро́ю окно́. 9. Ле́том библио́тека бу́дет закрыва́ться ра́но. 10. Зимо́й её закрыва́ли в де́вять часо́в. 11. В кото́ром часу́ начина́ете вы рабо́тать? 12. Я начина́ю всегда́ в во́семь, но сего́дня я на́чал по́здно. 13. Ле́том я не бу́ду начина́ть так ра́но. 14. Я заказа́л себе́ пальто́ в ва́шем магази́не. 15. Прика́зчик показа́л мне два или три костю́ма. 16. Она ещё не ко́нчила шко́лы. 17. Когда́ я ко́нчу шко́лу, я пое́ду в Росси́ю и проживу́ там всю зи́му. 18. Где вы бу́дете жить? 19. Я бу́ду жить с бра́том; он уже два го́да

живёт в Москвé. 20. Моегó брáта наказáли сегóдня в шкóле. 21. Он сказáл, что бóльше не пойдёт в эту шкóлу. 22. Когдá урóк кóнчится, я скажý вам котóрый час. 23. Пóсле урóка мы пойдём пить кóфе. 24. Я поведý вас в нóвую кофéйню (café), котóрая тóлько что открылась. 25. Я не откажýсь вы́пить чáшку кофе. 26. Но сегóдня я закажý кóфе. 27. Хорошó, там увидим.

C. 1. I met him yesterday. 2. I shall find out presently. 3. He gives orders. 4. He gave an order. 5. She has ordered a coat. 6. He used to show her (dat.). 7. We open the door. 8. You closed the window. 9. He told me a story. 10. Now I shall begin. 11. You will never finish. 12. I rang the bell. 13. You will ring a long time. 14. The bell does not ring. 15. They were talking. 16. We shall finish presently. 17. They have not finished yet. 18. I got up. 19. We used to get up. 20. We shall get up to-morrow.

D. 1. I used to meet him at the library. 2. We shall meet to-morrow in the club. 3. How did you like the new picture? 4. I saw it yesterday for the first time and liked it very much. 5. How much change did he give you yesterday? 6. At first he did not want to give me change. 7. Have you finished reading your new book? 8. I have not finished it yet. 9. When I finish it I shall give it to your sister. 10. I did not know that the lesson had already begun. 11. I could not hear what he was saying to you. 12. When did you see my uncle? 13. I saw him yesterday; he was speaking to our teacher. 14. She has never seen my uncle. 15. And I thought that she did not recognise him when we met her. 16. Do you know why the theatre is closed? 17. No, but I shall find out when I go out shopping. 18. Why did you shut the window? 19. Because I was cold. 20. Who will open the door for me if nobody is at home? 21. I shall be at home the whole evening, and I shall hear the bell. 22. It is too warm here; you must open the window. 23. I have not read this book to the end (дочитáть, to read to the end); I did not like it. 24. I shall tell you the time when I finish writing. 25. I want to buy a new hat; I shall go to the shop after dinner. 26. The assistant will show me three or four hats. 27. If they do not cost too much, I shall buy two. 28. We spoke Russian the whole evening. 29. She refused to answer the question.

LESSON XII

просить, по- to beg
спрашивать, спросить to ask
посылать, послать (пошлю, пошлёшь) to send away
присылать, прислать (as above) to send here
считать, сосчитать to count
повторять, повторить to repeat
платить, за- to pay
молчать, за- to be silent, to become silent (2nd conj.)
просьба request
счёт account
дорога road, way
открытка post-card
вопрос question
задавать вопрос to ask a question
труд work, labour
трудный difficult
лёгкий easy, light (weight)
тяжёлый heavy
любезный kind
друг friend
другой other
на другой день next day
вдруг suddenly
подруга chum, friend (f.)
товарищ comrade
портной tailor
городовой policeman
столовая dining-room
передняя (entrance) hall
спальная, спальня bedroom
напрасно in vain
через in (after) (+ acc.)

THE IMPERATIVE.

§ 144. The imperative of **быть** is

будь!	be! (sing.)	будьте!	be! (plur.)
пусть он будет!	let him be!	пусть они будут!	let them be!

As the verb "to be" is not used in the present tense, the imperative (**будь, -те**) is formed from the future, by adding the endings to the stem of the 2nd person singular.

Notice the expression:

будь так добр, добра; будьте так добры, be so kind.

Добр, добра, добры are the abbreviated forms of **добрый.**

Observe that although **добр** has a stem ending in two consonants, -е- is not inserted between the **б** and **р**, for the reason that **б** and **р** together are considered euphonic (see p. 249). *But* **будь любезен, будьте любезны** (also "be so kind") from **любезный.**

Пусть is derived from **пусти,** the imperative of the verb **пустить** (to let go); **пускай** of **пускать** may be used in the same way.

§ 145. In addition to the endings **-й, -йте** and **-и, -ите** the imperative may end in **-ь, -ьте,** as can be seen in **будь.** These

endings can be added only to stems ending in a consonant, and only when the stem of the infinitive is *accented*, e.g.

не плáчь, не плáчьте. Don't cry, do not weep,

from **плáкать: плáчу, плáчешь;** *but* **заплатú, заплатúте** from **заплатúть**, the perfective of **платúть (плачý, плáтишь**, etc.), since the stem of the infinitive is not accented.

§ 146. The perfect imperative is formed from the future. It is very characteristic of Russian that not only does the perfect imperative exist, but that it is very much used. The form itself may be compared with the English "have it done", "have it finished", which in English, however, is used only in cases of special emphasis. **Прочитáй** (or **прочтú**) means *lit.* "have it read"; **напишú** means "have it written", but this is exactly what is meant when one says "Write your name", etc. **Читáй** and **пишú**, on the other hand, mean "go on reading", and "go on writing".

§ 147. It must be specially noted that the *negative imperative* is practically always imperfective, e.g.

Не говорúте!	Don't speak!
Не ходúте!	Don't go!

Не забýдь (don't forget) is one of the few exceptions. (See footnote, p. 105).

§ 148. **Давáй, давáйте** is used as a kind of auxiliary in certain imperative expressions, as

Давáйте читáть.	Let us read.
Давáйте говорúть по-русски.	Let us speak Russian.

§ 149. The normal "let us", as the 1st person plural imperative, is expressed by the perfect future, e.g.

Тепéрь почитáем.	Now let us read.
Поéдем.	Let us go.

The form **поéдемте** is also used.

§ 150. Some verbs are not used in the imperative, as **принадлежáть** (to belong), **хотéть** (to want). Certain existing imperatives are seldom found; e.g. **едь, éдьте** (from **éхать**) is usually replaced by **поезжáй, -те** (go! start going!). The verb **поезжáть** itself is no longer used.

§ 151. The infinitive is sometimes used in the sense of an imperative in order to express emphasis or compulsion, e.g.

Молчáть!	Be silent!
Не разговáривать!	No talking!

§ 152. Care must be taken in using the verbs **просить** and **спросить**. **Просить** (to beg) has the perfective **попросить**, which may be compared with "to have a request (to make)". **Спросить**, i.e. **просить** with a different prefix, really means "to have asked something" (a question or a thing), and has its imperfective in **спрашивать** (to ask), e.g.

	Я хочу вас **попросить** сде́лать это.
	I want to ask you to do this.
but	Я хотел вас **спросить** кото́рый час.
	I wanted to ask you what time it was.
or	**Спросите** у него́ каранда́ш.
	Ask him for a pencil.
but	**Попросите** у него́ каранда́ш.
	Ask him to *give* you a pencil (a request).

Note that the preposition **у**, with the genitive, is used with this verb, as also with **покупа́ть** (to buy from), and **зака́зывать** (to order from).

§ 153. **Проче́сть** is another form of **прочита́ть**; past: **прочёл**, **прочла́**, etc.; future: **прочту́**, **прочтёшь**, etc.

Счесть is another form of **сосчита́ть**; past: **счёл**, **сочла́**, etc.; future: **сочту́**, **сочтёшь**, etc. **Счита́ться** (with the instrumental) means "to be considered".

§ 154. Nouns like **портно́й**, **городово́й** have adjectival endings, and are declined like adjectives. Such nouns are fairly frequent in Russian, e.g.

столо́вая	dining-room
пере́дняя	hall (entrance)

§ 155. **Друг** and **това́рищ**, although masculine nouns, are often applied to women, i.e. are of common gender, e.g.

Она мой ста́рый друг.	She is an old friend of mine.
Она хоро́ший товарищ.	She is a good comrade.

Exercises XII

A. 1. Бу́дьте любе́зны дать мне } Be so kind as to give me.
2. Бу́дьте любе́зны да́йте мне }
3. **Не дава́йте им ничего́.** Give them nothing.
4. **Не говори́те мне э́того.** Don't tell me such a thing.

5. Скажи́те пожа́луйста ско́лько вы заплати́ли за кни́гу. Please tell me how much you paid for this book (acc.).
6. Спроси́те его и он вам ска́жет. Ask him and he will tell you.
7. Попроси́те его объясни́ть. Ask him to explain.
8. Учи́тель англи́йского языка́ задаёт очень много. The English master gives out a great deal of work.
9. Какой уро́к он за́дал на за́втра? What lesson did he set for to-morrow?
10. Заплати́ть по счёту. To pay an account.
11. Спроси́те доро́гу у городово́го. Ask a policeman the way.
12. Быть и́ли не быть—вот вопро́с. To be or not to be? That is the question.
13. У меня́ к вам про́сьба. I have a request to make of you.
14. Я хочу́ вас попроси́ть. I want to ask you.
15. Попроси́те его в столо́вую. Ask him into the dining-room.
16. Поезжа́йте трамва́ем. Take a tram-car.
17. Пойди́(те) (or поди́те) сюда́. Come here.
18. Пойди́те в другу́ю ко́мнату. Go into the next room.
19. Что вы де́лали на друго́й день? What did you do next day?
20. В друго́й раз. Some other time.
21. Она моя́ подру́га по шко́ле. She is a school friend of mine.
22. Он мой шко́льный това́рищ. He is a school-mate of mine.
23. Её счита́ют мое́й подру́гой. She is considered my friend.
24. У меня́ то́лько оди́н друг. I have only one friend.
25. Вдруг пошёл дождь. Suddenly it began to rain.
26. Ру́сский язык счита́ется тру́дным. The Russian language is considered difficult.
27. Без труда́ ничего́ не даётся. Nothing is accomplished (*lit.* is given) without work.
28. Мы проживём здесь до конца́ го́да. We shall live here till the end of the year.
29. Мне с ва́ми не по доро́ге. You and I go different ways.
30. Все замолча́ли, а пото́м все вдруг заговори́ли. Everybody became silent, then suddenly all began to talk.
31. Помолчи́те немно́го. Be silent for a little.
32. Не забу́дьте заплати́ть за меня́ (acc.). Don't forget to pay for me.

B. 1. Бу́дьте добры́, скажи́те, как проче́сть это сло́во. 2. Прочти́те ме́дленно и вы уви́дите, что это не так тру́дно. 3. Он не отве́тил на вопро́с, но не хоте́л

сказа́ть, что не по́нял вас. 4. Поду́майте немно́го и тогда́ отвеча́йте. 5. Если вы не зна́ете, спроси́те учи́теля и он вам объясни́т. 6. Ко́нчите э́тот у́рок и тогда́ мы начнём но́вый расска́з. 7. Это о́чень хоро́шая ска́зка, она очень понра́вилась мое́й ма́ленькой сестре́. 8. Пожа́луйста напиши́те ему́, что за́втра уро́ка не бу́дет. 9. Не говори́те ва́шему ма́ленькому бра́ту, что вы идёте в теа́тр; он то́же захо́чет пойти́, а пье́са не для него́. 10. Не спра́шивайте ка́ждое сло́во, посмотри́те в слова́рь. 11. Не начина́йте но́вого уро́ка без меня́, я вам объясню́ его. 12. Поезжа́йте ле́том во Фра́нцию, вам там понра́вится. 13. Вы за́дали мне очень тру́дный вопро́с. 14. На него́ не легко́ отве́тить. 15. Повтори́те ещё раз, я не слы́шал что вы сказа́ли. 16. Не ду́майте, что ру́сский язык очень тру́ден. 17. Не плати́те сего́дня, вы запла́тите в друго́й раз. 18. Попроси́те его посиде́ть в столо́вой. 19. Не тяжело́ вам нести́ тако́й большо́й слова́рь? 20. Ваш друг тепе́рь в Росси́и: пошли́те ему откры́тку. 21. Попроси́те его присла́ть вам ру́сскую газе́ту. 22. Сосчита́йте пожа́луйста, ско́лько я вам до́лжен за кни́ги (plur.). 23. Вот счёт; всего́ де́сять ши́ллингов. 24. Сыгра́йте это; я хочу послу́шать, как вы игра́ете. 25. Если вам не откро́ют—позвони́те ещё раз. 26. Не пла́чь, дитя́ (child), не плачь напра́сно. (Ле́рмонтов.) 27. Я вам дам эту кни́гу через неде́лю, когда мы все прочтём её. 28. Закажи́те себе́ пальто́ у на́шего портно́го. 29. Не разгова́ривайте так до́лго в пере́дней. 30. Пойдёмте в столо́вую.

C. 1. Be so kind (sing.). 2. Be so kind (plur.). 3. Ask him. 4. Don't ask me. 5. Give me.... 6. Don't give her.... 7. Come here. 8. Send away to him. 9. Send me.... 10. Repeat. 11. Don't repeat. 12. Call him here. 13. Don't cry. 14. Don't laugh. 15. Count. 16. Don't count. 17. He will repeat once. 18. Don't forget. 19. Do this for me, please. 20. Write this

word. 21. Read this word. 22. Tell me where she is. 23. Answer my question. 24. Think a little. 25. Be silent.

D. 1. Please answer my question. 2. It is not a difficult question, just think a little. 3. Don't go to town by tram-car, take the train. 4. Read this story; it is about life in Russia. 5. When you are finished with it, give it to my sister. 6. Why did you not send me a p.c.? 7. Because I had no post-card at home. 8. Ask her whether she will be at home to-morrow night. 9. Ask him what time it is. 10. Don't ask me about Moscow; I have not been there for a long time. 11. Don't give coffee to such a small girl; give her some milk. 12. She does not like milk; she always asks for tea or coffee. 13. Why do you ask me?—you know how to say this in Russian. 14. I want to ask you to do this for me. 15. Put on your warm coat, it is cold now. 16. I want to know how many lessons we have had. 17. Count them. 18. Play this sonata; I am very fond of it. 19. Please read a little; I want to hear you read. 20. Don't wear this dress; it does not suit you. 21. They were at the theatre on Monday, and next day they were not at the lesson. 22. Please explain this to us. 23. I shall explain this lesson next time. 24. Send me a post-card when you live in Leningrad. 25. Don't forget to ask me about this to-morrow. 26. Go to London in a week, and I shall go with you. 27. Ask them into the dining-room.

LESSON XIII

приходи́ть, прийти́, приезжа́ть, прие́хать to come
уходи́ть, уйти́, уезжа́ть, уе́хать to go away
находи́ть, найти́ to find
находиться (no perf. in this meaning) to be situated
ждать, подожда́ть to wait for
приноси́ть, принести́, привози́ть, привезти́, приводи́ть, привести́ to bring

провожа́ть, проводи́ть to see off
прихо́д, прие́зд arrival
отхо́д, отъе́зд departure
вход entrance, entry[1]
въезд entry (action)
подъе́зд gate, entrance
вы́ход exit
зал hall
биле́т ticket
се́вер, -ный north

[1] The use of вход and въезд may be seen in the expression Вход (or въезд) воспреща́ется, "No admittance".

юг, ю́жный south
восто́к, -чный east
за́пад, -ный west
ве́тер wind
дуть (по-) to blow
Эдинбу́рг Edinburgh
Пари́ж Paris
мужчи́на man
муж husband
жена́ wife
же́нщина woman
надо́лго for a long time
навсегда́ for ever
то́лько что just

§ 156. The perfective aspect of the "going" verbs **ходи́ть, идти́, носи́ть,** etc., is formed by the prefix **по-**. It must be particularly noted, however, that the perfect infinitive of the verbs meaning *to go* is seldom used. **Походи́ть** and **пое́здить** merely mean "to have done a little walking or riding", e.g.

Я люблю походи́ть в саду́ по́сле обе́да.
I like to have a stroll in the garden after dinner.

Still more limited are the meanings of **поноси́ть, повози́ть, поводи́ть.**

When the perfective forms of these verbs are required, the perfective aspect of the verbs meaning *to be going* must be used, i.e. **пойти́, понести́, повезти́, повести́.** The same applies to all "going" verbs. Note the spelling of **пойти.** After prefixes the verb **идти́** is usually written **-йти,** though the spelling **пойдти́, придти́** is also found.

§ 157. *Verbs "to go" with prefixes.* In the case of "going" verbs which exist in the two forms *to go* and *to be going,* the addition of prefixes to the verb meaning *to go* does not make it a perfective verb, but alters its meaning, e.g.

приходи́ть means "to come"
уходи́ть ,, "to go away"
выходи́ть ,, "to leave", etc.

The perfective of these verbs is formed by adding the same prefix to the verb meaning *to be going,* thus **прийти** is the perfective of **приходи́ть, уйти́** of **уходи́ть,** etc.

The same applies to all other "going" verbs, e.g. **прилета́ть** (to come flying), perfective **прилете́ть; приноси́ть** (to bring) perfective **принести́.**

§ 158. In the case of verbs meaning *to go* (*not on foot*) the prefix is added not to **е́здить** but to the verb **езжа́ть,** which is hardly ever used without a prefix. To form the perfective, the prefix is added to the verb **е́хать,** corresponding to **идти́.** Thus: to come, to

arrive: **приезжа́ть, прие́хать**; to go away: **уезжа́ть, уе́хать**; to leave: **выезжа́ть, вы́ехать.**

All the "going" verbs with prefixes are not given in this lesson. They will be found in the Grammar, p. 225, and in the Vocabulary.

Note the verb **пройти́сь** (to take a stroll), which is used mostly as a perfective verb, though there is an imperfective, **проха́живаться,** e.g.

Я пойду́ пройти́сь. I shall go for a stroll.

§ 159. The meanings of the various prefixes is best learned in conjunction with verbs, and this holds particularly in the case of **ходи́ть** and its compounds.[1]

The meaning of the prefixes **на-, по-, вы-, с-, за-, про-** has already been given (Lesson XI *a*). Other prefixes are as follows:

(1) **В-** keeps the meaning *in*, e.g. входи́ть (to enter).

(2) **Воз-** (**вос-** or **вз-**) has the meaning of *up*, e.g. восходи́ть (to rise); возда́ть (to reward).

(3) **До-** is used of an action *carried to its end*, or *up to a certain point*, e.g. доходи́ть (to reach); дописа́ть (to finish off (writing)).

(4) **Из-** (**ис-**) means "out" and has the same meaning as **вы-**, but is used mostly in a figurative sense, e.g. исходи́ть (to be derived).

(5) **Об-** (**о-**) means "about" and has also the meaning of *avoiding*, e.g. обходи́ть (to avoid).

(6) **От-** means "further from", e.g. отходи́ть (to depart).

(7) **Пере-** means *across*, or *change from one state into another*, e.g. переводи́ть (to translate), переходи́ть (to cross), переста́ть (to stop).

(8) **Пре-** has a meaning similar to that of **пере-** and must not be confused with **при-**, e.g. предать (to betray), *but* прида́ть (to assign).

(9) **При-** as a preposition means *in the presence of*, and as a prefix suggests *approach*, *adding* or *joining*, e.g. приходи́ть (to come), принести́ (to bring), привяза́ть (to tie to).

(10) **Под-** means "under", and suggests *close approach*, e.g. подходи́ть (to approach), поднима́ть (to lift).

(11) **Раз-** (**рас-**) has the meaning of *distribution*, e.g. разби́ть (to smash), расходи́ться (to disperse).

[1] It will be seen from the Vocabulary of this lesson that many nouns are formed from these verbs with prefixes.

(12) **С-** means "off" and suggests the meaning *down*, e.g. сходи́ть (to descend).

(13) **У-** gives the meaning of *away*, e.g. унести́ (to take away).

§ 160. **Находи́ться...** means "to be situated", "to be found" (cf. French *se trouver*). It has no perfective aspect with this meaning, but **найти́сь** can be used idiomatically in:

Он не нашёлся ничего́ сказа́ть. He was at a loss to say.

У меня́ не нашло́сь ни копе́йки. I hadn't a halfpenny.

§ 161. **Ждать** (to wait): present **жду, ждёшь**, etc.; perfective **подожда́ть**. This verb requires the genitive when it has the meaning "to wait for a thing", e.g. я жду письма́, по́езда, etc.

But when it means "to wait for a *particular* thing" it is followed by the accusative, e.g. я жду сестру́. The accusative is also used when the meaning is "to have been waiting for some time", e.g.

Я жду уже́ неде́лю. I have been waiting for a week already.

§ 162. There are three verbs *to bring* in Russian: (*a*) **приноси́ть** (to bring a thing carrying it), (*b*) **привози́ть** (to bring a thing or person in a conveyance), and (*c*) **приводи́ть** (to bring a person).

(*a*) Я принёс кни́гу. I have brought the book.

(*b*) Я привёз её из Ло́ндона. I brought it *or* her from London.

(*c*) Я привёл сестру́. I have brought my sister.

§ 163. **Прийди́те** *or* **приди́те** (perfective) is the usual imperative. **Приходи́те** (imperfective) rather implies *invitation*. (See Ex. A.)

§ 164. The English "for" used to express *future duration of time* is translated in Russian by **на** with the accusative, e.g.

Он уе́хал на неде́лю. He has gone away for a week.

Я ухожу́ на мину́тку. I am going away for a moment.

The adverbs **навсегда́** (for ever) and **надо́лго** (for a long time) may be compared with this construction.

But simple *length of time* (and also *distance*) is expressed by the accusative *without* a preposition, e.g.

Он жил там неде́лю. He lived there a week.

Он прое́хал версту́. He travelled one verst.

Exercises XIII

A. 1. **Приходи́те к нам сего́дня ве́чером.** Come to see us to-night.

2. **Приходи́те к нам за́втра пить чай.** Come to tea with us to-morrow.

3. Не уходи́те так ра́но. Don't go away so early.
4. Отойди́те от окна́. Go away from the window.
5. Подожди́те меня́. Wait for me.
6. Она придёт ве́чером. She will come in the evening.
7. Как пройти́ к вокза́лу? How do I get to the station?
8. Вы́ход на друго́м конце́. The exit is at the other end.
9. Окно́ выхо́дит на юг. The window faces the south.
10. Он подошёл ко мне. He approached me.
11. Вот она идёт. Here she comes.
12. Она прихо́дит ра́но. She comes early.
13. Приходи́те меня́ провожа́ть. Come and see me off.
14. Я не люблю́ никуда́ заезжа́ть по доро́ге в Ло́ндон. I don't like to call anywhere on my way to London.
15. Я вы́ехал из Ло́ндона. I left London.
16. Надо́лго вы уезжа́ете? Are you going away for long?
17. Я уезжа́ю навсегда́. I am going away for good.
18. Он приезжа́ет сего́дня. He arrives to-day.
19. Когда вы уезжаете? When do you leave?
20. Перед отъе́здом. Before departure; before going away.
21. Я ухожу́ не надо́лго. I shall not be long.
22. Я жду по́езда о́коло ча́са. I have been waiting for a train about an hour.
23. Я бу́ду вас ждать о́коло (*or* у) подъе́зда. I shall wait for you beside the entrance.
24. Чего́ вы ждёте? What are you waiting for?
25. Подожди́те, я пойду́ с ва́ми. Wait a moment, I shall come with you.
26. Я зайду за вами. I shall call for you.
27. Пойдёмте со мной! / Хоти́те пойти со мной? } Will you come with me?
28. Приведи́те с собо́й това́рища. Bring your friend with you.
29. Из две́ри ду́ет. There is a draught through the door.
30. По́сле обе́да он лю́бит пойти́ пройти́сь *or* прогуля́ться. He likes to go for a stroll after dinner.
31. Пройди́тесь по ко́мнате (dat.); я посмотрю́ как вы хо́дите. Walk across the room; I want to see how you walk.

B. 1. В кото́ром часу́ вы прихо́дите на урок? 2. Мы прихо́дим в семь часов, а ухо́дим в де́вять. 3. Почему́ вы не пришли́ на урок вчера? 4. Я уезжа́ла к сестре́ и прие́хала то́лько сего́дня у́тром. 5. Тогда́ приходи́те

за́втра в шесть часо́в. 6. Почему́ вы должны́ уйти́ так ра́но сегодня? 7. Потому́ что за́втра у́тром я иду встреча́ть това́рища. 8. По́езд из Ло́ндона прихо́дит в семь часо́в утра́. 9. Я до́лжен быть на вокза́ле до прихо́да по́езда. 10. Когда́ уезжа́ет муж ва́шей сестры́? 11. Он не уезжа́ет до среды́. 12. Когда́ вы уезжа́ете на юг? 13. Мы вы́едем пя́того января́ и проживём там до конца́ ма́рта. 14. Я не знал, что вы уезжа́ете так надо́лго. 15. Зайди́те к нам пе́ред отъе́здом во Фра́нцию. 16. Когда ве́тер ду́ет с за́пада, всегда́ идёт дождь. 17. Ло́ндон нахо́дится на ю́ге Англии, а Эдинбу́рг на восто́ке Шотла́ндии. 18. Кто эта молода́я же́нщина, с кото́рой вы то́лько что разгова́ривали у вхо́да в театр? 19. Это жена́ бра́та; почему́ вы не подошли́ к нам? 20. Нашли вы доро́гу домой? 21. Нет, я до́лжен был спроси́ть у городово́го. 22. Муж подру́ги уе́хал во Фра́нцию на́ год, и она теперь бу́дет жить со мной. 23. Что он привезёт ей из Пари́жа? 24. Не забу́дьте принести́ грамма́тику за́втра. 25. Завтра я приведу́ с собой сестру́ на урок. 26. Она то́же хо́чет изуча́ть русский язы́к. 27. Она зашла́ за мной и мы пошли́ пройти́сь по го́роду. 28. Теперь мне на́до идти, меня бу́дут ждать до́ма.

C. 1. He came home. 2. She always comes. 3. We are going away. 4. They left at 3 o'clock. 5. Come to see us. 6. I shall leave. 7. Bring the book. 8. He brought it from France. 9. What do you bring from London? 10. Bring your sister. 11. I always bring a pencil. 12. Don't go. 13. She is leaving the room. 14. She left the room. 15. He found the ticket. 16. I shall not find. 17. What did you find? 18. Who has come? 19. They have not come. 20. He is waiting. 21. What are we waiting for? 22. They will wait long.

D. 1. When did you come from London? 2. I came last night at ten o'clock. 3. I left London at two in the afternoon. 4. Will you come to the lesson every day? 5. No, only three times a

week. 6. Bring with you paper and a pen or a pencil. 7. What will you bring me from Russia? 8. When father went to Russia, he brought me a Russian samovar. 9. This morning my brother's friend arrived. 10. He went to the station to meet him. 11. He waited about an hour for the train. 12. Who is that old man who is standing at the gate? 13. He is my friend's father; he is going East to-morrow. 14. Have you lived in the East? 15. No, but I shall go there in winter. 16. It is cold to-day, because the wind is from the North. 17. It is cold in my room also, because the window faces the East. 18. Did you find the key?—I saw it under the chair. 19. Where shall I find a policeman if I want to ask the way to the station? 20. Come to dinner with us to-morrow. 21. Call for me when you go to the lesson. 22. I shall come to see you before going away. 23. Are you and your brother going away for long? 24. No, only for a month. 25. How dark it is here; where is the exit? 26. It is at the other end of the hall; I will show you. 27. Thank you; let us go now.

LESSON XIII*a*

запи́сывать, записа́ть to note, write down
подпи́сывать, подписа́ть to sign
подпи́сываться, подписа́ться to sign one's name
выпи́сывать, вы́писать to write out, "take in" (a newspaper)
перепи́сывать, переписа́ть to copy, transcribe
перепи́сываться (с + instr.) (no perf.) to correspond
переводи́ть, перевести́ to translate
переезжа́ть, перее́хать to remove (intrans.)
произноси́ть, произнести́ to pronounce
кури́ть (по-) to smoke
заку́ривать, закури́ть to light (a cigarette)
позволя́ть, позво́лить to allow
позво́льте! allow me, may I? please!
налива́ть, нали́ть to pour out, fill
пролива́ть, проли́ть to spill
мочь, смочь to be able
помога́ть, помо́чь to help
по́мощь (f.) help
помо́щник assistant, **-ица** (f.)
мо́жет быть perhaps
таба́к tobacco
тру́бка (труба́) pipe (chimney)
папиро́са cigarette
бу́ква letter
кварти́ра flat, lodgings
печь (noun f.) stove
тёмный, темно́ dark
по́дпись (f.) signature
подпи́счик subscriber
запи́ска note
записна́я кни́жка notebook
перево́д translation
произноше́ние pronunciation

§ 165. It has already been pointed out (in § 137) that while the perfective aspect is mainly formed by the addition of prefixes, not all verbs with prefixes are perfective. Examples have been given of verbs with two perfectives, one with **по-** and one with some other prefix. In the case of **писáть**, for example, the prefix **по-** is insufficient for the expression of the perfective: **пописáть** means "to have done some writing"; **написáть** "to have written". By the addition of other prefixes the meaning is further changed; e.g. **подписáть** is a perfective verb meaning "to have signed". The verb "to sign", i.e. the imperfective of **подписáть** is **подпи́сывать**. Thus, a verb with the prefix **под-** may be an imperfective verb.

§ 166. Such imperfective verbs with prefixes may usually be recognised by the presence of the suffix **-ыва-**, **-ива-** (sometimes **-ина-**) (see Grammar, p. 217). Once this method of formation of both aspects is properly understood, the student is enabled in many cases to form the aspects for himself. Thus, it is not impossible to deduce that the verb **наливáть** is the imperfective form of a verb **нали́ть**.

§ 167. The verb **мочь** (to be able *physically*) must be distinguished from the verb **умéть** which means "to be able *mentally*" or "to know how" (see § 73).

Present tense of **мочь**

я могу́	мы мóжем
ты мóжешь	вы мóжете
он мóжет	они мóгут

All verbs in **-чь** have similar changes of consonant in the present tense. For the present tense of **печь**, see p. 208. Note the past tenses of these verbs: **мог, моглá**, etc., **пёк, пеклá**, etc. The imperative of verbs in **-чь** is formed from the stem of the 1st pers. sing. of the present tense, e.g. **пеки́, -и́те**.

Exercises XIII*a*

A. 1. Выпи́сывать журнáл *or* Подписáться на газéту. To take in (subscribe to) a magazine or paper.
2. Он подписáлся карандашóм. He signed in pencil.
3. Вот моя пóдпись. Here is my signature.
4. Письмó без пóдписи. An anonymous letter.
5. Мы все подпи́шемся на "Извéстия" (acc. pl.). We shall all subscribe to *Izvestia*.

6. Мы переписываемся. Мы в переписке. We correspond.
7. Запишите меня на завтра. Put my name down for to-morrow.
8. Читать в переводе. To read in translation.
9. Читать в оригинале. To read in the original.
10. Какого русского поэта вы знаете? What Russian poet do you know?
11. Переезжать на новую квартиру. To move to new quarters.
12. Налейте мне чашку чаю. Pour me out a cup of tea.
13. Смотрите не пролейте[1] молоко. Watch you don't spill the milk.
14. Не может быть! Impossible!
15. Скорая помощь. First aid. Помогите! Help!
16. Карета скорой помощи. Ambulance.
17. Я, может быть, скоро поеду в Россию. I shall perhaps soon go to Russia.
18. Он может прийти ещё. He may come yet.
19. Позвольте закурить. May I smoke? (Allow me to smoke.)
20. Он закурил папиросу. He lit a cigarette.
21. Я выписал книгу из Лондона. I wrote to London for the book.

B. 1. Я записываю всё, что объясняет учитель. 2. Запишите мой адрес. 3. Есть у вас записная книжка? 4. У него всегда записная книжка в кармане. 5. Читали вы Тургенева? 6. Да, но только в переводе. 7. Скоро вы будете читать его по-русски. 8. Кто перевёл Шекспира на русский язык? 9. Русский поэт Бальмонт очень хорошо перевёл Шелли. 10. Дайте мне ваш перевод, я его вам перепишу. 11. Мой товарищ теперь в Москве. 12. Мы переписываемся очень часто. 13. Слушайте, когда этот ученик говорит по-русски. 14. У него очень хорошее произношение. 15. Когда вы переезжаете в город? 16. Зимой мы переедем жить в Лондон. 17. Здесь очень темно; я не могу читать. 18. Это очень трудное слово; она не сможет прочесть его. 19. Кто помог вам написать это письмо по-русски? 20. Мне никто не помогал, я давно умею писать по-

[1] The negative imperative is often *perfective* after the imperative смотри, -ите (look, watch), even if "watch" is understood.

русски. 21. Найдёте вы дорóгу без моей пóмощи? 22. Я, может быть, не смогу́ прийти на урок зáвтра. 23. Дайте мне знать, пожáлуйста. 24. Хорошó, я вам пришлю́ запи́ску. 25. Мы выпи́сываем два журнáла и три газéты. 26. Ему не позволя́ют кури́ть; он был долго бóлен зимóй. 27. Позвóльте мне не перепи́сывать э́того перевóда. 28. Мой отец ку́рит только очень дорогóй табáк.

C. 1. I copy. 2. We correspond. 3. He has copied. 4. She is translating. 5. You will translate. 6. Write it down. 7. Copy this. 8. Sign your name. 9. I have signed. 10. He is helping his father. 11. You were helping. 12. I shall help you. 13. Help! 14. He never helps. 15. Have you translated? 16. I shall help you to translate. 17. You pronounce well. 18. Pour out, please. 19. She pours out. 20. He spilt the milk. 21. You do not smoke. 22. She lit a cigarette. 23. I shall not copy this.

D. 1. Give me your address, and I shall write to you every week. 2. Let me know when you can come. 3. We shall all sign this letter. 4. Copy this translation once more. 5. With whom do you correspond in Moscow? 6. My friend has lived there three years, and he often writes to me. 7. How do you pronounce this long word? 8. Read every letter slowly and you will read it very easily. 9. Russian pronunciation is not very difficult. 10. Who brought you this hat from Paris? 11. My brother's wife went to France in spring and brought me two hats. 12. When did they move to new quarters? 13. Their old flat was too small, and they moved to a new house in May. 14. Can you read this book in one day? 15. What paper do you take? 16. I do not take any paper; I go to the library to read. 17. This paper has many subscribers. 18. Help me to translate this letter. 19. When did you get it? 20. Who will help you when I go away? 21. Without your help I shall not be able to read it. 22. Who signs the papers in your office? 23. When I am not there my assistant signs them. 24. This is a very good translation of Pushkin. 25. I want to write to Moscow for this book. 26. I cannot buy it here. 27. I did not know that he was (is) allowed to get (выпи́сывать) a newspaper from Russia. 28. Please sign this letter; I want to post (отослáть) it to-night. 29. I think you will have to copy this letter.

LESSON XIV

The following nouns are used in the plural:

но́вости (gen. **-е́й**) news
де́ньги (gen. **де́нег**) money
са́ни (gen. **-е́й**) sledge
коньки́ (sing. **-конёк**; gen. pl. **-ко́в**) skates
черни́ла (gen. **-л**) ink
очки́ (gen. **-о́в**) spectacles
часы́ (gen. **-о́в**) watch, clock (**час** hour)
су́тки (gen. **-ок**) 24 hours

интересова́ть, за- to interest
интересова́ться, за- to be interested in (+ instr.)
рекомендова́ть to recommend
сове́товать, по- to advise
бесе́довать, по- to chat
звать, по- to call
ра́доваться, по-, об- to rejoice, be glad
называ́ть, назва́ть to name
знако́мить, по- to introduce, make acquainted
ката́ться, по- to go for a ride or drive (see § 175)

свет light, world
све́тлый light
сове́т council
Сове́тский Soviet (adj.)
сою́з union
респу́блика republic
фами́лия surname
назва́ние name, title
знако́мый acquaintance (noun), familiar (adj.)
челове́к (pl. **лю́ди**) man
спи́чка match
бесе́да chat
я рад, -а, -ы I am glad, etc.
не́сколько several
обыкнове́нно usually
интере́сный interesting
дли́нный long
рекоменда́ция, introduction, commendation

THE PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES: ALL GENDERS.

§ 168. As early as Lesson I it was pointed out that **и**, the ending of **они**, and **ы**, the corresponding hard vowel, might be considered the sign of the plural. Nouns ending in **-и**, and **-ы**, e.g. **о́вощи**, **фру́кты**, have already been given, as being used mostly in the plural.

The nominative plural of masculine and feminine nouns having hard endings, e.g. стол, ко́мната, ends in **-ы**; that of masculine nouns in **-ь** and **-й** and of feminine nouns in **-я** and **-ь** end in **-и**. The plural ending of neuter nouns, however, is **-а** or **-я**, e.g. **окно́**, plural **о́кна**; **мо́ре**, plural **моря́** (cf. the neuter plural endings in both Latin and Greek). The same letters **ы** and **и** occur in the plural endings of adjectives in all three genders, but are followed

by **-е**, since adjectival endings in the nominative always contain two vowels; thus **но́вые** is the plural of **но́вый, -ая, -ое** (hard); **си́ние** that of **си́ний, -яя, -ее** (soft).

§ 169. Declension of adjectives and nouns in the *plural* and of **они**:

	Hard		Soft		
Nom.	**но́в-ые**	**стол-ы́**	**си́н-ие**	**мор-я́**	**они́**
Gen.	„ **ых**	„ **о́в**	„ **их**	„ **е́й**[1]	**их**
Dat.	„ **ым**	„ **а́м**	„ **им**	„ **я́м**	**им**
Acc.[2]		As nom. or gen.		„ **я́**	**их**
Instr.	„ **ыми**	„ **а́ми**	„ **ими**	„ **я́ми**	**и́ми**
Prep.	**о** „ **ых**	„ **а́х**	„ **их**	„ **я́х**	**о них**

Note that in the plural adjectives are declined alike in all three genders.

As in the case of declension in the singular, the declension of **они** is reproduced in the soft endings of **си́ние**. It will be noticed that apart from the change of the **-ы-** of **но́вые** into the **-и-** of **си́ние** the endings are the same. Similarly, in the dative, instrumental and prepositional of nouns, the **-а-** of the hard endings becomes **-я-** in the soft endings.

All nouns with the singular ending in **-а** or **-о** are declined in the plural like **столы́**, and those ending in **-ь** (both genders), **-й**, **-я**, **-е** like **моря́** (except that the nominative masculine and feminine ends in **-и**).

§ 170. The endings of the *genitive plural* must, however, be studied separately. They will be found in the Grammar, p. 237.

Nouns with hard endings (i.e. a hard consonant, **-а**, and **-о**) have the genitive plural in **-ов** or no ending at all. Those with soft endings (i.e. **-ь**, **-й**, **-я**, **-е**, **-ия**, **-ие**) have the genitive plural in **-ь**, **-ев**, **-ей**, .. and a very few in **-й**.

§ 171. Some masculine nouns take **-а** (or **-я**) in the plural, e.g. **дом**, plural **дома́**. Also **го́род**, **по́езд**, **бе́рег** (bank, shore), **лес** (wood, forest), **луг** (meadow), **ве́чер**, **го́лос** (voice) and **учи́тель**, plural **учителя́**.

N.B. *Accent*: this ending **-а** or **-я** is always accented.

Other exceptions of this kind are noted in the Grammar, p. 240.

[1] See § 170.
[2] See § 29, which applies in the plural to nouns and adjectives of all genders.

Some masculine and neuter nouns end in the plural in **-ья**; such are:

брат: бра́тья, бра́тьев, etc.
друг: друзья́, друзе́й, друзья́м, etc.
сын: сыновья́, сынове́й, сыновья́м, etc.
де́рево (tree): дере́вья, дере́вьев, etc.
перо́: пе́рья, пе́рьев, etc.

Note that друг and **сын** have the genitive plural in **-ей** without **ь**, but in the dative retain **ь**. For other nouns of this kind see Grammar, p. 240.

§ 172. Feminine nouns in **-а** preceded by two consonants insert **-е-**, **-ё-**, or **-о-** between these consonants in the genitive plural, e.g.

де́вочка	Gen. pl.	де́вочек
сестра́	,,	сестёр
ви́лка	,,	ви́лок
таре́лка	,,	таре́лок
спи́чка	,,	спи́чек
кни́жка	,,	кни́жек

For other nouns of this kind see Grammar, p. 239.

§ 173. **Са́ни** (sledge) (genitive **сане́й**) is used only in the plural, like **но́жницы** (scissors).

Лю́ди (people) has no singular of its own. It is used as the plural of **челове́к** (man, human being), *except* when used with numbers, e.g. пять челове́к,[1] не́сколько челове́к, *but* мно́го люде́й.

Лю́ди is declined like **ко́сти** (instrumental людьми́). See Grammar, p. 236.

For other nouns used only in the plural see Grammar, p. 242.

§ 174. Although after the numerals **два**, **три**, **четыре** nouns are used in the genitive singular (see § 36) this rule does not apply to adjectives. Adjectives after numerals in the nominative and accusative case (*except* один) are used in the genitive plural, e.g.

два больши́х окна́
две но́вых шля́пы

§ 175. The verb **ката́ться** has no exact equivalent in English, but is a verb frequently used in Russian, and must therefore be

[1] Челове́к is one of a number of nouns which have the genitive plural like the nominative singular, cf. раз. (See Grammar, p. 239.)

carefully noted. The verb **катáть** means literally *to roll*, i.e. to move anything that can roll. It is one of the "going" verbs and therefore exists in two forms, the second being **кати́ть** (to be rolling), e.g.

Мáльчик катáет мяч. The boy rolls the ball.

Катáться as a reflexive verb means literally "to roll oneself", and can be used in this meaning, e.g.

Он катáется пó полу (dat.). He rolls on the floor.
Он кáтится с горы́. He is rolling downhill.

But the normal use of **катáться** is to express motion for the mere sake of the pleasure it gives, e.g.

	катáться на лóдке	to go boating
(*but*	éздить на лóдке	to travel by boat, etc.)
	катáться в автомоби́ле	to go motoring
	катáться на (в) санях	to sledge
	катáться на конькáх	to skate, etc.

(cf. French *se promener*).

The perfective of **катáться**, as of all "going" verbs, is formed with **по-**: **покатáться**.

§ 176. Verbs in **-овать** and **-евать** change **-ова-** and **-ева-** into **-у-** and **-ю-** respectively before the endings of the present tense, e.g. **совéтовать** (to advise), **совéт-у-ю, совéт-у-ешь**, etc. (see p. 16). *Except*: **сомневáться** (to doubt); present, **сомневáюсь, сомневáешься**, and **здорóваться** (**здорóваюсь**).

§ 177. In the expression **рад, рáда** may be seen a relic of an obsolete system of compound tenses. The auxiliary verb survives in the past and future (**я был, бýду рад**), but is omitted in the present (**я рад**). These forms, as well as the verb **рáдоваться, are** followed by the dative, e.g.

Чемý вы рáды *or* рáдуетесь? What makes you glad?

§ 178. **Звать** (to call) (perf. **позвáть**) has the present **зовý, зовёшь**, etc. **Назвáть** (to have named) has its own imperfective, **называ́ть**.

§ 179. When the complement of a verb, especially of **быть**, forms an adverbial expression, the instrumental case is used, e.g.

Он служи́л просты́м солдáтом. He served as a private.

See § 153. A list of verbs taking this construction is given in Part II, p. 271.

Exercises XIV

A. 1. Позвóльте вас познакóмить. Allow me to introduce you.
2. Позвóльте с вами познакóмиться. Allow me to introduce myself.
3. Я знакóм с ним. I am acquainted with him.
4. Мы знакóмы. We are acquainted.
5. Мне это слово незнакóмо. This word is unfamiliar to me.
6. Кто этот незнакóмец? Who is this stranger?
7. Познакóмьте меня́ с вашим брáтом (instr.). Introduce me to your brother.
8. Я очень рад с вами познакóмиться. I am very glad to make your acquaintance.
9. Как назывáется эта шкóла? What is the name of this school?
10. У меня мнóго знакóмых в гóроде. I know many people in (the) town.
11. Как вас зовýт? What is your name?
12. Меня зовýт.... My name is....
13. Как ваша фами́лия? What is your surname?
14. Как фами́лия ваших знакóмых? What is your friends' surname?
15. Что нóвого? What's the news?
16. Я расскажý вам все нóвости. I shall tell you all the news.
17. Жить на свете интерéсно. It is interesting to live in the world.
18. Не без дóбрых душ на светé. (Некрáсов.)
Свет не без дóбрых людéй.
The world is not without kind people (souls).
19. Котóрый час на вáших часáх? What do you make the time?
20. У меня часы́ не идýт. My watch has stopped (*lit.* does not go).
21. Вот почемý. That's why.
22. Нет ли у вас спичек? Have you no matches?
23. Школа для дéвочек. A girls' school.
24. Если вы пойдёте со мной. If you come with me.
25. Я совсéм не знаю. I have no idea (I do not know at all).
26. Я хорошó понимáю. I quite understand.
27. По суббóтам. On Saturdays.
28. Её сестра звалáсь Татья́ной. (Пýшкин.) Her sister was called Tatiana.

29. "И поля́ цвету́т, и леса́ шумя́т,
И лежа́т в земле́ гру́ды зо́лота,
И во всёх конца́х све́та бе́лого
Про тебя́ идёт сла́ва гро́мкая." (Ники́тин.)

"And your fields bloom, and your forests murmur, and masses of gold lie hidden in your earth, and your fame is loudly proclaimed in every corner of the wide world." (The poet is referring to Russia.)

B. 1. По каки́м дням вы приезжа́ете в город? 2. По вто́рникам и по четверга́м. 3. Лю́бите вы ката́ться на конька́х? 4. Да, очень люблю́, но ката́юсь очень ре́дко. 5. Когда мы жи́ли в Москве́, мы часто ката́лись и на конька́х, и на саня́х. 6. В каки́х города́х бы́ли вы, когда вы е́здили в Росси́ю? 7. Мы бы́ли в Ленингра́де, в Москве и во всех больши́х города́х по Волге. 8. Каких русских писа́телей рекомендова́л вам учи́тель? 9. Он всегда́ сове́тует читать Толсто́го. 10. Приходи́те сего́дня ве́чером,—мы побесе́дуем и о други́х писа́телях. 11. Меня очень заинтересова́ла эта кни́га. 12. О ней были очень хоро́шие реце́нзии (reviews) во всех жу́рна́лах. 13. Эту книгу мо́жно получи́ть во всех библио́теках. 14. Росси́ю теперь называ́ют Сою́зом Сове́тов (instr.) или: Сове́тский Сою́з (nom.). 15. Теперь часто говоря́т: "я уезжа́ю в Союз". 16. В Сове́тском Сою́зе семь[1] респу́блик. 17. Росси́я одна из них. 18. Все семь называ́ются Сою́зом Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик. 19. Это очень дли́нное назва́ние, поэ́тому обыкнове́нно говоря́т и пи́шут С.С.С.Р. 20. Я очень хочу́ пое́хать в Россию, но у меня нет де́нег. 21. Если вы хоти́те жить в Москве, вы мо́жете дава́ть там уро́ки англи́йского языка́. 22. У вас мно́го русских знако́мых, поэтому вам так легко́ говори́ть по-русски. 23. Кто этот молодой челове́к? 24. Это мой брат, позво́льте вас познако́мить. 25. Нет ли у вас чёрных черни́л, я не люблю́ писать си́ними. 26. А я совсем не могу́ пи-

[1] Since 1940 there are sixteen republics in the Soviet Union.

сать, я забы́ла дома очки́. 27. Да, здесь не очень светло́, без очко́в писать тру́дно. 28. Я рассказа́л вам все но́вости. 29. Сего́дня у нас была очень интере́сная бесе́да.

C. Translate Exercises VIII C in the plural and decline.

D. 1. There are many good shops in our town. 2. She always wears big hats. 3. Do you like buying books? 4. I want to buy several Russian books, but I have no money. 5. Have you seen the new houses in our street? 6. Yes, I saw them, but I have never been in these houses. 7. My brother was saying that they have (в них) very nice big rooms. 8. How many windows are there in your sister's room? 9. It has three big windows: all three look out into the garden. 10. Do you know many people in London? 11. Yes, I know many people there; that is why I like going there. 12. I go out to skate on Saturdays. 13. If you have no skates, I shall give you mine. 14. Thank you, you are very kind. 15. Allow me to introduce you to my father. 16. He will tell you about his trips to Russia. 17. He has been there several times. 18. What is this young man's surname? 19. Old people like to give advice to the young. 20. I have written down the names of all the pupils. 21. How many new pupils are there in the class? 22. Six new pupils will come to-morrow. 23. What is the time? There is no clock in the room. 24. My watch goes very well. 25. What is the name of the shop where you bought it? 26. I am always glad to see you. 27. What is the news in the papers? 28. I shall tell you all the news after dinner. 29. She always wanted to be a teacher. 30. I quite understand why he is considered an authority (авторите́том) on (в) this question.

LESSON XV

хоро́ший, good	**лу́чше**	**лу́чший, са́мый лу́чший**
дли́нный, long	**длинне́е**	**длинне́йший**
коро́ткий, short	**коро́че**	**кратча́йший**
бога́тый, rich	**бога́че**	**богате́йший**
бе́дный, poor	**бедне́е**	**бедне́йший**
но́вый, new	**нове́е**	**нове́йший**
бли́зкий, near	**бли́же**	**ближа́йший**
дорого́й, dear	**доро́же**	**дража́йший**
широ́кий, wide	**ши́ре**	**широча́йший**
ме́лкий, small, fine	**ме́льче**	**мельча́йший**

крýпный, big, coarse	**крупнée**	**крупнéйший**
мáлый, little	**мéньше**	**малéйший**, slightest
нúзкий, low	**нúже**	**нижáйший**
высóкий, tall	**вы́ше**	**вы́сший**, **высочáйший**
пóздний, late	**позднée**	**позднéйший**
стрóгий, severe	**стрóже**	**строжáйший**
тóнкий, thin	**тóньше**	**тончáйший**
чúстый, clean	**чúще**	**чистéйший**
дáльний, distant	**дáльше**	**дальнéйший**

The above are some of the adjectives which possess a superlative in **-ейший** or **-айший**. Many of these superlatives have a special meaning (see Exercises XV A).

акцéнт accent
мир world, peace
рояль (masc.) grand piano
клáняться, поклонúться to bow, greet
поклóн bow, greeting
осторóжный, -но careful, -ly
дешёвый, дешéвле cheap, cheaper
грóмкий, грóмче loud, louder
рéдко, рéже seldom, less often
чáсто, чáще often, oftener

THE COMPARISON OF ADJECTIVES.

§ 180. There are three degrees of comparison in Russian: *positive*, *comparative* and *superlative*, e.g. нóвый (new), новée or бóлее нóвый (newer), новéйший or сáмый новый (newest).

§ 181. The comparative degree is formed from the positive by changing the ending **-ый** or **-ой** into **-ее** (or **-ей**). This form can be used only predicatively (i.e. like the abbreviated form of adjectives), and is therefore not declined, e.g.

Этот дом красúвее. This house is prettier.

§ 182. When the object of comparison is mentioned, the comparative is followed *either* by the genitive, e.g.

Он умнée брáта. He is cleverer than his brother.

or by **чем** (than) with the nominative, e.g.

Наш дом красúвее, чем ваш. Our house is prettier than yours.

Нéжели means the same as **чем**, and can be used instead. The comparative can also stand alone, as in the example in § 181 above.

§ 183. When the comparative is followed by **его, её, их,** used without a noun, the conjunction **чем** or **нéжели** *must* be used, to

avoid ambiguity, e.g. наш дом красивее чем их; наш дом красивее их would mean "prettier than they are".

§ 184. The comparative can also be formed by adding **более** (more) or **менее** (less) to the positive, e.g. более красивый, менее известный (less known). This form is used when the comparative is used as an attribute, e.g.

Я хочу жить в более тёплом климате.

As the simple comparative is not declined, this form *must* be used in the oblique cases, as in the example above.

§ 185. Some adjectives in the comparative form end in **-ший**, as **больший** (greater), **меньший** (smaller), and can be used attributively, though sometimes in the sense of a superlative, e.g.

Вот лучшее масло. Here is better butter.
Он с высшим образованием.
He has a higher (or University) education.

§ 186. A number of adjectives have their comparative ending in **-е**. Most of these have the stem ending in a guttural, therefore before the ending **-е** the usual change of consonant must be observed (see p. 17), e.g.

высокий	comparative	**выше**
дорогой	,,	**дороже**

A complete list of these adjectives is given in the Grammar, p. 250.

§ 187. The comparative degree of adverbs (i.e. of those formed from adjectives of quality) is the same as that of the corresponding adjectives. Thus **ближе, выше**, etc., may be used either as adjectives or as adverbs. Most of these comparatives end in **-е**.

§ 188. The comparative **скорей** is used to express "quickly!" *lit.* "more quickly (than you are doing)". Cf. **Осторожнее**, "Be careful", "Carefully".

N.B. *Accent.* In connection with the comparative degree a rule concerning accent must be noted. Comparatives in **-е** have the accent on the second last syllable. Those in **-ее** or **-ей**, if of not more than two syllables, have the accent on the ending.

§ 189. The superlative degree is also formed in two ways:

(1) By adding **самый** (very *or* the most) to the positive, and sometimes to the comparative, e.g.

самый красивый	the most beautiful
самый лучший	the very best

(2) By adding the endings **-ейший, -ейшая, -ейшее** *always accented) to the stem, e.g.*

милейший dearest
новейший newest, latest

If the stem ends in a sibilant or a guttural, **-айший, -ая, -ее** (also accented) are used, e.g.

широкий	superlative	широчайший
глубокий (deep)	,,	глубочайший
великий	,,	величайший

(See p. 252.)

§ 190. Of the two forms the first is the simpler and the more widely used. Many adjectives do not have the second form, which, however, is commonly used when no object of comparison is mentioned, e.g.

Это новейшее изобретение. This is the latest invention.

The superlative is used only attributively.

§ 191. The comparative followed by **всего** and **всех** has a superlative implication, e.g.

Я больше всего люблю музыку.
I like music more than anything else (*lit.* most of all).
Он любит музыку больше всех.
He likes music more than anyone else (does).

§ 192. The forms **по-лучше, по-дороже**, etc., mean "a little better", "a little dearer". This use of **по-** may be compared with its use in the formation of the perfect aspect (to do *some* reading, etc.).

§ 193. Adjectives, as well as nouns, may be used in a diminutive or augmentative sense. The word **маленький** is itself an example of a diminutive adjective, as **-еньк-** and **-оньк-** are the suffixes which form diminutive adjectives.

While **хороший** means *good*, **хорошенький** means *pretty*, usually applied to little things, or to girls. Observe the special form of the superlative: **прехорошенький**. See Grammar, p. 252.

§ 194. **Мелкий** and **крупный** are used of objects which admit, as it were, of being *graded in size*. The best simple English equivalents are *fine* and *coarse*, but the exact translation is easily

obtained from the context. "Small" and "big" are often sufficient.

У неё мéлкие зýбы.	She has small teeth.
Наша кýрица несёт крýпные я́йца.	Our hen lays big eggs.
Cf. Крýпные дéньги.	Bank-notes of high value.
Мéлочь (noun f.); мéлкие дéньги.	Small money, change.

Exercises XV

A. 1. Мне читать лéгче, чем вам. It is easier for me to read than for you.
2. Мне лéгче читáть, чем писáть. I read more easily than I write.
3. У меня́ отéц стáрше вáшего. My father is older than yours.
4. Мой брат молóже вас. My brother is younger than you.
5. Она покупáет бóлее дешёвое мáсло. She buys cheaper butter.
6. Она покупáет мáсло дешéвле, чем вы. She pays less for butter than you do.
7. Я бóльше не бýду. I'll never do it again.
8. Она бóльше не хóдит тудá. She no longer goes there.
9. Я лýчше пойдý домóй. I had better go home.
10. Мне лýчше сегóдня. I feel better to-day.
11. Вам лýчше всегó начáть сначáла. The best thing for you to do is to start from the beginning.
12. Она бóльше всех читáет по-русски. She reads Russian more than anyone else.
13. Она бóльше всегó читает по-русски. She reads Russian more than any other language.
14. Тем не мéнее. Nevertheless.
15. Бýдьте осторóжнее! Be careful!
16. Иди скорéй! Come quickly!
17. Почемý вы не сказáли э́того рáньше? Why did you not say this before?
18. Приходи́те по-рáньше. Come a little earlier.
19. По-рéже. Not so often.
20. Это мой сáмый бли́зкий друг. This is my best friend.
21. Кратчáйший путь. The shortest way.
22. Ближáйшая стáнция. The nearest station.
23. Новéйший журнал. The latest magazine.
24. Беднéйшее населéние. The poorest people (population).
25. Дражáйший брат! Dearest brother!
26. Нижáйший поклóн. Kindest regards (*lit.* a very low bow).

27. Строжáйший вы́говор. The strictest censure.
28. Тончáйшая рабóта. The finest work.
29. Чистéйший вздор. Sheerest nonsense (rubbish).
30. В дальнéйшем бу́дущем. In the very distant future.
31. Мельчáйший пóчерк. The finest handwriting.
32. Крупнейший скандáл. The grossest scandal.
33. Дости́г я вы́сшей влáсти. (Пушкин.) "I have attained the highest power."
34. У вас преми́ленькая дóчка. You have a very sweet little daughter.
35. Он вам клáняется. He sends you his greetings.
36. Поклóн от брáта. Greetings from my (your) brother.

B. 1. У них дом новée нáшего. 2. Они живу́т в бóлее нóвом дóме. 3. Наша у́лица длиннée вашей. 4. Моя кóмната мéньше, чем егó. 5. Мы живём бли́же от школы, чем вы. 6. Я пришёл в шкóлу рáньше други́х учеников. 7. Её шля́па краси́вее и лéгче моей. 8. Вашей мáленькой сестрé лéгче читáть по-русски, чем вам. 9. Её сёстры учатся в бóлее дорогóй школе. 10. У неё нет млáдших сестёр. 11. Вот сáмый краси́вый дом в гóроде. 12. У негó умнéйшая жена. 13. Кто сáмый лу́чший учени́к в этом клáссе? 14. Вот этот сáмый мáленький мáльчик, он молóже всех. 15. В этом году́ (this year) у нас в школе бóльше учеников. 16. Читайте по-грóмче, пожáлуйста. 17. У негó гóлос грóмче, чем у неё. 18. Русский язык не труднée английского. 19. Лéгче вам теперь говори́ть по-русски? 20. Да, я знаю бóльше слов теперь. 21. Мы получáем все новéйшие журнáлы. 22. Эта газéта выхóдит рéже теперь. 23. Это высочáйшая горá в ми́ре. 24. Иди́те скорée пожáлуйста, я не могу́ бóльше ждать. 25. Поклони́тесь от меня́ сестрé. 26. Он прислáл всем ни́зкий поклóн.

C. Give the comparative of: ми́лый, дорогóй, дешёвый, высóкий, ни́зкий, свéтлый, тёмный, хорóший, плохóй, холóдный, горя́чий, бли́зко, далекó, скóрый, мéдленный, чáсто, рéдко, рáно, пóздно, грóмкий, ти́хий, мнóго, мáло, дли́нный, корóткий.

D. 1. His coat is shorter than mine. 2. This book is newer than yours. 3. I have bought the dearest book. 4. Which is the nearest station? 5. Which is the best library in town? 6. This room is longer than ours. 7. Have you heard the latest news? 8. I was told that you can get the latest papers in this shop. 9. Who is taller—you or I? 10. You are taller than I am. 11. It is easier for you to speak Russian because you have lived in Russia. 12. Who will show me the shortest way? 13. Fish is dearer than meat now. 14. Hats are cheaper in this shop. 15. You read better than his sister. 16. She plays the violin better than the piano. 17. They come to the lesson before anyone else. 18. Why did you not come sooner? 19. I find it easier to write now. 20. It was more difficult before. 21. She reads better than anyone else. 22. She has not the slightest accent. 23. They do not go to the theatre any more. 24. He likes the theatre more than anything else. 25. He reads Russian more than anybody else in the class. 26. Come to see us a little oftener. 27. Come quickly! 28. This is the nearest way to the station.

LESSON XVI

страна́ country } see p. 16
сторона́ side }
страни́ца page
ино́й other
иностра́нец, -нца foreigner
иностра́нный foreign
стра́нный strange
за-грани́цей abroad
свобо́да freedom
свобо́дный free
свобо́дно freely, fluently
освобожда́ть, освободи́ть to liberate
освобожда́ться to free oneself, get free
во́ля liberty, will
выпуска́ть на во́лю to set free
дово́льный, -лен content, pleased
дово́льно enough, rather
удово́льствие pleasure
дово́льство plenty
возмо́жность (f.) opportunity, possibility
мо́жно it is possible, allowed, one may
нельзя́ it is impossible, one cannot
каза́ться (по-) to seem
ка́жется it seems
света́ет it dawns
смерка́ется dusk falls
проводи́ть вре́мя to spend time
шить (с-) to sew (see p. 207)
конце́рт concert
ва́нна bath
ва́нная bathroom
и́мя name
вре́мя time

зна́мя standard, flag
де́ло affair, business
толпа́ crowd
про́тив (gen.) against

на про́шлой неде́ле last week
на э́той неде́ле this week
на бу́дущей неде́ле next week
в про́шлом году́ *or* **ме́сяце** last year *or* month
в э́том году this year
в бу́дущем году next year
в про́шлую сре́ду last Wednesday
в эту суббо́ту this Saturday
в бу́дущий четве́рг next Thursday

§ 195. The construction used to express the verb "to have" has already been explained in Lesson III*a*.

In the future tense the same construction is used, e.g.

За́втра у меня́ бу́дет урок.	To-morrow I shall have a lesson.
У него не бу́дет уро́ка.	He will not have a lesson.
У нас бу́дут го́сти сего́дня.	We shall have visitors to-day.

§ 196. **Име́ть,** *to have,* is mostly used with the meaning of *to possess,* and is, therefore, used in any "official" statement of fact. Such a statement as "Man has two eyes and two ears" may be rendered in two ways:

У челове́ка два гла́за и два у́ха,
or Челове́к име́ет два гла́за и два у́ха.

But **име́ть** cannot be used in the examples in § 195 above.

Име́ть is 1st conjugation: **име́ю, име́ешь,** etc. It has no perfective in its direct meaning, because "to have had" would mean to a Russian "to have no longer". The perfective **возъиме́ть** (*or* **возыме́ть**) means to conceive a wish, hope, etc. There are certain other verbs which have no perfective aspect, owing to the nature of the action expressed (see p. 222).

§ 197. Although **-я** is a feminine gender ending, nouns in **-мя** are neuter. There are, however, only ten such nouns and they have a special form of declension (see p. 237).

	Singular	Plural
Nom.	**и́мя**	**им-ен-а́**
Gen.	**и́м-ен-и**	**им-ён**
Dat.	**и́м-ен-и**	**им-ен-а́м**
Acc.	**и́мя**	**им-ен-а́**
Instr.	**и́м-ен-ем**	**им-ен-а́ми**
Prep.	об **и́м-ен-и**	об **им-ен-а́х**

Like **и́мя** are declined **вре́мя (вре́м-ен-и,** etc.), **зна́мя** and others, see p. 233.

§ 198. **Сам**, the emphatic personal pronoun *self*, is the same for all persons. Note the declension:

	Masculine and neuter	Feminine	Plural (all genders)
Nom.	са́м, само́	сама́	са́ми
Gen.	сам-**ого́**	сам-**о́й**	сам-**и́х**
Dat.	сам-**ому́**	сам-**о́й**	сам-**и́м**
Acc.	сам-**ого́**	сам-**оё**	сам-**и́х**
Instr.	сам-**и́м**	сам-**о́й** (**о́ю**)	сам-**и́ми**
Prep.	о сам-**о́м**	о сам-**о́й**	о сам-**и́х**

§ 199. The "reflexive" possessive pronoun **свой** means *one's own* (cf. Latin *suus*). It may be used of all persons, and always refers to the subject, e.g.

Я забыл **свои́** очки́.	I have forgotten my spectacles.
Принесли **вы свою́** кни́гу?	Have you brought your book?
Она пи́шет **свои́м** перо́м.	She is writing with her own pen.
Они́ лю́бят **своего́** отца́.	They love their father.

It must be noted that **свой** used as an adjective never qualifies the subject, e.g.

Он говорит, что **его** (*not* свой) брат уе́хал.
He says that his brother has gone.

except in a few sayings, as

Своя́ руба́шка бли́же к те́лу. Blood is thicker than water (*lit.* One's own shirt is closer to one's body).

Вы у нас сво́й челове́к. You are one of us.

Used in the 3rd person singular, masculine and neuter, it helps to avoid ambiguity, e.g.

Он лю́бит своего́ отца́ i.e. his own father.
Он лю́бит его́ отца́ i.e. someone else's father.

IMPERSONAL VERBS.

§ 200. *Impersonal verbs*, i.e. verbs used only in the 3rd person singular, are not very numerous in Russian, e.g. **смерка́ется, света́ет.** Another is **име́ться** but it is used only idiomatically, e.g.

у нас име́ется we have

Хоте́ться ("to feel like", to have a desire) is a typical impersonal verb. It is frequently used in all tenses (but not in the imperative).

Its perfective is **захотéться** (to conceive a desire). The English subject is expressed in the dative. Its tenses are:

	Imperf.	*Perf.*
Present	мне хóчется	—
Past	мне хотéлось	мне захотéлось
Future	мне бýдет хотéться	мне захóчется
Conditional	мне хотéлось бы	мне захотéлось бы

Other impersonal verbs, such as **мне вéрится** (I believe), **мне не спится** (I cannot sleep), and various impersonal expressions, will be found in the Grammar, p. 232.

§ 201. **Мóжно** and **нельзя́** are also impersonal expressions, meaning "it is allowed" and "it is not allowed", thus **нельзя́** is the negative of **мóжно**; they are used with the dative or by themselves, e.g.

Мóжно войти́? May I come in? *Reply* Можно. You may. Нельзя́. You may not.

Емý нельзя́ кури́ть. He is not allowed to smoke.

The English "cannot help" is rendered by **не могý не** or **нельзя́ не**, e.g.

Я не могý не рáдоваться.	I cannot help rejoicing.
Нельзя́ не интересовáться.	One cannot but be interested.

§ 202. The word **дéло** covers anything one *does* (**дéлать**); it also means *matter*, *affair*, etc., e.g.

	ходи́ть *or* идти́ по дéлу	to go on business
	имéть дéло к (dat.)	to have business with
thus,	у меня к вам дéло.	
	мéжду дéлом	at odd times (i.e. between times of business)

Как идут его делá?	How are his affairs progressing?
Дело идёт о том, что...	The point in question is that...

Other examples are given in the Exercise XVI A.

§ 203. **За-грани́цей** is an adverbial expression formed with **за**... and the instrumental to denote a state of *rest*.

За-грани́цу (**за** and accusative) denotes *motion*, e.g.

жить за-грани́цей	to live abroad
ехать за-грани́цу	to go abroad

§ 204. **Проводи́ть время**, "to spend time", has as its perfective **провести́**, *but* **провожать**, "to see off" or "accompany", has the perfective **проводить**.

Exercises XVI

A. 1. Ско́лько вре́мени вы тут? How long have you been here?
2. Я не име́ю вре́мени / У меня нет вре́мени } I have no time.
3. Име́ете вы возмо́жность? / Есть у вас возмо́жность? } Have you the opportunity?
4. Что вы име́ете про́тив? What have you against it?
5. Про́тив э́того ничего́ нельзя́ сказа́ть. Nothing can be said against it.
6. Я буду вас звать по и́мени. I shall call you by your first name.
7. У меня нет ни мину́ты свобо́дной. I have not a free moment.
8. Всему́ своё вре́мя. Everything in its proper time.
9. У меня мно́го де́ла. I am very busy.
10. У него сли́шком мно́го де́ла. He has too much to do.
11. Это не его́ де́ло. It is not his business; no business of his.
12. Како́е мне дело? What do I care?
13. Я иду́ по де́лу. I am going on business.
14. Как дела́? How are you getting on?
15. Моё де́ло сторона́. I wash my hands of it; it does not concern me.
16. Жить на чужо́й стороне́. To live in a foreign land.
17. В са́мом де́ле? Indeed?
18. В чём дело? What is the matter?
19. Име́ю честь. I have the honour.
20. Иметь удово́льствие. To have the pleasure.
21. Он всем дово́лен (instr.). He is pleased with everything.
22. С удово́льствием! With pleasure!
23. Дово́льно, не бу́дем бо́льше об э́том говори́ть. Enough: we will not discuss this any further.
24. Здесь дово́льно хо́лодно. It is rather cold here.
25. С ним нельзя́ бы́ло не согласи́ться. One could not but agree with him.
26. Мы поговори́ли на свобо́де. We had a quiet chat (unhindered).
27. Когда вы бу́дете свобо́дны (*or* освободи́тесь) сего́дня? When will you be free to-day?
28. Его освободи́ли. He was set free.
29. Ка́жется уже по́здно. It must (seems to) be late already.
30. Как вам ка́жется? How does it appear to you?
31. Мне захоте́лось. I felt a desire.

32. Мне ничегó не хóчется. I feel I don't want anything.
33. Богáтому не спи́тся: богáтый вóра (gen.) бои́тся. A rich man cannot sleep, for he fears thieves.
34. Позвони́ть по телефóну. To ring up on the telephone.
35. Мы здесь все свои́. We are all friends here.

B. 1. Будет у вас врéмя перевести́ эту страни́цу? 2. На прóшлой недéле у меня нé было ни одногó свобóдного дня. 3. Сдéлайте это для меня, когда у вас бýдет врéмя. 4. У меня сли́шком мнóго дéла на бýдущей недéле. 5. У него нет возмóжности поéхать за-грани́цу. 6. Скóро у нас бýдет телефóн. 7. Я всегдá хотел иметь в дóме телефон. 8. В этой кварти́ре не имéется вáнны. 9. У мои́х знакóмых свой дом в Лóндоне. 10. Они ужé давнó живýт в своём дóме. 11. Я никогдá не былá в их нóвом дóме. 12. Он не мóжет рабóтать в своéй кóмнате. 13. Я могý писáть только свои́м пером. 14. Его шля́па мне сли́шком малá. 15. Он говори́т, что продаёт свой дом. 16. Он сам сказáл мне это. 17. Она самá сши́ла это плáтье. 18. Мои сёстры дéлают всё в доме сáми. 19. Дáйте это письмó ему самомý. 20. Ему не хóчется идти́ в театр сегóдня. 21. Ей кáжется, что он недовóлен своей рабóтой. 22. Все довольны его работой. 23. Сегодня мне вдруг захотéлось послýшать пéние. 24. Я позвони́ла своей подрýге и мы поéхали на концéрт. 25. Мы очень хорошó провели́ вечер. 26. После концéрта подрýга проводи́ла меня домой. 27. Она, кáжется, была óчень довóльна концéртом. 28. Я с удовóльствием дýмаю, что на бýдущей недéле приезжáет дрáма. 29. Они теперь свобóдно говоря́т по-русски. 30. Ви́дели вы сегодня процéссию (procession) с крáсными знамёнами? 31. Уже смеркáлось, когда мы приéхали домой. (Толстóй.) 32. Светáет, товарищ, рабóтать давай. (Омулéвский.)

C. 1. It seems to him. 2. It seemed to you. 3. We are going abroad. 4. I am very pleased. 5. We shall be pleased. 6. She

is displeased. 7. He was freed. 8. They were freed. 9. This week I am free. 10. He is going away this year. 11. Last year. 12. Last Sunday. 13. Next Saturday. 14. This Monday. 15. We have. 16. You have not. 17. You will not have. 18. Have you not? 19. Had she not? 20. We had nothing. 21. We feel like. 22. They feel like. 23. Who will see me home? 24. He accompanies her. 25. I have spent two hours.

D. 1. I shall have no time next week. 2. I have too much to do. 3. Next week he is going to London on business. 4. After that he will be free the whole month. 5. Last week I had the pleasure of meeting your father. 6. We met several times abroad. 7. In what countries abroad have you been? 8. Do you like foreigners? 9. With what are you displeased? 10. My sister is very pleased that she is going abroad next year. 11. How long did you live abroad? 12. We have not been abroad for a long time. 13. Dusk was already falling, and I had to go home. 14. My father does not like to spend evenings alone. 15. It seems to me that during the day he has too much to do. 16. He always sits in his room. 17. It is not very warm in his room. 18. Have you an opportunity of working in the library? 19. There are very few foreign books in our libraries. 20. He is rather an old man. 21. He has several names. 22. They have a house on the other side of the street. 23. He has lived in this house all his life. 24. Are you free to-night? 25. I feel like going to the theatre; will you come with me? 26. With pleasure. 27. I am going on business; will you accompany me? 28. When I was going to my work, I saw a big crowd; they were carrying a red flag. 29. I am finishing the last page of the book (which) you gave me. 30. May I come next week?—No, you may not. 31. I cannot help being glad that our friends will be here to-morrow. 32. One cannot help agreeing (соглаcи́ться) that this is only just. 33. Ring me up if you are free to-morrow. 34. May I bring all my books with me when I come to live with you? 35. Of course you may, there is a big bookcase in your room. 36. There is enough room in it for all your books. 37. I cannot believe that the time has passed so quickly. 38. He himself put his name in the book.

LESSON XVII

класть, положи́ть to put "lying"
ста́вить, по- to put "standing"
сажа́ть, посади́ть to put "sitting"
ложи́ться, лечь to lie down
станови́ться, стать to stand up
сади́ться, сесть to sit down
мать mother
дочь daughter
дитя́ (n., pl. **дети**) child
де́тский children's
зверь (m.) wild animal
ди́кий wild
живо́тное animal
дома́шний domestic
волк wolf
медве́дь (m.) bear
лиса́, лиси́ца fox
ло́шадь (f.) horse
коро́ва cow
ко́шка cat
мех fur
ого́нь (m. gen. **огня́**) fire
шкаф (loc. **в—у́**) cupboard
ска́терть (f.) tablecloth
накрыва́ть на стол, накры́ть to lay (set) the table
посте́ль (f.) bed, bedding
крова́ть (f.) bedstead
дива́н couch, sofa
па́лка stick
коле́но (pl. **коле́ни**) knee
це́рковь (f.) church
путь (m.) way
ше́ствие procession
путеше́ствие journey
путеше́ствовать to travel
ряд row
ря́дом (adv.) close by;— **с**+instr. beside
поря́док order
беспоря́док disorder
поря́дочный honest, respectable, considerable, decent
поря́дочно considerably, rather
служи́ть (по-) to serve
служи́тель servitor
слу́жба service, work
слуга́ (m.) servant
служа́нка maid-servant
коне́чно certainly, of course

§ 205. In Russian, adjectives which denote not only *quality* but *relation* to some person, animal, thing, or even material, are known broadly as *relative adjectives.*[1]

Apart from adjectives denoting material, nationality, etc., as **золото́й, ру́сский**, two groups of these adjectives should be distinguished:

(*a*) Those which indicate possession on the part of a person, e.g. **се́стрин, -ина, -ино, -ины** (sister's).

They are declined partly like nouns and partly like adjectives.

[1] These adjectives should not be confused with the relative pronoun **кото́рый**.

(*b*) Those referring to an animal, or to a species in general, e.g. **вóлчий, вóлчья, вóлчье.**

For the declension of both types of relative adjectives see Grammar, pp. 247, 248.

VERBS "TO PUT".

§ 206. A very important and interesting group of verbs is the group with the meaning *to put*, a verb so widely used in English. When using this verb in Russian one must bear in mind the *position* the action of "putting" imparts, i.e. one must think of the three verbs **лежáть, стоя́ть, сидéть:**

(1) **Лежáть** means *to lie*; *to put in a lying position* is **класть,** perfective **положи́ть.**

To lie down, i.e. *to put* oneself *in a lying position*, is **ложи́ться,** perfective **лечь.**

(2) **Стоя́ть** means *to stand*; *to put in a standing position* is **стáвить,** perfective **постáвить.**

To stand up, i.e. *to put* oneself *standing*, **станови́ться,** perfective **стать.**

Instead of these verbs, however, the verbs **вставáть** and **встáть** are sometimes used, although they mean *to rise* or *get up*.

(3) **Сидéть** means *to sit*; *to put sitting* is **сажáть,** or **садить** (mostly "to plant"), perfective **посади́ть.**

To sit down or *to put* oneself *sitting* is **сади́ться,** perfective **сесть.**

§ 207. It must be particularly noted that the reflexive verbs **ложи́ться, станови́ться** and **сади́ться** (cf. French *se coucher* and *s'asseoir*) are not reflexive in the perfective aspect. These three verbs are the only ones of their kind, and this peculiarity may help to prevent confusion between **лежать (по-),** *to lie*, which indicates state of *rest* or *permanency*, and requires a preposition with the locative (or instrumental) case, and **ложиться,** *to lie down*, which indicates *motion*, and requires a preposition with the accusative.

The same applies to the verbs **стоя́ть** and **станови́ться; сидéть** and **сади́ться.**

§ 208. The verb **станови́ться** is used in a figurative sense, meaning *to become*, with the perfective **стать,** whereas **встать** is colloquially used as the perfective of **станови́ться,** *to stand up*, as well as of **вставать,** *to rise* (cf. French *se lever*).

§ 209. The verb **класть** has the present: **кладу́, кладёшь,** etc.

(see p. 208). **Положи́ть** and **ложи́ться, сиде́ть** and **посади́ть** are 2nd conjugation and therefore quite regular.

Лечь (future: **ля́гу, ля́жешь**, 3rd plural **ля́гут**) is like **мочь** (see p. 208).

The imperative of **лечь** is **ляг, ля́гте**; the only one of its kind, i.e. having no ending after a hard consonant instead of **-ь** or **-и**.

Сесть: future **ся́ду, ся́дешь**, etc.

For past tenses see Grammar, pp. 226, 227.

§ 210. The verb **стать** is used as an auxiliary verb in the future tense, e.g.

Я не ста́ну этого есть. I shall not eat this.

With the meaning "to start" it always requires another verb as a complement, e.g.

Он ста́л расска́зывать. He began to relate.

Не стал has the meaning *stopped*.

§ 211. **Мать** and **дочь** are modern forms of the older **ма́терь** and **до́черь** with the suffix **-ер-**, which reappears in declension. **Дитя́** in the singular is less frequently used than the other word for "child", **ребёнок** (see p. 241); but in the plural **де́ти** is mostly used.

For the declension of all these words, as well as of **путь** and **це́рковь**, see Grammar, p. 237.

§ 212. **Чей** (whose) is a special pronoun, used as an adjective (see p. 244). The genitive of **кто** is used only after prepositions, and is never used in the sense of *whose*, but the genitive of **который** may be so used, especially as a relative pronoun, e.g.

Ученик, отец которого был сегодня в школе, уезжает.

The pupil whose father was in school to-day is leaving.

Чей changes by gender and number, and is used in all cases; its declension is like that of **лисий** or **третий**.

	Singular		
	Masculine and neuter	Feminine	Plural
Nom.	чей, чьё	чья	чьи
Gen.	чьего́	чьей	чьих
Dat.	чьему́	чьей	чьим
Acc.	Like nom. or gen.	чью	Like nom. or gen.
Instr.	чьим	чьей (е́ю)	чьи́ми
Prep.	о чьём	о чьей	о чьих

Exercises XVII

A. 1. Пора ложиться спать. It is time to go to bed.
2. Я должен лечь рано сегодня. I must go to bed early to-night.
3. Когда вы легли? When did you go to bed?
4. Мы долго не ложились спать. We did not go to bed till late.
5. Не кладите ничего в этот ящик (acc.). Do not put anything in this box.
6. Положите газету на стол. Put the newspaper on the table.
7. Поставьте ваш стул сюда. Put your chair here.
8. Не становитесь так близко к огню. Do not stand so near the fire.
9. Стань сюда! Stand here!
10. Встань, проснись, не ленись,
На себя погляди:
Что ты был, и что стал,
И что есть у тебя. (Кольцов.)
Get up, wake up; don't be lazy; look at yourself—what you used to be, what has become of you, and what you have.
11. Посадите девочку к себе на колени. Take the little girl on your knee.
12. Сяду я за стол, да подумаю,
Как на свете жить одинокому. (Кольцов.)
I shall sit down at the table and think how I am to live in the world all alone.
13. Ставить в пример. To set as an example.
14. Было так тесно, что ни стать, ни сесть. The place was so crowded that one could neither sit, nor stand.
15. Садитесь пожалуйста. Sit down, please.
16. Сядьте, если не хотите стоять. Sit down if you do not wish to stand.
17. Они не стали (перестали) сажать старика за стол. They stopped giving the old man a seat at table.
18. Мне стало жарко. I began to feel hot.
19. Сухим путём. Overland (*lit.* by a dry way).
20. Волчий аппетит. A wolfish appetite.
21. С волками жить—по-волчьи выть. When in Rome, do as the Romans do (*lit.* Live with the wolves—howl with the wolves).
22. Посадите их рядом. Seat them side by side.
23. Она живёт рядом со мной. She lives next door to me.

24. У вас всё в тако́м отли́чном поря́дке. Everything you have is in such beautiful order.
25. В доме цари́л беспоря́док. Disorder reigned in the house.
26. Чей это дом ря́дом с ва́шим? Whose house is this next yours?
27. Где он служит? Where does he work?
28. Он не хо́дит теперь на слу́жбу. He does not go to his work now.
29. Когда вы пришли́ со слу́жбы? (see § 88). When did you come back from your work?
30. С чьи́ми детьми́ игра́ет ваша до́чка? With whose children does your daughter play?
31. Что ста́ло с вашим братом? What has become of your brother?
32. Волко́в боя́ться, в лес не ходи́ть. (Посло́вица.) He who fears wolves, must not go into the wood.

B. 1. У́тренние газе́ты всегда лежа́т в столо́вой. 2. Кто кладёт их туда? 3. Сего́дня служа́нка положи́ла газеты в се́стрину ко́мнату. 4. Когда вы ложи́тесь спать? 5. Обыкнове́нно дово́льно рано, но вчера мы все легли́ очень по́здно. 6. В чьей ко́мнате стоит теперь роя́ль? 7. Кто поста́вил его туда? 8. Он всегда́ ста́вит свою́ па́лку в угол. 9. Поста́вьте свой стул к столу́ и ся́дьте ря́дом со мной. 10. Не ложи́тесь на этот дива́н. 11. Ло́шадь и коро́ва дома́шние живо́тные, а волк и медве́дь ди́кие зве́ри. 12. Я люблю́ путеше́ствовать мо́рем, но не сухи́м путём. 13. Лисий мех доро́же во́лчьего. 14. О́сенью дни стано́вятся коро́че. 15. Короче станови́лся день. (Пушкин.) 16. Все замолча́ли и в комнате ста́ло ти́хо, как в це́ркви. 17. Они вошли́ и се́ли в ряд. 18. Не сади́тесь на этот стул. 19. Что вы посади́ли в саду? 20. Не сажа́йте дете́й так близко к огню́. 21. У его ма́тери мно́го дете́й. 22. У неё четы́ре до́чери и три сы́на. 23. Посади́те бра́та ря́дом с сестро́й. 24. Отец э́того молодо́го челове́ка слу́жит в ба́нке. 25. Каким путём вы е́здили в Россию? 26. Мы е́здили мо́рем, че́рез Ки́льский кана́л. 27. Её ма́ленькая до́чка

хóдит в Дéтский Сад. 28. Она не лю́бит ходить одна, потомý что боится собáк (gen.). 29. Чьим пером вы пишете? Я пишý брáтниным перóм, у меня нет своегó. 30. Рýсские дéти лю́бят скáзки про (about, + acc.) вóлка, медвéдя и про хи́трую (sly) лисý. 31. Служанка накры́ла на стол: она положи́ла лóжки, ножи́ и ви́лки, но не постáвила тарéлок. 32. Автомоби́ль подъéхал, и мы пошли́ сади́ться. 33. Я думал о человéке, в чьих рукáх находи́лась моя судьбá (fate). (Пушкин.)

C. 1. I am putting my hand on the table. 2. You have put your chair at the table. 3. Put the little girl on the high chair. 4. I have planted vegetables. 5. Put your hat on the table. 6. Sit down. 7. Stand up. 8. He lay down. 9. She sat down. 10. We shall sit down. 11. You will lie down. 12. You lay down. 13. What did you plant in the garden? 14. I am going to bed. 15. They have gone to bed. 16. You will go to bed. 17. Don't go to bed. 18. Don't sit (down) on this chair. 19. Lie down! 20. Don't put your stick here. 21. Don't put your book on mine. 22. Don't plant vegetables this year. 23. She lays the table. 24. You laid the table. 25. I have put the cup on the table. 26. She put the plate in the cupboard.

D. 1. Little children go to bed at six o'clock. 2. When they lived at the sea-side, they did not go to bed so early. 3. Who put this chair at the fire? 4. I shall sit beside you, because I have not brought my book. 5. May I put my books here? 6. Certainly, always put everything you do not need there. 7. The maid is laying the table; she is putting down plates, but she has forgotten to put down forks. 8. Where am I to put my umbrella? 9. Put it in the hall. 10. If I put it there, I shall forget it. 11. If you feel cold, sit (down) nearer the fire. 12. Our cat always sits in front of the fire. 13. It is getting dark early now; summer is over (passed). 14. When we travelled in the North, we went to bed late, because it was light during the whole night. 15. We have brought a beautiful fox fur with us. 16. Where does your uncle work now? 17. He works in the office, and he goes to his work before anyone else in the house. 18. In whose office does he work? 19. The office belongs to an English firm (фи́рма), and he has worked there for ten years already. 20. They have excellent

order in their office. 21. But he comes from his work late at night. 22. What has become of your friend who went to Russia? 23. He is still there, but next year he will come home for the summer. 24. Does he like living there? 25. He sent a very interesting letter last week. 26. He writes that they killed a bear. 27. He will bring home a bearskin coat (шу́ба).

LESSON XVIII

внутри́ inside
позади́ behind, at the back
пото́м then, next
опя́ть again
сно́ва anew
сперва́ at first, first
наконе́ц at last, finally
тому́ наза́д ago
ина́че otherwise
непреме́нно without fail
вероя́тно probably
наприме́р for example
постоя́нно continually
сгоряча́ in a passion, in haste
вдвоём two together
быть за́мужем to be married (of a woman)
выходи́ть, вы́йти за́муж to marry (of a woman)
жени́ться to marry (of a man). See p. 223
ме́бель (f.) furniture
отста́вка retirement
го́рький bitter
кре́пкий firm, fast, sound
ду́шный, -но stuffy, stifling
о́бщий general, common (to)
о́бщество society, community

откла́дывать	**отложи́ть**	to put aside, postpone
предлага́ть	**предложи́ть**	to offer
доставля́ть	**доста́вить**	to deliver
заставля́ть	**заста́вить**	to compel, "make", force
представля́ть	**предста́вить**	to introduce, present
оставля́ть	**оста́вить**	to leave
реша́ть	**реши́ть**	to decide
старе́ть	**по-**	to grow old
меня́ть	**перемени́ть**	to change (cf. **непреме́нно**)
переду́мывать	**переду́мать**	to change one's mind

Adverbs.

§ 213. Russian adverbs are divided into the same classes as in English, i.e. into adverbs of *place*, *time*, *manner*, etc. (see Grammar, p. 261).

It must be noted, however, that Russian is more exact than English in using the adverbs "whither", "hither" and "thither".

Thus, the adverbs **где** (where) and **куда́** (whither) must not be confused, e.g.

Куда вы идёте? Where (whither) are you going?

Где вы идёте? would sound ridiculous, as the enquirer can see for himself *where* (i.e. in what place) the other person is going (i.e. walking). One must distinguish similarly between **там** (there) and **туда́** (thither), **здесь** (here) and **сюда́** (hither).

§ 214. Apart from simple adverbs such as **где, здесь, тогда́, тепе́рь**, etc., Russian adverbs may be formed from other parts of speech, following the general rules concerning cases, etc. (see below). Adverbs formed from *nouns* include:

вверх	вверху́	up
наве́рх	наверху́	upstairs
вниз	внизу́	down, downstairs
вперёд	впереди́	forward, in front of
наза́д	назади́	back, at the back
нару́жу	снару́жи	outside
всто́рону	в стороне́	aside, at the side, etc.
на́бок	набоку́	sideways

Наверху́ (upstairs) (*lit.* on the top) is formed from the preposition **на** and the noun **верх** (top), in the locative case, to indicate *state of rest* (see § 72), e.g.

жить наверху to live upstairs

But "to go upstairs" is **ходить** (*or* **идти**) **наверх**, i.e. **на** with the accusative to indicate *motion*. Similarly **внизу** (downstairs, state of rest) is formed from **в** and **низ** in the locative case; **вниз** (down(stairs)), from **в** with the accusative, to indicate *motion*. The use of the instrumental case of nouns in adverbial expressions has often been mentioned already (see § 62).

§ 215. The adverb of manner **вме́сте**, *together*, is formed according to the same rule as those in the preceding paragraph. It literally means "in the same place" (locative). It should not be confused with the preposition **вме́сто** (formed from **в** with the accusative), *instead of*, *lit.* "in the place of". (**Вме́сто** requires the genitive.)

§ 216. Adverbs formed from *pronouns* follow the same rules, e.g.

совсе́м (со + instr. of всё)	altogether
заче́м (за + instr. of что)	why, what for
зате́м (за + instr. of то)	because

почему́ (по + dat. of что)	why
потому́ что (по + dat. of то)	because
пото́м (по + prep. of то)	then
оттого́ (от + gen. of то)	because of that

§ 217. Adverbs formed from *adjectives of quality* have already been used and explained (see § 102). But there are also some adverbs formed from adjectives by means of prepositions, e.g.

сно́ва	anew	наве́рно	probably
сперва́	at first	напра́во	on the right
вообще́	in general	нале́во	on the left

§ 218. Adverbs are formed from *relative adjectives* by the prefix **по-**, changing the adjectival ending **-ий** into **-и**, e.g.

по-ру́сски, in Russian; по-де́тски, in a child's way (see p. 262).

Note in particular adverbs formed with the prefix **по-** and the dative of possessive pronouns or adjectives (see p. 262), e.g.

по-но́вому	in the new way
по-мо́ему	in my opinion

§ 219. Adverbs formed from *verbs* appear either in the form of gerunds, e.g. **мо́лча** (in silence), **хотя́** (although), **несмотря́ на** (in spite of), or in an imperative form, e.g. **аво́сь** (perhaps), **небо́сь** (never fear), **бу́дто** (as if: будь + **то**), **почти́** (almost).

§ 220. *Verbs "to put" with prefixes.* The verb **-ложи́ть** is not used alone, and with prefixes other than **по-** has various meanings, as:

вы́ложить	to put out
вложи́ть	to put in
отложи́ть	to postpone
наложи́ть	to fill
уложи́ть	to pack away

Their compound imperfectives are formed with the same prefixes and the verb **-кла́д-ыв-ать** (from **класть**), as: выкла́дывать, откла́дывать (see p. 227).

§ 221. The verb **ста́вить** with prefixes has compound imperfectives ending in **-вля́ть** (see p. 228), as:

вставля́ть, вста́вить	to put in
выставля́ть, вы́ставить	to put out
отставля́ть, отста́вить	to put aside

§ 222. The compound imperfectives of **садить** with prefixes are represented by **саживать**, with the same prefixes, as:

высаживать, высадить	to set down (from a vehicle)
пересаживать, пересадить	to transplant, help over

§ 223. Many of these verbs can be used as reflexive verbs, as **укладываться** (to pack), **пересаживаться** (to change places), **представляться** (to introduce oneself).

Exercises XVIII

A. 1. Это совсем другое дело. This is quite a different matter.
2. Тише едешь, дальше будешь. More hurry less speed.
3. Сколько горьких слёз украдкой
Я в ту ночь пролью. (Лермонтов.)
How many bitter tears shall I shed in secret that night.
4. Уж постоим мы головою за родину свою. (Лермонтов.) We will give up our lives (*lit.* heads) for our fatherland.
5. Однажды, в студёную зимнюю пору,
Я из лесу вышел. Был сильный мороз.... (Некрасов.)
Once, during the cold winter time, I came out of a wood. There was a severe frost.
6. Ещё ребёнком лишилась она матери. While yet a child she lost her mother.
7. Откуда ветер—оттуда счастье. (Пословица.) Whence the wind blows, thence comes happiness.
8. Пойдём, куда глаза глядят. (Пушкин.) Let us go where our eyes look (cf. follow one's nose).
9. Сперва шёл сильный дождь, потом ветер разогнал тучи, и наконец погода прояснилась. At first heavy rain fell, then a breeze dispersed the clouds, and finally the weather cleared.
10. По-нашему говорила рыбка. (Пушкин.) The little fish spoke as we do.
11. Казаки ехали молча. The Cossacks rode in silence.
12. Она выходит замуж. She is getting married.
13. Она замужем. She is married.
14. Он женится (на + prep.). He is getting married.
15. Он женат (на + prep.). He is married.
16. Он женился. He got married.
17. На ком он женат? To whom is he married?
18. Зачем вам решать немедленно? Why should you decide immediately?

19. **За послéдний год.** During the past year.
20. **Ведь *я* тóже был там.** You know I was also there.
21. **Поезд без пересáдки.** A through train.
22. **Я ехал с двумя́ (see p. 259) пересáдками.** I had to change twice during my journey.
23. **Отклáдывать в дóлгий ящик.** To put off till doomsday.
24. **Там чудесá; там лéший брóдит. (Пýшкин.)** Wonders are there; there a wood spirit lurks.
25. **Позвóльте вам представить мою сестрý.** May I introduce my sister.
26. **Мы ви́делись два гóда томý назáд.** We saw each other two years ago.

B. 1. Не отклáдывай до зáвтра, что мóжешь сдéлать сегóдня. 2. Я хочý отложи́ть свой отъéзд на недéлю (see § 164). 3. На бéрег больши́ми шагáми он смéло и пря́мо идёт. (Лéрмонтов.) 4. Наконéц тот же возóк, котóрый привёз меня, отвёз нас опять на кварти́ру. (Аксáков.) 5. Тепéрь нáдобно рассказáть, кудá привезли́ меня́. (Аксаков.) 6. Не бýдем ничегó решáть сгорячá. 7. Идите пря́мо, потом напрáво, и вы вы́йдете к вокзáлу. 8. Он хóчет дéлать всё по-свóему. 9. Мы жи́ли сначáла наверхý, а потом переéхали вниз. 10. Не огля́дывайтесь назáд, смотри́те всегдá вперёд. 11. Дом казáлся лýчше снарýжи, чем он был внутри́. 12. Тóлько мнóго позднéе мы пóняли, почемý это было так, а не инáче. 13. Что застáвило его остáвить всё и уехать? 14. Вы совсéм не старéете. 15. Ведь я вам говори́ла об э́том рáньше, не правда ли? 16. Мой отéц очень постарéл за послéдние два гóда. 17. Моемý брáту предложи́ли очень интерéсную рабóту. 18. Он верóятно не мóжет реши́ть какóй дать отвéт. 19. Он вы́шел в отстáвку и живёт тепéрь в дерéвне. 20. Я никогдá не хожý за покýпками; нам всё доставля́ют нá дом. 21. Мне сказáли в библиотéке, что для меня́ бýдут отклáдывать все нови́нки (new books). 22. Отстáвьте свой стул от двéри; оттýда дýет. 23. Вчера у нас в дóме перестáвили всю мéбель; я совсем не узнáла

своéй кóмнаты. 24. Я люблю́ éздить ночны́м пóездом; он без пересáдки. 25. Я не знал, что вы опя́ть переменúли квартúру. 26. Остáвьте мне свой áдрес, и я вам напишу́ непремéнно. 27. Хоть спать было дýшно, спал я крéпко. (Лермонтов.) 28. Все бы́ли очень довóльны, когда услы́шали, что она вы́шла зáмуж за вáшего брáта. 29. Как давнó она зáмужем? 30. На ком женúться мне? (Грибоéдов.)

C. 1. I always sit in the front. 2. Go forward. 3. I live upstairs. 4. We are going down. 5. Don't go upstairs. 6. The boat was lying sideways. 7. He postpones nothing. 8. She put this aside. 9. She packed her books. 10. They are packing. 11. To begin anew. 12. They began anew. 13. I am putting together my papers. 14. Put your books together. 15. He is putting them together. 16. She puts the letter in. 17. I have not put it in. 18. I have put in a new nib (pen). 19. She is putting in a new nib. 20. She is getting married. 21. She has got married. 22. She is married. 23. He married three years ago. 24. She has been married for five years (pres.).

D. 1. Put aside this hat for me, please; I shall call in half an hour. 2. May I postpone my lesson till to-morrow? 3. Come next week without fail. 4. Who delivers the paper to you? 5. I buy a paper myself when I go to the office. 6. The teacher made me copy everything again (anew). 7. First we had dinner, then went to the theatre, and finally to a café. 8. Our new theatre is very beautiful, both outside and inside. 9. During the last three years my brother and my sister got married. 10. To whom is she married? (за + instr.). 11. When did she get married? (acc.). 12. Whom did he marry? (на + prep.). 13. To whom is he married? 14. He does everything his own way. 15. In my opinion you must decide yourself. 16. I want to change my book to-night, otherwise it will be too late. 17. Introduce me to your elder brother. 18. What have you decided to do? 19. I shall go upstairs and shall read there till dinner time. 20. I shall wait for you downstairs in the dining-room. 21. It is very stuffy here, let us go outside (наружу). 22. Come here and tell me what made you change your mind. 23. Offer him some bread and butter first. 24. He will probably come with us to the concert. 25. Who left all these books on the table?

LESSON XVIII*a*

уставáть to get tired
доставáть to reach, procure, get
заставáть to find in, at
отставáть to lag behind
переставáть to cease, stop
оставáться to remain, stay
расставáться (с + instr.) to part
усáживаться to take one's seat
заседáть to sit (of a committee)
заседáние sitting, meeting
останáвливаться to stop (intr.)
недоставáть to lack
недостáток lack, want
наканýне on the eve
трéтьего дня the day before yesterday
пóсле-зáвтра the day after tomorrow
на-днях the other day *or* one of these days
бросáть(ся), брóсить(ся) to throw (*refl.* to rush)
угождáть, угодить (dat.) to please, strive to please
негóдный good for nothing
бывáть to be usually, exist (see § 228)
бывáлый experienced
почти́ almost
всётаки all the same, yet
так как as (because)
как раз just as
зарáз at once, together
заоднó unanimously, at the same time
круг circle
кругóм round (as prep. + gen.)
ми́мо (gen.) past, by
друг дрýга one another
зáдний back (adj.)
вещь (f.) thing
вóзле (gen.) beside

§ 224. The verb **стать** may also be used with prefixes, which change the meaning, e.g.

отстáть	to lag behind
устáть	to get tired
перестáть	to cease, etc.

These verbs are very commonly used. The corresponding imperfectives are **отста-ва-ть** (pres. **отстаю**), etc. (See above.)

§ 225. **Я устáл** (past perfective) means "I *am* tired" as well as "I *was* (i.e. became) tired". The adjective *tired* is **устáлый** (cf. Grammar, p. 210).

§ 226. The verbs **сесть** and **лечь** are less frequently used with prefixes, but a few of these should be noted, e.g.

присесть	to sit down for a moment
прилечь	to lie down for a moment

The imperfectives are **присáживаться, приклáдываться.** (See Grammar, p. 228.)

§ 227. The verbs **остановить** and **остановиться** (to stop) are derived from **становить**; the imperfective is **останавливать(ся)**.

§ 228. The verb **бывать** is sometimes considered as the imperfective of **быть**, with the meaning "to be *usually*", "to happen", "to exist". In this sense it has no future, but only present and past tenses: **бываю; бывал**, e.g.

Я бываю дома только по средам.
I am (usually) at home only on Wednesdays.
Люди бывают разные.
People are of all sorts (*lit.* "various").

In the negative, an impersonal construction (3rd person singular) is generally used, e.g.

Теперь таких людей не бывает.
Such people do not now exist.

But **бывать** may also have the meaning "to frequent" (but intrans.), "to go to visit", and in this sense has all three tenses (future, **буду бывать**), and a perfective in **по-**, e.g.

Теперь я буду бывать у вас часто.
Now I shall be able to visit you often.

§ 229. **Всё** as an adverb means "always", "still", "continually", e.g.

А он всё не кончает.	And he is still at it.
Они всё разговаривают.	They keep on talking.

Всё ещё can be used with the same meaning.

§ 230. **Накануне**, *on the eve*, an adverb of time, is formed from **на** and the locative of **канун** (the eve). It also means "the day before", and is not confined to the eve of important events.

§ 231. **Сейчас, тотчас, сию минуту**, all mean "presently" or "directly"; **сейчас же**, "immediately".

Сей, an old variant of **этот** (**сия** f., **сие** n., **сии** pl.) is now used only in compounds and phrases such as these; cf. сегодня; до сих пор, up till now.

§ 232. Adverbs, as well as adjectives, can be used in a diminutive form, e.g.

хорошенько	nicely
тихонько	quietly

§ 233. **Так** is used in various idiomatic expressions, e.g.

та́к себе	"so-so"
то́лько так	with no particular meaning
так-так	Well, well!
не так	not correct(ly)

Others are given in Exercise A of this lesson.

§ 234. **Ра́зве** and **неуже́ли** are both used for emphasis, and may be translated "Is it possible that...?" When used to render the English "surely", they must be followed by **не**, e.g.

Surely you know.	Разве вы не знаете?
Can that be so?	Неужели это так?

§ 235. In the expression **друг дру́га** (one another), only the second word is declined, as:

друг другу (dat.)	to one another
друг с другом (instr.)	one with another

Exercises XVIII*a*

A. 1. Я присе́л в ожида́нии. (Турге́нев.) Whilst waiting I sat down.
2. Когда вас можно заста́ть дома? When can one find you in?
3. Я заста́л его за рабо́той (instr.). I found him at work.
4. Все усе́лись за стол. They all sat down at the table.
5. У меня оста́лось только пять рублей. I had only five roubles left.
6. Мне оста́лось (past) проче́сть две страни́цы. I *have* still two pages to read.
7. Они почти́ не говоря́т друг с дру́гом. They hardly speak to each other.
8. У них всегда́ недоста́ток в деньга́х. They are always short of money.
9. Мне недостаёт двух ши́ллингов. I am two shillings short.
10. Чего вам недостаёт? What do you lack? (i.e. You have everything).
11. У вас и так всего́ мно́го. You have quite enough as it is.
12. Это один из его недоста́тков. This is one of his failings.
13. Они все были заодно́. They were unanimous.
14. Я проходи́л по у́лице...меня останови́л ни́щий. (Турге́нев.) I was passing along the street when a beggar stopped me.

15. А ни́щий всё ждал.... (Тургенев.) And still the beggar waited.
16. А волки всё бли́зятся. (Пече́рский.) And the wolves are getting ever nearer.
17. Это никуда́ не годи́тся. This is worth nothing.
18. Что вам уго́дно? What do you wish?
19. На него́ тру́дно угоди́ть. It is difficult to please him.
20. Кто быва́л в моём положении, тот меня поймёт. (Ле́рмонтов.) Anyone who has been in my position will understand me.
21. И вдруг его как не быва́ло. And suddenly he disappeared (*lit.* as if he had never been).
22. Этого с ним никогда́ не быва́ло. This never happened to him.
23. Он челове́к быва́лый. He is a man of the world.
24. Я побыва́ю у вас на-днях. I shall visit you one of these days.
25. Как вам это нра́вится? Так себе. How do you like this? Just so-so.
26. Я только та́к это говорю́. I am just saying this without any special meaning.
27. Он это только так сказа́л. He didn't mean it.
28. Вы не так меня́ по́няли. You have not understood me rightly.
29. Не так ли? Is that not so?
30. Так и быть. Be it so.
31. Козла́ бо́йся спе́реди, коня́ сза́ди, а зло́го челове́ка со все́х сторо́н. (Погово́рка.) Beware of a goat from in front, of a horse from behind, but of a wicked man from every side.

B. 1. Неуже́ли вы не узна́ли меня́, когда я стоя́л во́зле вас у теа́тра? 2. Ра́зве можно забыва́ть ста́рых знако́мых? 3. Накану́не отъе́зда я ходи́л проща́ться со все́ми знако́мыми. 4. Сейча́с же сложи́те всё это вме́сте и уложи́те в один я́щик. 5. Он пло́хо спит, потому́ что мало быва́ет на откры́том во́здухе. 6. Они нигде́ не быва́ют, поэ́тому их всегда́ мо́жно заста́ть до́ма. 7. Если вы так уста́ли, вы должны приле́чь. 8. Я никогда́ так не устава́ла, когда́ мы жи́ли в дере́вне. 9. Сего́дня отец до́ма; обыкнове́нно он ка́ждый ве́чер быва́ет на заседа́ниях. 10. Я о́чень ра́да, что у нас заседа́ния быва́ют

не очень часто. 11. Вы это только так говорите, а сами скучаете, когда их нет. 12. Я вижу, вы всё ещё читаете эту книгу; сколько страниц вам осталось прочесть? 13. Она отдаёт всё, что зарабатывает, и себе оставляет только на мелкие расходы. 14. Остановитесь, я хочу зайти на почту; вероятно и вам надо марок. 15. Я очень люблю останавливаться перед окнами магазинов, это мой недостаток. 16. Где можно достать такой материи? Мне недостаёт полъярда. 17. Пока вы будете усаживаться в автомобиль, я схожу наверх за перчатками. 18. Зараз (заодно) принесите и мои, пожалуйста. 19. Не оставайтесь там слишком долго, иначе мы должны будем уехать без вас. 20. Они почти совсем перестали бывать у нас, не знаю почему. 21. Мы теперь никогда не бываем друг у друга. 22. Мы расстались друзьями. 23. Я бросился прежде всех и уселся на заднем месте. (Л. Толстой.)

24. Я еду день, я еду два,
И всё поля, кругом поля.
(Майков.)

C. 1. I often get tired. 2. We are tired. 3. I used to get tired. 4. You never get tired. 5. I have procured. 6. We have got. 7. He will get. 8. She could not get. 9. He stopped. 10. Stop! 11. I remain. 12. He cannot remain. 13. You will stay. 14. We shall part. 15. They have parted. 16. I am short of. 17. She stops. 18. We do not stop. 19. They have stopped. 20. He threw. 21. He threw himself. 22. Don't rush. 23. They please. 24. He is throwing. 25. She will throw.

D. 1. Where can I get this book? 2. You can get it in any bookshop. 3. I went to see your sister yesterday, but did not find her in. 4. One can (можно) find her in only late in the evening. 5. The rain stopped, and we went for a walk. 6. If you stay a little longer I shall go with you. 7. Tell me if you are tired and we shall take (go in) a tram. 8. I had meetings every night last week, but I am free this week. 9. There are usually no meetings in summer. 10. Are you often at school in the evening? 11. Last

year I used to be (there) on Tuesdays and Thursdays, but this year every day. 12. There are no such things now (do not exist). 13. He said that this pencil was no use and threw it away (вы́бросить). 14. Don't bring more books; you read quite a lot as it is. 15. You will wait if you don't find me in, will you not (is that not so)? 16. I shall come to see you often in summer, but not now. 17. You must write to your mother one of these days. 18. How much money have you left? 19. I am short of only two or three shillings. 20. When I have paid (fut.) for the tickets, I shall have ten roubles left. 21. It seems to me that she has no faults. 22. Where were you the day before yesterday?—your windows were dark (in windows it was dark) when I was passing by. 23. The day after to-morrow my father and brother are going to the East. 24. They were packing the whole day yesterday; they have so many things. 25. We shall all go to see them off. 26. You must not forget each other.

LESSON XIX

не́кий a certain
не́который a certain, some
никако́й of no kind
не́сколько several, some
брать (pres. **беру́, берёшь**; perf. **взять**; fut. **возьму́, -ёшь**) to take
выбира́ть, вы́брать to choose
вы́бор choice
собира́ть, собра́ть to collect, gather
собира́ться, -бра́ться to get ready, gather (intrans.)
собра́нье collection, gathering
чу́вствовать (по-) to feel
чу́вство feeling
чутьё scent, feeling (for)
чу́ткий responsive, sensitive
чуть-чуть a very little
случа́ться, случи́ться to happen
слу́чай chance, accident
случа́йно by chance
па́мять (f.) memory
грусть (f.) sorrow, grief
гру́стный sad
жа́лкий piteous
жале́ть (по-) to pity, grudge
мне жаль I pity, am sorry for
к сожале́нию unfortunately
родно́й own, related
све́жий fresh
стихи́ verses
стихотворе́ние poem
по́лный full, complete
по́лон, -на́ (gen.) full of
наполня́ть, -по́лнить to fill
исполня́ть to execute, fulfil
о́браз form, shape, image
каки́м о́бразом? how?
таки́м о́бразом thus, so

§ 236. *Compound pronouns.* Among "compound" pronouns must be noted particularly the indefinite pronouns **не́кто** (some

one, i.e. a certain person), **нéчто** (something), **ктó-то** (some one, i.e. "some one or other"), **чтó-то** (something), **кто-нибудь** (any-one), **что-нибýдь** or **что-лйбо** (anything); and also the negative pronouns **никтó, ничтó, нéкого, нéчего.**

§ 237. **Нéкто** and **нéчто** are rarely used, and then only in the nominative case. The meaning is *positive*: "a certain person *or* thing" similar to that of **ктó-то** and **чтó-то** by which they are replaced in the other cases.

Нéкого, нéчего (gen.), **нéкому, нéчему** (dat.), **нéкем, нéчем** (instr.), on the other hand, are *negative* in meaning (see examples below), and are written as one word. Note, however, that in the prepositional case, and when used with prepositions in general, the preposition comes *between* **не** and the pronoun, e.g. **нé о ком, нé с чем.** N.B. *Accent*: **нé** in these pronouns is always accented.

These forms are used only in a particular construction, given in § 239, below.

§ 238. The negative pronouns **никтó** and **ничтó** are declined like **кто** and **что** (see p. 244). When these pronouns are used with a preposition, the preposition is placed between **ни** and **кто** or **что**, e.g. **ни о ком, ни с кем**, etc.

§ 239. The following peculiarly idiomatic construction is very commonly used:

Я ни от когó не ждý пйсем.
I am not expecting a letter from anybody.
Мне нé от кого ждать писем.
I have nobody from whom to expect a letter.

The same construction is applied to all cases, further examples being given in Exercise A of this lesson.

§ 240. **-то** and **-нибýдь** added to the pronouns **кто** and **что** impart very different meanings, which may in general be compared with the English *some* and *any*, e.g.

Кто-то пришёл.	Somebody has come.
Кто-нибýдь мóжет прийтй.	Somebody (i.e. anybody) may come.
Он с кéм-то разговáривает.	He is speaking to somebody.
Поговорйте с кем-нибýдь.	Talk to somebody (i.e. to anybody).

It may be seen from the above examples that **-то** conveys a meaning of *definiteness*, **-нибýдь** that of *indefiniteness* (**ни + будь** = whatever it may be).

§ 241. The pronouns **не́кий, не́который, ниче́й** (nobody's), **никакой** are declined like adjectives, according to their endings. **Ниче́й** is declined like **чей** (see p. 247).

§ 242. **Кой-кто́** (a few; some one), **кое-что́** (something) are declined like **кто** and **что** (**кой-** and **кое-** do not change).

Кой-како́й is declined like an adjective.

§ 243. **-то** and **-нибудь** may also be added to the adverbs **когда, куда, где, отку́да, как, сколько** (and to **какой**); the meaning imparted is the same as in the case of pronouns, e.g.

Я когда́-то ви́дел вас.	I did see you once (sometime).
Когда-нибу́дь я вам скажу́.	I shall tell you some day.
Отец куда́-то ушёл.	Father has gone somewhere.
Пойдёмте куда-нибу́дь сего́дня.	Let's go somewhere to-day.

§ 244. Compounds formed from the negative adverbs **не** and **ни**, added to other adverbs, are written as one word, and are used in the same way as negative pronouns, e.g.

Я никуда́ не хожу́.	I don't go anywhere.
Мне не́куда ходи́ть.	I have nowhere to go.
Он никогда́ не чита́ет.	He never reads.
Ему не́когда чита́ть.	He has no time for reading.

§ 245. **Не́когда** also means "once upon a time", i.e. has a *positive* meaning (cf. **некто** and **нечто**):

Жил не́когда ма́льчик,
Был ро́стом он с па́льчик. (Children's rhyme.)
Once there lived a little boy, the height of one's finger.

(**Па́льчик**, diminutive of **па́лец** (finger).)

§ 246. Certain adverbs are compounded only with **-то**, with the meaning of definiteness, e.g. **тепе́рь-то, та́к-то, наконе́ц-то**; e.g.

Тепе́рь-то я вижу. I see it *now*.

§ 247. Among other compound adverbs should be noted:

е́ле-е́ле	scarcely, narrowly
чуть-чу́ть	a tiny bit
ма́ло-по-ма́лу	little by little
давны́м-давно́	long, long ago
вря́д-ли	hardly, scarcely, it is doubtful

§ 248. The adverb **не**, with other parts of speech, is written as

one word, when the resultant word has a positive meaning (see p. 265), e.g.

недорогóй	inexpensive
нездорóвый	ill
неправда	untruth

It is written separately, however, when a negative meaning is desired, e.g.

Это не прáвда, а ложь. This is not true but a lie.

§ 249. The adverb **ни** compounded with other parts of speech has already been pointed out. The use of **ни** instead of **не** for *emphasis* must, however, be noticed, e.g.

Я не рáз вам говорил. I have told you more than once.
Я **ни** рáзу не говорил. I have not *once* mentioned.

and especially for emphasis on the *verb*, e.g.

Когда я ни прийдý, его нет дóма.
Whenever I do come, he is not at home.

§ 250. **Мнóгое,** "many things", is declined as an adjective, and is used in the neuter form *only,* e.g.

Мне мнóгое в ней не нрáвится.
There are many things in her I do not like.

Мнóгие means "many people" or "many of" (partitive) and is used instead of **мнóго,** when the latter is required in an oblique case, e.g.

Мы говорили о мнóгих книгах.	We spoke about many books.
Мнóгие так говорят.	Many people say so.
Мнóгие из этих книг.	Many of these books.

§ 251. **Скóлько** and **нéсколько** (many) are declined like plural words (see p. 246). The verb may be singular or plural.

§ 252. The English "I am going to do something" may be rendered in Russian by the verb **собирáться,** one of the compound imperfectives derived from the verb **брать** with prefixes, e.g.

Я собирáюсь купить себé дом.
I am going to buy myself a house.

Брать has the perfective **взять,** which, with its own imperfective **взимáть,** belongs to a group of verbs in **-имать** and **-ять** (Group D in the Grammar, p. 220). All verbs in this group have the meaning "to take", and are treated in Lesson XXII. Verbs formed from

брать with prefixes also have the meaning of "to take", and more directly than do those in **-имáть** and **-ять**, e.g.

собрáть	to gather
убрáть	to take away
вы́брать	to take out, choose

The imperfective of these verbs is **соб-и-рáть, выб-и-рáть**, etc. (see Grammar, p. 218).

§ 253. The verb **случáться** (to happen), in expressions such as "it happened to me", requires **с** with the instrumental case, e.g.

Это случи́лось со мной (cf. I met with an accident).

Разлучáть (trans.) and **разлучáться** (intr. **с**+instr.) mean "to separate", "to part". The noun is **разлу́ка** (separation). All these words are derived from **луч** (ray) (see p. 17).

§ 254. Note the important construction with **чуть не** which in English has a *positive* meaning, "almost". It is always used with the perfective (see Exercise A).

Exercises XIX

A. 1. Благодарю́ вас.—Не́ за что. Thank you.—Don't mention it.
2. Как ни в чём не бывáло. Quite unconcerned.
3. А всё ни от кого похвáл себé не слы́шит. (Крыло́в.)
And all the while he hears praise from no one.
4. У нас нет ни в чём недостáтка. We lack nothing.
5. Вы здесь, конéчно, по каки́м-нибу́дь делáм. (Пу́шкин.)
You are here, of course, on business of some sort.
6. Что-то слы́шится родно́е
В до́лгих пéснях ямщикá. (Пу́шкин.)
I hear something home-like (akin) in the long songs of the driver.
7. Это что-то небывáлое. This is something unheard of.
8. Ны́нче но́чью кто-то до́лго пел (ны́нче = сего́дня). (Бу́нин.)
To-night some one was singing for a long time.
9. Как хорошо! Но жаль кого-то
И гру́стно Осени весь день. (Бу́нин.)
How beautiful! But Autumn, as if feeling pity for some one, is sad all day.
10. Скажи́те мне что-нибу́дь. Tell me something.
11. Я хочу́ вам что-то сказáть. I want to tell you something.

12. Я никаки́м о́бразом не смогу́ э́того сде́лать. I shall not be able to do this in any way.
13. Ну, не́когда ни пить, ни есть,
Ни да́же ду́ху (gen.) переве́сть. (Крыло́в.)
Well, there is no time to eat or drink, nor even to draw breath.
14. Быва́ли слу́чаи, когда́.... There were occasions when....
15. Он ма́ло где быва́ет. There are few places where he goes.
16. Как вы себя чу́вствуете? Так себе́, нева́жно. How do you feel? Just so-so, not too well.
17. В лесу́ чуть-чуть светле́ло. (Турге́нев.) It was growing a little lighter in the wood.
18. Она чуть не сказа́ла. She almost (nearly) said.
19. Они на́ши о́бщие знако́мые. They are common acquaintances of ours.
20. Я собира́юсь бо́льше чита́ть. I am going to read more.
21. Куда вы собрали́сь? Where are you off to? (have got ready to go?).
22. Я купи́л себе по́лное собра́ние сочине́ний Толсто́го. I have bought myself a complete edition (collection) of the works of Tolstoi.
23. А вы, друзья́, как ни́ сади́тесь,
Всё в музыка́нты не годи́тесь. (Крыло́в.)
And you, my friends, whatever way you sit, won't make musicians.
24. Там не́когда гулял и я,
Но вре́ден се́вер для меня́. (Пу́шкин.)
I too used to walk there at one time. But the north is bad for me.
25. Кото́рый Чацкий тут?—
Изве́стная фамилия...
—С каки́м-то Ча́цким я когда́-то был знако́м.
Вы слы́шали о нём? (Грибое́дов.)
Which is Chatsky (here)?—It is a well-known name. I used to know a Chatsky once. Have you heard of him?
26. Ва́ше лицо́ мне знако́мо. Your face is familiar to me.
27. Он е́ле хо́дит. He can barely walk.
28. Они е́ле-е́ле спасли́сь. They had a narrow escape.
29. Она чуть жива́. She scarcely lives.
30. Полна́ наро́да за́ла. (Пу́шкин.) The room (reception room) is full of people.
31. Он напо́лнил стака́ны вино́м. He filled the glasses with wine.

B. 1. В не́котором ца́рстве, в не́котором госуда́рстве жил-был дед. 2. На ле́то мы ушли́ в лес и три ме́сяца ни о ком и ни о чём не слыха́ли. 3. В лесу темь (darkness), ничего́ не ви́дно, позвать не́кого, не́ за что спря́таться, не́чем укрыться, не́кому про беду́ рассказа́ть. 4. Где-то, когда́-то, давно́-давно́ тому наза́д, я прочёл одно́ стихотворе́ние. Оно ско́ро позабы́лось мно́ю...но пе́рвый стих остался у меня́ в па́мяти: "Как хороши́, как свежи́ бы́ли ро́зы...". (Турге́нев.) 5. Мы все учи́лись по-немногу, чему́-нибу́дь и как-нибу́дь. (Пу́шкин.) 6. Вы это поймёте, когда́ проживёте здесь не́сколько лет. (Пу́шкин.) 7. Она очень чу́ткий челове́к: сра́зу поймёт, если на́до помочь. 8. Он один ру́сский здесь, ему не́ с кем сло́ва сказать по-ру́сски. 9. Встреча́етесь вы с кем-нибу́дь из ру́сских? 10. Мы вообще́ ни с кем не встреча́емся, так как ре́дко когда хо́дим куда́-нибу́дь. 11. Мне кто́-то говори́л, что вы ча́сто быва́ете у на́ших о́бщих знако́мых. 12. Они жили ра́ньше где́-то о́коло вокза́ла. 13. Быва́ли слу́чаи, когда кто-нибу́дь выду́мывал что-нибу́дь но́вое: каку́ю-нибу́дь но́вую игру́, наприме́р. 14. Отец и мать е́здили куда́-то по свои́м дела́м. (Акса́ков.) 15. Мы заста́ли его́ как раз в то вре́мя, когда́ он кому́-то объясня́л, где мы живём. 16. Он ни о ко́м и ни о чём не хоте́л слы́шать. 17. Приходи́те сего́дня ве́чером: мне на́до вам кое-что́ показа́ть. 18. Он собира́ется принести́ мне чью-то кни́гу. 19. Что вы собира́етесь де́лать, когда вы ко́нчите школу? 20. Я собира́юсь пое́хать куда́-нибу́дь за-грани́цу. 21. Я случа́йно узна́ла, что моя подру́га живёт где́-то загра-ни́цей. 22. Ма́ло-по-ма́лу все в кла́ссе начина́ют говори́ть по-ру́сски. 23. Она чуть не запла́кала, когда я рассказала ей что с вами случилось.

C. 1. I take. 2. I collect. 3. We have gathered. 4. They will gather. 5. We feel. 6. They have felt. 7. Have you chosen?

8. They never choose. 9. I shall not feel. 10. I am going to. 11. He was going to. 12. They got ready. 13. You are getting ready. 14. You have not chosen. 15. What have you taken? 16. Take this book. 17. Don't take the dictionary. 18. Choose something. 19. Don't take anything. 20. He has chosen something. 21. Take pity. 22. He does not take pity. 23. Do not grudge. 24. He grudges nothing. 25. We all gathered.

D. 1. What are you going to do in summer? 2. My brother and I are going somewhere abroad, but we do not yet know where. 3. Some time I shall tell (relate) you about our trip to Russia. 4. Did you meet anyone you know there? 5. There were several English people with us, but I did not know any of them before. 6. Tell me something about yourself; you have had such an interesting life. 7. There is nothing to tell you (about): I have lived at home all my life. 8. We must not go anywhere; somebody may come in the evening. 9. They have nowhere to go; they do not know anybody in town. 10. Sometimes she has no one to speak to. 11. I have seen you somewhere; your face is very familiar (to me). 12. And I have heard about *you* from somebody; I have heard many good things about you. 13. Many people don't like to talk about music. 14. Last night we spoke about many things. 15. No doctor can help him if he does not go out in the fresh air. 16. Unfortunately something has happened in their house and nobody is allowed (нельзя + dat.) to go in. 17. It is very sad, because we were going to spend the evening together. 18. My sister is not at home; she is at some meeting or other. 19. We nearly[1] went without you. 20. I have brought many pretty things from Paris. 21. Choose something for yourself and for your sister. 22. For many people it is difficult to choose for themselves (dat.). 23. I shall bring this book with me and shall choose something for reading (чтéние) in class. 24. We have collected many newspapers and magazines, and shall send them to some hospitals. 25. I am sorry for those who have to live in town in summer. 26. It seems to me that she is displeased with something: she does not want to speak to anybody. 27. It is a pity we have nobody to speak Russian to.

[1] Use чуть не + perf. See Ex. B, 23; also § 340.

LESSON XX

11 **одиннадцать**	16 **шестнадцать**	30 **тридцать**
12 **двенадцать**	17 **семнадцать**	40 **сорок**
13 **тринадцать**	18 **восемнадцать**	50 **пятьдесят**
14 **четырнадцать**	19 **девятнадцать**	90 **девяносто**
15 **пятнадцать**	20 **двадцать**	100 **сто**

половина half
полфунта half a pound
треть (f.) third
четверть (f.) quarter
восьмая (часть) eighth
часть (f.) part
полночь midnight
полдень noon
по полуночи a.m.
по полудни p.m.
полгода half a year
век century, lifetime
столетие century
цифра *or* **цыфра** cipher, figure
пара pair
десяток ten (collective)
дюжина dozen
рост stature
высота height
ширина breadth
глубина depth
длина length
площадь (f.) area, square
скорость (f.) speed
миля mile
марка stamp
война war
мир peace
перемирие armistice, truce
праздник holiday
праздновать to celebrate
воображать, вообразить to imagine
воображение imagination
резать, по- to cut, **отрезать** to cut off

Туз, двойка, тройка, четвёрка, пятёрка, шестёрка, семёрка, восьмёрка, девятка, десятка. The ace, two, three, etc. (cards).

NUMERALS.

§ 255. Numerals are declined in Russian, but only in the cardinal and ordinal forms. **Один, два, оба** and **полтора** change by gender: **один, одна, одно; два, две** (f.); **оба, обе** (f.); **полтора, полторы** (f.). For their declension see Grammar, p. 259. The ordinal numerals are by form like adjectives, and are declined like adjectives, e.g. **первый, второй.**

The numerals up to twelve, both cardinal and ordinal, have been given in Lessons III*a* and VIII. A complete list of cardinal and ordinal numerals will be found in the Grammar, pp. 257, 258.

§ 256. Cardinal numerals over ten and under twenty, i.e. the "teens", are formed by adding **на-** and **-дцать** (contracted form of

десять) to the numerals one to nine. Thus одиннадцать is really один-на-дцать (one over ten), and is therefore written with two н's. Двенадцать is formed from the feminine form of "two" (две). Notice that in четырнадцать the -е of четыре is left out, and in пятнадцать, etc., the -ь of пять, etc.

§ 257. **Двадцать, тридцать** are formed without **на**, i.e. *lit.* "two ten(s)"; "three ten(s)".

Сорок (forty) is not a Slavonic word. The Slavonic form **четыре-десят** *is no longer used.*

§ 258. **Пятьдесят, шестьдесят**, etc., are formed in the same way as **двадцать**, but, in accordance with the general rule, **десят** (plural of **дцать**) is used after **пять**, etc.

Note that the -ь of **пять** is here retained.

Пятьдесят, etc., are declined in both parts, as also **пятьсот, шестьсот**, etc. For the declension of all numerals see Grammar, p. 259.

§ 259. The rule that the genitive singular is used after **два, три, четыре** (see Lesson III*a*) applies only to nouns. Adjectives are used in the genitive plural after *all* numerals (§ 174), e.g.

два новых стола	two new tables
две русских девочки	two Russian girls

§ 260. The ordinal numeral **третий, -ья, -ье** is declined like the relative adjective **лисий** (see p. 247).

§ 261. To express the *date*—day, month, and year—in Russian, the following construction is used:

He was born on the 7th of March 1910.

Он родился седьмого марта, тысяча девятьсот десятого года.

The ordinal numeral is used for the day, as in English, but in the genitive case. In the numerals denoting the year, the ordinal numeral is used only for the last number, and in the genitive case. But after the preposition **в** the prepositional case is used, e.g.

It was in 1917.

Это было в тысяча девятьсот семнадцатом году.

§ 262. In compound cardinal numerals, as 532 (пятьсот тридцать два), all parts are declined, whereas in the ordinal form only the last number is ordinal, and only this last part is declined, e.g. **пятьсот тридцать второй.**

§ 263. The preposition **по** is used with numerals to express the idea of *distribution*, as there are no special distributive numerals in Russian. With **два, три, четыре**, it requires the accusative case, e.g.

Он дал ма́льчикам по два я́блока.
He gave the boys two apples each.

But with other numerals **по** requires the dative, e.g.

по пяти́ (dat.) я́блок   five apples each

In this construction **сто** after **по** sometimes appears as **сту** (colloquial), e.g.   по сту рубле́й   100 roubles each.

§ 264. "Once" is often expressed by the noun **раз** which may in this construction be considered an adverb. In "twice", "three times", "four times", **раз** is used in the genitive, e.g. **два ра́за**, etc. (see § 36). After **пять**, etc., the genitive plural, which is also **раз**, is used (see Grammar, p. 260).

§ 265. The words **одна́жды, два́жды, три́жды** have their origin in Old Bulgarian. They are seldom used, *except* **одна́жды**, when in the sense of "once upon a time".

§ 266. The collective forms **дво́е, тро́е, че́тверо, о́ба** are mostly used with nouns which have no singular, as **дво́е но́жниц** (two pairs of scissors), **тро́е сане́й** (three sledges), **дво́е су́ток** (twice 24 hours), etc. This form can be used for numbers up to ten (see Grammar, p. 258, where their declension will also be found). They are used in idiomatic expressions, as:

Нас се́меро.   We are seven.
У неё тро́е дете́й.   She has three children.

Тро́йка is also used for the Russian team of three horses.

§ 267. **Полови́на** and **че́тверть** are declined like nouns. In the expressions **три че́тверти** (three-quarters), **пять четверте́й** (five-fourths), **две пя́тых** (two-fifths), **семь восьмы́х** (seven-eighths), etc., the rule concerning the cases of nouns and adjectives after numerals applies (see p. 260).

Пя́тых and **восьмы́х** are adjectives; "parts" being understood (see § 259).

Some expressions of time will be found in Exercise A of this lesson.

§ 268. *Idioms.* **Пропасть** (f. precipice, bottomless pit) means *a great quantity, multitude, lot*, e.g.

У него пропасть денег. He has an abundance of money.

Тьма (darkness) also means *an enormous quantity, beyond counting* (see Exercise A).

§ 269. **Лет** (genitive plural of **лето**) is used after numerals five and over instead of **годов**; *but* **двадцать два года**.

To express "about", "approximately", the numeral is placed *after* the word **лет** or **года**, e.g.

Ей двадцать лет. She is twenty years old.
Ей лет двадцать. She is *about* twenty.

Exercises XX

A. 1. Сколько времени на ваших часах? What is the time by your watch?

2. Двенадцатый час, пора спать! After eleven, time to go to bed!
3. Вам (dat.) пора спать. It is time for you to go to bed. Пора вставать! It is time to get up!
4. У нас все часы отстают на пять (acc.) минут. All our clocks are five minutes slow.
5. У него часы всегда позади. His watch is always slow.
6. Мои часы идут вперёд (*or* спешат). My watch is going fast.
7. В двенадцать часов по ночам. (Жуковский.) Every night at twelve o'clock.
8. Поезд отходит без четверти в восемь. The train leaves at 7.45.
9. Сели ужинать в пятом часу утра. (Пушкин.) They sat down to supper after four o'clock in the morning.
10. "Тройка, семёрка и туз", необыкновенно скоро бормочет Герман. (Пушкин.) "The three, the seven, and the ace", mutters Hermann, with unusual promptitude.
11. Эх, тройка, птица-тройка, кто тебя выдумал? (Гоголь.) Oh, troika, bird-like troika, who invented you?
12. Миллионы вас; нас тьмы, и тьмы, и тьмы. (Блок.) You are millions, but we are countless.
13. Сколько вам лет? How old are you?
14. Мне (dat.) пятнадцать лет. I am fifteen years old.
15. Мне ещё нет пятнадцати лет. I am not yet fifteen.
16. Ему тридцать два года. He is thirty-two years old.

17. У неё дочь семна́дцати лет. She has a daughter of seventeen years of age.
18. Вчера ему исполнилось двена́дцать лет. Yesterday was his twelfth birthday.
19. Девятна́дцати лет по́сле сме́рти отца́
Я оста́лся один сирото́ю. (Ники́тин.)
At nineteen years of age, at the death of my father, I was left alone, an orphan.
20. У нее пять челове́к дете́й: мал, мала́, ме́ньше. She has five tiny children, each smaller than the last.
21. "Всех ско́лько вас"—ей мо́лвил я.
"И бра́тьев, и сестёр?"—"Всего́ нас семь."
"Sisters and brothers—(I said to her). How many may you be?"—"Seven in all." (Wordsworth.)
22. Отцу́ идёт се́мьдесят пе́рвый год (восьмо́й деся́ток). My father is in his seventy-first year (eighth decade).
23. Сороковы́е го́ды, шестидеся́тые и семидеся́тые годы. The "forties", the "sixties" and the "seventies".
24. Пятиле́тка *or* пятиле́тний план. Five-year plan.
25. Век живи́: век учи́сь. Live and learn (*lit.* Live for a century; learn for a century).
26. Два с полови́ной часа́. Two hours and a half.
27. День да ночь—су́тки прочь. Day and night—twenty-four hours gone!
28. Како́го числа̀ ваше рожде́нье (день рожде́нья)? When (what date) is your birthday?
29. Жизнь прожи́ть—не по́ле перейти́. To live one's life is not so easy as to cross a field.
30. Он вдво́е ста́рше меня́. He is twice as old as I am.
31. В одну мину́ту. In a minute.
32. Како́й глубины́ и ширины́ э́та река́? What is the depth and the breadth of this river?
33. Какой высоты́ эта гора́? What is the height of this mountain?
34. Како́го он ро́ста? How tall is he?
35. Он ро́стом невели́к. He is not tall.

B. 1. Каждый шко́льник в Англии и Шотла́ндии зна́ет ты́сяча шестьсо́т тре́тий год. 2. После́дняя Европе́йская войнá продолжа́лась бо́лее четырёх лет. 3. Переми́рие было заключено́ оди́ннадцатого ноября́, ты́сяча девятьсо́т

восемна́дцатого го́да. 4. Францу́зская Револю́ция (Revolution) была́ в ты́сяча семьсо́т во́семьдесят девя́том году́, а ру́сская в ты́сяча девятьсо́т семна́дцатом году́. 5. В про́шлом году́ в С.С.С.Р. пра́зднoвали шестна́дцатиле́тнюю годовщи́ну Револю́ции. 6. Седьмо́е ноября́ пра́зднуется там ка́ждый год. 7. Пло́щадь С.С.С.Р. составля́ет (constitutes) одну́ шесту́ю всего́ земно́го ша́ра. 8. *В ты́сяча девятьсо́т три́дцать второ́м году́ испо́лнилось сто лет со дня сме́рти Ва́льтер Ско́тта.* 9. *Во́лга—са́мая* дли́нная река́ в Евро́пе. 10. Она длино́й в две ты́сячи четы́реста миль, а ширино́й в не́которых места́х бо́лее двух миль. 11. Эльбру́с—са́мая высо́кая гора́ на Кавка́зе (Caucasus). 12. Она в восемна́дцать ты́сяч, пятьсо́т фу́тов (feet) высото́й. 13. По́езд шёл со ско́ростью шести́десяти (gen.) миль в час. 14. В Вели́ком Океа́не (Pacific Ocean) есть места́ бо́льше семи́ миль глуби́ны. 15. Аэропла́н подня́лся на высоту́ в де́сять миль. 16. Да́йте мне две ма́рки по пятна́дцати копе́ек и две дю́жины пяти́копе́ечных. 17. Отре́жьте мне полтора́ ме́тра (metres) э́той мате́рии. 18. Э́то сукно́ по двена́дцати рубле́й метр. 19. Нам всем да́ли по десяти́ копе́ек. 20. Иду́т две ма́тери, две до́чери, да ба́бушка с вну́чкой, а всех их тро́е. Как э́то? 21. Вообрази́те себе́ челове́ка лет сорока́ пяти́, высо́кого, худо́го, с дли́нным но́сом и се́рыми гла́зками. (Турге́нев.) 22. Я очень не люблю́ иметь дело с ци́фрами, поэ́тому и в шко́ле я никогда́ не знал годо́в во́йн. 23. У нас в шко́ле есть учени́к, у кото́рого о́чень хоро́шая па́мять на ци́фры, но он зна́ет одни́ только ци́фры и бо́льше ничего́.

C. 1. 8 hours. 2. 24 hours. 3. 22 years. 4. Fifty years. 5. Three pairs of scissors. 6. Two sledges. 7. Twentieth of March. 8. The year one thousand nine hundred and thirty-four. 9. One hundred and twenty-six years. 10. In the year eighteen hundred. 11. She is fifteen. 12. Six new pupils. 13. 22 new pupils. 14. He is about sixteen. 15. Three dozen or thirty-six. 16. Two

hundred and fifty-nine pages. 17. Six hundred and twenty-five people. 18. Eight each. 19. Two each. 20. We were four. 21. Half a pound. 22. Quarter of a pound. 23. Two and a half pounds. 24. Five-eighths of a book.

D. 1. I got up at quarter to eight, and at half past eight I was already at school. 2. The lessons usually finish at three, but to-day we finished at ten minutes to three. 3. We have lunch at mid-day. 4. It is already after eight; the children must go to bed. 5. Yesterday was my little sister's tenth birthday; we always celebrate her birthday. 6. How old is your little brother? 7. He is not three yet; he will be three next month. 8. My aunt has a son of twenty and a daughter of eighteen. 9. At (after) their father's death they were six and four years of age. 10. There are four of us: two brothers and two sisters. 11. I am twice as old as this little girl. 12. We talked last night for two hours and a half. 13. How tall is your uncle? It seems to me that he is taller than all of you. 14. It is thought that Shakespeare (Шекспи́р) was born on the 23rd of April 1564. 15. We live in the twentieth century (use век). 16. There are fifty-two weeks in a year. 17. Our train is going at forty miles an hour (see B 13). 18. The Great European War began in August 1914. 19. If you are going to the Post Office, buy me a dozen five-copeck stamps. 20. In Russia apples are sold by tens (instr. pl.) and not by the pound (instr. pl.). 21. We shall live here another half-year, and then shall go to France. 22. When you go there, bring me three pairs of gloves and two dozen handkerchiefs. 23. Nobody knows what may happen in two or three years. 24. But you are not going to live there all that time? 25. Perhaps I shall stay there longer than I intend. 26. There is going to be an exhibition of pictures there, perhaps you will see it. 27. I don't like seeing hundreds of pictures at once. 28. Do you know how late it is?—it is half past eleven, almost midnight. 29. The greatest Russian poet Pushkin died at the age of 37. 30. He was born in 1799 and died in the beginning of 1837. 31. Three years ago we all went to Russia. 32. In 1936 more than 30,000 tourists (тури́ст) visited the Soviet Union. 33. The population of the U.S.S.R. grows very quickly; in 1937 it reached (attained) over 170 millions. 34. What is the height of the highest mountain in Scotland?

LESSON XXI

слéдующий following
прохóжий passer-by
проéзжий passer-by (not on foot)
прошéдший, прóшлый past, last
бы́вший former, who (which) was
бýдущее (noun) future
ни́щий beggar
люби́мый favourite
лю́бящий loving
прéданный devoted
уважáемый esteemed
уважáть to esteem, respect
могýчий powerful
неви́данный not seen before
зря́чий seeing (opp. "blind")
слепóй blind
бри́тый shaven
бри́ть(ся), по- to shave (oneself)
рáненый wounded
учёный learned, sage
учáщиеся (pl.) scholars
настоя́щий real
окружённый surrounded
куря́щий smoker
и́збранный choice, chosen
окáзанный shown, rendered
заслужённый meritorious
рабóчий (noun) worker
безрабóтный unemployed
висéть, по- to hang (intr.)
вéшать, повéсить to hang (tr.)
ววися́чий hanging
просыпáть, -спáть to oversleep
просыпáться, проснýться to awake (intr.)
засыпáть, заснýть to fall asleep
сон (gen. **сна**) sleep, dream
ви́деть во сне to dream about
мне сни́тся, сни́лось I dream(ed)
возвращáть(ся) to return; **возврати́ть(ся)** *or* **вернýть(ся)** (perf.)
буди́ть, разбуди́ть (see § 43) to waken (trans.), rouse
буди́льник alarm-clock

PARTICIPLES.

§ 270. Russian *participles*, both active and passive, are *verbal adjectives*. Examples of passive participles with an adjectival force have already been seen, in **откры́тый, закры́тый** (see § 139). Active participles also have adjectival endings, and are declined as adjectives. They cannot, however, be used predicatively. Participles may be present or past. The verb **быть** alone has a future participle (**бýдущий**), which is now used only as an adjective: "future".

§ 271. The *present active participle* is formed from the 3rd person plural of the present tense, by taking off **-т**, and adding **-щий** (m.), **-щая** (f.), **-щее** (n.), and **-щие** (pl.). Thus:

они живут gives **живýщий, -щая**, etc.: "(one) who is living".

они стоят gives **стоящий, -щая, -щее,** etc.: "(that) which is standing".

§ 272. The *past active participle* is formed from the infinitive, imperfective or perfective, by taking off the ending **-ть**, and adding **-вший, -вшая, -вшее, -вшие,** e.g. **написать: написавший, -вшая,** etc.: "(one) who had written".

Certain verbs, e.g. **везти, нести**, have the endings **-ший, -шая, -шее** (see Grammar, p. 212).

§ 273. In a subordinate clause a participle replaces a verb with a relative pronoun. If this verb is in the present tense, the present participle is used; if in the past, the past participle is used, e.g.

Я получил письмо от друга, **который живёт** теперь в Москве,

Я получил письмо́ от дру́га, **живу́щего,** etc.

I received a letter from a friend who lives in Moscow.

Автор, **кото́рый написа́л...**

Автор, **написа́вший** э́ту кни́гу, давно́ уже́ у́мер.

The author of this book died a long time ago.

When a participle replaces a relative pronoun in this way, it agrees with the antecedent of this pronoun, as in the example above. **Живу́щего** is in the genitive because it qualifies **дру́га.** The same rule applies to passive participles.

§ 274. *Passive participles*, which may be used predicatively as well as attributively, are sometimes identical with adjectives.

Passive participles, like active, may be present or past.

§ 275. The *present passive participle* is formed from the 1st person plural of the present tense by adding **-ый, -ая, -ое, -ые,** e.g. **чита́емый, -ая,** etc.: "which is being read".

Many verbs, though transitive, have no present passive participle, e.g. **пить, мыть, класть,** etc. (see p. 213).

§ 276. The *past passive participle* is formed from the infinitive by taking off **-ть**, and adding **-нный, -нная, -нное, -нные**; or **-тый, -тая, -тое, -тые,** e.g. **читать: чи́танный, -нная,** etc.: "which was being read". The predicative endings are: **-н, -на, -но; -т, -та, -то.**

The endings **-тый, -тая,** etc., are less frequently used—mostly in monosyllabic verbs (see Grammar, p. 213 (2)).

When a verb ends in **-ить**, the **-и** is changed into **-е** before **-нный,** e.g. **встре́тить: встре́ченный.** Observe the usual change of consonant (see p. 17). With regard to the accents see Grammar,

p. 214. If the stem ends in a consonant which undergoes permutation, the usual rules must be applied, as **заплати́ть: заплá-ченный; люби́ть: влюблённый**, etc.

For verbs in *-сти* see *p. 213.*

§ **277.** Passive participles are used in subordinate clauses in the same way as active, i.e. they replace a verb with a relative pronoun, the latter being the object of the sentence, e.g.

Я дам вам книгу, **которую** теперь везде и всюду **читают.**

Я дам вам книгу, **читаемую** везде и всюду.

I shall give you the book which is being read everywhere at present.

Книги, **которые** все в доме **прочитали,** я обыкновéнно посылаю в больни́цу.

Книги, **прочи́танные** всеми в доме, etc.

I usually send the books which everyone in the house has read to the hospital.

§ 278. In their abbreviated form, present and past passive participles serve in the conjugation of passive verbs; the present in the imperfective, and the past in the perfective aspect, e.g.

Я хвали́м, -a.	I am (being) praised.
Я был хвали́м, -a.	I was (being) praised.
Я был похвáлен, -a.	I have been praised.
Я буду хвали́м, -a.	I shall be (being) praised.
Я буду похвáлен, -a.	I shall have been praised.

The forms are here given only to show their existence, since they are sometimes met in reading. In practice they are hardly ever used, being replaced by the 3rd person plural of the verb, e.g.

Меня́ хвáлят.	I am praised.
Меня́ хвали́ли.	I was praised.
Меня́ похвали́ли.	I have been praised.
Меня́ бýдут хвали́ть.	I shall be praised.
Меня́ похвáлят.	I shall have been praised.

For the full conjugation of the passive voice see Grammar, p. 231. The rendering of the passive by reflexive verbs has already been given (see Lesson XI*a*).

Note that perfective verbs have of course neither active nor passive present participles.

§ **279.** While they are not used in the same way as in other languages, Russian participles are widely used as adjectives, and often, too, as nouns. It is important, therefore, to obtain a good

understanding of their formation. Words formed from participles are given in this lesson.

§ 280. The words given in the Vocabulary of this lesson have been specially chosen to show how participles have come to be used, often in a modified form, as true adjectives, and also as nouns.

Thus **нищий** (beggar) is derived from **неимéющий** (who has not) through **неимýщий** (indigent, poor), the opposite of **имýщий** (propertied, rich). Other examples include: **рабóчий, прохóжий, сумасшéдший, рáненый, учёный.**

Рабóчий (workman, worker) is used only in the masculine. For the feminine **рабóтница** is used, but **рабóтник** (worker *or* "hand") does not imply membership of a social class, e.g.

Он очень хороший рабóтник. He is a very good worker.

Рабóчий is used as an adjective in **рабóчий класс, рабóчий день**, etc.

Сумасшéдший (madman) is derived from **сходи́ть** (perfective **сойти́**) **с ума**, *lit.* "to go out of one's mind".

True adjectives such as **могýчий, зря́чий, вися́чий, горя́чий** (hot), etc., are derived from the participles **могýщий, зря́щий** (who sees), **вися́щий, горя́щий** (burning).

Необходи́мый (necessary, unavoidable) is derived from the verb **обходи́ть** (see Grammar, p. 226) or, rather, **обходи́ться**, which means "to do without". **Необходи́мое**, used as a noun, means "necessaries".

Exercises XXI

A. 1. **Это учёный, котóрого все уважáют** *or* **Это уважáемый всéми учёный.**
He is a learned man whom all respect.

2. Девочка, которая заснула... *or* Дéвочка, заснýвшая у меня на колéнях.
The little girl who fell asleep on my knee(s).

3. Мáльчику, котóрый так хорошó игрáет на скри́пке, только семь лет *or* Мáльчику, игрáющему так хорошó....
The boy who plays the violin so well is only seven years old.

4. Кни́ги, котóрые вы купи́ли, никомý не нужны́ *or* Кни́ги, кýпленные вáми....
The books which you bought are of no use to anyone.

5. Я говорю́ о ла́мпе, вися́щей (prepositional, agreeing with lamp) в ва́шей ко́мнате. *I am speaking of the lamp hanging in your room.*
6. Что вы ви́дели во сне? } About what did you dream?
Что вам сни́лось? }
7. Он всегда́ про́сит, что́бы его разбуди́ли по-ра́ньше. He always asks to be wakened as early as possible.
8. Како́го цвета обо́и у вас? What colour is your wall paper?
9. Тепе́рь у вас есть всё необходи́мое. Now you have everything that is necessary.
10. Са́мое необходи́мое. First essentials.
11. Перепиши́те э́то на пи́шущей маши́нке (typewriter). Type this.
12. Приводи́ть пример. To give an example.
13. Гла́дко вы́бритый. Clean-shaven.
14. Дитя́ умыт, причёсан, нако́рмлен. (Пу́шкин.) The child (boy) is washed, combed and fed.
15. Этот ваго́н—"для некуря́щих". This carriage is "Smoking Prohibited".
16. Благодарю́ вас за ока́занную мне услу́гу. I thank you for the service you have rendered me.
17. Ска́занного не верну́ть. What has been said cannot be unsaid (*lit.* returned).
18. У́треннее представле́ние "Гамле́та" дава́лось то́лько для уча́щихся. The matinée performance of *Hamlet* was given for school children (scholars) only.
19. Челове́к, кото́рый име́ет до́брое се́рдце, не мо́жет равноду́шно смотре́ть на чужо́е го́ре. A man who has a kind heart cannot look unmoved on another's sorrow.
20. "Унижённые и Оскорблённые"—так называ́ется рома́н Достое́вского. "The Injured (*lit.* humbled) and Insulted" is the title of a novel by Dostoievsky.
21. "Ибо вся́кий, возвыша́ющий сам себя́, уни́жен бу́дет, а унижа́ющий себя́ возвы́сится." "For every one that exalteth himself shall be humbled, but he that humbleth himself shall be exalted." (Luke xviii. 14.)
22. От лику́ющих, пра́здно-болта́ющих,
Омыва́ющих ру́ки в крови́
Уведи́ меня́ в стан погиба́ющих
За вели́кое де́ло любви́. (Некра́сов.)
Lead me away from those who exult, who talk idly, whose

hands are washed in blood, to (the camp of) those who perish in the great cause of Love.

23. Там на неве́домых доро́жках
Следы́ неви́данных звере́й. (Пу́шкин.)
There (in Fairyland), on unknown ways, are tracks of strange beasts.

24. Я мечто́ю лови́л уходя́щие те́ни,
Уходя́щие те́ни погаса́вшего дня. (Ба́льмонт.)
In my dream I was chasing the fleeting shadows of the dying day.

B. 1. На сле́дующий день я просну́лся ранёхонько; со́лнце то́лько что вста́ло. (Турге́нев.) 2. Из-за шу́ма воды́ послы́шалось гогота́нье ("gabbling") засыпа́ющих гусе́й, а потом на дере́вне ста́ли переклика́ться ра́но просну́вшиеся петухи́. (Толсто́й.) 3. Рождённый по́лзать лета́ть не мо́жет. (Го́рький.) 4. Письмо́ по-ру́сски начина́ют так: "уважа́емый господи́н N. (или това́рищ N.)", а конча́ют: "уважа́ющий Вас или пре́данный Вам". 5. Письмо́ дру́гу начина́ют слова́ми: дорого́й или ми́лый, а подпи́сываются лю́бящий и́ли лю́бящая. 6. "Так бу́дут после́дние пе́рвыми, а пе́рвые после́дними; и́бо мно́го зва́нных, а ма́ло и́збранных." (Matt. xx. 16.) 7. Оте́ц расска́зывал мне, что ви́дел лебеде́й, так высоко́ лете́вших, что он едва́ мог разгляде́ть их. (Акса́ков.) 8. Спроси́л слепо́й зря́чего: Како́го цве́та молоко́? (Folk-tale.) 9. Но ско́лько приме́ров зря́чий ни приводи́л, слепо́й не мог поня́ть, како́й быва́ет бе́лый цвет молока́. (do.)

10. Всю ты жизнь прожила́ нелюби́мая,
Всю ты жизнь прожила́ для други́х. (Некра́сов.)

11. Все игра́ющие ста́ли в круг. 12. Я вчера́ встре́тил на́шего бы́вшего учи́теля. 13. Дед умира́л, окружённый детьми́ и вну́ками. 14. Все зна́ют и уважа́ют э́того заслужённого учёного. 15. В больни́цу ка́ждый день привози́ли ра́неных. 16. "Остри́жен по после́дней мо́де, как 'dandy' Ло́ндонский одет." (Пу́шкин.) 17. Го-

ворят, что стриженые волосы скоро выйдут из моды. 18. На нашей дороге всегда много проезжих и прохожих.

19. Мне снилось вечернее небо
И крупные звёзды на нём. (Надсон.)

20. Гляжу—поднимается медленно в гору лошадка, везущая хворосту воз (load of brushwood). (Некрасов.) 21. Ни один (not a single) ученик не мог рассказать прочитанного. 22. Никто не мог сказать, настоящий ли это лисий мех. 23. "Сколько прожито—сколько видано", тихонько бормотал дед. (Горький.) 24. Разбудите меня по-раньше завтра: мне самому не проснуться. 25. Мне необходимо быть в конторе прежде всех.

C. 1. Form present and past (imperfective and perfective) *active* participles from: Стоять, продавать, давать, вставать, просыпаться, засыпать, видеть, бывать, переставать, оставлять, плакать, смеяться.

2. Form present and past (imperfective and perfective) *passive* participles from: видеть, читать, понимать, играть, встречать, давать, закрывать, получать, возвращать.

(When doing this exercise consult the section on Permutation of consonants.)

D. 1. Put the lamp on the table which stands beside my bed. 2. Don't sit on the chair which was brought yesterday. 3. I refer to (speak about) the carpet lying in your father's room. 4. She never wears the coat which she bought in Paris. 5. We were speaking to the doctor (c+instr.) who had just come from Russia. 6. The mother was dressing her little daughter, who had awakened. 7. The father was carrying the child (use ребёнок) who had fallen asleep (put the participle before "child"). 8. He brought back the book which he had finished. 9. This is the road leading to the station. 10. All who came after eight o'clock could not get tickets. 11. All who are playing must sit down in a circle. 12. Those who are standing at the door outside must not make such a noise. 13. The gentleman who was here an hour ago is going to Moscow. 14. I know the young ladies who are passing (use идти мимо with gen.) our house. 15. Do you know this man who is taking vegetables and fruit to the market? 16. The merchant who sells such good butter is a foreigner. 17. He was talking to

the foreigner who bought my house. 18. Everybody was speaking about the boy who played at the concert yesterday. 19. Did you recognise the woman who was looking out of the train? 20. Nobody understood a single word spoken in Russian (use сказа́ть). 21. You must pack (уложи́ть) in this trunk everything you need first (пре́жде всего́). 22. She asked to be wakened early, because her train is (use идёт) at six o'clock. 23. I have bought (себе́) an alarm-clock for myself, because I cannot awake myself in time. 24. All the books lying on this shelf are necessary for my work. 25. What colour of dress have you chosen for your little sister?

LESSON XXII

гость (m.) guest, **го́стья** (f.)
ходи́ть, идти́ в го́сти to go visiting (acc.)
быть в гостя́х to be on a visit
гости́ть (гощу́, -сти́шь) to visit, be on a visit
гости́ница hotel
гости́нная drawing-room
приёмная reception-room
принима́ть, приня́ть to receive
принима́ться to set about, start
обнима́ть to embrace
поднима́ть to lift, raise
поднима́ться to rise
снима́ть, снять to take off
занима́ть to occupy, interest
занима́ться (instr.) to study
за́нятый busy
я за́нят I am busy
вынима́ть, вы́нуть to take out
сле́довать, по- to follow
мне сле́дует I ought
как сле́дует properly
прия́тель (m.) friend
прия́тный pleasant
спеши́ть, по- to hurry
спе́ть, по- to mature, ripen
успева́ть, успеть to succeed, be in time
успе́х progress, success
де́лать успе́хи to make progress
спе́шный hurried, urgent
извиня́ть, -и́ть to excuse, pardon
извиня́ться, -и́ться to apologise
винова́тый guilty
же́ртва victim
же́ртвовать, по- to sacrifice
приготовля́ть, пригото́вить to prepare
гото́вый ready
просту́живаться, простуди́ться to catch cold
кошелёк purse
по кра́йней ме́ре at least
что́бы that, in order that

CONDITIONAL OR SUBJUNCTIVE.

§ 281. In Russian the *conditional* and the *subjunctive* mood happen to be the same in form, although they have different

meanings. In other words, it may be said that the conditional is used to express the meaning of the subjunctive (see Use of tenses, § 348).

For both purposes there is only one tense, namely the past, formed by placing **бы** or **б** after the past indicative, e.g.

Imperfective:	я читáл бы	I should read
Perfective:	я прочитáл бы	I should have read

(See Grammar, p. 204.)

§ 282. When this form is used as the *conditional*, the conjunction *if* is **éсли бы** or **éсли б**, e.g.

Я читáл бы весь день, éсли бы у меня бы́ло врéмя.
I should read all day if I had the time.
Я прочитáл бы кни́гу, éсли бы вы мне не мешáли.
I should have finished the book if you had not disturbed me.
Éсли бы я был там, я уви́дел бы вас.
Had I been there, I should have seen you.

The particle **бы** usually follows the verb in the principal clause, but it may follow *any* word, for the purpose of emphasis on that word, e.g.

Я бы читал весь день, если бы...
Я весь день бы читал, если бы...etc.

§ 283. When the particle **бы** is used to express the meaning of the *subjunctive*, it *either*:

(*a*) follows a pronoun or an adverb, as, **что, кто, какой, который, когда, где, куда**, etc., the verb being preceded by **ни**, e.g.

Что бы вы **ни** дéлали, вы не помóжете.
Whatever you (may) do, you will be unable to help.
Где бы я **ни** гуля́л, я встречáл его.
Wherever I happened to be walking, I met him.

or (*b*) is added to the conjunction **что**, which becomes **чтобы** or **чтоб**, and is followed by the past tense, e.g.

Я хочу́, чтобы вы больше читáли.
I want you to read more (that you may read more).
Я не хочу, чтобы вы ехали за-границу.
I do not want you to go abroad.

§ 284. The various English auxiliaries are rendered in Russian as follows:

I should write (if). Я писáл бы (если бы). See § 282.
I should have written (if). Я написáл бы (если бы).

I should be writing. Я дóлжен бы писáть.

I should have been writing. Я дóлжен бы́л бы писáть.

I should have written (but I did not). Я дóлжен был бы написáть.

I ought to write. Мне слéдует писáть.[1]

I ought to be writing. Мне слéдовало бы писáть.

I ought to have written. Мне слéдовало бы написáть.

I must (have to) write. Я дóлжен писáть.

I had to write. Я дóлжен был писáть.

I must have written. Я должнó быть написáл.

I must have been writing. Я должнó быть писáл.

I may write. Я мóжет быть бýду писáть *or* напишý.

but I may write (i.e. it is allowed). Я могý *or* мне мóжно писáть.

I may have written. Я может быть написáл.

I might have written. Я мóг бы написáть.

I might have been writing. Я мог бы писáть.

Observe that wherever "have written" is used in English, the perfective **написáть** is used in Russian.

GERUNDS.

§ 285. The Russian gerund is a *verbal adverb*. As such, it differs from the same part of speech in other languages, but the term is here retained, since it is in common use. Gerunds, like adverbs, are not declined.

Gerunds may be present or past.

§ 286. The *present gerund* is formed from the 3rd person plural of the present tense, by taking off the ending **-ют**, **-ут**, or **-ят**, **-ат**, and adding **-я**, or **-а** if the consonant of the stem cannot be followed by **-я** (see p. 15), e.g. **читá-ют** gives **читáя**; **плáч-ут**, **плáча**.

§ 287. The *past gerund* is formed from the infinitive by taking off **-ть** and adding **-в** or **-вши**, e.g. **сказá-ть**: **сказáв** or **сказáвши** (having said).

Reflexive verbs have their past gerund ending in **-вшись**, e.g.

умы́ться—умы́вшись having washed oneself

§ 288. Both present and past gerunds are used in subordinate adverbial clauses, replacing a finite verb and a conjunction, e.g.

Так как **он** желáл скорée уéхать, **он** не кóнчил рабóту.

Желáя скорée уéхать, etc.

He did not finish his work, as he wanted to go away sooner.

[1] From **слéдовать**, to follow; *lit.* "it follows to me to read".

The verb in the subordinate clause is here in the past tense, and, strictly speaking, the past gerund **желав** should be used, but the present form is more common.

§ 289. Although the past gerund of imperfective verbs exists, it is rarely found, the perfective form being more commonly used, e.g.

As soon as he had finished his work he went home.

Как только **он** кончил работу....

or Кончив работу, **он** пошёл домой.

Such forms as **говорив, кончав**, etc., would mean "*whilst* speaking", "*whilst* finishing", in the past.

§ 290. The past gerund of verbs in **-сть, -сти**, and **-чь** usually ends in **-ши** and is formed from the past tense, by adding **-ши** to the stem of the past, e.g.

лечь	лёг	лёгши
нести	нёс	нёсши

But in **вёдши** (from **вести**) the **д** of the present is reinstated. Note also **шёдши**, from **шёл**.

§ 291. The substitution of a phrase containing a gerund for a clause introduced by a conjunction is only possible when the subject of the subordinate clause is the *same* as that of the principal clause. See examples in §§ 288, 289.

§ 292. Gerunds are often used as adverbs, e.g. **молча** (in silence), **зря** (at random), and even as conjunctions, e.g. **хотя** (although).

§ 293. The verbs **принимать, занимать, обнимать**, etc. (perfective **принять, занять, обнять**), form a homogeneous group, having in common the meaning "to take" (Group D in the Grammar, p. 220). The future tenses are **займу, займёшь; приму, примешь...**, etc.

The Church Slavonic form of **приму** is **приемлю**, hence **приёмная**. The perfective stem in Slavonic **прият-** (cf. **принять**) may be seen in **приятный** (pleasant, *lit.* acceptable) and **приятель**. Cf. also **необъятный** (immense) and **занятный** (interesting).

Взимать (to exact), as the imperfective of **взять**, has been mentioned in § 252, cf. **взятка** (bribe), which is a derivative of **взять**, used in this sense.

§ 294. The verbs **зреть, спеть** (to ripen) have the perfectives

созрéть, поспéть. But **успéть** (imperfective **успевáть**) means *to succeed*, or *be in time*, e.g.

Я **не** успéл кóнчить. I had not time to finish.

Cf. **успéх,** *success*; **успéхи** (pl.), *progress*. Cf. **успéшный** and **спешить** (to hurry) (perfective **по-**).

Note the permutation of the consonants **х** and **ш** (see p. 18).

Exercises XXII

A. 1. Éсли бы у негó былá скрипка, он играл бы весь день. If he had a violin, he *would play* the whole day.

2. Он дóлжен бы игрáть лýчше тепéрь, он уже давнó берёт урóки. He *should play* better now; he has been taking lessons for a long time.

3. Ему слéдует игрáть два часá в день. He *ought to play* two hours a day.

4. Не тóлько "слéдует", он дóлжен игрáть, по крáйней мéре, два часа. He not only "ought to" but *must play* at least two hours.

5. Один раз он дóлжен был игрáть три часá. At one time he *had to play* three hours.

6. Вы должнó быть слышали, как он игрáет. You *must have heard* him play.

7. Он, может быть, сыгрáет вам сегóдня вéчером. He *may play* to you to-night.

8. Вы моглú бы дать ему совéт. You *might have given* him some advice.

9. Он мог бы игрáть бóльше тепéрь. He *might have been playing* more now.

10. Вам слéдовало бы поговорить с ним об этом прéжде. You *ought to have spoken* to him about it before.

11. Он мог бы сыгрáть вам ещё что-нибýдь. He *might have played you* something else.

12. Чем вы занимáетесь? What is your occupation?

13. Я очень спешý. I am in a great hurry.

14. Спéшно. Urgent.

15. У меня спéшное дело. I have pressing business.

16. Извините, но я не успéю кóнчить вó время. I am sorry, but I shall not have it finished in time.

17. Я извиняюсь (перед вами), что не написáл рáньше. I apologise (to you) for not having written sooner.

18. Виновáт, виновáта. I beg your pardon.
19. Это не его винá. It is not his fault.
20. Я хотел бы вас спросить. I should like to ask you.
21. Мне хотéлось бы пойти с вами. I should have liked to go with you.
22. Если бы вы были готóвы, мы могли бы пойти вмéсте. Had you been ready, we could have gone together.
23. Магазин готóвого платья. A shop selling ready-made clothes.
24. Будь готóв! Всегда готов! Be prepared! Always ready!
25. Вы могли бы простудиться. You might have caught cold.
26. Я простýжен. I have caught cold.
27. Нельзя вéрить, чтобы такóй язык нé был дан великому нарóду. (Тургéнев, о рýсском языкé.) It is impossible to believe that such a language has not been given to a great people.
28. Всё это бы́ло бы смешнó,
Когдá бы нé было так грýстно. (Лéрмонтов.)
All this would be laughable, were it not so sad.
29. Напрáво и налéво чернéли мрáчные прóпасти; и тумáны, клубя́сь и извивáясь как змéи, сползáли тудá, бýдто чýвствуя и пугáясь приближéния дня. (Лéрмонтов.) To right and left the dark ravines showed black, and the mists, rolling and twisting like serpents, crawled down into them, as if aware and afraid of the approaching day.
30. Не убив медвéдя, шкýру не продаю́т. (Послóвица.) "First catch your hare" (*lit.* "Not having killed a bear, one cannot sell the skin").
31. Зрéешь ты и спéешь,
Кóлос наливáя,
О людских забóтах
Ничегó не знáя. (Жадóвская.)
You mature and ripen, filling the corn-ears, and knowing nothing of human cares.
32. И, шýмно катя́сь, колебáла рекá
Отражённые в ней облакá. (Лéрмонтов.)
And, noisily rolling, the river rocked the clouds reflected in it.
33. И дóлго его поджидáя,
Стоит Император, один. (Лéрмонтов.)
And for a long time the Emperor stands waiting for him, alone.

B. 1. Принимáя гостéй, он был одинáково мил и

любе́зен со все́ми. 2. Вы́нув кошелёк, он дал всем ни́щим по́ две сере́бряных моне́ты. 3. Собира́ясь ехать в го́сти, они всегда́ надева́ли лу́чшие пла́тья и одева́лись неспеша́, чтобы всё было как сле́дует. 4. Сняв шля́пу и перча́тки, и пове́сив пальто́ на ве́шалку, он ждал, когда́ его попро́сят в приёмную. 5. Подня́вшись наве́рх, о́бе сестры́ разде́лись и сно́ва сошли вниз. 6. Спустившись по широкой, покры́той ковро́м, ле́стнице, они вошли́ в гости́нную. 7. Войдя́ в ко́мнату, они поздоро́вались с хозя́йкой и жда́ли, чтобы их предста́вили други́м гостя́м. 8. Верну́вшись из гостей, они расска́зывали до́ма как провели́ вре́мя. 9. Они оста́лись бы до́льше в гостя́х, е́сли бы до́ма не ждала́ их больна́я ба́бушка. 10. В гостя́х хорошо́, а до́ма лу́чше. 11. Сде́лайте это, пожа́луйста, как сле́дует. 12. Если вы поспеши́те, вы успе́ете ко́нчить во́ время. 13. Мы, мо́жет быть, оста́немся здесь ещё год. 14. Он, должно́ быть, заходи́л к нам вчера́; я ви́дела его ка́рточку на столе́ в пере́дней. 15. Вы мо́гли бы говори́ть по-ру́сски мно́го лучше, е́сли бы вы говори́ли до́ма. 16. Она могла́ бы сказа́ть вам ра́ньше, что ей не на́до бы́ло биле́тов. 17. За́втра я уе́ду, что бы ни случи́лось. 18. Просну́вшись поутру́ дово́льно по́здно, я уви́дел, что бу́ря ути́хла. (Пу́шкин.) 19. Два дня спустя́, всё семе́йство, от ма́ла до вели́ка, находи́лось в избе́. (Григоро́вич.)

20. Люблю́ грозу́ в нача́ле ма́я,
Когда весе́нний пе́рвый гром,
Как бы резвя́ся и игра́я,
Грохо́чет в не́бе голубо́м. (Тю́тчев.)

21. Вот поку́шайте, сказал он, возвраща́ясь к пре́жнему почти́тельному то́ну и развёртывая и подава́я Пьеру не́сколько печёных карто́шек. (Л. Толстой.) 22. Он ра́достно улыба́лся, слу́шая таки́е расска́зы, вставля́я слова́ и де́лая вопро́сы.... (Л. Толсто́й.)

C. 1. Taking out. 2. Whilst speaking. 3. Picking up. 4. Having picked up. 5. Hurrying. 6. Having hurried. 7. Following. 8. Having accepted. 9. I had to accept. 10. You ought to take off. 11. He ought to have taken off. 12. I might have succeeded. 13. I should study. 14. You might have been studying. 15. I am in a hurry. 16. Take off your coat. 17. I beg your pardon. 18. Excuse me. 19. I did not succeed. 20. Pick up the book. 21. She has picked it up. 22. Whilst accepting. 23. Having prepared. 24. Embracing. 25. Having embraced.

D. 1. Having brought the book from the library, I at once started to read it. 2. Having started reading, I could not stop, because it was so interesting. 3. Having finished the book, I shut it. 4. Only after I had closed the book, did I look at my watch. 5. Looking at my watch, I could not believe that it was past midnight. 6. Seeing that it was so late, I went to bed without supper. 7. Having awakened in the morning, I felt very hungry. 8. My father does everything very deliberately (without hurrying); he says that in this way he can do more than if he hurried. 9. Having taken out his note-book, he wrote down my address. 10. She was reading the newspaper standing in front of the fire. 11. I should speak Russian if somebody at home spoke it too. 12. You should speak better, because you have lived in Moscow. 13. Your mother is Russian; you ought to speak with her. 14. You simply *must* speak Russian to her; it is your duty. 15. You ought to have spoken about your trip to my brother. 16. I must have spoken about it before. 17. I may speak about it to-morrow. 18. You might have spoken to her last week. 19. She might have spoken to me, if she had come earlier. 20. Do you think you will manage to copy your translation before Wednesday? 21. She apologised to me for having forgotten to bring back my book. 22. You ought to take off your coat; it is too hot here. 23. If you don't take off your coat you may catch cold. 24. He must have caught cold last Tuesday when it was snowing; he was very lightly dressed. 25. Had he studied more, he would have known the language better. 26. Had you told me that you were coming, supper would have been ready. 27. I want you to write to me about yourself. 28. She always wants me to prepare everything for her.

LESSON XXIII

надѣ́яться to hope, (**на** + acc.) to rely upon
надѣ́жда hope
надё́жный reliable
любова́ться, по- or **за-** (instr.) to admire
каса́ться, косну́ться (gen.) to touch, touch upon
серди́ть, рас- to make angry
серди́ться, рас- to become angry (**на** + acc.)
се́рдце heart
скуча́ть, соску́читься to feel bored, lonely
ску́чный dull, tiresome
мнѣ ску́чно I am lonely, bored
ску́ка boredom
стро́ить, по- to build
строе́ніе building
настра́ивать, настро́ить to tune
настрое́ніе mood, frame of mind
я расстро́ен I am out of sorts, distraught
дари́ть, по- to give a present
пода́рок present
дар gift
да́ром gratis, in vain
лицо́ face
ли́чный personal
ли́чно personally
прили́чный decent
отли́чный excellent, distinguished
отли́чно splendid
отлича́ть, отличи́ть to distinguish
кста́ти by the way
из-за́ (gen.) from behind
из-по́д (gen.) from under
по́дле (gen.) beside

PREPOSITIONS; THE USE OF CASES.

The meaning and use of various prepositions have been given as they occurred in previous lessons, in connection with nouns, and as prefixes of verbs. A systematic treatment of prepositions is given in the present lesson.

§ 295. Prepositions followed by the *genitive* are the most numerous; a full list will be found in the Grammar, p. 265. It should be noted that the prepositions **до, из, от, с** (off) are mostly used in conjunction with verbs containing the respective prepositions as prefixes, e.g.

дописа́ть до конца́	to finish (in writing)
исходи́ть из	to issue from
отказа́ться от работы	to refuse work
сня́ть со стола	to take off the table

Из (ис) is also used after verbs with the prefix **вы-**, e.g.

выходи́ть из дома	to leave the house

§ 296. Adverbs used as prepositions usually require the **genitive**; such are **вокру́г** (round), **по́дле** (beside), etc.

§ 297. For the use of the genitive:

(*a*) In rendering the verb "to have" in the real sense of possession, see § 39.

(*b*) In the partitive sense, see § 57.

(*c*) After numerals, see § 259.

(*d*) After the comparative, see § 182.

(*e*) After negative, see § 41.

A list of verbs followed by the genitive will be found at the end of the Grammar, p. 269.

§ 298. The genitive is also used after certain adjectives in the predicative form, as **досто́ин** (worthy of), **по́лон** (full of), e.g.

Он досто́ин похвалы́.	He is worthy of praise.
Она́ полна́ наде́жды.	She is full of hope.

§ 299. Only three prepositions are followed by the *dative*, namely, **к** (to, towards), **по** (along, over), **вопреки́** (contrary to).

§ 300. Verbs compounded with the prefixes **при-**, **под-**, and sometimes **пред-** are followed by the preposition **к** with the dative, e.g.

призыва́ть к де́йствию	to call to action
подъе́хать к подъезду	to approach (driving) the entrance
предста́вить к награ́де	to recommend for a prize

§ 301. Verbs followed directly by the dative are very numerous; some of them require the preposition **к** as well (see Grammar, pp. 269, 270).

§ 302. Note also the use of the dative (*a*) in impersonal expressions, already treated in § 65, and (*b*) with the infinitive, as:

Что мне де́лать?	What am I to do? (see p. 48).
Этому не быва́ть.	This is not to be.

§ 303. The fact that the preposition **по** requires the dative can be easily remembered by bearing in mind the words **почему** and **потому что**, which are formed with this preposition: cf. also **по-моему**, **по-вашему**, etc. (see p. 262).

По is used in certain common idioms, as:

уда́рить по плечу́	to slap on the shoulder
ма́ло-по-ма́лу	little by little
по-тихо́ньку	gently
по суббо́там	on Saturdays

Further idioms are given in Exercise A of this lesson.

§ 304. Certain prepositions are used with the *accusative*. For the use of **в** and **на** with the accusative, to indicate *motion*, see § 47.

§ 305. **Под** and **за** are similarly used with the accusative (instead of with the instrumental), to indicate *motion*, e.g.

Я положи́л кни́ги под стол.	I put the books under the table.
Я сел за стол.	I sat down at the table.

§ 306. **О (об, обо)**, *against*, is used with the accusative after only a very few verbs, notably **облокоти́ться** (see Grammar, p. 266), e.g.

Он облокоти́лся о сте́ну.	He leaned against the wall.

§ 307. The accusative is used after **че́рез**, *through* (place), *in* or *after* (time), e.g.

Идти́ через лес.	To go through the forest.
Прие́ду через неде́лю.	I shall come in a week.

§ 308. Note the following idiomatic expressions, in which the prepositions acquire a slightly different meaning:

ду́мать **про** себя́	to think to oneself (*not* "about" oneself)
взять **за́** руку	to take by the hand
об э́ту по́ру	about this time
во́ сто раз лу́чше	a hundred times better

§ 309. The use of the accusative (*a*) to express *distance* and *duration of time* has been given in § 164, and (*b*) to express "*per* day", "*per* week", etc., in § 37. Note also the following expressions of time and distance:

за неде́лю до отъе́зда	a week before departure
за пять миль от го́рода	within five miles from town

§ 310. The principal prepositions which take the *instrumental* case are **с** (see § 62) and **пе́ред, за, под, над**. The four latter indicate *position*, and have been treated in Lesson V*a*.

§ 311. The preposition **ме́жду**, *between*, also requires the instru-

mental case, and should not be confused with **меж**, *among*, which takes the genitive. Note the expressions:

мéжду тем	meanwhile
мéжду нáми	between you and me (confidentially); *also lit.* "among us"
мéжду прóчим	among other things

(See examples in Exercise A of this lesson.)

§ 312. For the use of the instrumental case in adverbial expressions (such as **днём, нóчью**, etc.) see § 62, and the Grammar, p. 262. This use of the instrumental is of very common occurrence; further examples will be found in Exercise A.

§ 313. The instrumental case is used in the expression of the *dimensions*: **длинóй, высотóй, ширинóй, глубинóй**; in length, in height, in breadth, in depth, e.g.

высотóй в тысячу фут	one thousand feet in height
длинóй в три мили	three miles long

§ 314. Verbs which require the instrumental case, and also verbs requiring a complement in the instrumental case, are given in the Grammar, pp. 270, 271. For examples of the complement in the instrumental case see Ex. XIIA 23, 26. Cf. also § 179.

§ 315. *The prepositional* case is never used without a preposition, hence its name. **В** and **на** are used with this case to indicate *state of rest*; in this construction it is sometimes called the locative (see § 4).

§ 316. **По** is used with the prepositional in the meaning *immediately after* (cf. **понедéльник**, the day after Sunday, formerly "**недéля**"), e.g.

по приéзде	on arrival
по возвращéнии	on returning

also in idioms

скучáть по рóдине	to be homesick
по чём?	at what price?

§ 317. **При**, "in the *presence of*", when used as a prefix, gives the meaning of *nearness*, as **приходи́ть, придавáть**. Note also:

при дворé	at the court (hence **придвóрный**, courtier)
при чём	in addition to which
при том	besides, in addition

§ 318. When a noun and a preposition are used together as an adverbial expression, though not written as one word, the accent is on the preposition; if a masc. noun is used in the genitive, the ending is -у, e.g.

вó время	in good time
зá руку	by the hand
и́з дому	from home
зá морем	overseas, far
пó морю	by sea
óт роду	in all (my) life

Exercises XXIII

A. 1. Мне не до тогó. I have no time for that.
2. Из-за меня́. Because of me.
3. Со втóрника. Since Tuesday.
4. С гóря. From grief.
5. Плáкать от радости. To weep for joy.
6. С головы́ до ног. From head to foot.
7. С утрá дó ночи. From morning till night.
8. Изо дня́ в день. From day to day.
9. Эта шля́па вам к лицу́. / Эта шля́па вам идёт. } This hat suits you.
10. Лицóм к лицу́. Face to face.
11. Он подари́л нам всем по кни́ге. (See § 263.) He gave us all a book each.
12. По прáвую ру́ку. On the right.
13. Чем богáты, тем и рáды. You are welcome to all we have.
14. Тем лу́чше. So much the better.
15. Тем бóлее. All the more.
16. Это очень кстáти. This is very much to the point.
17. Вы пришли кстáти. You came just at the right moment.
18. Я надéюсь на вас. I rely (hope) upon you.
19. Как вам угóдно; это вáше ли́чное дéло. Just as you please; it is your personal affair.
20. Бóльшею чáстью. For the most part.
21. Одни́м слóвом. In a word.
22. Други́ми словáми. In other words.
23. С какóй цéлью? With what object (aim)?
24. По чём яблоки? How much are apples?
25. Сидéть на сóлнце. To sit in the sun.
26. Это ему стóило жи́зни. It cost him his life.

27. Ми́лости про́сим. You are welcome!
28. У вас хоро́ший вид (*or* вы хорошо́ вы́глядите) сего́дня. You look well to-day.
29. С него́ взя́ли сли́шком до́рого. They made him pay too much (dear).
30. Вме́сто двух часо́в дня, он прие́хал в по́лночь. Instead of two o'clock in the afternoon, he came at midnight.
31. Они живу́т про́тив це́ркви (gen.). They live opposite the church.
32. Жела́ю вам всего́ лу́чшего. I wish you the best of everything.
33. Что каса́ется ва́шего прие́зда.... As to your arrival....
34. Чита́ть вслух. To read aloud.
35. Учи́ть стихи́ наизу́сть. To learn poetry by heart.
36. Кто-то идет нам навстре́чу. Here is some one coming to meet us.
37. Сего́дня, родна́я, я сто́ю награды (gen.). (Надсо́н.) To-day, dearest, I deserve a reward.
38. За гора́ми, за дола́ми,
За широ́кими моря́ми,
Про́тив не́ба на земле́
Жил стари́к в одно́м селе́. (Ершо́в.)
Beyond the mountains and the valleys, beyond the broad seas, on the earth and opposite the sky, lived an old man in a certain village.
39. Меж высо́ких хлебо́в затеря́лося
Небога́тое на́ше село́. (Некра́сов.)
Among the tall corn-fields our poor village was lost.
40. Ме́жду ме́сяцем и на́ми
Кто-то хо́дит по земле́. (Пу́шкин.)
Some one is walking over the earth between the moon and us.
41. Кто при звезда́х и при луне́
Так по́здно е́дет на коне́? (Пу́шкин.)
Who is this riding so late, in the moonlight and the starlight?
42. При всём том его почита́ли и слу́шали. (Григоро́вич.) In spite of all this he was esteemed and obeyed.
43. "Так ты Бирю́к", повтори́л я: "я, брат, слыха́л про тебя́...." (Тургенев.) "So you are Biryuk", I repeated, "well, my friend, I have heard of you."
44. Во́зле де́вочки малю́тки
Собрался́ кружо́к...
И с трудо́м от сло́ва к сло́ву
Па́льчиком водя́,

По печа́тному чита́ет
Мужичка́м дитя́. (Ма́йков.)
Around the little girl a circle has gathered...and laboriously pointing with her little finger from word to word the child reads the print to the men.

B. 1. Мы жда́ли вас с утра́. 2. Вы пришли́ очень кста́ти, мы как раз сади́мся обе́дать. 3. Приса́живайтесь за стол, всё перед ва́ми, ку́шайте на здоровье. 4. Что каса́ется ва́шего де́ла, мы поговори́м о нём по́сле обе́да. 5. Меня посади́ли по пра́вую ру́ку хозя́йки. 6. Пообе́дав, все вы́шли из-за стола́, поблагодари́ли хозя́йку за вку́сный обед и усе́лись напро́тив ками́на. 7. За обе́дом нам бы́ло не до разгово́ров, а у огня́ бесе́да оживи́лась. 8. Хозя́ин предложи́л нам всем по сига́ре. 9. Все любова́лись ма́ленькой до́чкой хозя́йки, кото́рая, си́дя на ковре́, игра́ла с котёнком. 10. Кла́няйтесь от меня́ ва́шей жене́. 11. Това́рищ напо́мнил мне, что за́втра на́до ра́но встава́ть, и мы поспеши́ли прости́ться. 12. Проведя́ тако́й хоро́ший ве́чер, мы верну́лись домо́й в очень хоро́шем настрое́нии. 13. За́втра между́ двумя́ и тремя́ я схожу́ (see p. 225) в теа́тр за биле́тами. 14. Вот уже год, как мы с сестро́й занима́емся ру́сским языко́м. 15. Как вы мо́жете чита́ть при тако́м я́рком со́лнце? 16. Я по́мню, вы это при мне объясня́ли. 17. Все о́чень дорожа́т (see p. 271) его мне́нием, он счита́ется самым изве́стным учёным. 18. Его мать должна́ горди́ться им: в тако́е коро́ткое вре́мя он сде́лал таки́е успе́хи. 19. Все смея́лись над его́ весёлым расска́зом и проси́ли его, чтобы он рассказа́л ещё что-нибудь. 20. Скуча́я по ро́дине, он был не в настрое́нии ходи́ть в го́сти. 21. Таки́м о́бразом, он не имел возмо́жности встреча́ть люде́й и говори́ть по-англи́йски. 22. Мы бо́льшею ча́стью прово́дим вечера́ вме́сте. 23. У него́ сла́бое се́рдце; ему нельзя́ играть в фу́тбол. 24. Не серди́тесь на неё; она не хоте́ла вас оби́деть.

25. И ненави́дим мы, и лю́бим мы случа́йно,
Ниче́м (instr.) не же́ртвуя ни зло́бе, ни любви́.
(Ле́рмонтов.)

26. Я не в состоя́нии же́ртвовать необходи́мым в наде́жде приобрести́ изли́шнее. (Пу́шкин.)

27. Но, Бо́же мой, кака́я ску́ка
С больны́м сиде́ть и день, и ночь,
Не отходя́ ни шагу прочь. (Пу́шкин.)

C. 1. This story is not finished, perhaps some one will write an ending for it (use дописать). 2. He did not go out of the house for a week. 3. She feels very lonely without her friend who has gone abroad. 4. She has been living in France since last February (February of the last year). 5. We have read all these books several times from beginning to end. 6. I have been waiting for you since morning, so that we might go (in order to go) to buy something for a present. 7. For whom do you need to buy a present? 8. It is for my little sister, her birthday is in two days. 9. Give her (use подари́ть) a book of poems, she is very fond of poetry. 10. By the way, I have to buy some things (кое-что) also. 11. Splendid! Then I shan't think that I am taking up (отнима́ть) your time. 12. As to time, I am quite free the whole day till dinner. 13. I hope I have not disturbed your work; I know that you are hurrying to finish it in time. 14. Because of his illness he missed several lessons. 15. He is in a very bad mood and you cannot make him laugh[1]. 16. Next year about this time I shall not be with you. 17. He called on me a week before his departure for Germany (в + acc.). 18. If you have no book, come and sit between us. 19. Hang this picture between the windows. 20. Do you like the house which is being built opposite our school? 21. Yes, I was admiring it this morning. 22. How dull it is to see all these houses; they are all alike. 23. Everybody says that you are like your father, but I think that you are like your mother. 24. His father is very angry with him because he is going to Russia. 25. Personally, I do not understand why he does not want him to go.

[1] Use заста́вить смея́ться *or* рассмеши́ть (perf. of смеши́ть, to make laugh).

LESSON XXIV

искáть (pres. **ищý, и́щешь**), **по-** to seek, look for
сыскáть (see p. 12) (perf.) to seek out
проходи́ть, пройти́ to cover ground in study (trans.)
прóйденное (noun) what has been learned
посещáть, посети́ть (**посещý, посети́шь**) to visit, attend
пропускáть, пропусти́ть to miss
слýшаться, по- to obey
послýшный obedient
жать (pres. **жмý, жмёшь**), **по-** to press
жать (pres. **жнý, жнёшь**), **с-** to reap
охóтиться, по- (cf. **хотéть**) to hunt
охóта hunt, desire
охóтник hunter
охóтно willingly
дышáть (**по-**, 2nd conj.) to breathe
отдыхáть, отдохнýть to rest, take a rest
óтдых rest
иметь в видý to have in prospect
нарóчно on purpose
внимáть, внять (see p. 220) (rarely used) to listen to (attentively)
слýшать внимáтельно to listen to (attentively)
внимáние attention
внимáтельный attentive
обращáть (**обрати́ть**) **внимáние на** (acc.) to pay attention to

CONJUNCTIONS.

§ 319. In Russian various parts of speech are used as conjunctions, and certain words which in English are considered other parts of speech are classed as conjunctions.

Although a detailed classification is not essential, the use of conjunctions and the part they play in various constructions are important, since a knowledge of these is necessary in order that sentences may be built up correctly. It is possible to give a simplified classification under the two heads of *co-ordinating* and *subordinating* conjunctions.

§ 320. *Co-ordinating conjunctions.* The difference between **и**, the *joining* "and", and **а**, the *separating* "and", was explained as early as in Lesson I.

Да can also be used as a conjunction with the meaning *and*, and sometimes *but* (see p. 267), e.g.

Пусть поживёт он, да поýчится, да поработает.
Let him live, and learn, and work.

На взгляд-то он хорош, да зелен. (Крылов.)
The grapes look good, but green.

(Note that **виноград**, "grapes", is a singular word.)

§ 321. **То... то...** (now... now...) is also considered a conjunction, e.g.

То холодно, то очень жарко. (Крылов.)
Now cold, now very hot.

§ 322. **же** has two contrasting meanings, namely, *but* and *also* or *same*, e.g.

Мне всё послушно, я же ничему. (Пушкин.)
Everything obeys me: *but* I (obey) nothing.
Все эти книги ваши; а эта?—Моя же.
All these books are yours: what about this one?—(It is) mine *too*.

же is also used in an emphatic sense, e.g.

Говори же! Speak then!

§ 323. **Только** (just, only) is a conjunction in Russian, e.g.

Я зайду к вам, только не надолго.
I shall come to visit you, only not for long.

§ 324. *Subordinating conjunctions*, which serve to introduce subordinate clauses, are best studied together with such clauses. In addition to the true conjunctions **если, ли, чтобы, потому что, чем, что**, etc., any part of speech by which a subordinate clause is introduced is in Russian considered a "conjunctive" word or expression, e.g. **сколько...столько** or **столько...что**, as in

Меня все **столько** огорчает, **что** даже мне и пища не вкусна. (Крылов.)
Everything grieves me so much, that I cannot even enjoy food.
Пускай я слаб—мой меч силён. (Жуковский.)
What though I (*lit.* let me) be weak, my sword is strong.
Сколько ни говорили, **однако ни** до чего не договорились.
However much they talked, they came to no conclusion.

§ 325. When a subordinate clause begins with a relative pronoun, an adverb, or a conjunction, as **который, что, какой, где, как, для чего, чтобы**, etc., the principal clause of the sentence

often has a corresponding demonstrative pronoun, or adverb, or conjunction, though it is sometimes omitted. E.g.

Что посе́ял, **то и** жни. (Крыло́в.)
What you have sown, that also you must reap.

§ 326. In adjective clauses the pronouns **кото́рый** and **како́й** are often replaced by **кто, что, чей,** e.g.

Не всегда та собака куса́ет, **что** гро́мко ла́ет.
It is not always the dog which barks loudest that bites.
(Cf. "His bark is worse than his bite".)

Я ду́мал о том челове́ке, в чьих рука́х находи́лась моя судьба́. (Пу́шкин.)
I was thinking about the man in whose hands my fate lay.

or by an adverb, such as **где, куда́, отку́да, когда, как,** e.g.

Дере́вня, где скуча́л Оне́гин,
Была́ преле́стный уголо́к. (Пу́шкин.)
The village where Onegin languished was a pleasant spot.
Вон ви́дишь ли тот мост, **куда́** нам путь лежи́т? (Крыло́в.)
Do you see that bridge yonder, over which our way lies?

or by a conjunction, e.g.

Сыщи́ ей жениха́, **чтоб** был краси́в, уме́н. (Крылов.)
Seek out a husband for her, who shall be handsome and wise.

§ 327. Subordinate adverbial clauses of *place* are introduced by such words as где, **куда, отку́да** with the corresponding adverbs **там, туда, оттуда** (sometimes omitted) in the principal clause, e.g.

Отку́да ветер, **отту́да** счастье. (See p. 135.)
Там бу́ду и я, **отку́да** никто не прихо́дит.
I too shall be there, whence no one returns.

§ 328. Adverbial clauses of *time* are introduced by **когда́, пре́жде чем, пока́, в то вре́мя как** *or* **когда́, с тех пор как** (since), **до те́х пор, пока́, едва́, лишь только** (just as), **только что,** etc., e.g

С тех по́р как я себя́ по́мню, я не люблю́ ко́шек.
Since as far back as I can remember I have disliked cats.
Пре́жде чем мы начнём (fut.), я хочу́ сказа́ть....
Before we begin I want to say....
Ваше сло́во, **пока** вы жи́вы, мно́го зна́чит. (Пу́шкин.)
As long as you live your word carries weight (means a great deal).
То́лько что мы вошли́ в дом, **как** начала́сь гроза́.
As soon as we had entered the house, the storm broke.

§ 329. ***Как,*** ***(как)*** **будто, слобно** ***(как)*** *introduce adverbial clauses of manner, degree or comparison, the corresponding adverb in the principal clause being* **так** *or* **подобно тому́,** *e.g.*

Этот слепой **не так** слеп, **как** ка́жется. (Ле́рмонтов.)
This blind man is not so blind as he seems.
Он **так** усе́рдно копа́л, **как** бу́дто хоте́л клад найти́.
He was digging as eagerly as if he wanted to find a treasure.
Лиса́ прити́хла и лежи́т, **сло́вно** мёртвая.
The fox became quiet, and lay (lies) as if dead.

§ 330. Adverbial clauses of *purpose* are introduced by **чтобы** often with **для того, затем, с тем,** etc., in the principal clause, e.g.

Всё это я пишу́ **для того́, что́бы** вам бы́ло **ле́гче.**
I am writing all this to make it easier for you.
Зате́м-то я и ла́ю, **чтоб** ты нако́рмлен был. (Крылов.)
I am barking in order that you may be fed.

§ 331. Adverbial clauses of *condition* are introduced by **если, то** often being used in the principal clause, e.g.

Е́сли бы я то́лько зна́ла, **то** я́ бы не уе́хала.
Had I only known I should not have gone away.

§ 332. **Пусть,** introducing adverbial clauses of *concession,* is balanced by **зато́,** e.g.

Пу́сть это тру́дно, **зато́** интере́сно.
Although this is difficult, it is nevertheless interesting.

§ 333. Since a subordinate adjective clause qualifies a noun in the principal clause, it should agree with it, just as an adjective agrees with the noun it qualifies (see § 273). Similarly other subordinate clauses are often required in an oblique case. This also occurs when a clause is introduced by a preposition used as a conjunction. But since a clause as a whole cannot be inflected, the pronoun **то** is as a rule inserted, and is used in the required case, thus reinforcing, as it were, the connection between the subordinate clause and the word which introduces it, or to which it is related. This **то,** however, is not translated.

Thus, in the expression **я рад вам** (I am glad (to see) you), **рад** takes the dative, hence in "I am glad that you have come" the clause "that you have come" should be used in the dative. Accordingly, **тому** (dative of **то**) is used (though it may be omitted):

Я рад **тому́,** что вы пришли́.

Again, in "I shall give you the book after I have finished with it", **после** requires the genitive, hence **того** (genitive of то) is used:

Я дам вам кни́гу по́сле **того**, как прочту́ (fut. perf.).

Он не мо́жет обойти́сь без **того́**, что́бы не ходи́ть ка́ждый день в теа́тр.

He cannot do without going to the theatre every day.

Note, however, that **без того, чтобы** may be replaced by **не** with the past gerund, e.g.

Он не мог уйти́ без **того́**, чтобы не ко́нчить рабо́ту,

or Он не мог уйти́, **не ко́нчив** работы (gen.).

He could not go without finishing his work.

The same applies to other cases:

Я объясню́ вам урок перед **тем** (instr.), как переводи́ть его́.

I shall explain the lesson to you before translating it.

Я дово́лен **тем**, что име́ю. (Жуко́вский.)

I am satisfied with what I have.

Расскажи́те **о том** (prep.), как вы е́здили в Росси́ю.

Tell us about your trip to Russia.

("о том" may be omitted.)

Он наста́ивал **на том**, что сде́лает всё сам.

He insisted on doing everything himself.

Не обраща́йте внима́ния **на то** (acc.), что он говорит.

Pay no attention to what he is saying.

§ 334. The following idiomatic uses of particular conjunctions should be noted:

Пока́... не... (*lit.* while... not...), followed by the future, is used to express *until*; by the past, to express *before*, e.g.

пока́ я не приду́ — *until* I come
пока он не пришёл — *before* he comes

Зато́... means *on the other hand, nevertheless,* or simply *but*, e.g.

Хотя́ эти я́годы ме́лкие, зато вкусные.

Although these berries are small, they are nevertheless good (tasty).

Кто... кто... is used as *some... others...*, e.g.

Кто прие́хал по́ездом, кто трамва́ем, а кто пришёл пешко́м.

Some came by train, some by tram, and some on foot.

Ведь is an emphatic word meaning *you know* or *surely* (see Grammar, p. 263), e.g.

Ведь вы зна́ли об э́том ра́ньше.

Surely you knew about this before.

Exercises XXIV

A. 1. И скýчно, и грýстно, и нéкому рýку подáть
В минýту душéвной невзгóды. (Лéрмонтов.)
One feels lonely, and sad, and there is no one to give one a hand in moments of misfortune of the soul.

2. Желáнье? Что пóльзы напрáсно и вéчно желáть?
А гóды прохóдят—все лýчшие гóды. (Лéрмонтов.)
Wishes? What use eternally wishing in vain, while the years, the best years, are ever slipping by?

3. А жаль, что незнакóм
Ты с нáшим петухóм. (Крылóв.)
But it's a pity that you don't know our cock.

4. "Ведь это дéреву вредит",
Ей с дýба вóрон говорит. (Крылóв: "Свинья под Дубом".)
"But it harms the tree", the crow replies from the oak.

5. Хоть ты и в нóвой кóже,
Но сéрдце у тебя всё то же. (Крылóв.)
Although you have a new skin your heart is the same as ever.

6. Ты виновáт уж **тем**, что хóчется мне кýшать. (Крылóв.)
You are already guilty in that I am hungry.

7. Али (или) я тебя не хóлю,
Али ешь овсá не вдóлю? (Пýшкин.)
Am I not tending you, and do you not get your fill of oats?

8. Охóтно вéрим мы **томý**,
Чемý нам вéрится охóтно. (Крылóв.)
We willingly believe what we are willing to believe.

9. Расхвáстался **о том**, где он бывáл. He was bragging about the places where he had been.

10. Няня усáживалась в холодкé **с тем**, чтобы вязáть чулóк (Гончарóв.)
The nurse used to sit down in the shade to knit a stocking.

11. Лишь тóлько мéсяц золотóй
Из-за горы тихóнько встáнет
И на тебя укрáдкой взглянет,—
К тебé я стáну прилетáть. (Лéрмонтов: "Демон".)
As soon as the golden moon rises silently from behind the hills, and secretly gazes upon you, I shall fly to meet you.

12. Слóвно как мать над сынóвней могилой,
Стóнет кулик над равнинóй унылой. (Некрáсов.)
Like a mother at the grave of her son the wood-cock groans above the dismal plain.

13. Брожу́ ли я вдоль у́лиц шу́мных,
Вхожу́ ль во многолю́дный храм,
Сижу́ ль меж ю́ношей безу́мных,—
Я предаю́сь мои́м мечта́м. (Пу́шкин.)
Whether I wander along noisy streets, or enter a crowded temple, or sit among foolish youths I give myself up to my dreams.
14. Он стоя́л, бу́дто ка́менный. He stood as if turned to stone.
15. Я бу́ду ждать до тех пор, пока́ вы не придёте. I shall wait until you come (see § 334).
16. Пре́жде чем мы начнём, *or* пре́жде чем нача́ть. Before we start.
17. Это был не кто ино́й, как наш ста́рый прия́тель. It was none other than our old friend.
18. Весь город был не что ино́е, как собра́ние ма́леньких хат. The whole town was nothing more than a collection of small huts.
19. Коне́чно это сукно́ до́рого, зато́ бу́дет носи́ться хорошо́. This cloth is of course expensive, but (on the other hand) it will wear well.
20. Тот, кто много чита́ет, много знает. He who reads much, knows much.
21. Это тот господи́н, которо́го мы вчера́ встре́тили. This is the gentleman whom we met yesterday.
22. К чему вы всё э́то говори́те?—К тому́, чтобы вы зна́ли. Why are you saying all this?—So that you may know.
23. Мне не охо́та сего́дня рабо́тать. I don't feel like working to-day.
24. Ему не было охо́ты ни с кем говори́ть. He had no desire to speak to anyone.
25. Мы прошли́ очень мно́го за этот год. We have got through a great deal (i.e. studying) during this year.
26. Он име́ет в виду́ хоро́шую рабо́ту. He has the prospect of a good "job".
27. Жму Вам[1] руку. I press your hand (often used at the close of a letter).
28. Позво́льте пожа́ть вам ру́ку. Allow me to shake hands with you.
29. Обрати́те на э́то внима́ние. Turn your attention to this.

[1] In letters Вы, Вас, Вам, Ваш are regularly spelled with capitals.

B. 1. Меня поймёт только тот, кто сам это пережил. (Лермонтов.) 2. Они приехали сюда не для того, чтобы только веселиться, но для того, чтобы изучить язык. 3. Он говорил это к тому, чтобы вы слишком на него не надеялись. 4. Я имел ввиду именно то, о чём мы говорили вчера. 5. Володя (boy's name) гордился тем, что приехал на охотничьей лошади. (Толстой.) 6. Я дам вам эту книгу, но только с тем, чтобы вы ее вернули мне завтра. 7. С какой целью вы занимаетесь русским языком? 8. С тем, чтобы читать русских писателей, а ещё с тем, чтобы поехать в Россию. 9. Напишите мне о том, что вам больше всего понравилось за-границей. 10. С тех пор, как я вас знаю, я не помню, чтобы вы так хорошо выглядели. 11. Прежде чем продолжать, давайте повторим пройденное. 12. Все это устроено для того, чтобы жить было легко и удобно. 13. Он лёг спать поздно, зато кончил работу. 14. Мой брат хочет быть или доктором, или учителем.[1] 15. Дело кончилось тем, что все рассмеялись. 16. Он стал таким, каким я всегда желал его видеть. 17. Несмотря на то, что вы живёте здесь всего второй год, вы уже хорошо говорите по-английски. 18. Он сначала посетил Германию, потом Швейцарию, затем Францию и, наконец, Англию. 19. Мне очень жаль, что я вошёл после того, как вы уже дали честное слово. (Лермонтов.) 20. Кто спешил (в город) поторговать, кто шёл погулять, а кто и оба дела зараз сделать. (Печерский.)

21. Зима. Что делать нам в деревне? Я встречаю
Слугу, несущего мне утром чашку чаю,
Вопросами: тепло ль? утихла ли метель? (Пушкин.)

22. Когда б надежду я имела,
Хоть редко, хоть в неделю раз,
В деревне нашей видеть вас. (Пушкин.)

[1] Note the complement in the instr. case after быть; the same occurs after стать.

23. Мы побежа́ли наве́рх одева́ться, так чтобы как мо́жно бо́лее походи́ть на охо́тников. (Л. Толстой.)

24. За мое́ю теле́жкою четвёрка быко́в тащи́ла другу́ю, как ни в чём не быва́ло, несмотря́ на то, что она была́ до́ верху накла́дена. (Ле́рмонтов.)

25. Я в этот мир пришёл, чтоб ви́деть Со́лнце,
А е́сли день пога́с,
Я бу́ду петь.... Я бу́ду петь о Со́лнце.
(Ба́льмонт.)

26. Я тот, кото́рому внима́ла
Ты в полуно́чной тишине́...
Чей о́браз ви́дела во сне;
Я тот, чей взор наде́жду гу́бит...
Я тот, кого́ никто́ не лю́бит....
(Ле́рмонтов: "Де́мон".)

27. Ты всё тако́в же, каки́м на э́том ме́сте со мной встре́тился впервы́е. (Жуко́вский.)

28. ...Вновь я посети́л
Тот уголо́к земли́, где я провёл
Отше́льником два го́да незаме́тных. (Пу́шкин.)

C. 1. The school where I teach was built three years ago. 2. He who finishes (fut.) first can go home. 3. The boy whose voice I hear always talks too much. 4. I was thinking of my friends, in whose house I had spent such a pleasant week. 5. This is the school to which I want to send (отда́ть) my son. 6. Do you see that tree under which a group of boys is sitting? 7. Don't you recognise him? He is the boy who was given first prize. 8. Do not go to London without letting me know. 9. After I have explained the grammar, we shall read the words. 10. Don't believe everything he tells you. 11. Write me a post-card before you come. 12. Before I visit France, I should like to go to Germany. 13. After they had visited France, they went to Switzerland. 14. He always comes when we are not at home, as if on purpose. 15. You should wait until he writes to you what to do. 16. He did not want to go away without saying "good-bye". 17. The whole evening she was telling us about the places she used to live in. 18. He insists (на + prepos.) that his mother should rest after dinner. 19. Tell

him about your success as soon as he comes home. 20. The field to which we are going is beyond that wood. 21. They have not written to us since they left England. 22. Please explain this to us whilst you are here. 23. Don't decide anything until I write to you. 24. Don't start writing until I tell you. 25. She is not as tired as she seems, although she is very pale. 26. I have written all this on the board so that you can copy it (use списáть). 27. I paid no attention to what he said in his lecture. 28. I thought that you were always very attentive. 29. In spite of ill (плохóй) health, he has not missed a single lesson.

LESSON XXV

The use of tenses and moods

§ 335. *The present tense.* There is only one present tense in Russian, which therefore means both *I do* and *I am doing.* Its use instead of the near future, as in English, has already been pointed out (see § 85), as has the use of the present, instead of the English perfect, if the action is still going on, e.g.

Я живу́ здесь три го́да. I have lived here for three years.

The present tense is often used in narration to impart vividness to the events described, especially after the verbs **видеть** and **слышать**, e.g. Пришёл я и вижу, followed by narration in the present tense.

§ 336. In a subordinate clause the present tense is used when the time referred to is really the present, e.g.

Он спроси́л меня́, ча́сто ли я хожу́ в теа́тр.
He asked me whether I went to the theatre often.
but ча́сто ли я ходи́л в театр пре́жде.
...whether I used to go to the theatre often before.

This difference between the Russian and English constructions is due to the absence of sequence of tenses in Russian (see § 134).

After **если** (if) and **когда** (when) the future is used when future time is referred to (see Lesson XI), e.g.

Когда́ я приду́ домо́й, я бу́ду обе́дать.
When I come home I shall have dinner.

§ 337. **Быва́ло**, the past tense of **быва́ть** can be idiomatically used with all tenses (see below). In combination with the present

tense it is frequently used in reminiscences, e.g. by Tolstoi, in *Childhood*:

Чу́вствуешь, быва́ло, впросо́нках, что чья́-то не́жная рука́ тро́гает тебя́.

You would feel, through sleep, that some one's tender hand was touching you.

Another passage from *Childhood* (Де́тство) is given in Exercise B of this lesson.

§ 338. *The past tense.* As has been frequently pointed out, there are only two past tenses in Russian: the imperfect, denoting *duration*, and the perfect, denoting *completion* of an action.

In certain cases in which it may seem that the perfective is required, the imperfective may be used if the action is considered in its duration, e.g.

Я писа́л вам об э́том. I wrote to you about it.

Писа́л here shows that the *action* rather than the *fact* is referred to, cf.

Он говори́л мне, что уезжа́ет за́втра.
He told me he was going away to-morrow.
Вчера́ приходи́л до́ктор.
The doctor came (i.e. was here) yesterday.

It has also been mentioned that the perfective past is not always a translation of the English perfect, and *vice versa.* Examples are given in § 132.

§ 339. **Быва́ло** used along with the imperfect past imparts the idea of frequency of an action, e.g.

Пре́жде он, быва́ло, приходи́л по вечера́м.
Formerly he used to come in the evenings.

Было used with the perfect past means that the action was *about to be completed* (unfulfilled intention, cf. English "on the point of"), e.g.

Я бы́ло сказа́л вам, но вы ушли́.
I was on the point of telling you, but you went away.
Он на́чал бы́ло объясня́ть, но урок ко́нчился.
He was about to explain, but the lesson ended.

§ 340. **Чуть не** with the perfect past has a positive meaning (almost), e.g.

Она чуть не запла́кала. She nearly burst into tears.

Cf. use of **пока́ не**, Lesson XXIV.

§ 341. The past tense of **пойти́** and **поéхать** is sometimes used instead of the imperative, e.g.

Пошёл!	Start! Go!
Пошли́!	Go away!
Поéхал!	Be off now! (Go! Start!)

§ 342. *The future tense.* The use of the imperfect future requires no special comment, except that the verb **стать** is sometimes used as the auxiliary instead of **быть** (see § 210). For the use of future after "when", etc., see §§ 133, 328; after **пока́ не**, see § 334.

§ 343. The perfect future may be used instead of the present to express habitual events, e.g.

Он вста́нет, одéнется и вы́йдет в сад погуля́ть, похо́дит по доро́жкам и вернётся домо́й. (Гончаро́в.)

He gets up, dresses, and goes out into the garden for a walk; walks along the paths a little way, and comes home.

§ 344. In combination with **бывало** the perfect future expresses the idea of an action which used to happen regularly, e.g.

Придёт он, быва́ло, ко мне и ска́жет.

He used to come to me and say (cf. English "would come").

For the future used instead of the past see Exercise A 16, 17.

§ 345. The future may be used instead of the imperative, e.g.

Не сдади́мся! Let us not give in! (We shall not give in.)

§ 346. The use of the future (instead of the English *would* and *should*) in subordinate clauses, after a past in the principal clause, has been explained in § 134.

§ 347. The future is also sometimes used instead of **не могу** followed by the perfect infinitive, e.g.

Не могу́ ничего́ найти́.
Не найду́ ничего́. } I cannot find anything.

§ 348. *The conditional and subjunctive.* The use of the conditional in general has been explained in Lesson XXII.

As a subjunctive, it is used in particular after verbs or expressions of fear, doubt, desire, etc., as in English, e.g.

Бою́сь, не упа́ли бы вы.	I am afraid you may fall.
Сомнева́юсь, чтобы он написа́л.	I doubt whether he will write.

Note that after verbs of *fearing* the verb is used in the *negative* although the meaning is positive.

§ 349. This construction may also be used to express a wish, a command, or advice, e.g.

Пошёл бы я теперь погуля́ть.	I would like to go for a walk now.
Чтобы никто́ не вы́шел отсю́да!	No one is to leave the room!
Поговори́ли бы вы с ни́м.	You should have a talk with him.

§ 350. *The imperative.* The difference between the imperfective and perfective imperative has been explained in Lesson XII, § 146.

The use of the imperfective imperative instead of the perfective, to express a more polite request or invitation, has been mentioned in § 163. The imperative is sometimes used instead of the indicative. See Ex. A 13, 14.

§ 351. The idiomatic use of the imperative instead of the conditional must be noted; in this construction the 2nd person singular is generally used, and can be applied to any person, e.g.

Приди́ он ра́ньше, он заста́л бы меня́.
Had he come earlier, he would have found me in.
Не откро́й вы мне дверь, я не смогла́ бы войти́.
Had you not opened the door for me, I should not have been able to get in.

Note that in spite of the negative in this construction, the perfect imperative is here used (cf. § 147).

Note also an imperative construction similar to the English:

Ребёнка обучи́, дашь ми́ру челове́ка.
Educate a child, and you will give a man to the world.

§ 352. *The infinitive.* The difference between the imperfective and perfective infinitive has been explained in Lesson XI, § 131.

Some idiomatic uses of the infinitive should be noted:

(*a*) Instead of the future, e.g.

Что нам де́лать?	What are we to do?
Как быть?	What is to be done?
Как вам сказа́ть?	How shall I explain to you?

(*b*) Instead of the conditional, e.g.

Отчего́ бы и нам не пойти́? Why should we not go too?

(*c*) As an imperative, see § 151.

(*d*) With **чтобы**, to express purpose, see Ex. XXIV, B 2.

Exercises XXV

A. 1. Сел орёл на скалу́, в тень под е́лями,
И глядит: из рассе́лины
Выполза́ет змея́, извива́ется. (Поло́нский.)
An eagle sat on a rock in the shade under the fir trees, and watched: out of a crevice a snake crawled and uncoiled itself.

2. Прибежа́ли в избу́ де́ти,
Второпя́х зову́т отца́. (Пу́шкин.)
The children ran into the hut and hurriedly called their father.

3. ...Из шатра́
Выхо́дит Пётр. Его глаза́
Сия́ют. Лик его ужа́сен.
Движе́нья бы́стры. Он прекра́сен...
Идёт. Ему коня́ подво́дят. (Пу́шкин.)
Out of the tent stepped Peter. His eyes flashed; his countenance was terrible; his movements quick; he was splendid.... He came, and they led his horse forward.

4. Вдру́г получи́л он в са́мом де́ле
От управи́теля докла́д,
Что дя́дя при́ смерти в посте́ли. (Пу́шкин.)
Suddenly he did indeed receive (*lit.* "in very fact") from his steward the information that his uncle was lying at the point of death.

5. Нельзя́ бы́ло в душе́ не согласи́ться, что Воло́дя поступа́ет благоразу́мно. (Л. Толстой.) It was impossible not to agree in one's innermost heart that Volodya acted wisely.

6. Со всех сторо́н соба́к сбежа́лося с полсо́тни,
Один было уже́ прохо́жий ка́мень взял. (Крыло́в.)
Half a hundred dogs rushed up from all sides. One of the travellers was just about to pick up a stone.

7. На ель воро́на взгромозди́сь,
Поза́втракать было совсе́м уж собрала́сь,
Да призаду́малась, а сыр во рту́ держа́ла. (Крылов.)
The crow, having perched high up on a fir tree, was just about to have lunch, but fell a-thinking, and kept holding the cheese in her beak.

8. Зимо́й бывало в ночь глуху́ю
Зало́жим тро́йку удалу́ю,
Поём и сви́щем—и стрело́й
Лети́м над сне́жной глубино́й. (Пу́шкин.)

On a dark winter's night we would harness a swift troika; we would sing and whistle, and fly like an arrow over the deep snow.

9. Сидéл бы ты дома. (Пýшкин.) Would that you stayed at home.
10. Хоть бы пришёл кто-нибудь. I wish some one would come.
11. О éсли б мог от взóров недостóйных
Я скрыть подвáл. (Пýшкин.)
If only I could hide my cellar (of gold) from unworthy eyes.
12. Чтоб ни однá душá не перешлá за эту грань (=границу). (Пýшкин.) Not a soul must pass the frontier.
13. Ему бы в стóрону брóситься, а он возьми́ да прямо и побеги́. (Тургéнев.) He should have rushed aside, but without a word he ran straight forward.
14. Ей бы помолчáть, а она возьми́ да скажи́ всё прямо. She should have been silent, but she "went and said" everything straight out.
15. Мысль, что Мари́я Ивáновна не успéет вы́ехать, ужасáла меня́. (Пýшкин.) The thought that Maria Ivanovna would not get away in time terrified me.
16. А он как вы́скочит, да как побежи́т. (Colloquial.) And then he leaped out and ran off.
17. Чурбáн онá то понесёт,
То так, то сяк его обхвáтит,
То поволóчет, то покáтит.... (Крылов.)
Now she (a monkey) would carry the log; now she hugged it this way or that, now dragged it, and now rolled it....
18. Вóру дай хоть миллиóн, он воровáть не перестáнет. (Крылов.) Give a thief a million; he won't stop stealing.
19. По си́ним волнáм океáна
Лишь звёзды блеснýт в небесáх,
Корáбль одинóкий несётся.... (Лéрмонтов.)
As soon as the stars shine in the sky over the blue waves of the ocean, a lonely ship passes by....
20. Пусть я посвáтаюсь, вы чтó бы мне сказáли? (Грибоéдов.) If I were to woo you, what would you say?
21. Шестóй уж год я цáрствую спокóйно. (Пýшкин.) For the sixth year now I am reigning in peace.
22. По одёжке встречáют, по умý провожáют. (Поговóрка.) When you are met, you are judged by your clothes, and when you are seen off, by your ability (mind).

B. 1. Набе́гавшись до́сыта, сиди́шь, быва́ло, за ча́йным столо́м, на своём высо́ком кре́слице; уже по́здно, давно́ вы́пил свою́ ча́шку молока́ с са́харом, сон смыка́ет глаза́, но не тро́гаешься с ме́ста, сиди́шь и слу́шаешь. И как не слу́шать. Мама говори́т с кем-нибу́дь, и зву́ки го́лоса её так сла́дки, так приве́тливы. (Л. Толстой: "Де́тство".)

2. Пото́м уви́дел я́сно он,
Что и в дере́вне ску́ка та́ же,
Хоть нет ни у́лиц, ни дворцо́в,
Ни карт, ни ба́лов, ни стихо́в. (Пу́шкин.)

3. Она опо́мнилась, но сно́ва
Закры́ла о́чи—и ни сло́ва
Не говори́т. Отец и мать
Ей се́рдце и́щут успоко́ить...
Напра́сно. Це́лые два дня
Мари́я не пила́, не е́ла.... (Пу́шкин.)

4. Что но́вого пока́жет мне Москва́?
Сего́дня бал, а за́втра бу́дет два. (Грибое́дов.)

5. Ко́нчив моли́тву, ба́бушка мо́лча разде́нется, аккура́тно сло́жит оде́жду на сунду́к (box) в углу́ и подойдёт к посте́ли, а я притворя́юсь, что кре́пко усну́л. (М. Го́рький.)

6. Но в эту мину́ту он был один...Свист ве́тра навева́л на него́ каку́ю-то дрёму. И перед глаза́ми молодо́го солда́та несу́тся родны́е карти́ны. Он то́же ви́дит дере́вню, и тот же бежи́т над не́ю ве́тер, и це́рковь гори́т огня́ми....

По времена́м он как бу́дто очнётся и тогда́ в его се́рых глаза́х отража́ется недоуме́ние: что это?—поле, ружьё и стена.... (Короле́нко.)

7. Не пуга́й меня́ злы́ми угро́зами,
Нет. Возьми́ меня́ в ко́гти желе́зные,
Познако́мь меня́ с тёмными гро́зами
Иль умчи́ (carry away...) меня́ в сфе́ры надзвёздные.
(Поло́нский: "Орёл и змея́".)

8. “Не спится, няня: здесь так ду́шно.
Откро́й окно́, да сядь ко мне.”
—Что, Та́ня, что с тобо́й? “Мне ску́чно;
Поговори́м о старине́.”
—О чём же, Таня? Я, бывало,
Храни́ла в па́мяти нема́ло
Стари́нных бы́лей.... (Пу́шкин.)

9. Есть же́нщины в ру́сских селе́ньях
С споко́йною ва́жностью лиц,
С краси́вою си́лой в движе́ньях,
С похо́дкой со взгля́дом цари́ц,—
Их ра́зве слепо́й не заме́тит,
А зря́чий о них говори́т:
“Пройдёт—словно со́лнце осве́тит.
Посмо́трит—рублём подари́т”. (Некра́сов.)

10. Будь у меня де́ньги, я бы сам дал ему́, но у меня́ ничего́ нет, ни пятачка́. (Че́хов: “Ча́йка”.)

11. Когда я сего́дня просну́лась, вста́ла и умы́лась, то мне вдру́г ста́ло каза́ться, что для меня́ всё ясно на э́том све́те, и я зна́ю, как на́до жить....

Бо́же мой, не то что челове́ком, лу́чше быть воло́м, лучше быть просто́ю ло́шадью, то́лько бы рабо́тать, чем молодо́й же́нщиной, кото́рая встаёт в двена́дцать часо́в дня, пото́м пьёт в посте́ли ко́фе, пото́м два часа́ одева́ется... о какой ужас! (Че́хов: “Три сестры́”.)

12. *Аня.* Приезжа́ем в Пари́ж, там хо́лодно, снег. По-францу́зски говорю́ я ужа́сно. Ма́ма живёт в пя́том этаже́, прихожу́ к ней, у неё какие-то францу́зы, да́мы, и наку́рено, неую́тно. Мне вдру́г ста́ло жаль ма́мы, так жаль, я обняла́ её го́лову, сжа́ла рука́ми и не могу́ вы́пустить....

Ва́ря (сквозь слёзы). Не говори́, не говори́....

Аня. Да́чу свою́ она уже́ продала́, у неё ничего́ не оста́лось, ничего́. У меня́ тоже не оста́лось ни копе́йки,

едва́ доёхали. И ма́ма не понима́ет. Ся́дем на вокза́ле обе́дать, и она тре́бует са́мое дорого́е, и на чай даёт по рублю́.

Ва́ря. В а́вгусте бу́дут продава́ть име́ние....

Аня (обнима́ет Ва́рю, ти́хо). Ва́ря, он сде́лал предложе́ние? (Ва́ря отрица́тельно кача́ет голово́й.) Ведь он же тебя лю́бит....Отчего́ вы не объясни́тесь, чего вы ждёте?

Ва́ря. Я так ду́маю, ничего́ у нас не вы́йдет, у него́ де́ла мно́го, ему́ не до меня́...и внима́ния не обраща́ет.

Аня. Пти́цы пою́т в саду́. Кото́рый тепе́рь час?

Ва́ря. Должно́, тре́тий. Тебе́ пора́ спать, ду́шечка. (Че́хов: "Вишнёвый Сад".)

13. Я́ркое со́лнце льёт косы́е лучи́ в на́шу кла́ссную ко́мнату, а у меня́ в моёй ма́ленькой ко́мнатке в пансио́не сиди́т го́стья. Я то́тчас узна́л э́ту го́стью, как то́лько она вошла́: э́то была́ ма́ма. Мы сиде́ли вдвоём, и я стра́нно к ней пригля́дывался. Пото́м, уже мно́го лет спустя́, я узна́л, что она тогда́ прибыла́ в Москву́ на свои́ жа́лкие сре́дства еди́нственно, чтоб со мной повида́ться. С ней был узело́к, и она развяза́ла его́: в нём оказа́лось шесть апельси́нов, не́сколько пря́ников[1] и два обыкнове́нных францу́зских хлеба. Но к гости́нцам[2] я да́же не притро́нулся. И́скоса то́лько я огля́дывал её тёмненькое ста́ренькое пла́тьеце, дово́льно гру́бые, почти́ рабо́чие ру́ки, совсе́м уже гру́бые её башмаки́ и си́льно похуде́вшее лицо́. (Достое́вский.)

14. Бы́стро несётся вниз по тече́нию краси́вый и си́льный парохо́д, и ме́дленно дви́жутся навстре́чу ему́ берега́ могучёй краса́вицы-Во́лги...Всю́ду блеск воды́, всю́ду просто́р и свобо́да; ве́село-зе́лены луга́, и ла́сково-я́сно голубо́е не́бо; в споко́йном движе́нии воды́ чу́ется сде́ржанная си́ла, в не́бе над не́ю сия́ет ще́дрое со́лнце ма́я;

[1] пря́ник—a kind of ginger-bread (sweetmeat).
[2] гости́нец, гости́нцы—gifts, of eatables or otherwise.

во́здух напоён сла́дким за́пахом хво́йных дере́вьев[1] и све́жей листвы́. А берега́ всё иду́т навстре́чу, ласка́я глаза́ и ду́шу свое́й красото́й, и всё но́вые карти́ны открыва́ются на них.... (М. Го́рький.)

15. Образо́ванным челове́ком называ́ется тот, кто приобрёл мно́го зна́ний и, кро́ме того́, привы́к бы́стро и ве́рно сообража́ть, что хорошо́ и что ду́рно, что справедли́во и что несправедли́во, или, как выража́ются одни́м сло́вом, привы́к "мы́слить", и, наконе́ц, у кого поня́тия и чу́вства получи́ли благоро́дное и возвы́шенное направле́ние, то-есть приобрели́ си́льную любо́вь ко всему́ до́брому и прекра́сному. Все э́ти три ка́чества — обши́рные зна́ния, привы́чка мы́слить и благоро́дство чувств — необходи́мы для того́, что́бы челове́к был образо́ванным в по́лном смы́сле сло́ва. У кого́ ма́ло позна́ний, тот неве́жда; у кого́ ум не привы́к мы́слить, тот груб и тупоу́мен; у кого́ нет благоро́дных чувств, тот челове́к дурно́й.

В де́тстве, в пе́рвую по́ру мо́лодости, челове́к у́чится в шко́лах: уро́ки наста́вников име́ют ту цель, что́бы сде́лать ю́ношу образо́ванным челове́ком. Но когда́ он выхо́дит из шко́лы, перестаёт учи́ться, его образова́ние подде́рживается чте́нием, то-есть вме́сто пре́жних наста́вников, кото́рых слу́шал ма́льчик и ю́ноша, взро́слый челове́к име́ет одну́ наста́вницу — литерату́ру.

(Черныше́вский.)

[1] хво́йные дере́вья—coniferous trees.

PART II

GRAMMAR

THE VERB

Aspects

The most characteristic feature of the Russian verb is its *aspects*, or **ви́ды**, as they are called in Russian. The word **вид** means "view, appearance". A verb changes its form (appearance) according to the aspect or point of view from which the action is described.

The perfect infinitive of any verb is represented in Russian by a verb slightly different in appearance, without an auxiliary verb, e.g. **стоя́ть** (to stand), **постоя́ть** (to have stood). This perfect infinitive is the perfective aspect of the verb **стоя́ть**, and the perfect tenses are formed from it in the same way as the tenses of the imperfect infinitive, and have the same endings.

There are two aspects in Russian: the *imperfective* and the *perfective*. The name "perfective" suggests a similarity between the tenses of the verb in this aspect and the perfect tenses in any other language.

The *imperfective* aspect expresses the idea of *duration*, and the action is described as *lasting* in present, past or future time. The *perfective* aspect expresses the idea of *completion*, the action being described as completed on one occasion, with its beginning and its end in either past or future time. In the perfective aspect stress is laid on the *result* of the action; in the imperfective on the *action itself*.

Thanks to its aspects, the Russian verb, in spite of having only three tenses and very few endings, is a very delicate instrument for the expression of every shade of meaning.

Though forms of *one and the same* verb, the infinitives of the imperfective and perfective aspects are treated as separate verbs, and are often called imperfective and perfective verbs, instead of the "imperfective aspect" and "perfective aspect" of the same verb.

The subject of the aspects and their use is fully discussed in Part I (Lessons XI–XIII). The formation of the aspects, however, is dealt with later in Part II (pp. 215–223), as well as in the Lessons. But one must first become acquainted with the conjugation of a verb in both aspects.

Imperfective Aspect	**Perfective Aspect**
I. Infinitive	
Present	*Past*
чита́ть, to read (be reading)	прочита́ть, to have read

Imperfective Aspect	**Perfective Aspect**

II. Indicative

Present tense

I read *or* I am reading	None
я чита́-ю	
ты чита́-ешь	
он чита́-ет	
она́ чита́-ет	
оно́ чита́-ет	
мы чита́-ем	
вы чита́-ете	
они́ чита́-ют	

Past tense

I read, was reading	I have *or* had read
я чита́-л	я прочита́-л
ты чита́-л	ты прочита́-л
он чита́-л	он прочита́-л
она́ чита́-ла	она прочита́-ла
оно́ чита́-ло	оно прочита́-ло
мы чита́-ли	мы прочита́-ли
вы чита́-ли	вы прочита́-ли
они́ чита́-ли	они прочита́-ли

Future tense

I shall read (be reading)	I shall have read
я бу́ду читать	я прочита́ю
ты бу́дешь читать	ты прочита́ешь
он, она бу́дет читать	он, она прочита́ет
мы бу́дем читать	мы прочита́ем
вы бу́дете читать	вы прочита́ете
они бу́дут читать	они прочита́ют

III. Conditional or subjunctive

I should read	I should have read
я чита́л бы	я прочита́л бы
ты чита́л бы	ты прочита́л бы
он чита́л бы	он прочита́л бы
она́ чита́ла бы	она́ прочита́ла бы
оно́ чита́ло бы	оно́ прочита́ло бы
мы чита́ли бы	мы прочита́ли бы
вы чита́ли бы	вы прочита́ли бы
они́ чита́ли бы	они́ прочита́ли бы

Imperfective Aspect	Perfective Aspect

IV. Imperative

чита́-**й**! Read!	прочита́-**й**! Have [it] read![1]
пусть он, она́ чита́ет, Let him, her read	пусть он прочита́ет, Let him have [it] read
чита́-**йте**! Read! (pl.)	прочита́-**йте**! Have [it] read! (pl.)
пусть они́ чита́ют, Let them read	пусть они прочита́ют, Let them have [it] read

V. Participles

Active—Present

чита́ю-**щий**, **-щая**, **-щее**, **-щие**, [one] who is reading	None

Past

чита́-**вший**, **-ая**, **-ее**, **-ие**, [one] who was reading	прочита́-**вший**, **-ая**, **-ее**, **-ие**, [one] who has *or* had read

Passive—Present

чита́ем-**ый**, **-ая**, **-ое**, **-ые**, *or* **-м**, **-ма**, **-мо**, **-мы**, which is being read	None

Past

чи́та-**нный**, **-н**	прочи́та-**нный**, **-н**
чи́та-**нная**, **-на**	прочи́та-**нная**, **-на**
чи́та-**нное**, **-но**	прочи́та-**нное**, **-но**
чи́та-**нные**, **-ны**	прочи́та-**нные**, **-ны**
which was read	which has *or* had been read

VI. Gerunds

Present

чита́-**я**, whilst reading	None

Past

чита́-**в**, **-вши**, whilst [he, etc., was] reading	прочита́-**в**, **-вши**, having read

Studying the conjugation table of the verb in both aspects we learn that the Russian verb has four moods: infinitive, indicative, conditional or subjunctive, and imperative.

[1] [it] is here inserted to represent the object of прочита́й, which means "read *through*, i.e. *completely*".

I. The infinitive mood

The *infinitive* mood may be present or past: **чита́ть** (to read), **прочита́ть** (to have read); **стоя́ть** (to stand), **постоя́ть** (to have stood). The infinitive usually ends in **-ть**, but sometimes in **-ти** (always accented), e.g. **идти́, нести́**, and in **-чь**, e.g. **мочь** (to be able), **течь** (to flow).

II. The indicative mood

The *indicative* mood has three tenses in the imperfective aspect—present, past and future; but in the perfective aspect only past and future, i.e. the past perfect and the future perfect.

The present is the only tense which has independent personal endings. The past tense changes its endings only by gender and number, and the future perfect has the same endings as a present. (The only passive forms are participles.)

The present tense. There are two sets of endings for the present tense, according to the two conjugations. The difference between the two conjugations applies only to the present tense and the forms derived from it (see p. 212). These endings are as follows:

		I.			II.
(*a*)	я	чита́-**ю**	(*b*) ид-**у́** (**ю́**)[1]	я	говор-**ю́** (**у**)[2]
	ты	чита́-**ешь**	ид-**ёшь**	ты	говор-**и́шь**
	он	чита́-**ет**	ид-**ёт**	он	говор-**и́т**
	мы	чита́-**ем**	ид-**ём**	мы	говор-**и́м**
	вы	чита́-**ете**	ид-**ёте**	вы	говор-**и́те**
	они́	чита́-**ют**	ид-**у́т** (**ю́т**)	они	говор-**я́т** (**ат**)

It is difficult to formulate rules for foreigners as to which verbs belong to each conjugation. In general, however, to *the* 1*st conjugation* belong:

(1) Verbs in **-ать** and **-ять**, e.g. **де́лать** (to do), **гуля́ть** (to take a walk); *except* **стоять** (to stand), **боя́ться**[3] (to fear). Exceptions in **-ать** will be found under the 2nd conjugation. Verbs in **-ать** with the stem of the infinitive ending in **с, з, к, х**, and sometimes **т**,

[1] Set (*b*) of the 1st conjugation shows the variations which occur in the case of accented endings.

[2] For endings given here in brackets see p. 15.

[3] Боя́ться is a reflexive verb (see p. 229).

have the stem of the present tense ending in a consonant, changing **с, з, к, х, т** into **ш, ж, ч, щ**, e.g.

Present tense of **писать** (*to write*)

я пиш-**у́**	мы пи́ш-**ем**
ты пи́ш-**ешь**	вы пи́ш-**ете**
он пи́ш-**ет**	они пи́ш-**ут**

ре́зать (to cut): ре́жу, ре́жешь, etc.
пла́кать (to weep): пла́чу, пла́чешь, etc.
пря́тать (to hide): пря́чу, пря́чешь, etc.
маха́ть (to wave): машу́, ма́шешь, etc.

Coса́ть (to suck) is an exception: сосу́, сосёшь, etc.; also **куса́ть** (to bite): куса́ю, куса́ешь, etc.

Notice that the changed stem is retained *throughout* the tense.

The rule governing these changes in the stem is given in the chapter on Permutation of consonants, p. 17.

N.B. *Accent.* In most such verbs the accent, which in the 1st person singular is on the ending, is shifted in the other persons to the stem; *except* in the verbs **ре́зать, пла́кать, пря́тать,** i.e. verbs with the accent on the stem.

(2) Verbs in **-еть** formed from adjectives, e.g. **старе́ть, старе́ю** (to grow old), from **ста́рый** (old); **красне́ть** (to blush), from **кра́сный** (red).

(3) Monosyllabic verbs, *except* **спать** (to sleep) (see § 99), **гнать** (to chase; pres. гоню́, го́нишь) and **зреть** (Slav. for to see; зрю, зришь); also **злить, мчать, льстить** (see voc.).

Five monosyllabic verbs: **пить** (to drink), **бить** (to beat), **вить** (to twist), **лить** (to pour), and **шить** (to sew) have the stem of the present tense **пь-, бь-**, etc., instead of **пи-, би-**, etc., e.g.

Present tense of **пить**

я пь-**ю́**	мы пь-**ём**
ты пь-**ёшь**	вы пь-**ёте**
он пь-**ёт**	они пь-**ю́т**

but **жить** (to live): **живу́, живёшь,** etc.

Monosyllabic verbs in **-ыть**, as **мыть** (to wash), and also **петь** (to sing), have present tense:

мо́ю, мо́ешь, мо́ет, etc.
пою́, поёшь, поёт, etc.

N.B. *Accent.* Note the accent in the case of **мыть,** which is the same in all verbs in **-ыть.**

(4) Verbs in **-сть** and **-сти**; **-зть** and **-зти**. These verbs usually have a present tense of the (*b*) type, as **идти́**; they may lose the **-с-**, and insert **-д-** or **-т-** in the present tense, e.g.

красть (to steal): краду́, крадёшь
мести (to sweep): **мету́, метёшь**
but нести́ (to carry): несу́, несёшь

The ending **-сти** is identical with **-сть**, the **и** being used for euphony. Thus verbs in **-сти** may be regarded as monosyllabic verbs.

N.B. *Accent.* The ending **-сти́** is always accented.

Some monosyllabic verbs insert **-н-** before the endings, e.g.

жать (to reap): жну, жнёшь
(*but* жать (to press) gives жму, жмёшь)
мять (to crush): мну, мнёшь
клясть (to curse): кляну́, клянёшь

Some insert **-б-** or **-в-**, e.g.

грести́ (to row): гребу́, гребёшь
жить (to live): **живу́, живёшь**
плыть (to swim): **плыву́, плывёшь**

(5) Verbs in **-уть**, e.g.

тону́ть (to sink): тону́, то́нешь

These verbs have **-у** in the 1st person singular, but the endings are not accented (**е** instead of **ё**).

(6) Verbs in **-оть** (very few in all), e.g.

коло́ть (to pierce): колю́, ко́лешь

(7) Verbs in **-чь**, e.g. **мочь** (to be able), **печь** (to bake), etc. These verbs have the stem of the 1st person singular and the 3rd person plural ending in **г** or **к**, but in other persons **г** changes into **ж** and **к** into **ч**, e.g.

я	мог-**у́**	пек-**у́**
ты	мо́ж-**ешь**	печ-**ёшь**
он	мо́ж-**ет**	печ-**ёт**
мы	мо́ж-**ем**	печ-**ём**
вы	мо́ж-**ете**	печ-**ёте**
они	мо́г-**ут**	пек-**у́т**

Other common verbs of the 1st conjugation with changes in the stem of the present tense are given in the lessons.

To *the 2nd conjugation* belong:

(1) Verbs in **-ать** which form exceptions to the 1st conjugation, i.e. disyllabic verbs with the stem in **ж, ч, ш, щ**, as

лежа́ть (to lie): лежу́, лежи́шь
молча́ть (to be silent): молчу́, молчи́шь
слы́шать (to hear): слы́шу, слы́шишь
пища́ть (to squeak): пищу́, пищи́шь

Except a very few, notably **слу́шать** (to listen to), **конча́ть** (to finish), which belong to the 1st conjugation, type (*a*).

(2) All verbs in **-ить,** *except* monosyllabic verbs, and the perfective verb **ушиби́ть** (to bruise): **ушибу́, ушибёшь** (which is of course a future tense).

(3) Verbs in **-еть,** *except* **уме́ть** (to be able), **име́ть** (to have), **боле́ть** (to ail), **реве́ть** (to roar), **робе́ть** (to be timid), **жале́ть** (to pity), and verbs formed from adjectives (see above).

Verbs in **-ить** and **-еть** with the stem ending in **д, з, с, т, ст,** change these consonants into **ж, ш, ч, щ** (see p. 17) in the 1st person singular *only*, and the ending **-ю** becomes **-у,** e.g.

Present tense of **ходи́ть** (*to go*)

я хож-**у́**	мы хо́д-**им**
ты хо́д-**ишь**	вы хо́д-**ите**
он хо́д-**ит**	они хо́д-**ят**

вози́ть (to convey): вожу́, во́зишь
проси́ть (to beg): прошу́, про́сишь
плати́ть (to pay): плачу́, пла́тишь
блесте́ть (to shine): блещу́, блести́шь

Verbs in **-ить** and **-еть** with the stem ending in **б, п, в, ф, м,** insert **-л-** before the ending of the 1st person singular only (see p. 18), e.g.

Present tense of **люби́ть** (*to love*)

я люб-**л-ю́**	мы лю́б-**им**
ты лю́б-**ишь**	вы лю́б-**ите**
он лю́б-**ит**	они лю́б-**ят**

In the case of 1st conjugation verbs, i.e. those ending in **-ать,** preceded by the same consonants, the inserted **-л-** is retained *throughout* the tense, e.g.

дрема́ть (to slumber): дрем-л-ю́, дре́м-л-ешь, дре́м-л-ет, etc.

The past tense. The past tense changes its endings not by person, but by gender and number. These endings are: **-л, -ла, -ло, -ли.** This peculiarity of the past tense is explained by the fact that in Old Slavonic this form in **-л, -ла,** etc., was a participle, used with an auxiliary verb. This form, however, has long been obsolete and

can only be traced in such a verb as **я уста́л** *(I am tired),* which is the past perfect of **уста́ть**; but **уста́л** is at the same time the predicative form of the adjective **уста́лый**, which must previously *have been one of these participles.*

The only irregularity in the past tense occurs in:

(1) The verb ***идти́: шёл, шла, шло, шли.***

(2) Verbs ending in **-сть, -сти, -зть,** and **-зти.**

If the stem of the present tense of these verbs ends in д or т, the last consonant of the stem is left out, e.g.

класть (to put): я кладу́; past: клал, -ла́, -ли
мести́ (to sweep): я мету́; past: мёл, мела́, -ли́

But if the stem of the present tense ends in **б, з, с**, the **л** is omitted only in the masculine, e.g.

грести́ (to row): я гребу́; past: грёб, гребла́
везти́ (to convey): я везу́; past: вёз, везла́
нести́ (to carry): я несу́; past: нёс, несла́

The same happens in the case of verbs in **-чь**, in which the stem of the present tense ends in **г, к**, e.g.

мочь: могу́; past: мог, могла́
печь: пеку́; past: пёк, пекла́

and in the perfective past of the verbs **умере́ть** (to die), **запере́ть** (to shut), **вы́тереть** (to wipe out):

у́мер, умерла́
за́пер, заперла́
вы́тер, вы́терла

and the same verbs with other prefixes.

(3) Some perfective verbs in **-нуть**, which form the past tense with the stem in a consonant, losing the whole ending **-нуть**, and in this way having no ending at all for the masculine, e.g.

вы́сохнуть (to dry up): вы́сох, вы́сохла
дости́гнуть (to attain): дости́г, дости́гла
привы́кнуть (to get accustomed): привы́к, привы́кла, etc.

The future tense. The imperfect future is the only tense in Russian which is formed with an auxiliary verb, as **я бу́ду чита́ть** (I shall read). **Бу́ду** is the future of the verb **быть** (to be) (see p. 230).

The verb **стать** is sometimes used as an auxiliary instead of **быть** and with the same meaning as **быть**, e.g.

Ста́ну ска́зывать я ска́зки. (Лермонтов.)
I shall tell you fairy tales.

The perfect future is never compound and has the form of a present perfect which serves as a future. It is formed from the perfect infinitive in the same way as the present tense from the imperfect infinitive; e.g. **сказáть**, which is a perfective verb, has the future **я скажý, ты скáжешь**, etc., like the present of **писáть** (see p. 207).

All that has been said about differences in the present tense in respect of the two conjugations applies also to the future perfect.

III. The conditional or subjunctive mood

The *conditional* or *subjunctive* mood has only one tense, the past, in both imperfect and perfect forms. This tense is the same as the past indicative with the addition of the particle **бы**, e.g.

На вáшем мéсте я писал бы чáще.
In your place I should write oftener.
Я написáл бы вчерá, но у менá нé было врéмени.
I should have written yesterday but I had no time.

As there is no separate subjunctive mood in Russian, the same form serves as both conditional and subjunctive. (See the use of these tenses, p. 192.)

IV. The imperative mood

The *imperative* mood is formed from the 2nd person singular of the present indicative by taking off **-ешь** and **-ишь** and adding **-й**, **-йте**, or **-и**, **-ите**, e.g.

ты читá-**ешь**: читá-**й**, читá-**йте**
ты говор-**ишь**: говор-**и́**, говор-**и́те**

Notice that **й** is used when the stem ends in a vowel, and the ordinary **и** when it ends in a consonant; but if the stem ends in a consonant and is *accented*, the endings are: **-ь**, **-ьте**, e.g.

глáдить (to smooth): **глáд-ь**, **глáд-ьте**

For the imperative of verbs in **-чь**, see § 167.

The 3rd person singular and plural, i.e. "let him *or* them speak", is formed by adding **пусть** to the present tense, e.g. **пусть он говори́т; пусть они́ говоря́т.**

Пусть itself is a shorter form of **пусти́**, the imperative of **пусти́ть** (to (have) let).

The imperative in Russian may be perfect as well as imperfect, as is clear from the table (p. 205). The perfect imperative is formed from the perfect future. For the use of the imperative see p. 193.

V. Participles

Russian participles are *verbal adjectives*. They qualify a noun with regard to its action or state; they have the same endings as adjectives, and are therefore declined. Only passive participles, however, have the abbreviated or predicative form. In a subordinate adjectival clause the participle takes the place of a verb with a relative pronoun.[1]

There are present and past participles, both active and passive.

Active participles. The *present* active participle is formed from the 3rd person plural of the present tense by taking off the ending **-т** and adding **-щий**, **-щая**, **-щее**, **-щие**, e.g.

они читáю-**т**: читáю-**щий**, **-щая**, **-щие** (who is reading)

Thus, читáющий ученик *or* ученик, котóрый читáет
говоря́щая жéнщина *or* женщи́на, котóрая говори́т
пи́шущее перо *or* перо, котóрое пи́шет

The *past* active participle is formed from the infinitive or the past tense by taking off the ending **-ть** or **-л** and adding **-вший**, **-вшая**, **-вшее**, **-вшие**, e.g.

читá-**ть**: читá-**вший** (one who was reading)
прочитá-**ть**: прочитá-**вший** (one who has *or* had read)

Sometimes the past participle ends in **-ший**, **-шая**, **-шее**, **-шие**, e.g.

нес-**ти́**: нёс-**ший**; вез-**ти́**: вёз-**ший**; спас-**ти́** (to have saved): спáс-**ший**

and sometimes in **-дший**, **-дшая**, **-дшее**, **-дшие**, e.g.

шё-**л** (he was going): шéд**ший**; вё-**л** (he was leading): вéд**ший**; па-**л** (he fell): пáд**ший**

N.B. *Accent.* Active participles never have the accent on the ending; it is usually on the same vowel as in the present tense.

Passive participles. The *present* passive participle is formed from the 1st person plural of the present tense by adding **-ый**, **-ая**, **-ое**, **-ые**, e.g.

мы читáем: читáем-**ый**, **-ая**, **-ое**, **-ые**

[1] Note that in Russian it is considered that a participle, used in this way, introduces a *clause*, in the same way as a relative pronoun or an adverb. This also explains the occurrence, contrary to English usage, of commas before and after any phrase containing a participle. The same applies to gerunds.

Всéми читáемая кни́га *or* книга, котóрую все читáют.
The book which is being read by everybody.

There is another way of expressing the passive voice, namely, by means of a reflexive form, e.g.

Эта кни́га читáется всéми.
This book is read by everybody.

(See Exercises XXI.)

The *present* passive participle is seldom used in Russian; there are many verbs of which it is never used, as: **берём** (we take), **мóем** (we wash), **поём** (we sing), **бьём** (we beat), **льём** (we pour), **шьём** (we sew), **кладём** (we put), **пóртим** (we spoil).

The *past* passive participle is formed from the infinitive in two ways:

(1) By taking off **-ть** and adding **-нный, -нная, -нное, -нные**, e.g. чита-**ть**: чи́танный, **-нная**.

Всеми чи́танная книга *or* книга, котóрую все читáли.
The book which was read by everybody.

If a verb ends in **-ить**, и is changed into е, making the ending **-енный**, e.g. получи́ть: полу́ченный. In verbs in -сти the ending is -ённый, e.g. пройдённый, принесённый.

As to the changes of consonants before **-енный** or **-анный** in the formation of participles, the general rules of permutation of consonants should be observed (see p. 17).

(2) By taking off **-ть** and adding **-тый, -тая, -тое, -тые**, e.g.

поня́-**ть**: пóня**тый**, **-ая**, **-ое**, **-ые**
мы-**ть**: **мы́тый**, **-ая**, **-ое**, **-ые**

This form is the less common of the two. The following verbs form their past participle in this way: **бить**, and other monosyllabic verbs in **-ить** and **-ыть** (see p. 207): **петь** (to sing), **начáть** (to have begun), **одéть** (to have put on), **жать** (to reap), **греть** (to warm), **мять** (to crumble); all verbs in **-уть** and **-оть** (see p. 208), **терéть** (to rub) and **заперéть** (to lock).

The passive past participle of these last two verbs is formed from the past tense—**тёр, тёртый; зáпер, зáпертый.**

Passive participles in **-нный**, used predicatively, i.e. in the abbreviated form, have one **н** in the ending. The ending **-тый** gives **-т**, e.g.

чи́тан, чи́тана, чи́тано, чи́таны
пóня**т**, пóня**та**, пóня**то**, пóня**ты**

The perfective aspect, having no present tense, has of course no present participles, either active or passive.

N.B. *Accent.* Passive past participles have the accent on the stem; *except* in the case of verbs in **-сти.**

VI. Gerunds

This form of the verb is in Russian not a noun but an *adverbial participle* or a *verbal adverb*; it is therefore not declined.

The *present gerund* is formed from the 3rd person plural of the present tense by taking off **-ют**, **-ут**, or **-ят**, **-ат**, and adding **-я** or, after certain consonants, **-а** (see p. 15).

чита́-**ют**: чита́**я** (whilst reading)
сид-**я́т**: си́д**я** (in a sitting position)
молч-**а́т**: мо́лч**а** (in silence)

E.g. Он говори́л стóя. He spoke (whilst) standing.

The *past gerund* is formed from the infinitive by taking off **-ть** and adding either **-в** or **-вши**: сказа́-**ть**: сказа́**в** *or* сказа́**вши** (having said), e.g.

Сказа́в э́то, он ушёл.
Having said this (*or* When he had said this), he went away.

Сказа́в is thus used instead of an adverbial clause. It must be noticed that the past gerund is mostly used in the perfective aspect. Although forms such as **чита́в, говори́в**, etc., exist, they are usually replaced by the present forms, as: **чита́я, говоря́**, e.g. чита́я кни́гу, она засну́ла (whilst reading a book, she fell asleep) is better than чита́в кни́гу, она засну́ла, which is the equivalent of когда́ она́ чита́ла (while she *was* reading).

In some perfective verbs it is preferable to use what looks like a present gerund instead of the past, especially in compounds of the verb **идти́** (see p. 225), e.g. **войдя́** (having entered), instead of **вошéд**, which is, strictly speaking, more correct, but clumsy. **Войдя́, вы́йдя, принеся́**, etc., are present gerunds only by form, since perfective verbs cannot have present gerunds any more than other present forms.

Уви́дя and **возврати́сь** may be considered as exceptions, especially as the forms **уви́дев** and **возврати́вшись** are used just as frequently. Other perfective "present" gerunds in **-я** and **-а** are used in certain common phrases instead of a past form in **-в**, e.g.

два дня спустя́	two days later
сломя́ го́лову	at breakneck speed
сложа́ ру́ки	with folded arms
положа́ ру́ку на се́рдце	with hand on heart
отступя́ на шаг	stepping back
рази́ня рот	gaping

Although the endings **-в** and **-вши** are interchangeable, it must be noted that reflexive verbs have the past gerund only in **-вшись**, e.g. **вы́мывшись** (having washed oneself), **оде́вшись** (having dressed).

Some verbs have no present gerunds at all. Such are the five verbs **пить, бить**, etc., mentioned on p. 207, most other monosyllabic verbs, e.g. **гнуть, ждать, ткать, лгать, петь**, etc., and the verbs **писа́ть, вяза́ть**.

Formation of the perfective aspect

As has already been mentioned, the perfective aspect (or the perfect infinitive) is mostly formed by prefixes. For this purpose the prefix **по-** is used much more than any other prefix. It may even be assumed that this prefix was originally the only one for expressing the perfective meaning of an action. Only with the development of the language has the use of other prefixes with this function been introduced. Even now in some parts of the country there is a tendency to use this prefix for certain verbs which have different forms in literary language; e.g. for **класть** (to put), the perfective **покла́сть** is used instead of **положи́ть**, and **побра́ть** instead of **взять** (to have taken).

Another evidence that **по-** was originally the only prefix used for the perfective is that practically every verb *may* be used with **по-**. But such a form may now be insufficient, e.g. **почита́ть** is a perfective form of **чита́ть**, as is **поде́лать** of **делать**, but they mean "to have done some reading" and "to have done some doing" and not "to have read (or done) something from beginning to end", which is the meaning of a "perfect" action.

For English-speaking people the verbs with the prefix **по-** may be compared with such forms as "to have a talk" (поговори́ть), "to have a look" (посмотре́ть), etc. Thus it can be said that the prefix **по-** indicates a certain amount of action, performed within a certain time, but not necessarily including the result.

Verbs forming their perfective with **по-**

держа́ть	to hold	сиде́ть	to sit
жела́ть	to wish	слу́шать	to listen to
ку́шать	to eat	смотре́ть	to look
люби́ть	to love	спать	to sleep
лежа́ть	to lie	стоя́ть	to stand, etc. (see also pp. 78, 79)

Other prefixes are used in the formation of the perfective aspect according to their meaning. It is not very difficult to see why a certain prefix, which is usually a preposition, has been used to form a perfective infinitive, e.g. "to have written" is **написа́ть**; it is obvious that all writing must be *on* something. The same applies in **нарисова́ть** (to have drawn (a picture)). One must know the meaning of the prefixes, which can be learnt along with the groups of verbs given later (see pp. 225, 226).

Almost all prepositions may be used as prefixes, *except* **к** and **для**, but there are some prefixes which are not prepositions, as **вы-**, **воз-**, **низ-**, **раз-**.

In addition to forming a perfective aspect, various prefixes also change the meaning of the verb. Thus **написа́ть** means only "to have written", and is therefore *the* perfect infinitive of **писать**, but **подписа́ть** means something different, and must be a perfect infinitive of some other verb. From the meaning of the preposition **под** (under), we see that it means "to have written under" or "to have signed". The verb **подписа́ть** (to sign) has its own imperfective infinitive. In such cases the *imperfective* infinitive is formed from a perfective verb by inserting **-ива-** or **-ыва-** between the stem of the verb and the ending, as **подпи́с-ыва-ть**. These suffixes **-ыва-**, **-ива-** are *suffixes of the imperfective aspect in general.*

Here is a group of verbs, compounds of **писа́ть**.

Imperfective aspect		*Perfective aspect*
подпи́сывать	to sign	подписа́ть
запи́сывать	to jot, write down	записа́ть
перепи́сывать	to copy	переписа́ть
выпи́сывать	to write out[1]	вы́писать
впи́сывать	to write in, enter	вписа́ть
надпи́сывать	to address (an envelope)	надписа́ть
дописывать	to finish writing	дописа́ть
припи́сывать	to ascribe *or* add in writing	приписа́ть

[1] Or "take in" a paper: **выпи́сывать газе́ту или журна́л.**

спи́сывать	to copy, "crib"	**списа́ть**
предпи́сывать	to instruct	**предписа́ть**
пропи́сывать	to prescribe	**прописа́ть**
опи́сывать	to describe	**описа́ть**
испи́сывать	to fill with writing	**исписа́ть**
распи́сывать	to assign, indicate, paint	**расписа́ть**
распи́сываться	to receipt	**расписа́ться**

Compound verbs in **-ивать, -ывать** are found very frequently, and are easily recognisable as imperfective verbs with prefixes.

A number of imperfective verbs are formed by inserting **-ва-** between the stem and the infinitive ending, e.g.

Imperfective aspect		*Perfective aspect*	
бить	to hit	**поби́ть**	
убива́ть	to kill	**уби́ть**	
разбива́ть	to break	**разби́ть**	(and many others)
петь	to sing	**спеть**	
запева́ть	to lead a song	**запе́ть**	(and others)
лить	to pour	**поли́ть**	
налива́ть	to fill	**нали́ть**	
пролива́ть	to spill	**проли́ть**	(and others)
крыть	to cover	**покры́ть**	
открыва́ть	to open	**откры́ть**	
закрыва́ть	to shut	**закры́ть**	(and others)
мыть	to wash	**помы́ть**	
умыва́ть	to wash the face	**умы́ть**	(and others)

There are a few verbs in **-чь**, including compounds of **мочь** (to be able) which form their imperfective infinitive from the stem of the 1st person singular, as **помога́ть** (to help), **помо́чь** (from **помогу́**); **привлека́ть** (to attract), **привле́чь** (from **привлеку́**).

Compound imperfectives are similarly formed by inserting **-ы-** or **-и-** between the two consonants in the stem of a perfective verb, e.g.

пос-ы-ла́ть	to send	**посла́ть**
подж-и-да́ть	to wait	**подожда́ть**
заж-и-га́ть	to light	**заже́чь**

In the last example the **-и-** is inserted between the consonants of the 1st person singular of **жечь, -жгу** (see p. 208).

The compound imperfectives of the verb **брать** (to take) with

prefixes must also be mentioned, as these verbs are of very *common occurrence:*

уб-и-ра́ть	to clear away	*убра́ть*
выбира́ть	*to choose*	*вы́брать*
отбира́ть	*to select*	*отобра́ть*
собира́ть	to gather	собра́ть
собира́ться	to get ready	собра́ться
прибира́ть	to tidy	прибра́ть
подбира́ть	to pick, to match	подобра́ть
забира́ть	to take all	забра́ть
разбира́ть	to take to pieces, to examine	разобра́ть
набира́ть	to compose, print	набра́ть
перебира́ть	to examine, turn over	перебра́ть
обира́ть	to pluck	обобра́ть

But there are other imperfective verbs with prefixes, which do not have the suffixes **-ыва-**, **-ива-**, etc.; these verbs for the most part are verbs little used in the earlier formation of the language. Some of them even have **по-** as a prefix and must originally have been perfective verbs, e.g. **получа́ть** (to receive), **понима́ть** (to understand), **покупа́ть** (to buy).

Verbs which already have prefixes in the imperfective form their perfective infinitives by a difference in conjugation or by other changes in suffixes, and may be grouped in the following way:

Group A. Verbs of the 1st conjugation which in the perfective change into the 2nd conjugation:[1]

Imperfective aspect		*Perfective aspect*
броса́ть	to throw	бро́сить
изуча́ть	to study	изучи́ть
конча́ть	to finish	ко́нчить
лиша́ть	to deprive	лиши́ть
обнажа́ть	to strip	обнажи́ть
отлича́ть	to distinguish	отличи́ть
объясня́ть	to explain	объясни́ть
ошиба́ться	to be mistaken	ошиби́ться[2]
повторя́ть	to repeat	повтори́ть
позволя́ть	to allow	позво́лить
переменя́ть	to change	перемени́ть
получа́ть	to receive	получи́ть

[1] Some verbs in this group have no prefixes, but cannot have a perfective in по- which, from its meaning, would be inapplicable.

[2] 1st conjugation: ошибу́сь, ошибёшься. Past: оши́бся, оши́блась.

покупа́ть	to buy	купи́ть
поступа́ть	to act	поступи́ть
поселя́ть	to settle (trans.)	посели́ть
продолжа́ть	to prolong, continue	продо́лжить
реша́ть	to decide	реши́ть
ударя́ть	to strike	уда́рить
хвата́ть	to seize	(с)хвати́ть

All these verbs form their future perfect from the infinitive in the same way as the present tense. Whenever a consonant has to be changed in the 1st person singular, it is changed in the usual way according to the demands of euphony (see p. 17).

Group B. Verbs changing from the 1st conjugation to the 2nd, but with a change of consonant in the stem (see p. 17):

возража́ть	to retort, reply	возрази́ть
встреча́ть	to meet	встре́тить
замеча́ть	to notice	заме́тить
огражда́ть	to protect	огради́ть
освобожда́ть	to set free	освободи́ть
отвеча́ть	to answer	отве́тить
посвяща́ть	to dedicate	посвяти́ть
посеща́ть	to visit	посети́ть
приглаша́ть	to invite	пригласи́ть
проща́ть	to forgive	прости́ть
снабжа́ть	to provide	снабди́ть
угоща́ть	to stand treat	угости́ть
украша́ть	to decorate	укра́сить
укроща́ть	to tame	укроти́ть

There are other similar verbs, and the student will be able to form their perfectives, as this change of consonant is always in accordance with the general rule of permutation of consonants (see p. 17).

Group C. Verbs changing **-блять** into **-бить**, **-влять** into **-вить**, **-млять** into **-мить**, **-плять** into **-пить** (see p. 209):

забавля́ть	to amuse	(по)заба́вить
поправля́ть	to correct	попра́вить
приготовля́ть	to prepare	пригото́вить
употребля́ть	to use	употреби́ть
уведомля́ть	to inform	уве́домить
укрепля́ть	to fasten, fortify	укрепи́ть
явля́ть	to manifest	яви́ть

(and others from the same stem)

Group D. Verbs in **-имать** having the perfective in **-ять:**

взимáть	to exact	взять
внимáть	to listen attentively	внять
вынимáть	to take out	вы́нуть[1]
донимáть	to plague, vex	доня́ть
занимáть	to occupy	заня́ть
нанимáть	to hire	наня́ть
обнимáть	to embrace	обня́ть
перенимáть	to imitate, catch	переня́ть
поднимáть	to lift	подня́ть
понимáть	to understand	поня́ть
принимáть	to accept	приня́ть
пронимáть	to bore (a hole)	проня́ть
разнимáть	to separate (trans.)	разня́ть
снимáть	to take off	сня́ть
унимáть	to appease	уня́ть

The verb **имáть,** with its meaning "to take", is seldom used in its imperfective aspect (mostly in the North), but in the perfective aspect, as **поймать,** it means "to have caught" or "to catch". All compound verbs of **имать** have retained the meaning "to take", though sometimes not directly. They all have their perfective in **-ять,** as can be seen from the list above, and their future is in **-иму,** e.g.

Future of **снять**

я сним-**у́**	мы сни́м-**ем**
ты сни́м-**ешь**	вы сни́м-**ете**
он сни́м-**ет**	они сни́м-**ут**

заня́ть: **займу́, займёшь, займёт,** etc.

Notice that after a vowel **-й-** is used.

Взять is now used as the perfective of **брать; future:** возьму́, возьмёшь, etc.

Group E. Verbs forming the perfective by deleting **-ва-** and **-ин-:**

вставáть	to get up	встать
давáть	to give	дать
девáть[2]	to put	деть
одевáть	to dress (trans.)	оде́ть
начинáть	to begin	начáть

[1] An older form was вынять, like the others; future, выму, вымешь, etc.
[2] Present: девáю, девáешь, etc.

The perfect future of these verbs:

встать: вста́ну, вста́нешь, etc.
дать: дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т
деть: де́ну, де́нешь, etc.
начать: начну́, начнёшь, etc.

Group F. Verbs with the perfective in **-переть, -мереть, -тереть:**

запира́ть	to lock	запере́ть
отпира́ть	to unlock	отпере́ть
умира́ть	to die	умере́ть
вытира́ть	to wipe	вы́тереть

These verbs are also found with other prefixes.

The past perfect tense of these verbs is: вы́тер, вы́терла, -ло, -ли, etc. Future perfect: вы́тру, вы́трешь, etc.; умру́, умрёшь, etc.; отопру́, отопрёшь, etc.

Group G. Verbs having a special perfective in -уть, with the particular meaning of a single action, known as the "aspect of unity":

гляде́ть	to look	гля́нуть
дви́гать	to move	дви́нуть
дыша́ть	to breathe	дохну́ть
избега́ть	to avoid	избе́гнуть
исчеза́ть	to disappear	исче́знуть
каса́ться	to touch upon	косну́ться
кида́ть	to throw	ки́нуть
крича́ть	to cry out	кри́кнуть
маха́ть	to wave	махну́ть
морга́ть	to wink	моргну́ть
обма́нывать	to deceive	обману́ть
плева́ть	to spit	плю́нуть
привыка́ть	to get accustomed	привы́кнуть[1]
сова́ть	to thrust, shove	су́нуть
стуча́ть	to knock	сту́кнуть
толка́ть	to push	толкну́ть
тро́гать	to touch	тро́нуть
ты́кать	to poke	ткнуть
чиха́ть	to sneeze	чихну́ть
шепта́ть	to whisper	шепну́ть

[1] Past tense: привы́к, привы́кла, etc. (see p. 210).

The "aspect of unity" should not be considered as a separate aspect. It is simply a variation of the perfective aspect to denote a single action. These verbs usually end in **-уть** and belong to the 1st conjugation, but they should not be confused with the imperfective verbs in **-уть**, which also belong to the 1st conjugation, e.g. **тянýть** (to pull), **тонýть** (to sink), etc. These form their perfective in the usual way, by adding prefixes: **потянýть, потонýть.**

The perfective verbs in **-уть** have compound forms with prefixes, as:

взглянýть	to look up
вы́сунуть	to push out
вскри́кнуть	to scream
дотрóнуться	to touch (come into contact)

The imperfective of these compound verbs is the simple imperfective, lengthened by the suffixes **-ыва-**, **-ива-** as has already been shown, e.g. **взгля́дывать, высóвывать, вскри́кивать,** дотрáгиваться. (Note that the **о** in **трóгать** becomes **а**.) These imperfective verbs are sometimes described as forming the "iterative aspect", denoting an action frequently repeated, but generally they are treated as imperfective verbs with this particular meaning.

Group H. Verbs which have *no* perfective aspect:

вы́глядеть	to look, appear
зави́сеть	to depend
знáчить	to mean
имéть	to have
нуждáться	to be in need of
обожáть	to adore
отрицáть	to deny
принадлежáть	to belong
повиновáться	to obey
подлежáть	to be subject to, liable
подражáть	to imitate
предчýвствовать	to have a presentiment
привéтствовать	to greet
покрови́тельствовать	to protect
походи́ть	to resemble
предви́деть	to foresee
преслéдовать	to persecute

разговáривать	to converse
разумéть	to reason
содержáть	to contain
сожалéть	to regret
состоя́ть	to consist
сочу́вствовать	to sympathise
стóить	to cost
угрожáть	to threaten (and others)

It will be noticed that most of these verbs have prefixes. Such verbs have their origin in the Church Slavonic, where they were used as perfective verbs. This confirms the statement that originally all verbs with prefixes were perfective.

Group I. Verbs with *only* a perfective aspect:

очути́ться	to find oneself suddenly
очну́ться	to come back to one's senses
состоя́ться	to take place

Group J. Verbs which can be used in both aspects, i.e. their present tense is sometimes a future:

велéть	to order
жени́ться	to marry (of a man only)
рáнить	to wound
даровáть	to grant
казни́ть	to execute
наслéдовать	to inherit (may have perf. у-)
образовáть	to form, mould
организовáть	to organise
обещáть	to promise
телеграфи́ровать	to telegraph

The perfective aspect of other particular groups of verbs is treated together with those verbs (see pp. 225–228).

Verbs "to go"

Russian verbs have no progressive form, i.e. "I read" *or* "I am reading" is **я читаю**; "I was reading" *or* "I read", **я читал**, etc.

But in order to indicate the action of *going* (any mode of going, such as walking, running, swimming, etc.), there are always two verbs: one to give the meaning "to go", and the other "to be going", or an action *with a definite purpose* (see Lesson VII).

Verbs with the meaning "to go"

ходи́ть	to go	(pres.: хожу́, хо́дишь, etc.)
идти́	to be going	(past: шёл, шла, шло, шли)
е́здить	to go (not on foot)	(pres.: е́зжу, е́здишь, etc.)
е́хать	to be going (not on foot)	(pres.: е́ду, е́дешь, etc.)
носи́ть	to carry	(pres.: ношу́, но́сишь, etc.)
нести́	to be carrying	(pres.: несу́, несёшь; past: нёс, несла́-, -ли́)
вози́ть[1]	to convey	(pres.: вожу́, во́зишь, etc.)
везти́	to be conveying	(pres.: везу, везёшь; past: вёз, везла́, -ли́)
води́ть	to lead	(pres.: вожу́, во́дишь, etc.)
вести́	to be leading	(pres.: веду́, ведёшь; past: вёл, вела́, -ли́)
бе́гать	to run	
бежа́ть	to be running	(pres.: бегу́, бежи́шь, -и́т, -и́м, -и́те, бегу́т)
броди́ть	to roam, wander	(pres.: брожу́, бро́дишь, etc.)
брести́	to be roaming	(pres.: бреду́, бредёшь; past: брёл, -ла́, -ли́)
лета́ть	to fly	
лете́ть	to be flying	(pres.: лечу́, лети́шь, etc.)
пла́вать	to swim	
плыть	to be swimming	(pres.: плыву́, плывёшь, etc.)
по́лзать	to crawl	
ползти́	to be crawling	(past: полз, ползла́, -ло́, -ли́)
ла́зить	to climb	(pres.: ла́жу, ла́зишь, etc.)[2]
лезть	to be climbing	(pres.: ле́зу, ле́зешь; past: лез, -ла, -ли)
гоня́ть	to chase	
гнать	to be chasing	(pres.: гоню́, го́нишь, etc.)
таска́ть	to drag	
тащи́ть	to be dragging	(pres.: тащу́, та́щишь)
ката́ть(ся)	to push (for the use of ката́ться see § 175)	
кати́ть(ся)	to be pushing	(pres.: качу́(сь), ка́тишь(ся), etc.)

[1] Cf. воз, cart.
[2] Another form is ла́зать (ла́заю, ла́заешь, etc.), but it is seldom used.

валя́ть(ся)	to throw down, roll
вали́ть(ся)	to be throwing down
блужда́ть	to wander
блуди́ть	to be wandering, err (pres.: блужу́, блу́дишь, etc.)[1]

It must be particularly noted that although all these verbs have their perfective aspect formed with по-, the perfective verbs meaning "to go", i.e. походи́ть, пое́здить, повози́ть, etc., are very seldom used, and only with a limited meaning (see Lesson XIII). The usual perfective forms are пойти́, пое́хать, повезти́, i.e. the verbs meaning "to be going" with the addition of по-. These are the only forms for "to have gone".

All verbs "to go" with other prefixes remain imperfective and have for their perfective the form "to be going" with the same prefix, e.g.

приходи́ть (to come), perf. прийти́
уходи́ть (to go away), perf. уйти́

(See Lesson XIII.)

The verb **ходи́ть** *with prefixes.* The verb **ходи́ть** when studied with its prefixes gives an opportunity of learning the meanings of these prefixes (cf. § 159). Note the perfective aspect.

Imperfective	*Perfective*	*Meaning*	*Preposition and case*
приходи́ть	прийти́	to come	в (acc.) *or* к (dat.)
уходить	уйти	to go away	из (gen.)
выходить	вы́йти[2]	to go out	из (gen.)
входить	войти	to go in	в (acc.)
подходить	подойти	to approach	к (dat.)
отходить	отойти	to depart	от (gen.)
сходить[3]	сойти	to descend	с (gen.)
сходиться	сойтись	to gather, meet	
,,	,,	to become intimate	с (instr.)
восходить	взойти	to ascend	на (acc.)
заходить	зайти	to call on	к (dat.)

[1] Блиста́ть, блесте́ть (present: блещу́, блести́шь; also: блещу́, бле́щешь), to shine, to be shining, is another pair of verbs belonging to this group, although the meaning *to go* or *cause to go* is here less obvious.

[2] N.B. *Accent.* The prefix вы- in the perfective infinitive and its derivatives is always accented. In perfectives, formed with other prefixes, the accent remains as in the imperfective infinitives, and is therefore not marked in the text.

[3] Сходить (за + instr.), to fetch, is a perfective verb.

заходить	зайти	to call for	за (instr.)
		to set (of the sun) (cf. восходить)	за (acc.), motion; (instr.), rest
проходить	пройти	to pass	мимо (gen.), через (acc.)
переходить	перейти	to cross	через (acc.)
обходить	обойти	to avoid	trans.
обходиться	обойтись	to do without	без (gen.)
находить	найти	to find	trans.
„	„	to overcome	на (acc.)
расходиться	разойтись	to disperse	
доходить	дойти	to reach	до (gen.)
происходить	произойти	to proceed	
превосходить	превзойти	to surpass	
снисходить	снизойти	to condescend	до (gen.), к (da

The verb **ездить** *with prefixes.* The verb **ездить** (to go *not on foot*) becomes **езжать** when used with prefixes. **Езжать** without a prefix means "to go frequently", and is seldom used.

приезжать	приехать	to arrive	в (acc.), к (dat.)
уезжать	уехать	to go away	из (gen.), от (gen.)

Езжать is used in this way with the same prefixes as **ходить**, except that there is no verb "to ascend", nor any corresponding to the last three in the list above. The verb **наезжать, наехать** means "to raid". **Объезжать** means "to train a horse", as well as "to avoid", but in the former meaning it has no perfective form[1].

VERBS WITH THE MEANING "TO PUT"

Imperfective aspect	*Perfective aspect*	
класть	положить	to put *lying* (to lay)
ложиться	лечь	to lie down
ставить	поставить	to put *standing*
становиться	стать	to stand up
сажать / садить	посадить	to put *sitting* / to plant
садиться	сесть	to sit down

класть Pres.: кладу, кладёшь
Past: клал, -ла, -ли

[1] The verbs бегать, плавать, ползать, лазить, таскать, катать, валять, with prefixes become: -бегать, -плывать, -ползать, -лезать, -таскивать, -катывать, -валивать.

лечь	Past: лёг, легла́, -ли́
	Fut.: ля́гу, ля́жешь, ля́гут
	Imper.: ля́г, ля́гте (see § 209)
ставить	Pres.: ста́влю, ста́вишь
станови́ться	Pres.: становлю́сь, стано́вишься
стать	Fut.: ста́ну, ста́нешь
садить	Pres.: сажу́, са́дишь
сесть	Fut.: ся́ду, ся́дешь
	Past: сел, се́ла, -ли

Verbs "to put" with prefixes. The verb **класть** with prefixes becomes in the imperfective **кладывать**, which is not used alone.

Imperfective	*Perfective*	*Meaning*	*Preposition and case*
вкла́дывать	вложи́ть	to put in	в (acc.)
укладывать	уложить	to pack	в (acc.)
откладывать	отложить	to postpone	на (acc.)
складывать	сложить	to put together	в (acc.) *or* none
закладывать	заложить	to pawn	за (acc.) *or* none
,,	,,	to harness	
накладывать	наложить	to fill up	на (acc.) *or* none
раскладывать	разложить	to unpack, spread	
докладывать	доложить	to report, announce	(dat.)
перекладывать	переложить	to change the places of	с (gen.), на (acc.)
прикладывать	приложить	to apply, join	к (dat.)
подкладывать	подложить	to lay under, line	под (instr.)
выкладывать	вы́ложить	to lay out	из (gen.)
обкладывать	обложить	to lay round	

In figurative senses the verb **лага́ть** is mostly used instead of **кладывать**, having for its perfective aspect **ложить** with the same prefix, e.g.

налага́ть	наложи́ть	to impose
излагать	изложить	to expostulate
прилагать	приложить	to enclose
слагать	сложить	to compose
разлагать	разложить	to analyse
влагать	вложить	to put in
облагать	обложить	to tax
низлагать	низложить	to depose, dismiss
предлагать	предложить	to offer
перелагать	переложить	to transpose (music)
возлагать	возложить	to confer, bestow

The verb "to put" (standing), with prefixes, i.e. **-ставить,** becomes **-ставля́ть,** e.g.

Imperfective	*Perfective*	
вставля́ть	вста́вить	to put in
выставлять	вы́ставить	to exhibit
отставлять	отставить	to put aside
заставлять	заставить	to compel
доставлять	доставить	to deliver
представлять	представить	to produce, introduce

Other verbs have the same meaning as the verbs formed with **кладывать.**

The verb "to put" (sitting), i.e. **сажать,** with prefixes, becomes **са́живать** (see p. 226), e.g.

уса́живать	усади́ть	to make a person sit down
пересаживать	пересадить	to transplant
высаживать	вы́садить	to set ashore, *or* down from a carriage

The verb **стать** can also be used with prefixes, changing the meaning, e.g.

отста́ть	to lag behind
устать	to get tired
пристать	to stick to, molest
перестать	to cease
достать	to reach, procure
застать	to find at
растаться	to part

The corresponding imperfectives are **отста-ва́-ть, уста-ва́-ть,** etc. Cf. verbs listed on p. 138.

The verbs **сесть** and **лечь** are less frequently used with prefixes. The following, however, are found:

подсе́сть к (imperf. подса́живаться)	to sit down beside
присесть (imperf. приса́живаться)	to sit down for a moment
присесть (imperf. приседа́ть)	to curtsey
(засесть) imperf. заседа́ть	to sit (of a committee)
залечь (imperf. залега́ть)	to lie down behind, to hide; to lie in ambush (perf.)
прилечь (imperf. прикла́дываться)	to lie down for a moment

but **прилега́ть** (to be adjacent) has no perfective.

Reflexive verbs

Reflexive verbs in Russian are formed by adding to the infinitive of active verbs the reflexive pronoun **себя́**, shortened into **-ся**, or, after a vowel, into **-сь**.

The verb **мы́ться** (to wash oneself) is formed from **мыть + себя**, added for all persons as **-ся** or **-сь**.

	Present Indicative	*Past Indicative*
я	мо́юсь	мы́лся
ты	мо́ешься	мы́лся
он, она, оно	мо́ется	мы́лась
мы	мо́емся	мы́лись
вы	мо́етесь	
они	мо́ются	

The other tenses are formed in the same way. The infinitive perfect is **помы́ться** (to have a wash), or **вы́мыться** (to have washed oneself). In the perfective aspect the verb is conjugated similarly, according to the form of the perfect infinitive.

	Imperfective aspect	*Perfective aspect*
	Imperative	
	мо́йся, мо́йтесь	**вы́мойся, вы́мойтесь**
	Participles	
Pres.	мо́ющийся	None
Past	мы́вшийся	вы́мывшийся
	Gerunds	
Pres.	мо́ясь	None
Past	(мы́вшись)	вы́мывшись

Notice that reflexive verbs always form their past gerund with the ending **-вши**, *not* **-в**.

Not all verbs in **-ся** are reflexive verbs. Apart from real reflexive verbs, in which **-ся** means **себя**, there are three groups of verbs in **-ся**.

I. Verbs in **-ся** with a passive meaning, e.g.

чита́ться	to be read
стро́иться	to be built

II. Reciprocal verbs, i.e. those which imply two or several agents, e.g.

дра́ться (деру́сь, -ёшься)	to fight
встреча́ться	to meet one another

III. Verbs in which **-ся** has no special meaning, and which are never found without it, e.g.

смея́ться	to laugh
наде́яться	to hope
боя́ться	to be afraid

But all verbs in **-ся** are conjugated in the same way, so that it makes no difference to which group a verb actually belongs.

The verb быть (to be)

Infinitive: **быть**. Of the *present indicative* only the 3rd person singular and plural are used: **есть** (is) and **суть** (are) (see Lesson III *a*).

Past tense	*Future tense*
я был	я бу́ду
ты был	ты бу́дешь
он был	он бу́дет
она была́	она бу́дет
оно бы́ло	оно бу́дет
мы бы́ли	мы бу́дем
вы бы́ли	вы бу́дете
они бы́ли	они бу́дут

Conditional or subjunctive

я бы́л бы, она была́ бы, оно бы́ло бы; мы, вы, они бы́ли бы.

Imperative

будь	бу́дьте
пусть он бу́дет	пусть они бу́дут

Participles	*Gerunds*
Pres. су́щий[1]	Pres. бу́дучи
Past бы́вший	Past быв, бы́вши
Fut. бу́дущий[2]	Fut. None

N.B. The verb **быва́ть** means "to be usually" (see Lesson XVIII *a*).

Passive verbs

The table below shows the conjugation of a passive verb, but this form is seldom used. For the use of passive forms see Lesson XXI.

[1] Used only as an adjective, in the sense of "mere".
[2] Used as an adjective: "future". This is the only future participle found in Russian.

Imperfective aspect	*Perfective aspect*
	Infinitive
быть обучáем-ым, -ой (instr.)	**быть обучённ-ым**
[быть обучáем-у, -ой (dat.)]	[быть обучён-у, -ой]
to be instructed	to have been instructed
	Indicative—Present
я обучáем, -а	None
I am being instructed	
	Past
я был обучáем, -а	я был обучён, -а
I was being instructed	I have *or* had been instructed
	Future
я буду обучáем	я бýду обучён
	Conditional or subjunctive
я был бы обучáем	я был бы обучён
	Imperative
будь обучáем	будь обучён
пусть он бýдет обучáем	пусть он бýдет обучён
бýдьте обучáемы	будьте обучёны
пусть они бýдут обучáемы	пусть они будут обучёны
	Participles—Present
обучáемый, -ая, -ое	None
	Past
None	обучённый, -ая, -ое
	Gerunds—Present
бýдучи обучáем	None
	Past
быв(ши) обучáем	быв(ши) обучён

Impersonal verbs and expressions

Although impersonal expressions are very numerous in Russian, and very frequently used, impersonal verbs are comparatively few, and, in some ways, are different from impersonal verbs in other languages as, for example, in French and German.

These verbs are never used with the personal pronoun "it"; nor is "it" used in impersonal expressions (see p. 121), e.g. **морóзит**, it is freezing; **светáет**, it dawns. The common impersonal verbs, as "it rains", **дождúт**, "it snows", **снежúт**, are seldom used, but instead the verb **идти**; as **дождь идёт, снег шёл**, etc.

Impersonal verbs may also be reflexive in form. In such cases they are often used with the dative, e.g.

смеркáется	it is growing dusk
мне вéрится	I am ready to believe
мне хóчется	I "feel like"
мне не спи́тся	I cannot sleep
мне нездорóвится	I feel "off colour"
разумéется	certainly, that is understood

Verbs used in impersonal expressions, i.e. in expressions with the 3rd person neuter, are not, strictly speaking, impersonal verbs, since they can also be used in other persons, though sometimes with a different meaning. Such are:

темнéет	it is growing dark
светлéет	it is growing light
пáхнет	it smells
бýдет	that will do!
хвáтит	enough!
не хватáет	it is wanting
должнó быть	probably, it must be
стáло быть	therefore
мне слéдует	I ought to
мне предстои́т	I have before me

Even in such expressions as **мне нрáвится** (I like), **мне кáжется** (it seems to me), **мне прихóдится** (I have to), the verbs **нрáвиться, казáться, приходи́ться** are ordinary verbs which can be used in all persons.

Certain impersonal expressions contain no verb, since the 3rd person singular of "to be" is understood. Such are:

ничегó	it does not matter
не нáдо	Don't!
нýжно	it is necessary
нельзя́	it is not allowed
мóжно	it is allowed, it is possible

THE NOUN

Gender endings

Masculine: (ъ) ь, й: стол(ъ), вождь (leader), слýчай.
Feminine: а, я, ь: кóмната, ня́ня, кость (bone).
Neuter: о, е, ё: лицó, мóре, питьё (drink).

A few masculine nouns end in **-а**, **-я**, **-е**, as: **де́душка** (grandfather), **дя́дя** (uncle), **подмасте́рье** (foreman), but their gender is generally obvious from the meaning. Such nouns, however, are declined according to their ending.

Nouns in **-ь** may be masculine or feminine, and should be learned with their gender, though help may be given. Thus, masculine are:

(*a*) Names of months in **-ь**, as **янва́рь**.

(*b*) Names of male animate beings, as **гусь** (gander), **медве́дь** (bear), *except* **ло́шадь** (horse), **мышь** (mouse).

(*c*) Names of towns, as **Севасто́поль**, *except* **Каза́нь**, **Астрахань**, **Тверь**, **Керчь**.

Feminine are:

(*a*) Abstract nouns, as **любо́вь** (love), **не́нависть** (hatred), *except* **день** (day), **вопль** (cry), **вихрь** (whirlwind).

(*b*) Names of rivers and countries: **Обь**, **Сиби́рь**.

There are only two names of animate beings which are neuter: **дитя́** (child), **чудо́вище** (monster).

There are also ten nouns in **-мя** which are neuter, and are declined in a special way, like **и́мя** (see table, p. 237). These are:

бре́мя	burden	пла́мя	flame
вре́мя	time	пле́мя	tribe
вы́мя	udder	се́мя	seed (gen. pl. семя́н)
зна́мя	flag	стре́мя	stirrup
и́мя	name	те́мя	crown (of the head)

Some nouns in **-а** and **-я**, names of animate beings, are of common gender. The commonest of these are:

бродя́га	vagabond	пла́кса	cry-baby, sniveller
вы́скочка	upstart	пья́ница	drunkard
гуля́ка	idler, rake	самоу́чка	self-taught
за́йка	stutterer	сирота́	orphan
ла́комка	sweet-tooth	тёзка	namesake
левша́	left-handed person	уби́йца	murderer
неве́жда	ignorant person	у́мница	clever person
обжо́ра	glutton	ханжа́	hypocrite

Principal suffixes of nouns

1. To form *augmentative* nouns: **-ище**, **-ина**, for *masculine*, e.g. доми́ще (a huge house), дурачи́на (a great blockhead), холоди́на (excessive cold); **-ища** for *feminine*, e.g. ручи́ща (a great big hand), дури́ща (a great fool), жари́ща (great heat).

2. To form *diminutive* nouns, to express sometimes tenderness, sometimes contempt: **-ик, -ок, -ец** for *masculine*, e.g. до́мик (little house), сыно́к (little son), заво́дец (little factory), бра́тец (little brother); **-ышко, -ко, -це** for *neuter*, e.g. со́лнышко (dear sun), де́ревце (little tree); **-ка, -ица** for *feminine*, e.g. ру́чка (little hand), вещи́ца (little thing), сестри́ца (little sister).

If a noun ends in **-я**, as ня́ня, **-ь-** is inserted after the soft consonant before the **-ка**, e.g. ня́нька, земе́лька (from земля́, land).

Also, for all genders, **-ушка, -юшка, -енька** (to express tenderness), e.g. ба́тюшка, ма́мушка, до́ченька; **-ишко, -ишка, -ёнка** (to express contempt), e.g. доми́шко (a miserable little house), мальчи́шка (a mere boy), девчёнка (a mere girl), лошадёнка (a miserable little horse).

3. To form nouns denoting *agents*, from the infinitive of verbs, the suffix **-тель** (m.), **-тельница** (f.) is used, e.g.

учи́ть	учи́тель	teacher
жить	жи́тель	inhabitant
писать	писа́тель	writer
дви́гать	дви́гатель	motor
мно́жить	мно́житель	multiplier

4. Nouns denoting various occupations are also formed with **-ник, -чик, -щик**, and in the feminine, **-ница, -чица, -щица**, e.g.

помо́щник	помо́щница	assistant, helper
учени́к	учени́ца	pupil
попу́тчик	попу́тчица	fellow-traveller
носи́льщик	носи́льщица	porter
прика́зчик	прика́зчица	shop assistant

5. Abstract feminine nouns are formed from adjectives with the suffixes **-ость, -ота, -изна**:

хра́брый	хра́брость	bravery
бе́дный	бе́дность	poverty
кра́сный	краснота́	redness
бе́лый	белизна́	whiteness

6. Verbal nouns are neuter, and are formed with **-ание, -ение, -анье, -енье**:

чита́ть	чте́ние	reading
внима́ть	внима́ние	attention
купа́ться	купа́нье	bathing

7. **Neuter nouns in -ство** are formed from different parts of speech:

Госуда́рство	the State	(госуда́рь, sovereign)
бога́тство	riches	(бога́тый, rich)
произво́дство	production	(производи́ть, to produce)

8. Nouns which have different suffixes in the feminine:

Господи́н	master, Mr	Госпожа	mistress, Mrs
граждани́н	citizen	гражданка	
тесть	father-in-law	тёща	
дура́к	fool	ду́ра	
гость	guest	го́стья	
лгун	liar	лгу́нья	
сосе́д	neighbour	сосе́дка	
слуга́	servant	служа́нка	
крестья́нин	peasant	крестья́нка	
пасту́х	shepherd	пасту́шка	
стари́к	old man	стару́ха	
саме́ц	male	са́мка	
хозя́ин	host, "boss"	хозя́йка	
по́вар	chef, cook	повари́ха	
купе́ц	merchant	купчи́ха	
мона́х	monk	мона́хиня	nun
князь	prince	княги́ня, княжна́	
царь	tsar	цари́ца	
госуда́рь	sovereign	госуда́рыня	
геро́й	hero	геро́иня	
бог	god	боги́ня	
граф	count	графи́ня	
король	king	короле́ва	
баро́н	baron	барон́есса	

TABLES OF DECLENSIONS OF NOUNS

Masculine and *neuter* nouns are declined practically alike.[1] In all genders there are hard and soft declensions according to the endings of the nominative, i.e. according to the hard or soft vowel in the ending.

[1] This is true also of adjectives and pronouns; except that neuter nouns take -а and -я in the plural. The genitive plural must be studied separately. With the exception of this case, *all* genders are declined alike in the plural.

Singular

Masculine and neuter[1]

	Hard		*Soft*			
Nom.	стол-	лиц-ó	слу́ча-й	вожд-ь	мо́р-е	зна́ни-е
Gen.	,, á	,, á	,, я	,, я́	,, я	,, я
Dat.	,, ý	,, ý	,, ю	,, ю́	,, ю	,, ю
Acc.	,, –	,, ó	,, й	,, я́[3]	,, е	,, е
Instr.	,, óм	,, óм	,, ем	,, ём	,, ем	,, ем
Prep. о	,, é	,, é	,, е	,, é	,, е	,, и

Feminine

	Hard	*Soft*		
Nom.	ко́мнат-а	ня́н-я	кост-ь	ли́ни-я
Gen.	,, ы	,, и	,, и	,, и
Dat.	,, е	,, е	,, и	,, и[2]
Acc.	,, у	,, ю	,, ь	,, ю
Instr.	,, ой, ою	,, ей, ею	,, ью	,, ей, ею
Prep. о	,, е	,, е	,, и	,, и

Plural

Masculine and neuter

	Hard		*Soft*			
Nom.	стол-ы́	ли́ц-а	слу́ча-и	вожд-и́	мор-я́	зна́ни-я
Gen.	,, óв	,, –	,, ев	,, éй	,, éй	,, й
Dat.	,, áм	,, ам	,, ям	,, я́м	,, я́м	,, ям
Acc.	,, ы́	,, а	,, и	,, éй[3]	,, я́	,, я
Instr.	,, áми	,, ами	,, ями	,, я́ми	,, я́ми	,, ями
Prep. о	,, áх	,, ах	,, ях	,, я́х	,, я́х	,, ях

Feminine

	Hard	*Soft*		
Nom.	ко́мнат-ы	ня́н-и	ко́ст-и	ли́ни-и
Gen.	,, —	,, ь	,, éй	,, й
Dat.	,, ам	,, ям	,, я́м	,, ям
Acc.	,, ы	,, ь	,, и	,, и
Instr.	,, ами	,, ями	,, я́ми, ьми́	,, ями
Prep. о	,, ах	,, ях	,, я́х	,, ях

[1] Neuter nouns in -ё (e.g. питьё) are declined like море but with the endings accented (ё instead of е except the prep. case which is -é). Neuters in -ье (e.g. сча́стье) may take either -е or -и in the prepositional.

[2] Note и in the dative of fem. nouns in -ия.

[3] See § 29 and p. 108 (footnote).

N.B. *Genitive plural endings.*

(1) **-ов, -ев**: masculine nouns in -(ъ)[1] and -й.

(2) **-ей**: masculine and feminine in -ь, masculine with the stem ending in **ж, ч, ш, щ**, neuter nouns in -е.

(3) -(ъ),[1] **-ь**: feminine nouns in -а and -я, and neuter in -о.

(4) **-й**: feminine nouns in -ия, and neuter in -ие.

Declension of feminine and neuter nouns with insertion of suffixes -ер-, -ен-, -ят-; and of the masculine noun **путь** (way).

Singular

Nom.	мать	дитя́ (child, n.)	и́мя	путь
Gen.	ма́тери	дитя́ти	и́мени	пути́
Dat.	ма́тери	дитя́ти	и́мени	пути́
Acc.	мать	дитя́	и́мя	путь
Instr.	ма́терью	дитя́тею, ей	и́менем	путём
Prep.	о ма́тери	о дитя́ти	об и́мени	о пути́

Plural

Nom.	ма́тери	де́ти	имена́	пути́
Gen.	матере́й	дете́й	имён	путе́й
Dat.	матеря́м	де́тям	имена́м	путя́м
Acc.	матере́й	дете́й	имена́	пути́
Instr.	матерьми́	детьми́	имена́ми	путя́ми
Prep.	о матеря́х	о де́тях	об имена́х	о путя́х

Like **мать** is declined **дочь** (daughter).

Like **имя** all other nouns in -мя.

Це́рковь (f., church) is declined in the singular like **кость**, deleting the -о-: **це́ркви**, etc. The plural is: **це́ркви, -ве́й, -ва́м, -ва́ми, -ва́х.**

Notes on accent. Not many words like **стол** have the accent shifted from the stem to the ending, but when this occurs, the accent usually remains on the ending in the plural as well.

Feminine nouns in **-ость** and some in **-есть** have the accent on the first syllable, e.g. **мо́лодость** (youth), **го́ресть** (sorrow), **ра́дость** (joy). The ending **-ов** is usually accented *except* sometimes in the case of words with prefixes and compound words in which the accent is on the same syllable throughout.

Peculiarities in the declensions of nouns.

1. Some masculine nouns, signifying divisible matter, have -у

[1] See § 9.

and **-ю** in the genitive singular instead of **-а** and **-я**, after an expression of quantity (a partitive genitive), or after a negative, e.g.

	стака́н ча́ю	a glass of tea
	кусо́к са́хару	a lump of sugar
	ку́ча песку́	a heap of sand
but cf.	сла́ще са́хара	sweeter than sugar (normal gen. after comparative)
	за́пах ча́я	the aroma of tea

Such nouns include: **пе́рец** (pepper), **сыр** (cheese), **виногра́д** (grapes), **таба́к** (tobacco), **мел** (chalk), **шёлк** (silk), **снег** (snow), **песо́к** (sand).

2. Some masculine nouns take **-у́** (accented) in the prepositional case after the prepositions **в** and **на**; nouns in **-й** take **-ю**, e.g. **в саду́** (in the garden), **на полу́** (on the floor), **на берегу́** (on the shore), **в лесу́** (in the wood), **на лугу́** (in the meadow), **на мосту́** (on the bridge), **в пруду́** (in the pond), **на краю́** (on the edge), **во рту́** (in the mouth), **в углу́** (in the corner), **в году́** (in a year), etc.

3. Some masculine nouns in **-ок**, **-ец**, **-ень**, **-оть**, **-ер**, and some monosyllabic nouns, delete **-о-** or **-е-** in declension, e.g. кусо́к, piece, куска́, куску́, куско́м, о куске́:

ка́мень, stone, ка́мня
день, day, дня
ковёр, carpet, ковра́
лоб, forehead, лба
ломоть, slice, ломтя́
орёл, eagle, орла́
осёл, donkey, осла́
отец, father, отца́
рот, mouth, рта
сон, sleep, сна
угол, corner, угла́
уголь, coal, угля́

After the consonants **л** and **н** such nouns change **е** into **ь**, e.g.

конёк, steed, конька́
лев, lion, льва
лёд, ice, льда
лён, flax, льна

After a vowel, **е** or **я** is changed into **й**, e.g.

заяц, hare, за́йца
бое́ц, fighter, бойца́

4. Nouns in **-ей** in declension change **е** of the nominative into **ь**, e.g. воробе́й, sparrow, воробья́, воробью́, etc.:

мураве́й, ant, муравья́
руче́й, brook, ручья́
солове́й, nightingale, соловья́
у́лей, beehive, у́лья

5. In nouns in **-а**, **-о**, **-я**, preceded by two consonants, or by

one consonant and й or ь, -е- or -о- is inserted in the genitive plural between these two consonants, e.g.

ло́жка, spoon, ло́жек
сестра́, sister, сестёр
ша́пка, cap, ша́пок
овца́, sheep, ове́ц
копе́йка, copeck, копе́ек (-а preceded by й and a consonant)
окно́, window, око́н
зерно́, grain, зёрен
письмо́, letter, пи́сем (е inserted in place of ь)
число́, date, чи́сел
кольцо́, ring, коле́ц
земля́, earth, земе́ль
дере́вня, village, дереве́нь
ку́хня, kitchen, ку́хонь
ви́шня, cherry, ви́шень *or* ви́шен
ча́шка, cup, ча́шек
ска́зка, tale, ска́зок
у́тка, duck, у́ток
доска́, plank, досо́к
пятно́, spot, пя́тен
се́рдце, heart, серде́ц
полоте́нце, towel, полоте́нец
туфля́, slipper, ту́фель
петля́, loop, пе́тель
кро́вля, roof, кро́вель

The -о- or -е-, however, is inserted only for the sake of easier pronunciation, for if the two or even three consonants can be articulated without difficulty, the insertion does not take place, as in:

про́сьба, request, просьб
та́йна, secret, тайн
же́ртва, victim, жертв
война́, war, войн

Nouns in -здо, -ско, -ство, -сто form their genitive without inserting -е:

ме́сто, place, мест
во́йско, army, войск
гнездо́, nest, гнёзд
чу́вство, feeling, чу́вств

6. Some nouns which formerly ended in -ъ, i.e. some of those ending now in a hard consonant, have the genitive plural like the nominative singular, as:

раз, time
солда́т, soldier
чуло́к, stocking
во́лос, hair (gen. pl. воло́с)
сапо́г, boot
глаз, eye
рука́в, sleeve
цыга́н, gipsy

7. Feminine nouns in -ья end in the genitive plural in -ей if the accent is on the last syllable, e.g.

скамья́, bench, скаме́й
свинья́, pig, свине́й
статья́, article, стате́й
семья́, family, семе́й

but if the accent is not on the last syllable, the ending is -ий, e.g. лгу́нья, liar, лгу́ний.

8. Some masculine nouns have their plural in **-а** or **-я**, as **глаз**, eye, **глазá** (the ending is always accented). Such are:

бéрег	shore	луг	meadow
бóк	side	мех	fur
вéк	century	óстров	island
вéчер	evening	óрден	order (decoration)
год	year (also гóды)	пáрус	sail
гóлос	voice	пáспорт	passport
гóрод	town	пóвар	cook, chef
дом	house	пóезд	train
дóктор	doctor, and other foreign words	рог	horn
		рукáв	sleeve
кóлокол	bell	пóяс	belt
край	edge	счёт	account
лéкарь	physician	стóрож	watchman
лес	forest	учитель	teacher

The following nouns have a double plural, in **-ы** and in **-а**, with different meanings:

óбраз	óбразы	forms	*but* образá	images
хлеб	хлéбы	loaves	хлебá	corn (in pl.)
цвет	цветы́	flowers	цветá	colours
лист	листы́	sheets	ли́стья	leaves

9. Some masculine and neuter nouns end in the plural in **-ья**:

брат	brother, -тья, -тьев, -тьям
стул	chair, -лья, -льев, -льям
лист	leaf, -тья, -тьев, -тьям
зять	son *or* brother-in-law, -тья́, -тьёв
сват	kinsman, -тья́
кол	stake, -лья
клин	wedge, -нья
прут	twig, -тья
перó	pen, пéрья
дéрево	tree, дерéвья
крылó	wing, кры́лья
полéно	log, полéнья
звенó	link (of a chain), звéнья
друг	friend, друзья́, -зéй, -зья́м
муж	husband, -жья́, -жéй, -жья́м
князь	prince, -зья́, -зéй
сын	son, сыновья́, -вéй
кум	godfather, кумовья́

друг, муж, сын, and **князь** end in the genitive plural in **-ей** without **ь**, but in the dative, etc., retain the **ь**. The genitive of the others ends in **-ьев.**

10. Nouns in **-анин, -янин** end in the nominative plural in **-ане, -яне,** and in the genitive plural in **-ан, -ян,** e.g.

гражданин	citizen	граждане, граждан
крестьянин	peasant	крестьяне
дворянин	nobleman	дворяне
христианин	Christian	христиане
англичанин	Englishman	англичане

11. The names of the young of animals usually end in **-ёнок,** and in the nominative plural in **-ята, -ата**; genitive plural: **-ят, -ат.** Such are:

ягнёнок, ягнята, ягнят lamb

жеребёнок	foal	медвежёнок	bear cub
телёнок	calf	львёнок	lion's whelp, львёнки
котёнок	kitten	мышёнок	young mouse
поросёнок	piglet	цыплёнок	chicken
ослёнок	young ass	галчёнок	young jackdaw
козлёнок	kid	гусёнок	gosling
волчёнок	wolf cub	ребёнок	child

12. The following masculine nouns form their plural in various ways:

господин	master, Mr	господа, господ (gen.)
сосед	neighbour	соседи, соседей
чёрт	devil	черти, чертей
человек	man	люди, людей people (declined like кости, see p. 236)

13. Neuter nouns in **-ще** end in the plural in **-ща** (see p. 15), e.g.

училище school училища

But masculine nouns in **-ще** (augmentative) take **-щи,** e.g.

домище huge house домищи

Three words insert **-ес-** in the plural:

небо, sky, небеса чудо, wonder, чудеса
древо (old form of дерево), древеса

Neuter nouns in **-ко**, including diminutives, end in the plural in **-ки**, as

	я́блоко	apple	**я́блоки**
	око́шко	little window	**око́шки**
except	о́блако	cloud	**облака́**
	во́йско	army	**войска́**

Плечо́ (shoulder), **коле́но** (knee) also have the plural in **-и**: **пле́чи, коле́ни. О́ко** (eye, poetic) and **у́хо** (ear) have in the plural **о́чи, у́ши** (gen. **оче́й, уше́й**). (Note change in consonants, see p. 17.)

14. Some nouns are used only in the plural, as:

щипцы́	tongs	щипцо́в (gen.)
но́жницы	scissors	но́жниц
обо́и	wall-paper	обо́ев *or* обо́й
дрова́	firewood	дров
воро́та	gateway, gates	воро́т
око́вы	chains, fetters	око́в
носи́лки	stretchers	носи́лок
са́ни	sledge	сане́й
сли́вки	cream	сли́вок
ни́тки	thread	ни́ток
слю́ни	spittle	слюне́й
де́ньги	money	де́нег

ADJECTIVE AND PRONOUNS

Adjectival endings: all genders

The adjective in Russian agrees in gender, number and case with the noun which it qualifies; it therefore has different endings for gender, number and case.

The adjective used attributively always ends in two vowels, which are of the same kind as the gender endings of nouns, i.e. two of the "*i*" kind for the masculine, of the "*a*" kind for the feminine, and of the "*o*" kind for the neuter (see Vowel Table). The second of these vowels is always soft. If the first vowel is hard, the ending and the whole declension of the word is considered *hard*, e.g.

но́в-**ый** (m.), new }
но́в-**ая** (f.) } но́в-**ые** (pl.)
но́в-**ое** (n.) }

If an adjective has the ending accented, and not the stem, the ending for the masculine is **-ой** instead of **-ый**, but for feminine and neuter the same as the unaccented hard endings, i.e. **-ая** and **-ое**, e.g. **молодо́й** (young), **молода́я**, **молодо́е**, **молоды́е**.

If both the vowels in the ending are soft, the declension is considered soft, e.g.

си́н-**ий** (m.), blue
си́н-**яя** (f.)
си́н-**ее** (n.)
} си́н-**ие** (pl.)

N.B. *Accent.* Since adjectives have a special ending **-ой** when the ending is accented, the endings **-ый** and **-ий** are never accented, either as such, or when changed in declension.

Pronouns

The pronoun in Russian is a word which stands not only instead of a noun, but also instead of an adjective or a numeral, the latter being considered a separate part of speech. In accordance with this definition, pronouns which take the place of adjectives are declined like adjectives, and are in this way distinguished from pronouns proper, which are declined partly like adjectives and partly like nouns. For a foreign student, however, this distinction is not essential. Having in view the English-speaking student, adjectives and pronouns are arranged together in the declension tables for the reason that many Russian pronouns, such as *possessive, relative, demonstrative,* and *indefinite* do the work of adjectives; some, indeed, are in English considered adjectives. Such an arrangement will also help in remembering the endings.

The classification of pronouns is also slightly different in Russian. The classes of pronouns are:

Personal pronouns: **я** (I), **ты** (thou), **он** (he), **она́** (she), **оно́** (it), **мы** (we), **вы** (you), **они́** (they). For the declension of the 1st and 2nd persons see below; the 3rd person is declined along with adjectives.

The reflexive pronoun: **себя́** (self). This is the same for both singular and plural; the declension is similar to that of the 1st and 2nd person singular.

Possessive pronouns: **мой** (my), **твой** (thy), **наш** (our), **ваш** (your), **свой** (one's own). **Свой** corresponds to the reflexive pronoun **себя́**. For the 3rd person the genitive of the personal pronoun is used, and is invariable.

Interrogative pronouns: **кто?** (who), **что?** (which), **кото́рый?** (which), **како́й? како́в?** (what, of what kind), **чей?** (whose). These are declined like adjectives, and are grouped along with adjectives. **Чей** is declined like and grouped with "relative" adjectives.

Relative pronouns: the same as interrogative pronouns, but with a different function, and used without the (?), as in English.

Demonstrative pronouns: **э́тот** (this), **тот** (that), **тако́й** (such), **тако́в** (of that kind), etc.

Indefinite pronouns: **не́кто** (some one), **не́что** (something), **не́кий, не́который** (a certain), **кто-то** (some one), **что-то** (something), **что-нибу́дь** (anything), **не́сколько** (several), etc.

Negative pronouns: **никто́** (no one), **ничто́** (nothing), **не́кого** (no one), **не́чего** (nothing), **никако́й** (of no kind), **ниче́й** (no one's), etc.

The pronoun **сам, сама, само** may be compared with the English *emphatic*. In Russian it has a different name (*definitive*), and to the same class belong **весь** (all, whole), **са́мый** (the same), **вся́кий** (each), **ка́ждый** (every), **иной** (other).

Declension of personal pronouns (1st and 2nd person) and the reflexive pronoun **себя́**

	Singular		*Plural*		*(all persons)*
Nom.	я	ты	мы	вы	None
Gen.	меня́	тебя́	нас	вас	себя́
Dat.	мне	тебе́	нам	вам	себе́
Acc.	меня́	тебя́	нас	вас	себя́
Instr.	мно́й, о́ю	тобо́й, о́ю	на́ми	ва́ми	собо́й, о́ю
Prep.	обо мне	о тебе	о нас	о вас	о себе́

DECLENSION OF ADJECTIVES AND PRONOUNS

Singular

Masculine and neuter

	Adjectives		*Pronouns*			
	Hard	*Soft*				
Nom.	но́в-ый, -ое	си́н-ий, -ее	он, оно́	сам, само́	кто	что
Gen.	но́в-ого	си́н-его	его́	сам-ого́	кого́	чего́
Dat.	но́в-ому	си́н-ему	ему́	сам-ому́	кому́	чему́
Acc.	Like nom. or gen.[1]		его́	сам-ого́	кого́	что
Instr.	но́в-ым	си́н-им	им	сам-и́м	кем	чем
Prep.	о но́в-ом	си́н-ем	нём	сам-о́м	ком	чём

[1] See § 90.

Молодо́й, како́й are declined like **но́вый**, but the endings are accented.

Note that the instrumental case of **како́й** ends in **-им** (after **к-**, see p. 14).

-им also occurs in the instrumental of **сам** (pron.); cf. **-ым** in **самый** (adj.) (see p. 256).

The instrumental case of **кто** and **что** is **кем** and **чем.**

Pronouns

Nom.	**э́тот, это**	**тот, то**	**весь, всё**	**мо-й, моё**
Gen.	**э́того**	**того́**	**всего́**	**мо-его́**
Dat.	**э́тому**	**тому́**	**всему́**	**мо-ему́**
Acc.		Like nom. or gen.		
Instr.	**э́тим**	**тем**	**всем**	**мо-и́м**
Prep.	**об э́том**	**о том**	**о всём**	**о мо-ём**

Один (**одно́**) is declined like **э́тот** (gen. **одного́**, etc.).

Наш (**на́ше**), **ваш** (**ва́ше**), **твой** (**твоё**), **свой** (**своё**) are declined like **мой**.

Note that the instrumental case of **этот** is **этим**, and that of **тот** is **тем.**

Feminine Adjectives

	Hard	*Soft*
Nom.	**но́в-ая**	**си́н-яя**
Gen.	**но́в-ой**	**си́н-ей**
Dat.	**но́в-ой**	**си́н-ей**
Acc.	**но́в-ую**	**си́н-юю**
Instr.	**но́в-ой, ою**	**си́н-ей, ею**
Prep.	**о но́в-ой**	**о си́н-ей**

Feminine Pronouns

Nom.	**она**	**сам-а́**	**э́т-а**	**мо-я́**
Gen.	**её**	**сам-о́й**	**э́т-ой**	**мо-е́й**
Dat.	**ей**	**сам-о́й**	**э́т-ой**	**мо-е́й**
Acc.	**её**	**сам-оё**	**э́т-у**	**мо-ю́**
Instr.	**е́ю, ей**	**сам-о́й, о́ю**	**э́т-ой, ою**	**мо-е́й, е́ю**
Prep.	**о ней**	**о сам-о́й**	**об э́т-ой**	**о мо-е́й**

Одна́, та are declined like **э́та**; **на́ша, ва́ша, своя́, вся** like **моя**; the accusative, however, has **-у** in **на́шу, ва́шу.**

Plural for all three genders

Adjectives

	Hard	*Soft*
Nom.	нóв-**ые**	сúн-**ие**
Gen.	нóв-**ых**	сúн-**их**
Dat.	нóв-**ым**	сúн-**им**
Acc.	Like nom. or gen.	
Instr.	нóв-**ыми**	сúн-**ими**
Prep.	о нóв-**ых**	о сúн-**их**

Pronouns

Nom.	они	сáм-**и**	э́т-**и**	**те**	**все**
Gen.	их	сам-**úх**	э́т-**их**	тех	всех
Dat.	им	сам-**úм**	**э́т-им**	тем	всем
Acc.	их	сам-**úх**	Like nom. or gen.		
Instr.	úми	сам-**úми**	э́т-ими	тéми	всéми
Prep.	ó них	сам-**úх**	об э́т-их	тех	всех

Мой, твой, нáши, вáши, свой are declined like **эти.**

Скóлько (how many) and **нéсколько** (several) are declined like **сáми** (**скóльк-о, скóльк-их, скóльк-им,** etc.).

Adjectives with the stem ending in a *guttural,* **г, к, х,** as **рýсский, рýсская, рýсское,** belong to the hard declension, with the exception of the nominative and instrumental masculine where **-ы** becomes **-и** (see p. 15). In the plural all the endings are soft. Adjectives with the stem ending in a *sibilant,* **ж, ч, ш, щ,** as **горя́чий, горя́чая, горя́чее,** belong to the soft declension, except the nominative and accusative feminine where **-я** becomes **-а** and **-ю** becomes **-у**. In the plural all the endings are also soft. Adjectives ending in **-ой** after a sibilant as **большóй** are declined like **нóвый,** but have **-úм** in the instrumental case; in the plural all the endings are soft.

"*Relative*" *adjectives.* Russian "relative" adjectives should not be confused with English relative pronouns. These adjectives show the *relation* of the noun qualified *to some other person or thing,* thus answering the question asked by "**чей?**" (whose?), which is itself a relative pronoun. The declension of **чей** is similar to that of **лисий,** i.e. that of a relative adjective in **-ий, -ья, -ье.** This fact brings out the connection between Russian relative adjectives and relative pronouns.

Declension of the relative pronoun **чей**, *and of relative adjectives*

	Singular		*Plural*
	Masculine and neuter	*Feminine*	
Nom.	чей, чьё	чья́	чьи́
Gen.	чьего́	чье́й	чьи́х
Dat.	чьему́	чье́й	чьи́м
Acc.	Like nom. or gen.	чью́	Like nom. or gen.
Instr.	чьи́м	чье́й	чьи́ми
Prep.	о чьём	о чье́й	о чьи́х
Nom.	ли́с-**ий**, -**ье**	ли́с-**ья**	ли́с-**ьи**
Gen.	ли́с-**ь**-**его**	ли́с-ь-**ей**	ли́с-**ь**-**их**
Dat.	ли́с-**ь**-**ему**	ли́с-ь-**ей**	ли́с-**ь**-**им**
Acc.	Like nom. or gen.	ли́с-**ь**-**ю**	Like nom. or gen.
Instr.	ли́с-**ь**-**им**	ли́с-**ь**-**ей**, -**ею**	ли́с-**ь**-**ими**
Prep.	о ли́с-**ь**-**ем**	о ли́с-**ь**-**ой**	о ли́с-**ь**-**их**

Like **ли́сий** are declined other adjectives in **-ний**, **-бий**, **-жий**, **-чий**, **-сий**, **-ший**, **-вий**, formed from the names of animals, as **медве́жий** (bear's), **соба́чий** (dog's), **ры́бий** (fish's), etc. (*but* **ры́бный** means "made of fish").

Relative adjectives which indicate possession are sometimes called *possessive* adjectives. They are formed from the names of individuals, as **ма́терин** (mother's),[1] **отцо́в** (father's),[1] **се́стрин** (sister's), **Семёнов** (Simeon's), **Ивано́в** (John's), etc. They end in **-ов**, **-ев**, **-ин**, **-ын**; feminine and neuter: **-ова**, **-ово**; **-ева**, **-ево**; **-ина**, **-ино**; and plural: **-овы**, **-евы**, etc. These endings are added to the stem of the nouns, e.g. сестр-**а**: се́стр-**ин**; in some words **-н-** is inserted between the stem and the ending, e.g. брат: брат-**н**-**ин** (brother's). In declension, this class of relative adjectives has some cases like nouns, others like adjectives. Relative adjectives are used only attributively.

[1] Other forms are **матери́нский**, **отцо́вский** (and **о́тчий**), which are used when the idea of *possession* is absent, e.g.

матери́нская любо́вь	mother-love
о́тчий дом	parental home

Declension of "possessive" adjectives

	Singular: Masculine and neuter	Singular: Feminine	Plural
Nom.	сéстрин, -о	сéстрин-**а**	сéстрин-**ы**
Gen.	сéстрин-**а**	сéстрин-**ой**	сéстрин-**ых**
Dat.	сéстрин-**у**	сéстрин-**ой**	сéстрин-**ым**
Acc.	Like nom. or gen.	сéстрин-**у**	Like nom. or gen.
Instr.	сéстрин-**ым**	сéстрин-**ой**, **-ою**	сéстрин-**ыми**
Prep.	о сéстрин-**ом**	о сéстрин-**ой**	о сéстрин-**ых**

N.B. *Accent.* Possessive adjectives in **-ин** have the accent on the stem in all cases.

Like **сéстрин** are declined **Ивано́в, Петро́в,** and other adjectives formed from proper names. But when these adjectives are used as surnames the prepositional case in the masculine has the noun ending, e.g. о господи́не Ивано́ве. Patronymics in **-вич** and **-вна,** e.g. Ива́нович, Ива́новна, are declined like nouns.

Adjectives of nationality and of material, as well as adjectives signifying time or place, also have only the attributive form. Such are: **ру́сский, золото́й** (golden), **стально́й** (steel), **зде́шний** (local), **вчера́шний** (yesterday's), etc. Adjectives of nationality are written with a small letter.

The abbreviated form of adjectives

The endings of the attributive form are also called *full* endings to distinguish from the *abbreviated* endings of the predicative form, which are the same as noun endings, e.g.

Hard:	нов- (m.)	Soft:	син-**ь** (m.)
	нов-**а́** (f.)		син-**я́** (f.)
	но́в-**о** (n.)		си́н-**е** (n.)
	но́в-**ы** (pl.)		си́н-**и** (pl.)

When the stem of the adjective ends in two consonants difficult to pronounce together, **-о-** or **-е-** is inserted between the consonants in the abbreviated form of the masculine, e.g.

у́мный (clever): умён, умна́, умно́, умны́.
любе́зный (kind): любе́зен, любе́зна, любе́зно, любе́зны.
лёгкий (easy): лёгок, легка́, легко́, лёгки.

This is done merely to satisfy euphony, and comes naturally,

because if these consonants are easily articulated, insertion does not take place, as in

мёртвый (dead): мёртв   чёрствый (stale): чёрств

The process is the same as in the case of the genitive plural of nouns (see p. 239).

Only adjectives of quality, and of these only those which have degrees of comparison, can have the abbreviated form. This form, otherwise called the *predicative*, is not very much used, and being used only as a part of a predicate, is usually found only in the nominative case, i.e. it is not declined. The other cases exist, but are used only in poetry, especially in folk-poetry.

Some adjectives have only the full form, as **большо́й**. To express "big" predicatively **вели́к** is used, which is the predicative form of **вели́кий** (great). **Ма́ленький** is also used only attributively. "Small" used predicatively is **мал**, the abbreviated form of **ма́лый**, which itself is very seldom used.

Some adjectives, as **рад** (glad) and **гора́зд** (skilled), are used only in the abbreviated or predicative form, e.g.

Я рад вас ви́деть.   I am glad to see you (see § 177).

The comparison of adjectives

The *comparative* degree is formed by cutting off **-ый** (or **-ой**) of the adjective, and adding **-ee** (or **-ей**) to the stem, e.g. у́мный (clever): умне́е.

This comparative form of the adjective is not declined, and can only be used predicatively, e.g.

Он умне́е бра́та.   He is cleverer than his brother.

When the object of comparison is mentioned, as above, the comparative form is followed *either* by the genitive, e.g.

Наш дом краси́вее ва́шего.   Our house is prettier than yours.

or by **чем** (or **не́жели**) with the nominative, e.g. наш дом краси́вее, чем ваш.

But the comparative may also stand alone, e.g. этот дом краси́вее.

If the comparative is followed by **его́**, **её**, **их**, used as possessive adjectives, the conjunctions **чем** or **нежели** *must* be used, e.g. наш дом краси́вее, чем их.

Красивее их would mean "prettier than they are".

Another way of forming the comparative is by adding **бо́лее** (more) or **ме́нее** (less) to the positive, e.g. бо́лее краси́вый, ме́нее

о́пытный. This form is used when the comparative is used attributively, e.g.

Ему ну́жен бо́лее тёплый кли́мат.
He needs a warmer climate.

especially if an oblique case is required, e.g.

Я люблю́ писа́ть бо́лее о́стрым карандашо́м.
I like to write with a sharper pencil.

A few adjectives can be used attributively in the comparative degree, ending in **-ший**, sometimes assuming, however, the meaning of a superlative. Such are:

высо́кий	tall, high	**вы́сший**	
ни́зкий	low	**ни́зший**	
ста́рый	old	**ста́рший**	senior, elder
молодо́й	young	**мла́дший**	junior, younger
худо́й	bad	**ху́дший**	
хоро́ший	good	**лу́чший**	
большо́й	big	**бо́льший**	
ма́лый	small	**ме́ньший**	

These adjectives also have another form ending in **-е**, which will be found in the list of adjectives with the comparative in **-е**. This form of the comparative is usually considered irregular, but it is really formed in accordance with the same demand for euphony which causes the usual permutation of consonants (see pp. 17, 18).

Adjectives with the comparative in **-е**

бога́тый	rich	бога́че
большо́й	big	бо́льше
бли́зкий	near	бли́же*
ве́тхий	ancient	ве́тше
высо́кий	high	вы́ше
го́рький	bitter	го́рче
глубо́кий	deep	глу́бже
га́дкий	filthy	га́же
гла́дкий	smooth	гла́же
гро́мкий	loud	гро́мче
густо́й	thick	гу́ще
далёкий	far	да́льше*
дешёвый	cheap	деше́вле
дорого́й	dear	доро́же
до́лгий	long (of time)	до́льше*

жáлкий	pitiful	жáльче
жáркий	hot	жáрче
жи́дкий	thin (of a liquid)	жи́же
звóнкий	sonorous	звóнче
зóркий	keen-sighted	зóрче
крáсный	handsome	крáше
крутóй	steep	крýче
крéпкий	fast	крéпче
корóткий	short	корóче
лёгкий	easy, light	лéгче
молодóй	young	молóже, млáдше
мáлый (мáленький)	little	мéньше
мéлкий	small (fine), shallow	мéльче
ни́зкий	low	ни́же
плохóй	bad	плóше
простóй	simple	прóще
пóздний	late	пóзже*
рáнний	early	рáньше*
рéдкий	rare	рéже
слáбый	weak	слáбже
слáдкий	sweet	слáще
стáрый	old	стáрше[1]
стрóгий	strict	стрóже
сухóй	dry	сýше
тóлстый	thick, fat	тóлще
тóнкий	thin	тóньше
тяжёлый	heavy	тяжéле
тугóй	stiff	тýже
ти́хий	quiet	ти́ше
твёрдый	firm	твёрже
ýзкий	narrow	ýже
хорóший	good	лýчше
худóй	bad	хýже[2]
чáстый	frequent	чáще
чи́стый	clean	чи́ще
широ́кий	wide	ши́ре

Comparatives marked (*) are mostly used as adverbs. For comparatives with по- see Lesson XV.

[1] Also старée, used chiefly of *things*.
[2] худóй, thin, lean, has the comparative худée.

The superlative degree. The superlative can be formed in several ways:

(1) By adding **са́мый** to the positive, and sometimes to the comparative, e.g.

са́мый краси́вый	the most beautiful
са́мый у́мный	the cleverest
са́мый лу́чший	the very best

The superlative can be used only attributively.

(2) By adding to the stem the endings **-е́йший, -е́йшая, -е́йшее, -е́йшие**, e.g. **миле́йший, миле́йшая, миле́йшее** (the dearest), **нове́йший**, etc. (the newest).

The endings **-а́йший, -а́йшая, -а́йшее** are added when the stem ends in a guttural, which in the superlative is changed into a sibilant, e.g.

широ́кий	broad	широча́йший
глубо́кий	deep	глубоча́йший
дорого́й	dear	дража́йший

This form is commonly used as an absolute superlative, indicating *a very high degree* of a quality, e.g.

Он носи́л широча́йшее пальто́. He wore a very wide coat.

In addition to these two forms, there are others which are very seldom used and must be known only in order to be recognised. These are:

(1) With prefixes **наи-** and **пре-**, e.g.

наилу́чший	the very best
предо́брый	the kindest

(2) A predicative form of the superlative which is really the same as the comparative, followed by **всего́** and **всех**, e.g.

ле́гче всего́	the easiest (i.e. easier than all)
бо́льше всех	most of all

N.B. *Accent.* For rules concerning accents in the comparative and superlative degrees see Part I, pp. 115, 116.

Principal adjectival suffixes

(1) The commonest suffix forming an adjective from a noun is **-н-** added to the stem of a noun, e.g.

ры́ба	fish	ры́бный
хлеб	bread	хле́бный
труд	labour	тру́дный
зима́	winter	зи́мний

If a noun already has -н- in the stem, the н is doubled, e.g.

о́сень	autumn	осе́нний
весна́	spring	весе́нний (obs. inserted -е-)

If the stem ends in к, г, ж, х the usual permutation of consonants occurs (see p. 17), e.g.

рука́	hand	ручно́й
нога́	foot	ножно́й
век	century	ве́чный

The suffix -н- is often preceded by -тель- when the adjective is formed from a verb through a noun in -тель, though this noun itself may not exist, e.g. очарова́тельный, charming; отврати́тельный, repulsive.

(2) The suffixes -ин, -ов, -ев, -ын are used in forming adjectives from the names of individuals, as has already been mentioned, e.g.

дя́дя	uncle	дя́дин
купе́ц	merchant	купцо́в

(3) The suffix -к- is used to form adjectives from nouns or adverbs, e.g.

низ	bottom	ни́зкий	low
близ	near	бли́зкий	near

(4) -ен- and -ан- are used in adjectives formed from verbs; these are really variations of past participles used as adjectives, e.g.

варёный	cooked
точёный	carved
пу́ганый	frightened

Obs. One н here instead of the two in participles.

(5) With the suffixes -ск-, -цк- are formed adjectives of nationality, and also adjectives from the names of towns, institutions, and some occupations, e.g.

Русь	Russia	ру́сский
Францу́з	Frenchman	францу́зский
Москва́	Moscow	моско́вский
Сове́т	Council	сове́тский
Каза́к	Cossack	каза́цкий

(6) With -ов-, -ев- are formed adjectives mostly from the names of trees and some fruits, e.g.

дуб	oak	дубо́вый
гру́ша	pear	гру́шевый

(7) With -ян- (after sibilants, -ан-) are formed adjectives from the names of materials, e.g.

кость	bone	костяно́й
ко́жа	leather	ко́жаный

The letter **н** is doubled in only three words: **деревя́нный (wooden),** **оловя́нный** (leaden), **стекля́нный** (glass).

(8) Adjectives in **-чий** are formed from the present participle, changing **щ** into **ч**, e.g.

горя́чий (hot)	from горя́щий (burning)
могу́чий (powerful)	from могу́щий (one who can)

The meaning of adjectives is sometimes partially modified by suffixes which assume a magnifying (augmentative), diminutive, or endearing sense.

(9) The suffixes **-аст-**, **-ущ-**, **-ющ-** are augmentative, e.g.

глаз-а́ст-ый	big-eyed
больш-у́щ-ий	huge
зл-ю́щ-ий	ill-natured

(10) **-еньк-**, **-оньк-** imply endearment, or have a diminutive force, e.g.

ма́ленький	small	сла́вненький	nice

(11) **-ова́т-**, **-ева́т-**, **-ист-**, **-ова́тист-**, **-ева́тист-** help to express various degrees of a certain quality, e.g.

красн-ова́т-ый	reddish
горьк-ова́т-ый	slightly bitter
син-ева́т-ый	bluish

These adjectives are very frequent in chemistry and indicate differences in formulae, e.g. азотн-ова́т-ый, азо́т-ист-ый, азотн-ова́тист-ый (nitrogen compounds).

(12) The less common suffixes **-лив-**, **-чив-**, **-ес-** are found in certain important words, as follows: **-лив-**, in such adjectives as

счаст-ли́в-ый (happy)	from сча́стье (happiness)
со́вест-лив-ый (scrupulous)	from со́весть (conscience)
приве́т-лив-ый (affable)	from приве́т (greeting)

But *note* the forms **несча́стный** (unhappy), **бессо́вестный** (unscrupulous). In these words the **-т-** is scarcely pronounced, though it must not be omitted in writing.

-чив-, in

находчивый (ready-witted) from находи́ть (see § 160)
уси́дчивый (persevering) from усиде́ть (to keep one's seat)

-ес-, in the words **чуде́сный** (wonderful), **небе́сный** (heavenly), **древе́сный** (wood, adj.), is identical with **-ес-** in the plural of **не́бо, небеса́**, etc. (see p. 241).

Adjectives used as surnames

The suffixes **-ов-**, **-ев-**, **-ск**, **-овск** serve in the formation of Russian surnames, e.g.

Иван-óв, Иван-óва
Я́ков-л-ев, Я́ков-л-ева

Observe the **-л-** in **Яковлев**, inserted before the suffix (see p. 18).

Names in **-ов** and **-ев** are declined as relative adjectives (see tables) and those in **-ский** as adjectives in **-ий** (like **русский**).

Compound adjectives

In compound adjectives the joining letter is either **-о-** or **-е-**.

If the first part is an adjective with a hard ending the joining letter is **-о-**, e.g.

свéтлый	светл-о-зелёный	light green
тёмный	тёмн-о-сéрый	dark grey

But if the first part is an adjective with a soft ending, the joining letter is **-е-**, e.g.

дрéвний	древн-е-русский	Old Russian
синий	син-е-глáзый	blue-eyed

Adjectives used as nouns

Some adjectives, with both hard and soft endings, are used as nouns, e.g.

портнóй	tailor
живóтное	animal
больнóй	patient
столóвая	dining-room
ни́щий	beggar

They are declined as adjectives and the gender is clearly seen from the endings.

Some remarks on pronouns

Many Russian pronouns, such as **сáмый**, **котóрый**, **нéкоторый**, **нéкий**, **какóй**, **такóй**, are in English often treated as adjectives. In Russian, these pronouns, according to their function, i.e. being used instead of adjectives, are declined like adjectives, so that it is immaterial what they are called.

One feature in their declension should, however, be noticed, namely, that the instrumental case of **какóй**, **такóй**, **нéкий**, as well

as of **этот** and **сам**, ends in **-им**, although the two latter belong to the hard declension. The ending **-им**, however, is characteristic of pronouns in general, and in this way **самим** (from **сам**, himself) is distinguished from **самым** (from **самый**, the same, very). The first is a pronoun proper and the second a pronoun used as an adjective.

Notice also, in particular, the difference between the accusative of **сама́** and that of **са́мая**. The accusative of **сама** is **самоё** (cf. её) while that of **самая** is **са́мую** (like the accusative of adjectives).

Another ending peculiar to pronouns is **-ем** in the instrumental: **кем, чем, всем.**

Some particular points about pronouns proper should be noticed:

(1) The personal pronouns **он, она́, оно́, они́** after prepositions prefix the letter **н-**, e.g. **у него́** (he has), **от неё** (from her), **с ним** (with him), **к ней** (to her), **от них** (from them), etc. But if these pronouns correspond to English possessive adjectives, the letter **н-** is not added, e.g.

у его бра́та	his brother has
с их сестро́й	with their sister

(2) The pronouns **никто́** (nobody), **ничто́** (nothing) are declined like **кто** and **что**, but when used with a preposition, the latter is inserted between **ни** and **кто** or **что** and is written separately, e.g.

мы ни о ко́м не говори́ли	we spoke of nobody
ни с ке́м	with nobody
ни с че́м	with nothing

(3) The indefinite pronouns **не́кто** and **не́что** have a positive meaning and are used only in the nominative:

не́кто	a certain person
не́что	something

For expressions with the oblique cases of the pronouns **не́кого, не́чего**, etc. see Lesson XIX, p. 144. These pronouns have a negative meaning.

(4) The pronoun **сей, сия́, сие́, сии́**, is the old variant of **этот**. It is now used mostly in compound words or expressions, e.g.

сейча́с	directly, immediately (*lit.* this hour)
сию́ мину́ту	in a minute
до сих пор	up till now (till this time)

(5) Compound pronouns with the particles **-то, -ли́бо, -нибу́дь** are joined by a hyphen, e.g. кто́-нибудь (anybody), что́-то (some-

thing). The particle **-то** gives the pronoun a meaning of "definiteness", e.g.

Кто-то пришёл. Somebody has come.

-либо and **-нибудь** indicate *any* person or *any* thing, e.g.

Скажи́те мне что́-нибудь.
Tell me something (i.e. anything you like).

(See Lesson XIX, p. 144.)

NUMERALS

Cardinal and ordinal numerals

Numerals may be *cardinal* or *ordinal*, but there are also *collective* and *fractional* numerals.

The cardinal numerals are in form like nouns, *except* **один, два, три, четы́ре, о́ба** (both), and are declined mostly as nouns.

The ordinal numerals are formed from the cardinal, with the exception of **пе́рвый** and **второ́й**; in form they are like adjectives, and agree with their nouns in gender, number and case.

	Cardinal numerals	*Ordinal numerals*	
1	оди́н, одна́ (f.), одно́ (n.)	пе́рвый, -ая, -ое	first
2	два, две (f.)	второ́й, -а́я, -о́е	second
3	три	тре́тий, -ья, -ье	third
4	четы́ре	четвёртый, -ая, -ое	fourth
5	пять	пя́тый	
6	шесть	шесто́й	
7	семь	седьмо́й	
8	во́семь	восьмо́й	
9	де́вять	девя́тый	
10	де́сять	деся́тый	
11	оди́ннадцать	оди́ннадцатый	
12	двена́дцать	двена́дцатый	
13	трина́дцать	трина́дцатый	
14	четы́рнадцать	четы́рнадцатый	
15	пятна́дцать	пятна́дцатый	
16	шестна́дцать	шестна́дцатый	
17	семна́дцать	семна́дцатый	
18	восемна́дцать	восемна́дцатый	
19	девятна́дцать	девятна́дцатый	
20	два́дцать	двадца́тый	
21	двадцать оди́н	двадцать пе́рвый	

22	двадцать два́	двадцать второ́й
30	три́дцать	тридца́тый
40	со́рок	сороково́й
50	пятьдеся́т	пятидеся́тый
60	шестьдеся́т	шестидеся́тый
70	се́мьдесят	семидеся́тый
80	во́семьдесят	восьмидеся́тый
90	девяно́сто	девяно́стый
100	сто	со́тый
200	две́сти	двухсо́тый
300	три́ста	трёхсо́тый
400	четы́реста	четырёхсо́тый
500	пятьсо́т	пятисо́тый
600	шестьсо́т	шестисо́тый
700	семьсо́т	семисо́тый
800	восемьсо́т	восьмисо́тый
900	девятьсо́т	девятисо́тый
1,000	ты́сяча	ты́сячный
2,000	две ты́сячи	двухты́сячный
5,000	пять ты́сяч	пятиты́сячный
10,000	де́сять ты́сяч	десятиты́сячный
100,000	сто ты́сяч	стоты́сячный
1,000,000	миллио́н	миллио́нный

Collective numerals

The collective numerals are formed from the cardinal as far as **десять**. They are:

дво́е	two of
тро́е	three of, etc.
че́тверо	
пя́теро	
ше́стеро	
се́меро	
во́сьмеро	(rarely found)
де́вятеро	(rarely found)
де́сятеро	(rarely found)

The words **пято́к** (five), **деся́ток** (ten), **дю́жина** (dozen), **со́тня** (a hundred) may also be considered collective numerals.

Fractional numerals

The fractional numerals are:

половина	a half
треть	a third
четверть	a quarter
восьмая (*or* восьмушка)	an eighth
полтора	one and a half, etc.

Other fractional numerals are formed in the same way as in English, e.g.

$\frac{2}{5}$, **две пятых**, i.e. two fifth (parts), **пятых** being the genitive plural of the ordinal **пятая**, which is declined like an adjective.

$\frac{2}{3}$, **две трети**, $\frac{3}{4}$, **три четверти**, **трети** and **четверти** being the genitive singular of **треть** and **четверть**, which, according to their endings, are declined like feminine nouns in **-ь**.

Declension of numerals

Один (одна, одно, одни) is declined like этот (see p. 245).

Nom.	два, две	двое	три	четыре	четверо
Gen.	двух	двоих	трёх	четырёх	четверых
Dat.	двум	двоим	трём	четырём	четверым
Acc.	Like nominative or genitive				
Instr.	двумя	двоими	тремя	четырьмя	четверыми
Prep.	о двух	о двоих	о трёх	о четырёх	о четверых

	Masc. and neut.	*Feminine*	*Masc. and neut.*	*Feminine*
Nom.	оба	обе	полтора	полторы
Gen.	обоих	обеих	полутора	полутора
Dat.	обоим	обеим	полутора	полутора
Acc.	Like nom. or gen.		полтора	полторы
Instr	обоими	обеими	полутора	полутора
Prep.	об обоих	об обеих	о полутора	о полутора

Nom.	сорок	пятьдесят	двести
Gen.	сорока	пятидесяти	двух сот
Dat.	сорока	пятидесяти	двум стам
Acc.	сорок	пятьдесят	двести
Instr.	сорока	пятьюдесятью	двумя стами
Prep.	о сорока	о пятидесяти	о двух стах

Cases used with numerals

After **один** in the compound numerals, such as **двáдцать один, сто один**, etc., the noun is always put in the singular, e.g.

Сто один день. One hundred and one days.

After **два, три, четы́ре, полторá, óба**, and also **двáдцать два, тридцать четыре**, etc., nouns are used in the genitive *singular*, and after all other numerals in the genitive *plural*, but only when the numeral is in the nominative or accusative, e.g.

Я купи́л три столá (gen. sing.).	I have bought three tables.
Пять книг (gen. plur.).	Five books.
Двáдцать шесть слов (gen. plur.).	Twenty-six words.

But when the numeral is used in an oblique case, the noun takes the same case as the numeral, e.g.

Я купи́л стол с четырьмя́ я́щиками (instr. pl.).
I bought a table with four drawers.

All numerals ending in **-ь**, as **пять, шесть, оди́ннадцать, двáдцать**, etc., are declined like feminine nouns in **-ь** (see p. 236).

Трóе is declined like **двóе**, but **пя́теро**, etc., like **чéтверо**.

Шестьдеся́т, сéмьдесят, вóсемьдесят are declined like **пятьдеся́т**.

Девянóсто and **сто** are declined like **сóрок**.

Три́ста and **четы́реста** are declined like **двéсти**. In oblique cases these words may be written as one word or as two.

Пятьсóт and other hundreds are also declined in both parts, i.e. like **пять** and the second part of **двести**.

Полови́на, треть, чéтверть, ты́сяча, миллиóн are declined like nouns according to their endings; **треть** and **четверть** like feminine nouns in **-ь**.

Пол, meaning "half", is an old form of **полови́на**, and is now used only in compound words, as:

полчасá	half an hour	полгóда	half a year
полбуты́лки	half a bottle	полфу́нта	half a pound

Compounds of numerals

Numerals are often found in compound nouns and adjectives such as:

единица	digit (from едѝн, Slavonic for один)
пятилéтка	five-year plan
двухъэтáжный	two-storied
двóйка	figure 2
вдвоём (adv.)	tête-à-tête
трилѝстник	trefoil
пя́тница	Friday
пятáк	five-copeck coin
четвертáк	25 copecks (quarter of a rouble)
столéтие	century

Further examples may be found in the Lessons (see p. 154).

THE ADVERB

Classes of adverbs

According to their meaning, adverbs are divided into different classes:

(1) Adverbs of *quality* or *manner*, e.g.

хорошó	well	плóхо	badly
скóро	quickly	вмéсте	together

(2) Adverbs of *time*, e.g.

сегóдня	to-day	тепéрь	now
прéжде	before	сначáла	at first

(3) Adverbs of *place*, e.g.

здесь	here	там	there
сюдá	hither	тудá	thither
всю́ду, вездé	everywhere	отсю́да	hence

(4) Adverbs of *reason* or *cause*, e.g.

поэ́тому	therefore
почему́	for which reason *or* why
сгорячá	in a passion
по-глу́пости	for a foolish reason

(5) *Implicit* adverbs, which express confirmation, negation, supposition, limitation, doubt, wish, e.g.

да	yes	нет	no
не	not	ни...ни	neither...nor
так	so	конéчно	of course
лишь, тóлько	only	едвá-ли	hardly
неужéли, рáзве	surely		

Formation and derivation of adverbs

Russian adverbs are mostly derived from other parts of speech.

Adverbs of quality or manner are formed from adjectives by changing the endings **-ый** or **-ой** into **-о**, and sometimes **-ий** into **-е**, e.g.

холóдный	хóлодно	coldly
горячий	горячó	warmly
лёгкий	легкó	easily

In the last two examples **-ий** is changed into **-о** because of the **ч** and **к** in the stem (see p. 16).

вéчный	вéчно	for ever
крáйний	крáйне	extremely

This form is identical with the neuter of the abbreviated form of adjectives, but should not be confused with it. If the word is a predicate in the sentence, it is an adjective, e.g. мне хóлодно здесь (**хóлодно** is here an adjective). But if the word modifies a verb, it is an adverb, e.g. они́ встрéтили нас хóлодно (they met us coldly) (**хóлодно** is here an adverb).

Adverbs formed from "relative" adjectives in **-ский** end in **-ски**, e.g. дрýжеский: дрýжески (in a friendly way).

The form with the prefix по- means "in the manner of", e.g. по-рýсски, по-дéтски (see p. 134).

The same prefix **по-** is added to the dative singular of adjectives or pronouns, e.g.

по-нóвому	in the modern way	по-стáрому	in the old way
по-мóему	in my opinion	по-вáшему	as you wish

Some adverbs formed from *nouns*, as:

вéчером	in the evening	ýтром	in the morning
веснóй	in spring	шáгом	at a foot pace
дáром	for nothing	рядом	close by

etc., are really the instrumental case of these nouns. Some nouns from which such adverbs are derived are no longer used as nouns, e.g.

пешкóм	on foot	босикóм	barefoot, etc.

Other adverbs formed from nouns, as:

ввéрх, вверхý	upstairs	вниз, внизý	downstairs
вмéсте	together	вслух	aloud

are formed from oblique cases with prepositions (see Lesson XVIII).

As has already been mentioned, adverbs end in **-о** or **-е** when formed from adjectives; they also end in **-о** when derived from the accusative case of neuter forms, as:

напра́во	to the right	набело́	as a fair copy

Adverbs from the genitive of neuter nouns with the prepositions **с**, **из**, **до** end in **-а**, e.g.

снача́ла	at first, from the beginning		
сперва́	at first	спра́ва	on the right
сле́ва	on the left	и́зредка	seldom
до́бела	white-hot, etc.	и́здавна	long since

Adverbs formed from the genitive, dative, and prepositional cases end in **-и**, e.g.

и́сстари (gen.)	from olden times
кста́ти (dat.)	by the way
позади́ (prep.)	behind

Adverbs formed from *verbs* occur in either (*a*) the form of gerunds (see § 219):

мо́лча	in silence	шутя́	in jest
несмотря́	in spite of	спустя́	later

or (*b*) an imperative form, e.g.

ведь (from ве́дать, Slavonic for "to know")	you know
почти́ (поче́сть, to consider as)	almost

Adverbs derived from *numerals* are formed either by adding **-жды**, or with prefixes, e.g.

одна́жды	once	заодно́	at once, at the same time
вчетверо́м	four together	во-пе́рвых	firstly

Some adverbs are formed from *pronouns*, e.g.

совсе́м	altogether	во́все	at all

From *prepositions* and *prefixes*, adverbs are formed by the suffixes **-ве** and **-ле**, e.g.

ра́зве	surely not	во́зле, по́дле	beside

Lastly, there are some compound adverbs, i.e. adverbs consisting of several other words joined, as: исподтишка́: из-под-тишка (from the root тих, see p. 18), on the sly; ма́ло-по-ма́лу, little by little; наизу́сть: на-из-уст (Slavonic for "lips"), by heart, without book.

Comparison of adverbs

Adverbs formed from adjectives of quality have *degrees of comparison,* and may also be used with a diminutive or an augmentative meaning, e.g.

скóро, скорее *and* скорéнько ("quick-quick")
мáло, мéньше *and* малéнько (a little bit)
немнóго, немнóжко (not much)
пресквéрно (superlative) (in a most hideous way)

Orthography of adverbs

Some adverbs are similar in pronunciation to other parts of speech, but are written differently, e.g.

Так же, when written as two words, is an adverb, and means "in the same way" or "just as", e.g.

Он говори́т по-англи́йски так же хорошó, как по-рýсски.
He speaks English just as well as Russian.

Тáкже, one word, is in Russian considered a conjunction, e.g.

Я тáкже говорю́ по-русски. I also speak Russian.

Cf. **по э́тому** (two words) when это is a pronoun, e.g.

Он пошёл по э́тому пути́. He adopted this course.

По этому is here used in its literal meaning: "he went *by this* course".

But **поэ́тому** (therefore) is an adverb, and is written as one word.

The *rule* is that adverbs proper, formed with prepositions, are always written as one word, as: **покýда** (whilst), **доны́не** (up till now), **навсегдá** (for ever), etc. Adverbs composed of other parts of speech with prepositions may be written either as one word or as two, according to the sense, as:

вспоронé aside   в сторонё at the side

Some adverbs end in **-ь**, e.g. **наизýсть** (by heart), **въявь** (in reality); and almost all adverbs ending in a sibilant, as: **лишь** (only), **сплошь** (completely, without interruption), **вскачь** (at a gallop), *except* **меж** (among), **уж** (already).

The adverbs не and ни

The adverb **не** is written together with a noun when this noun has no meaning without it, as in **негодовáние** (indignation), **невéста** (bride), etc., or when the resulting word has a positive

meaning, e.g. **неволя** (captivity), **неприятель** (enemy), **незнание** (ignorance).

The same rule applies to adjectives, e.g. **неуклюжий** (clumsy), **небрежный** (careless), **недорогой** (cheap), **некрасивый** (ugly).

Не and **ни** in the indefinite pronouns are written in one word with the pronoun, e.g. некто (somebody), нечто (something), некого, нечего (gen.), некоторый (certain), никто, ничего. But when these pronouns are used with prepositions, the preposition is placed between the не and the pronoun, and is written separately, e.g. **не у кого, ни с кем, ни о ком**, etc. The use of these pronouns and their proper construction in sentences are treated in Lesson XIX.

Не and **ни** with other adverbs are always written in one word, e.g. негде, нигде, некуда, никогда, некогда, etc.

The whole subject of adverbs cannot be exhaustively treated here. Complete lists of the various classes have not been given, but, with the help of the rules concerning their formation, the student will be able to recognise adverbs in reading.

PREPOSITIONS

A list of prepositions, with the cases they govern, follows:

Prepositions governing the *genitive*:

без (безо) without
близ near
вдоль along
вместо instead of
вне without (outside)
внутри inside, within
возле beside
вокруг round
впереди in front of
для for (the sake of)
до up to, till
из (изо) out, from (a place)
из-за from behind
из-под from underneath
кроме besides
кругом round[1]
меж among
мимо by, past
около beside
от (ото) from (a person) *or* further from
подле beside
позади behind
после after
посреди in the middle
против opposite, against
ради for the sake of
сверх above
с (со) from, off
среди amongst
у at (as a prefix means "away")

Governing the *dative*:

вопреки contrary
к (ко) to (towards)
по along (according to)

[1] Adverbs used as prepositions usually govern the *genitive*.

Governing the *accusative*:

в (во) in, into (to denote motion)
за behind (motion); for (in exchange for)
на on, on to
о (об, обо) against
по up to, till
под under (motion)
про about, concerning
с about (approximately)
сквозь through
чéрез in (after the lapse of), through

Governing the *instrumental*:

за for (after), behind, at (to indicate state of rest)
мéжду between
над (надо) above, over
пéред in front of (state of rest)
под (подо) under (state of rest)
с (со) with (along with)

Governing the *prepositional* or *locative*:

в in (state of rest)
на on (state of rest)
о (об, обо) about (concerning)
по about, on account of
при in the presence of

PREPOSITIONS AS PREFIXES

As has already been mentioned (see p. 216) prepositions as prefixes give to verbs a definite change of meaning, and in general are very important in the vocabulary. Compound words are extremely numerous in Russian, but when the student knows the meaning of these prefixes, the actual memorising is not difficult.

Some prefixes, though originally prepositions, are no longer used as such. These are: **воз (взо, вз), вы, низ (низо), пере, пре, раз (разо), роз, су, пра, па.** The three last are very seldom found, the commonest words formed with them being: супрýг (spouse), прáдед (forefather), пáсынок (stepson), пáдчерица (stepdaughter).

The meaning of **воз** is "up" (cf. воз, loaded cart). Before a vowel **воз** becomes **взо-** or **вз-**, e.g.

взойти́	to ascend	**взыскáть**	to exact

вы (out), e.g.

выходи́ть	to go out	**выставля́ть**	to put out

низ (down) (cf. **низ**, bottom), e.g.

нисходи́ть	to descend	**низвергáть**	to overthrow

пере (over, across, afresh), e.g.

переводи́ть	to translate	**перемéна**	change

пре (round, over, across), e.g.

преступáть	to transgress	**прервáть**	to interrupt

The prefix **пре-** should not be confused with the prefix **при-** which is used also as a preposition. **При-** indicates *nearness, joining,* whereas **пре-** indicates *motion over* (Latin "*trans*") implying some obstacle or difficulty, e.g.

приступáть, to start (come near to); преступáть, to transgress, hence преступлéние (crime), престýпник, criminal, *but* прúступ, assault (of a fortress).

раз (asunder; English dis- *or* un-), e.g.

разбúть	to smash	раздáть	to distribute
раздéтый	undressed		

раз- or рас- becomes **рóз-** or **рóс-** when accented, e.g. рóздали, рóспись; *but* раздáть, расписáть.

The prefixes **раз-**, **роз-**, **воз-**, **вз-**, **из-**, низ-, без-, чрез- change **з-** into **с-** before the unvoiced consonants: **к**, **п**, **т**, **с**, **х**, **ц**, **ч**, **ш**, **щ**, **ф**, e.g. расскáз, восхóд, беспокóйный, etc.

They keep **з**, however, before voiced consonants and before vowels, e.g.

извинúте	excuse me	разýмный	sensible

For the meaning imparted to verbs by the prepositions proper as prefixes see Lesson XIII.

THE CONJUNCTION

In Russian various parts of speech may be used as conjunctions. Conjunctions are of many different types according to their function in a sentence, but it is sufficient to divide them into (*a*) *co-ordinating conjunctions*, which join similar clauses or words, and (*b*) *subordinating conjunctions*, which introduce a subordinate clause.

(*a*) The co-ordinating conjunctions are:

а and (separating)
впрóчем however
да and
дáже even
ещё besides
же (**ж**) also, but (see p. 70)
затó on the other hand
и and (joining)
úли or
кáк-то such as
лúбо either
лишь only
наконéц at last
не тóлько...но и not only... but also
ни...ни neither...nor
но but
однáко however
тáкже, **тóже** also
то then
то...то now...now
тóлько only

(*b*) The subordinating conjunctions are:

бýдто as if
éсли, éжели if
йбо because
итáк therefore
как as
кáк-ни however much
когдá when
ли, ль whether
нéжели than
полóжим suppose
посемý thereby
потомý что because
пусть, пускáй let it
скóлько ни however much
слéдовательно consequently, therefore
стáло-быть therefore
хотя́ although
чем than
что that
чтóбы in order that

The use of conjunctions in connection with subordinate clauses is described in Lesson XXIV.

THE INTERJECTION

The principal interjections are:

To express:

Surprise	**а! ах! ай! да! огó!**
Joy	**ура!**
Pain	**ой-ой! ох!**
Fear	**ух! ой!**
Assurance	**ей-ей! да-да!**
Calling	**эй! гей! ау!**
Indignation	**тьфу!**
Aversion	**фу! фи!**
Encouragement	**ну! ну-же! ну-те!**
Threat	**агá! ужó!**
Regret	**увы́! áхти!**
Pointing	**вот, вон** (see § 5)
Laughter	**ха-ха! хи-хи! хо-хо!**
Handing over	**на! на-те!**
Silence!	**тс! цыц!** (to dogs)

There are some verbs formed from interjections, as:

óхать	to groan	**хихи́кать**	to titter
понукáть	to urge	**мяýкать**	to mew, etc.

A LIST OF VERBS USED WITH VARIOUS CASES

I. *Verbs followed by the genitive*

боя́ться, по-	to be afraid of
пуга́ться, испуга́ться	to fear
держа́ться	to hold to, abide by
добива́ться, доби́ться	to pursue, strive for
жа́ждать	to thirst for
жда́ть, подождать	to wait
жела́ть, по-	to wish
хоте́ть, за-	to want
избега́ть, избе́гнуть	to avoid
иска́ть, по-	to seek
каса́ться, косну́ться	to touch
лиша́ть, лиши́ть	to deprive
набира́ть, набра́ть	to collect
напива́ться, напи́ться	to drink one's fill
проси́ть, по-	to beg
слу́шаться, по-	to obey
сто́ить (no perf.)	to deserve
тре́бовать	to demand

II. *Verbs followed by the dative*

ве́рить, по-	to believe
внуша́ть, внуши́ть	to suggest, instil
грози́ть, по-	to threaten
гото́виться, при- (к)	to get ready for
дава́ть, дать	to give
дари́ть, по-	to give a present
досажда́ть, -садить	to spite, annoy
зави́довать, по-	to envy
запреща́ть, запрети́ть	to forbid
изменя́ть, измени́ть	to be unfaithful, betray
кла́няться, поклони́ться	to bow, greet
меша́ть, по-	to hinder
моли́ться, по-	to pray
мсти́ть, ото-	to take vengeance on
надоедать, -есть	to bore
напомина́ть, напо́мнить	to remind
насле́довать (no perf.)	to succeed (inherit)
обраща́ться, обрати́ться (к)	to address, apply

отвечáть, отвéтить	to answer (a person)
откáзывать, -казать	to refuse
относи́ться, отнести́сь (к)	to regard, concern
повиновáться (no perf.)	to obey
подлежáть (no perf.)	to be liable, subject to
подражáть (no perf.)	to imitate
позволя́ть, позвóлить	to allow
помогáть, помóчь	to help
предлагáть, предложи́ть	to offer
предоставля́ть, предостáвить	to leave to
принадлежáть (no perf.)	to belong
равня́ться, с-	to be equal to
рáдоваться, по-, об-	to rejoice
служи́ть, по-	to serve
смея́ться, за-[1]	to laugh at a thing
совéтовать, по-	to advise
содéйствовать, по-	to co-operate
сопротивля́ться (no perf.)	to oppose, resist
стреми́ться (к), устреми́ться	to rush, yearn
удивля́ться, удиви́ться	to be surprised at
уступáть, уступи́ть	to give in, yield
учи́ться, вы́учиться	to learn

III. *Verbs with the accusative after prepositions*

выдавáть, вы́дать за	to pass as
надеяться нá	to rely upon
обжигáться о (*or* на + prepos.), обжéчься	to burn oneself
облокоти́ться на (perf.)	to lean one's elbow(s) on (against)
отвечáть, -тить на	to reply to
откладывать, отложи́ть на	to postpone (also with по+gen.
полагáться, положи́ться на	to count upon, rely
походи́ть на (no perf.)	to resemble
ручáться, поручи́ться за	to vouch for
серди́ться, рас- (на)	to become angry with
ушибáться (о), ушиби́ться	to hurt oneself

[1] To laugh at a person: **смея́ться над** with the instrumental.

IV. *Verbs followed by the instrumental*

владе́ть, о-	to possess, own
вооружа́ться, вооружи́ться	to arm
восхища́ться	to be enraptured
горди́ться, воз-	to take pride in
грози́ть, по-	to threaten with
дорожи́ть	to value
дыша́ть, по-	to breathe
же́ртвовать, по-	to sacrifice
занима́ться, заня́ться	to occupy oneself in
интересова́ться, за-	to take interest in
кома́ндовать	to command
любова́ться, по-, за-	to admire
наслажда́ться, наслади́ться	to enjoy
наполня́ть, напо́лнить	to fill with
одева́ться, оде́ться	to be dressed as
отзыва́ться	to taste of
отлича́ться, отличи́ться	to distinguish oneself
па́хнуть, за-	to smell of
по́льзоваться, вос-	to make use of
пра́вить	to drive (horses), ply (a boat)
рискова́ть, -кнуть	to risk
руководи́ть	to direct
управля́ть	to govern
хва́стать (ся), по-	to boast

Verbs *requiring* a complement *in the instrumental case*

быть	to be (as)
вы́глядеть (no perf.)	to look (like)
де́латься, с-	to become
каза́ться, по-	to seem
называ́ться, назва́ться	to be called
оказа́ться (perf.)	to prove (to be)
признава́ть, -зна́ть	to recognise
притворя́ться, притвори́ться	to pretend
рожда́ться, роди́ться	to be born
служи́ть, по-	to serve as
слыть, про-	to be reputed
станови́ться, стать	to become
счита́ться	to be considered, reputed
умира́ть, умере́ть	to die (a natural death)
явля́ться, яви́ться	to appear

RUSSIAN-ENGLISH VOCABULARY

Words given as examples in Part II, and a few uncommon words, appearing only in "A" exercises and there translated, are not given in the Vocabulary. On the other hand, certain common words and phrases not actually used in the Lessons are given in both the Russian-English and the English-Russian sections.

Verbs are given in both aspects; if only one form is given, it is to be understood that the perfective (or imperfective, as the case may be) is rarely, if ever, used. Verbs forming their perfective simply by the addition of a prefix are given thus: слушать, по-. In the English-Russian Vocabulary noteworthy forms in the present, future perfect, etc., are given along with the infinitives, or references are given to the Lessons or the Grammar. The same is done when the genitive or plural of nouns presents any irregularity or variation in accent.

А, and (separating), but
а́вгуст, August
автомоби́ль (m.), motor-car
а́втор, author
а́дрес, address
аккура́тный, accurate; **аккура́тно**, punctually
акце́нт, accent (pronunciation)
англи́йский, English; **по-англи́йски** (adv.), in English
англича́нин, Englishman; **англича́нка**, Englishwoman
А́нглия, England
апельси́н, orange
аппети́т, appetite
апре́ль (m.), April
апте́ка, chemist's shop, pharmacy
аэропла́н, aeroplane

Ба́бушка, grandmother
база́р, bazaar
бал, ball (dance)
банк, bank
башма́к, shoe
беда́, trouble
бе́дный, poor; **бе́дность** (f.), poverty
без (gen.), without
безрабо́тный, unemployed
безу́мный, mad, foolish
беле́ть, по-, to appear white
бе́лый, white
бе́рег, bank, shore
бесе́да, chat; **бесе́довать, по-**, to chat, converse
беспоря́док, disorder, confusion
библио́тека, library
биле́т, ticket
благодари́ть, по-, to thank; **благода́рный**, grateful
благоро́дный, noble
благоро́дство, nobility
бледне́ть, to turn pale; **бле́дный**, pale
блеск, shine, glitter
блесте́ть, блесну́ть, to shine
блестя́щий, brilliant
бли́зкий, near; **бли́зко** (followed by **от**) (adv.), near; **бли́же** (comp.), nearer

богáтый, rich; **богáче** (comp.), richer
бок, side; **набокý**, sideways; **сбóку**, at the side
болéзнь (f.), illness
болéть, за-, to be ill, ache (see § 119)
болтáть, по-, to chatter
боль (f.), pain
больнúца, hospital
больнóй, ill, patient (noun); **бóльно**, it is painful
бóльше (comp.), bigger, more
большóй, large, big
бормотáть, про-, to mutter
бородá, beard
боя́ться (gen.), to fear
брат, brother; **брáтский**, fraternal
брать, взять, to take
брести́, за-, to be wandering
бри́тый, shaven
бри́ться, по-, to shave (oneself)
бродúть, по-, to wander
бросáть, брóсить, to throw; -ся, to rush
будúльник, alarum-clock
будúть, раз-, to awaken, rouse
бýдто, as if
бýдущее, the future
бýдущий, future
бýква, letter (of alphabet)
бумáга, paper, cotton; **бумáжный** (adj.)
бýря, storm
бывáлый, experienced
бывáть, to be (usually), to exist, visit
бы́вший (past part.), former, who was
бык, ox, bull
быть, to be
бы́стрый, swift

В (acc.), in, into, to (*motion*); (prep.) in (*rest*)
вагóн, carriage (railway)
вáжный, important, serious; **вáжность** (noun)
вáнна, bath; **вáнная** (noun), bath-room
ваш, -а, -е, your, yours
вверх, up (*motion*); **вверхý**, up, above (*rest*)
вдвóе (adv.), double; **вдвоём** (adv.), two together
вдоль (adv.), along
вдруг (adv.), suddenly
ведь (adv.), you know, surely
вездé, everywhere
везти́, по-, to convey (see **вози́ть**)
век, century, lifetime; **вéчный**, eternal
вели́кий, great
вéрить, по- (dat.), to believe; вéра, belief
вернýть (see **возвращáть**), to cause to return, call back; -ся, to return (intr.)
вéрный, true, faithful; **-но**, it is true, correct, -ly
веро́ятный, probable; **-но**, probably
весёлый, merry; **вéсело**, merrily
весели́ться, по-, to be merry, enjoy oneself
веснá, spring (season)
вести́, по-, to be leading, take (a person) (see **води́ть**)
весь, вся, всё, все, whole, all
вéтер, breeze, wind
вéчер, evening; **дóбрый вéчер**, good evening
вéчный, eternal
вéшалка, peg (hanging)
вéшать, повéсить, to hang, hang up (tr.)
вещь (f.), thing
взгляд, glance, look
взглянýть (imperf. **взгля́дывать**), to glance
вздор, nonsense, rubbish
взор, look, glance
взрóслый, grown up
взять (see p. 220), to take
вид, appearance, aspect (of verb), view; **имéть в видý**, to have in prospect, view

видáть, по-, to see (often); **-ся**, to visit one another
вúдеть, у-, to see; **вúдеться, повидáться**, to see each other
вúлка, fork
винá, guilt, fault; **виновáтый**, guilty; **виновáт, -а**, I beg your pardon
винó, wine
виногрáд, grapes
висéть, по-, to hang (intr.)
висячий, hanging (adj.)
вúшня, cherry
вклáдывать, вложúть, to put in (lying)
вкýсный, tasty, good; **вкус**, taste
власть (f.), power
вмéсте (adv.), together
вмéсто (gen.), instead of
вниз, down, downstairs (*motion*)
внимáние, attention
внимáтельный, attentive
внимáть, внять, to listen attentively
внук, grandson; **внýчка**, granddaughter
внутрú (adv.), inside
водá, water
водúть, по-, to lead (see § 82)
воз, cart, cart-load; **возóк**, coach
возвращáться, возвратúться, to return; **возвращéние**, return
возвы́шенный, high, lofty
вóздух, air
возúть, по-, to convey (see § 82)
вóзле (gen.), beside
возмóжность (f.), possibility, opportunity
войнá, war; **воéнный**, military
вокзáл, station (building)
вол, bull, ox
волк, wolf; **вóлчий**, wolf's, wolfish
волнá, wave
вóлос, вóлосы (pl.), hair
волочúть, по-, to drag
вóля, freedom, liberty, will
вон, there is (pointing), yonder
воображáть, -зúть, to imagine; **воображéние**, imagination
вообщé, in general
вопрóс, question; **задавáть, -дáть вопрóс**, to ask a question
вор, thief
воровáть, укрáсть, to steal
вóсемь, eight; **восьмóй**, eighth
воскресéнье, Sunday
воспрещáть, воспретúть, to forbid
востóк, east; **востóчный** (adj.)
восходúть, взойтú, to ascend, rise; **восхóд сóлнца**, sunrise
вот, here is
впервы́е (adv.), for the first time
вперёд, forward, in future
вполнé, in full, fully
впослéдствии, afterwards, in course of time
вредúть, по-, to injure, harm; **врéдный**, harmful
врéмя (n.), time
врядъ-ли, hardly
всáдник, rider, horseman
все, everyone; **всё** (pron.), everything; (adv.), continually
всегдá, always
всётаки, all the same, in any case, nevertheless
вслéдствие, in consequence of, consequently
вставáть, встать, to get up, rise
вставлять, встáвить, to insert, put in
в сторонé, aside
встречáть, встрéтить, to meet (tr.); **-ся**, to meet (intr.)
всюду, everywhere
всякий, every, any
втóрник, Tuesday
вторóй, second
второпя́х (adv.), in a hurry
втроём, three together
вход, entrance, entry
входúть, войтú, to enter, come in

въе́зд, entrance (into a country, town, etc.); carriage entrance
вы, you
выбира́ть, вы́брать, to choose; **вы́бор,** choice
вы́бритый, clean-shaven
выгля́дывать, вы́глянуть, to look out; **вы́глядеть** (no perf.), to look, appear
вы́говор, reprimand, pronunciation (accent)
выкла́дывать, вы́ложить, to empty, put out
вынима́ть, вы́нуть, to take out
выпи́сывать, -писать, to subscribe to a paper, order goods
выпуска́ть, -пустить, to let out
выража́ться, to express oneself
выса́живать, -садить, to set down (passengers)
высо́кий, tall, high
высота́, height
выставля́ть, вы́ставить, to exhibit; **вы́ставка,** exhibition
выть (**во́ю**), **за-**, to howl, wail
вы́ход, exit; **выходи́ть, вы́йти,** to go, come out
вчера́, yesterday
вяза́ть, по-, с-, to knit; **за-,** to tie

Газе́та, newspaper
где, where
Герма́ния, Germany; **герма́нский,** German (see **неме́цкий**)
гла́дкий, smooth; **-ко,** smoothly
глаз, eye
Гла́зго, Glasgow
глубина́, depth; **глубо́кий,** deep
глу́пый, stupid
глухо́й, deaf, dull, desolate (of a place)
гляде́ть, по-, to look, gaze
гнездо́, гнёздышко (dim.), nest
говори́ть, по-, to speak, talk, be saying
год, year
годи́ться, при-, to be useful
годовщи́на, anniversary
голова́, head; **глава́,** chapter; **гла́вный,** principal
го́лос, глас (old word), voice
голубо́й, blue, sky-blue
гора́, mountain
горди́ться, воз-, to be proud
го́ре, grief
горе́ть, с-, to burn (intr.)
го́род, град, town
городово́й (noun), policeman
го́рький, bitter
горя́чий, hot
господи́н, master, Mr, gentleman; **госпожа́,** mistress, Mrs
гости́ть, to be on a visit
гость, го́стья (f.), visitor, guest; **гости́ная,** drawing-room
госуда́рство, state
гото́вый, ready; **гото́вить, при-,** to prepare
грамма́тика, grammar
грани́ца, грань (f.), frontier
греме́ть, за-, to rumble, rattle
гроза́, thunderstorm
гром, thunder; **гро́мкий,** loud; **-ко,** loudly
грохота́ть, за-, to rumble
гру́бый, rough, coarse
гру́да, heap
грудь (f.), breast, chest
гру́ппа, group
гру́стный, sad; **грусти́ть, за-,** to be sad; **грусть** (f.), sadness
губи́ть, по-, to ruin
гуверна́нтка, governess
гуля́ть, по-, to take a walk
гусь (m.), goose

Да, yes, and, but
дава́ть, дать, to give (see § 64)
давно́, давны́м-давно́, long ago
далёкий (adj.), **далеко́** (adv.), far
да́льний, distant
да́ма, lady
дар, gift; **да́ром,** gratis, in vain
дари́ть, по-, to present, to give
да́ча, country house

два, две (f.), two; **двойка,** two (of cards)
дверь (f.), door
двигаться, (по)**двинуться,** to move (intr.)
движение, movement
двор, yard, court; **дворец,** palace
девица, maiden; **девочка,** girl, little girl; **девушка,** young girl
девяносто, ninety
девять, девятый, nine, ninth
дед, **дедушка,** grandfather
действие, action, act (theat.)
декабрь (m.), December
делать, to do, make; дело, affair, matter, business, work
день (m.), day
деньги (pl.), money
деревня, village
дерево, tree, wood; **деревянный,** wooden
держать, по-, to hold, keep
десять, ten; **десяток,** ten (collective); **десятый,** tenth
детский, children's; **детская,** nursery (room)
детство, childhood
дешёвый, cheap; **дёшево** (adv.)
диван, couch, sofa
дикий, wild
дитя, child, (pl.) **дети**
длинный, long
для (gen.), for (the sake of)
Днепр, Dnieper
до (gen.), till, until
доброта, kindness; **добрый,** kind
довольный, pleased; **довольно** (cf. **воля**), enough, rather; **довольство,** plenty
дождь, rain
доклад, report; **докладывать** (verb), **-ложить,** to announce
доктор, doctor
долг, duty, debt
долго (adv.), long; **долгий** (adj.)
должен, must, obliged (cf. **долг**)
доля, lot, share
дом, house; **дома,** at home; **домой,** homewards
домашний, domestic, home-made
дописывать, -писать, to finish writing, write to the end
дорога, road, way
дорогой, dear, expensive
дорожить (instr.), to value, prize
до-свидания, good-bye (au revoir)
доска, board, blackboard
доставать, -стать, to procure, reach
доставлять, -вить (доставлю, -вишь), to deliver
достигать, -гнуть (gen.), to attain, reach
достойный, достоен (pred.), (gen.), worthy
досыта, till satisfied
доходить, **дойти,** to reach (place)
дочь, дочка, daughter
дражайший, dearest (superlative of **дорогой**)
дремать, за-, to slumber; **дрема, дремота** (noun)
друг (pl. **друзья, -зей**), friend; **друг друга,** one another, each other
другой, other
дуб, oak
думать, по-, to think
дурной, bad
дуть, по-, to blow
дух, spirit
душа, soul; **душевный** (adj.)
душечка, darling
душный, stifling, sultry
дышать (2nd conj.), to breathe
дюжина, dozen
дядя, uncle

Европа, Europe; **европейский,** European
его, him, his, it, its
едва, scarcely
единственный, unique, sole; **-нно** (adv.)

её, her, hers
ездить, по-, поехать, to go (not on foot), ride, drive
еле-еле, hardly
ель (f.), fir
если, if
есть, is, there is
есть, по-, съ-, to eat (see § 68)
ехать, по-, to be going (not on foot) (see § 82)
ещё, still, more, yet; **ещё не**, not yet

Жалеть, по-, to pity, regret
жалкий, pitiful, piteous; **жалко, жаль**, it is a pity; **мне жаль**, I regret
жаркий, -ко, hot (intangible); **жарить, за-**, to roast
жать, по-, с- (pres. **жму**), to press
жать, с- (pres. **жну**), to reap
ждать, подо- (**жду, ждёшь**), to wait for (see § 161)
-же (**-ж**), also, but
желание, wish, desire; **желать**, to wish, desire
железный, iron (adj.); **железо** (noun)
жена, wife
жениться (**на** + prepos.), to marry (of a man)
жених, bridegroom, fiancé
женщина, woman; **женский**, feminine
жертвовать, по- (instr.), to sacrifice (**жертва**, victim)
животное (noun), animal
жизнь (f.), life
жить, про-, по-, to live (see § 136); **жил-был**, "once upon a time..."; **живой**, living; **житьё**, life (mode of life)
журнал, magazine

За, (acc.) for, (instr.) behind
забота, care, worry
забывать, забыть, to forget
завод, factory
завтра, to-morrow
завтрак, breakfast, lunch; **завтракать, по-**, to breakfast, lunch
за-границей, abroad (to live); **за-границу** (to go)
задний, hind, back (adj.)
заказ, order; **заказывать, заказать** (**у** + gen.), to order (from)
закладывать, заложить, to pawn, harness
заключать, заключить, to conclude; (in imperf.), contain
закрывать, закрыть, to close, shut; **закрытый**, closed
закуривать, закурить, to light (a cigarette)
зал, зала, hall, salon
замечать, -тить, to notice
замужем (adv.), married (of a woman); **выходить замуж**, to get married
занимать, -нять, to take up, occupy; **занятый**, occupied, busy; **-ся**, to study
запад, west; **западный** (adj.)
запах, smell, odour
записка, -ки, note, memoirs; **записная книжка**, note-book; **записывать, записать** to note
зарабатывать, -ботать, to earn
зараз, at once, at the same time
заседание, sitting, session, meeting; **заседать**, to sit (of a committee)
заслуженный, meritorious; **заслуживать, -жить**, to deserve; **-служенный**, well earned
заставать, застать, to find in *or* at
заставлять, заставить, to compel, cause to do
засыпать, заснуть, to fall asleep
затем, then, for that reason
зато, on the other hand
зачем? why?
звать, по- (**зову, -ёшь**), to call
звезда, star
зверь (m.), wild beast
звонить, по-, to ring; **звонок**, bell

звук, sound; **звучать** (verb)
здесь, here
здоро́ваться, по-, to greet
здоро́вый, healthy, well; **здоро́вье**, health
здра́вствуй(те), how-do-you-do
зелёный, green
земля́, land, earth; **земно́й**, earthly (adj.)
зима́, winter; **зи́мний** (adj.)
злить, разо-, (2 conj.) to irritate
зло́ба, malice; **злой**, wicked
змея́, snake
знако́мить, по-, to introduce, make acquainted; **-ся**, to get acquainted
знако́мый, (noun) acquaintance, (adj.) familiar
зна́мя, flag, banner
знать, у-, to know; **узнава́ть, -зна́ть**, to recognise, to learn (news); **зна́ние**, knowledge
зна́чить, to mean; **знак**, sign
зо́лото, gold; **золото́й**, golden
зо́нтик, umbrella
зре́ние, sight, (from **зреть** (Old Slav.), to see)
зреть, со-, to ripen, mature
зря́чий, seeing (*opp.* blind)
зуб, tooth; **зубно́й врач**, dentist

И, and (joining), also; **и...и**, both...and
и́бо (conj.) (Slav.), for, because
игра́ть, по-, to play
идти́, пойти́, to be going, be coming; suit (see § 85)
из (gen.), from, out of
изба́, hut
и́збранный, chosen; **избра́ть**, to have chosen
изве́стный, well-known, famous; **ве́сти, изве́стия** (pl.), news
извиня́ть, -и́ть, to pardon; **-ся**, to apologise (cf. **вина́**)
и́здали, from a distance; **даль** (f.), distance
из-за́ (gen.), from behind
изли́шний, superfluous
изобрете́ние, invention
из-под (gen.), from under
изуча́ть, -чи́ть, to study (tr.)
и́ли, or
име́ть, to have, **име́ние**, estate
и́менно, precisely
и́мя (n.), name
ина́че, otherwise
иногда́, sometimes
ино́й, other
иностра́нец, -нка (f.), foreigner; **иностра́нный**, foreign
интере́сный, interesting
интересова́ть, за-, to interest; **-ся** (+ instr.), to be interested in
иска́ть, по- (**ищу́, и́щешь**), to seek
и́скоса, sidelong (glance)
исполня́ть, -нить, to fulfil, execute; **-ся**, to be fulfilled
ию́ль (m.), July
ию́нь (m.), June

К (dat.), to, towards
Кавка́з, Caucasus
ка́ждый, each, every
каза́к, Cossack
каза́ться, по-, to appear, seem; **ка́жется**, it seems
как, how, as; **как ра́з**, just as; **как сле́дует**, properly
како́й, of what kind, what; **каки́м о́бразом?** how?
кало́ши, goloshes
ка́мень (m., gen. **ка́мня**), stone; **ка́менный** (adj.)
ками́н, fire-place
каранда́ш, pencil
каре́та, carriage
карма́н, pocket
ка́рта, card, map
карти́на, picture
карто́фель (m.), **карто́шка**, potato
каса́ться (gen.), to touch, touch upon; **что каса́ется**, as to
ката́ть, по-, to roll; **ката́ться**, to go (for pleasure) (see § 175)

ка́чество, quality
ка́ша, porridge
кварти́ра, quarters, lodgings, flat
кино́, cinema
кла́няться, поклони́ться, to bow, greet; **кла́няйтесь ей**, remember me to her
класс, class, class-room
класть, положи́ть (see § 206), to put (lying), lay
кли́мат, climate
клуб, club
ключ, key
кни́га, book; **кни́жный** (adj.)
ковёр (gen. **-вра́**), carpet
когда́, when
ко́готь (m.), claw, (pl.) **-гти**
кое-что́, something
ко́жа, skin, hide, leather; **ко́жаный** (adj.)
козёл (gen. **козла́**), goat; **коза́** (f.)
кой-кто́, some one
колеба́ть, to shake, rock; **-ся**, to hesitate
коле́но (pl. **коле́ни**), knee
ко́ли (colloq.), if
ко́лос (pl. **коло́сья**), ear of corn
ко́мната, room
конве́рт, envelope
коне́ц, end
коне́чно, of course, certainly
конто́ра, office
конце́рт, concert
конча́ть, ко́нчить, to end, finish; **ко́нчен**, finished
конь (m.), steed, horse
коньки́, skates
копа́ть, вы́-, to dig
копе́йка, copeck
кора́бль (m.), ship
корми́ть, на-, to feed
коро́ва, cow
коро́ткий, short; **кра́ткий**, brief
косо́й, slanting, oblique, squint
костю́м, costume
кото́рый, which; **кото́рый час**, what time is it?
ко́фе, coffee
кофе́йня, café
кошелёк (gen. **-лька́**), purse
ко́шка, кот, cat; **котёнок** (gen. **-нка**, pl. **котя́та**), kitten
край, edge, part (of country); **кра́йний**, extreme; **по кра́йней ме́ре**, at least
краса́вица, beauty (belle); **краси́вый**, beautiful; **-во** (adv.)
красне́ть, по-, to blush
кра́сный, red, beautiful
кратча́йший, shortest (see **коро́ткий**)
кре́пкий, fast, strong
кре́сло, кре́слице, arm-chair
крова́ть (f.), bed (bedstead)
кровь (f.), blood
кро́ме (gen.), except, besides
круг, circle; **кру́глый** (adj.), round; **круго́м** (adv.), round, around
кру́пный, large, coarse
круто́й, steep; **круто́е яйцо́**, hard-boiled egg
кста́ти, by the way
кто, who; **кто-нибу́дь**, anybody; **кто́-то**, somebody
куда́, whither, where
купе́ц (gen. **купца́**), merchant
купи́ть (perf.), to buy (see **покупа́ть**)
кури́ть, по-, за-, to smoke
ку́рица, hen
куса́ть, укуси́ть, to bite
кусо́к (gen. **куска́**), piece, bite
ку́шать, по-, с-, to eat

Ла́вка, bench, small shop
ла́мпа, lamp
ласка́ть, при-, to caress; **ла́сковый**, caressing, affectionate
ла́ять, за-, to bark
ле́бедь (m.), swan
ле́вый, left (hand)
лёгкий, easy, light (weight); **легко́** (adv.)
лежа́ть, по-, to lie
ле́кция, lecture
Ленингра́д, Leningrad

лени́ться, to be lazy; **лень** (f.), laziness; **лени́вый**, lazy
лес, forest, wood
ле́стница, stair, ladder
лета́ть, по-, to fly; **лете́ть, по-**, to be flying
ле́то, summer; **ле́тний** (adj.)
лечь (perf.), **ля́гу, ля́жешь**, to lie down (**see ложи́ться**)
ли́ния, line
лиса́, лиси́ца, fox
лист (pl. **ли́стья**), leaf; (pl. **листы́**), sheet (of paper)
литерату́ра, literature
лить, по-, to pour
лицо́, face, person; **ли́чный**, personal
лиша́ть, лиши́ть, to deprive; **лиша́ться**, to lose
ли́шний, superfluous
лишь (**то́лько**), only
лови́ть, пойма́ть, to catch
ло́дка, boat
ложи́ться, лечь, to lie down
ло́жка, spoon
ложь (f.), lie (falsehood)
ло́шадь (f.), horse
луг, meadow
луна́, moon
лу́чше, better; **лу́чший**, best
льсти́ть по- (**льщу, льсти́шь**), to flatter
любе́зный, kind, amiable
люби́мый, favourite
люби́ть, по- to love; **любо́вь** (f.), love; **любо́й**, any
любова́ться, за-, по-, to admire
лю́ди (pl.), people
ля́гу (fut. of **лечь**) (see p. 227)

Магази́н, shop
май, May
ма́ленький, small, little
ма́ло (adv.), little; **ма́ло-по-ма́лу**, little by little
ма́льчик, boy
малю́тка, baby, infant
ма́рка, postage stamp
март, March
ма́сло, butter, oil
мате́рия, cloth, stuff, material
мать, ма́ма, mother
маши́на, -нка, machine
ме́бель (f.), furniture
медве́дь (m.), bear
ме́дленный, slow; **-нно**, slowly
меж (gen.), among; **ме́жду** (instr.), between
ме́лкий, fine, small; **ме́лочь**, small change
ме́нее, ме́ньше, less
меня́ть, перемени́ть, to exchange, change
ме́сто, place, room
ме́сяц, month, moon (poet.)
мете́ль (f.), snow-storm
метр, metre
мех, fur
мечта́, dream
миллио́н, million
ми́лость (f.), favour
ми́лый, dear, sweet, "nice"
ми́ля, mile
ми́мо (gen.), by, past
мину́та, -ка, minute
мир, peace, world
мла́дший, younger, junior; **младе́нец**, baby (cf. **молодо́й**)
мне́ние, opinion
мно́го, much, many; **мно́гие** (adj.), many; **мно́гое**, much, many things
моги́ла, grave
могу́чий, powerful, mighty (cf. **мочь**)
мо́да, fashion, mode
мо́жет быть, perhaps
мо́жно, possible, allowed
мой, -я, -ё, my, mine
мо́лвить, utter
моли́тва, prayer
молодо́й, young
мо́лодость (f.), youth
молоко́, milk
молча́ть, за-, to be silent; **мо́лча** (adv.), silently, in silence
моне́та, coin
мо́ре, sea
моро́з, frost
Москва́, Moscow

мочь, с-, to be able (see § 167)
мрачный, sombre, gloomy
муж, husband
мужик, peasant, man
мужчина, man, male; **мужской**, masculine
музыка, music; **музыкант**, musician
мчать (мчу, мчишь), to drive swiftly (tr.)
мыло, soap
мысль (f.), thought; **мыслить**, to think (reflect)
мыть, по-, вы- (**мою, -ешь**), to wash (tr.), **-ся** (intr.)
мясо, meat
мяч, ball

На (acc.), on, on to, to (*motion*); (prep.), on (*rest*); (acc.), for
навевать, to blow
наверно, for certain, surely
наверх, наверху, up, upstairs (cf. **вверх**)
навсегда, for ever
навстречу, идти —, to go to meet
награда, reward
над (instr.), over, above
надевать, надеть, to put on
надежда, hope, expectation, trust; **надёжный**, reliable
надеяться, to hope
на-днях, one of these days, the other day
надо, надобно, one must, it is necessary
надолго, for a long time (future)
назад, back; **тому назад**, ago
название, name, appellation
называть, назвать, to name, call; **-ся**, to be named
наизусть, by heart, without book
наказание, punishment; **наказывать, -зать**, to punish (see § 143)
накануне, on the eve, the day before
накладывать, наложить, to lay (put) on, apply
наконец, at last
накрывать, накрыть (**накрою**), to cover, lay (a table)
накурено, filled with smoke (**накурить**)
налево, on the left
наливать, -лить, to fill, pour out (tea)
нам (dat.), to us
напев, melody, tune
напоить (perf.), to give to drink; **напоённый** (past p. p.)
напоминать, напомнить, to remind
направление, tendency
направо, on the right
напрасно, in vain
например, for example
напротив, on the contrary, on the other hand, opposite
народ, people, nation; **народный** (adj.)
нарочно, on purpose
наружу, outside (*motion*)
нас, us
население, population
наставник, -ница, tutor
настоящий, real, present (time)
настраивать, настроить, to tune (cf. **строить**); **настроение**, frame of mind, mood
находить, найти, to find; **находиться**, to be situated
начало, beginning; **начинать, начать** (**начну**), to begin
наш, -а, -е, our, ours
небо, sky, heaven
небывалый, unprecedented
невежда, ignoramus
невеста, bride, fiancée
невиданный, not seen before
негодный, worthless
недалеко, not far
неделя, week
недорогой, inexpensive
недоставать, недостать, to lack; **мне недостаёт**, I want (lack); **недостаток** (gen. **-тка**), fault, defect, want, scarcity
недостойный, unworthy

недоуме́ние, perplexity
не́жели, than
не́жный, tender; **не́жность** (f.), tenderness
незаме́тный, imperceptible
нездоро́вый, unhealthy
незнако́мец, stranger; **незнако́мый**, unfamiliar
не́кий, **не́который**, some, a certain
не́когда, at one time
не́кого (gen.), no one
не́кто, some one
нельзя́, impossible, one must not
неме́цкий, German; **по-неме́цки**, in German
немно́го, a little; **немно́гие**, few
ненави́деть, **воз-**, to hate
необходи́мое (noun), essential(s)
необходи́мый, necessary, inevitable
непра́вда, untruth
непреме́нно, without fail
не́сколько, some, several
несмотря́ на (acc.), in spite of
несовсе́м, not entirely
нести́, **по-**, to be carrying (see § 82); **нести́сь**, to be borne, lay (eggs); pass quickly
нет, no
неуже́ли, surely not?
неую́тный, uncomfortable
не́чего, nothing
не́что, something
ни...**ни**, neither...nor
нигде́, nowhere
ни́зкий, low
никако́й, of no kind
никогда́, never
никто́, no one
никуда́, nowhere (whither)
ниче́й, no one's
ничто́, **ничего́**, nothing
ни́щий, beggar; **ни́щая** (f.)
но, but
нови́нка, new thing
но́вый, new; **но́вости**, news
нога́, leg, foot
нож, knife
но́жницы, scissors
нос, nose
носи́льщик, porter
носи́ть, to carry, wear
ночь (f.), night; **ночно́й** (adj.)
ноя́брь (m.), November
нра́виться, **по-**, to please (**мне нра́вится**, I like) (see § 118); **нрав**, temper, humour
нужда́, need, necessity
ну́жный, necessary; **ну́жно**, one must (cf. **на́до**)
ны́не, **ны́нче**, now, at present
ня́ня, nurse

О, **об**, **о́бо** (prep.), about, concerning; (acc.) against
о́ба, **о́бе** (f.), both
обе́д, dinner; **обе́дать**, **по-**, to dine
обижа́ть, **оби́деть**, to offend
о́блако, cloud
обнима́ть, **-ня́ть**, to embrace
обо́и (pl.), wall-paper
о́браз, image, form, way
образова́ние, education, culture
образо́ванный, educated
обраща́ть внима́ние, **обрати́ть**, to pay attention
обуча́ть, **обучи́ть**, to educate
обхва́тывать, **-хвати́ть**, to envelop, embrace
обходи́ть, **обойти́**, to avoid; **-ся**, to do without
обши́рный, extensive, vast
о́бщий, common, general
объясня́ть, **-ни́ть**, to explain
обыкнове́нный, usual; **-нно** (adv.); **обы́чай**, custom
о́вощи, vegetables
огля́дывать, **-гляде́ть**, to eye, examine
огля́дываться, **огляну́ться**, to look back
ого́нь (m.) (gen. **огня́**), fire
огорча́ть, **-чи́ть**, to grieve, vex
одева́ть, **оде́ть**, to dress; **-ся**, to dress oneself
оде́жда, **одёжка** (dim.), clothing, dress

оди́н, одна́, одно́, one, alone
одина́ковый, same, like, identical
одна́жды, once
одна́ко, however
оживля́ться, оживи́ться, to become animated
ока́занный, shown, expressed; **ока́зывать, оказа́ть**, to show
океа́н, ocean
окно́, window
окружённый, surrounded
октя́брь, October
он, he; **она́**, she; **оно́**, it; **они́**, they
опо́мниться, to recover, come to oneself
опя́ть, again
орёл (gen. **орла́**), eagle
орга́н, organ
оригина́л, original
освеща́ть, освети́ть, to light, illumine
освобожда́ть, освободи́ть, to free; **-ся**, to be free
о́сень (f.), autumn; **осе́нний** (adj.)
оскорбля́ть, -би́ть, to insult
осо́ба, person; **осо́бенный**, particular; **осо́бенно**, especially
остава́ться, оста́ться, to remain
оставля́ть, оста́вить, to leave
остана́вливать, останови́ть, to stop (tr.); **-ся**, to stop (intr.)
осторо́жный, careful
о́стров, island
от (gen.), from, away from
отве́т, answer
отвеча́ть, отве́тить, to answer
о́тдых, rest
отдыха́ть, отдохну́ть, to rest
оте́ц (gen. **отца́**), father
отка́зывать, -каза́ть, to refuse; **-ся** (**от** + gen.), to give up
откла́дывать, -ложи́ть, to postpone, put away
открыва́ть, откры́ть, to open; **откры́тый**, open
откры́тка, post-card
отку́да, whence
отлича́ть, отличи́ть, to distinguish, discriminate; **отли́чный**, excellent; **отли́чно!** splendid!
отража́ться, отрази́ться, to be reflected
отреза́ть, отре́зать, to cut off
отрица́тельно, negatively
отстава́ть, отста́ть, to lag behind, slacken
отставля́ть, отста́вить, to discharge, dismiss; **отста́вка**, retirement
отсю́да, hence
оттого́ что, for that reason, because
отчего́, why? for what reason?
отхо́д, отъе́зд, departure
отходи́ть, отойти́, to depart
отше́льник, hermit
охо́титься, to hunt, chase; **охо́тник**, hunter
охо́тно, willingly
о́чень, very
о́чи (poet., sing. **о́ко**), eyes
очки́, glasses, spectacles
очну́ться, to awake, recover one's senses

Па́дать, упа́сть, to fall
па́лец (gen. **па́льца**), **па́льчик** (dim.), finger
па́лка, stick
пальто́ (indecl.), coat
па́мять (f.), memory
пансио́н, boarding-house
папиро́са, cigarette
па́ра, pair
Пари́ж, Paris
парк, park
парохо́д, steamer
па́рус, sail
пе́рвый, first, former
перево́д, translation; **переводи́ть, -вести́**, to translate
пе́ред (instr.), in front of, before; **пере́дняя** (noun), hall, entrance-hall

передýмывать, -дýмать, to change one's mind
переезжáть, -éхать, (intr.) to remove; (tr.) to run over
перекликáться, -кли́кнуться, to call to one another
перемúрие, armistice, truce
переодевáться, -одéться, to change one's clothes
перепи́сывать, -писáть, to copy, transcribe; **-ся,** to correspond (exchange letters)
пересáдка, change (railway journey)
пересáживать, -сади́ть, to transplant, change the position of
переставáть, -стáть, to cease, stop (intr.)
переходи́ть, перейти́, to cross
перó, pen, feather
перчáтки (sing. **-ка**), gloves
пéсня, song
петýх, петушóк, cock
петь, за-, to sing; **пéние,** singing (noun)
печáльный, sad; **печáль** (f.), sadness
печáтать, на-, to print; **печáть** (noun), seal; **печáтный,** printed
печь (f.), stove
печь, с- (**пекý, печёшь**), to bake
пешкóм (adv.), on foot
писáтель, -ница (f.), author, writer
писáть, на-, to write
письмó, letter, writing
пить, вы́-, to drink
питьё, drink
пи́ща, food
плáкать, за-, to weep, cry
план, plan
плати́ть, за-, to pay
платóк, handkerchief
плáтье, плáтьице, dress, clothes
плéмя (n.), tribe, race
плечó (pl. **плéчи**), shoulder
плохóй, bad; **плóхо,** badly, ill
плóщадь (f.), square, area; **плóский,** flat
по (dat.), according to, by, along
повторя́ть, повтори́ть, to repeat
погасáть, погáснуть, to be extinguished
погибáть, поги́бнуть, to perish
поговóрка, saying (popular)
погóда, weather
под (acc. *or* instr.), under, beneath
подáрок, gift, present
подвáл, cellar
подводи́ть, -вести́, to lead up to
поддéрживать, to keep up
подле (gen.), beside, near
поднимáть, -ня́ть, to lift; **-ся,** to rise, ascend
подпи́счик, subscriber
подпи́сывать, -писáть, to sign; **-ся,** to sign one's name; **-ся на** + acc., subscribe to a paper
пóдпись (f.), signature
подрýга, friend (f.), chum
подходи́ть, подойти́ (**к** + dat.), to approach
подъéзд, entrance
пóезд, train; **поéздка,** trip
пожáлуйста, please
поживáть, to "be", get on, fare
познáния (pl.), information
позади́, behind
позволя́ть, позвóлить, to allow
пóздний, late; **пóздно** (adv.)
покá, while; **покá не,** till, until
поклóн, bow, greeting
покры́тый, covered
покупáть, купи́ть, to buy; **покупáтель,** customer; **покýпка,** purchase
пол, floor
полгóда, half a year
пóлдень (m.), noon; **по-полýдни,** p.m.
пóле, field
пóлзать, to crawl; **ползти́,** p. 224

по́лка, shelf
по́лночь (f.), midnight; **пополу́ночи**, a.m.
по́лный, full
полови́на, half
положи́ть (perf. of **класть**), to put down
полтора́, one and a half
получа́ть, получи́ть, to receive, obtain
по́льза, use, utility
по́мнить, за-, to remember
помога́ть, помо́чь, to help; **по́мощь** (f.), help; **помо́щник** (f. **-ница**), helper, assistant
по-мо́ему, in my opinion (cf. **по-тво́ему**, etc.)
понеде́льник, Monday
понима́ть, поня́ть, to understand; **поня́тие**, idea
по-но́вому, in the (modern) new way
поправля́ть, попра́вить, to correct, set right
пора́, time, season, fit time
портно́й (noun), tailor
поря́док, order, orderliness
поря́дочный, honest, respectable, considerable
посади́ть (imperf. **сажа́ть**), to put (sitting), plant
посеща́ть, посети́ть, to visit
по́сле (gen.), after; **послезавтра**, the day after tomorrow
после́дний, last
посло́вица, proverb
послу́шный, obedient
посте́ль (f.), bed, bedding
постоя́нный, constant, continual; **-но** (adv.)
поступа́ть, поступи́ть, to act, behave
посыла́ть, посла́ть, to send, send away
потоло́к (gen. **потолка́**), ceiling
пото́м, then, thereupon, next
потому́ что, because
поутру́, in the morning
похвала́, хвала́, praise
походи́ть на (+acc.) (no perf.), to be like, resemble
похо́дка, gait
похуде́вший, grown thin
почему́, why
по́черк, handwriting
по́чта, post, post-office
почтальо́н, postman
почти́, almost, nearly
почти́тельный, respectful
поэ́т, poet
поэ́тому, therefore
пра́вда, truth
пра́вильный, correct, right, regular; **-но** (adv.)
пра́вый, right (hand)
пра́здник, holiday; **пра́здничный** (adj.); **пра́здновать**, to celebrate
предава́ть, преда́ть, to betray, give up
пре́данный, devoted
предлага́ть, предложи́ть, to offer, propose
представле́ние, performance, "show"
представля́ть, предста́вить, to present, introduce; **представля́ться**, to present oneself
пре́жде, (gen.) before, (adv.) formerly; **пре́жний**, former
прекра́сный (superl.), very beautiful
прибыва́ть, -бы́ть, to arrive
приве́тливый, welcoming, courteous; **приве́т**, greeting, welcome
приводи́ть, -вести́, to bring, lead
привози́ть, -везти́, to bring (in a vehicle)
привя́зывать, -вяза́ть, to tie to
привыка́ть, to get accustomed
привы́чка, habit
приглаша́ть, -гласи́ть, to invite (cf. **го́лос, глас**)
пригля́дываться, -де́ться, to look closely

приготовля́ть, -гото́вить, to prepare
придава́ть, прида́ть, to add, augment
придво́рный, courtier
приезжа́ть, -е́хать, to come, arrive (not on foot)
приёмная (noun), reception-room, drawing-room
призаду́мываться, -ду́маться, to become thoughtful
призыва́ть, -зва́ть, to call, summon
прика́з, order, ordinance
прика́зчик, assistant, steward
прика́зывать, -каза́ть, to order, summon
прикла́дываться, -ложи́ться, to lie down for a little
прили́чный, decent
приме́р, example
принадлежа́ть, to belong
принима́ть, приня́ть, to receive, accept; **-ся,** to start
приноси́ть, принести́, to bring
приобрета́ть, -брести́, to acquire (past, **приобрёл**)
приса́живаться, -се́сть, to sit down (for a short time)
при́смерти, at the point of death, dying
присыла́ть, присла́ть, to send (hither)
притворя́ться, -и́ться, to pretend
притра́гиваться, притро́нуться, to touch
прихо́д, прие́зд, arrival
приходи́ть, прийти́, to come, arrive
причёсывать, -чеса́ть, to comb, do one's hair
прия́тель, прия́тельница (f.), friend
прия́тный, pleasant; **-но** (adv.) (cf. **принима́ть,** p. 220)
про (acc.), about; **про себя́,** to oneself
провожа́ть, -води́ть, to escort, accompany, see off; **проводи́ть вре́мя, провести́,** to spend time
продава́ть, -да́ть, to sell
продаве́ц, -вщи́ца, salesman, saleswoman
продолжа́ть, -до́лжить, to prolong, continue
прое́зжий, passer-by (not on foot)
про́йденное, what has been gone through, learned
произноси́ть, -нести́, to pronounce
произноше́ние, pronunciation
пролива́ть, -ли́ть, to spill
пропуска́ть, -пусти́ть, to miss
проси́ть, по-, to ask, beg; **про́сьба,** request
просто́й, simple, common
просто́р, space, expanse
просту́живаться, -студи́ться, to catch cold
просыпа́ться, -сну́ться, to wake, awake (intrans.)
про́тив (gen.), opposite
проходи́ть, пройти́, to pass; **проходи́ть ми́мо** (gen.), to pass by
прохо́жий, passer-by (cf. **прое́зжий**)
проце́ссия, procession
проче́сть (perf.), alt. form of **прочита́ть,** to read
прочь (adv.), away, gone, begone!
проше́дший (adj.), past, bygone
про́шлое (noun), the past; **про́шлый,** past, last
проща́ть, прости́ть, to forgive; **-ся,** to take leave, say goodbye
проясни́ться (perf.), to clear up, brighten (intr.)
пря́мо (adv.), straight, direct
пря́тать, с-, to hide (tr.); **-ся** (intr.)
пти́ца, пти́чка (dim.), bird

пугáть, ис-, to frighten; **-ся** (gen.) (intr.), to get frightened

пускáй, пусть, let (imper.)

пускáть, пустúть, to let (go); *also* **вы-**

путешéствие, journey; **путешéствовать, по-**, to travel

путь (m.), way, road

пьéса, play (theatrical)

пятáк, -чóк, five-copeck coin

пя́тница, Friday

пять, five; **пя́тый**, fifth; **пятилéтка**, five-year plan

Рабóта, work

рабóтать, по-, to work

рабóтник, worker; **рабóчий**, worker (member of working class); **рабóтница** (f.)

рáвенство, equality; **рáвный**, equal

равнúна, plain

равнодýшно, with equanimity; **равнодýшный**, indifferent

рад, -а, -ы (dat.), glad; **рáдоваться** (dat.), to be glad, rejoice

рáдость (f.), joy; **рáдостный**, joyful

раз, time (occasion), once

разбивáть, разбúть, to break, smash

рáзве, surely not?

развёртывать, развернýть, to unwrap

развя́зывать, -вязáть, to untie

разгля́дывать, разглядéть, to view, examine

разговáривать, to converse, hold a conversation

разговóр, conversation

разгоня́ть, разогнáть, to dispense (tr.)

раздевáть, раздéть, to take off, undress; **-ся**, to undress (intr.), take off one's things

разлýка, separation

разлучáть, -чúть, to separate, part (tr.); **-ся** (с + intr.)

рáнить, to wound; **рáненый** (adj. as noun), wounded (person)

рáно, early

рассказ, story, narration; **расскáзывать, -сказáть**, to tell, narrate

расставáться, -стáться, to part (intr.)

расстрóенный, distraught; **расстрóить**, put out of tune

растú, вы́-, to grow; **растéние**, plant

расходúться, разойтúсь, to disperse; (с + intr.), part

расхóды, expenses

ребёнок (pl. **ребя́та, дéти**), child (see p. 241)

революция, revolution

рéдкий, rare, thin, sparse

рéдко, seldom; **рéже** (comp.), less often

рéзать, по-, to cut (**от-**, "off")

резвúться, to frolic, play

рекá, river

рекомендовáть, to recommend

респýблика, republic

ресторáн, restaurant

решáть, решúть, to decide

рóвный, even; **рóвно**, just, exactly

род, kind, species, generation; **родúтели**, parents

рóдина, native country, land

роднóй, own, dear

рождáться, родúться, to be born

рождéнье, birth; **день рождéнья**, birthday

рóза, rose; **рóзовый**, pink

ромáн, novel

Россúя, Russia

рост, stature, height (cf. **растú**)

рот, mouth (gen. **рта**)

роя́ль (m.), piano (grand)

рубль (m.), rouble

ружьё, rifle

рукá, hand, arm; **рýчка** (dim.), *also* handle

рýсский, Russian; **по-рýсски** (adv.), in Russian

ры́ба, ры́бка, fish
ры́нок, market
ряд, row; **ря́дом,** side by side, next door

С (instr.), with; (gen.), off, out of
сад, garden; **в саду́,** in the garden
сади́ться, сесть, to sit down
сажа́ть, сади́ть, посади́ть, to plant, put sitting
салфе́тка, serviette
сам, сама́, са́ми (pl.), self
самова́р, samovar
са́мый, same, very; **в са́мом де́ле,** indeed
са́ни (pl.), sledge
са́хар, sugar
све́жий, fresh
свет, light, world; **света́ет,** it dawns
светле́ть, по-, to brighten, clear up (intr.); **све́тлый,** light (opp. dark)
свинья́, pig
свист, whistle
свисте́ть, за-, сви́стнуть, to whistle
свобо́да, freedom, liberty; **свобо́дный,** free
свой, -я́, -ё, one's own
сгоряча́, in a passion, in haste
сдава́ться, сда́ться, to give in, yield; **сда́ча,** change (money)
сде́ржанный, reserved, reticent
себя́, self (reflexive), oneself
се́вер, north; **се́верный** (adj.)
сего́дня, to-day
седьмо́й, seventh
сейча́с, presently; **сей, сия, сие** (old word), this
село́, селе́нье, village
семе́йство, семья́, family
семь, seven; **семёрка,** seven (cards)
сентя́брь, September
серди́ться, рас-, to be angry, become angry; **серди́тый,** angry; **се́рдце,** heart
серебро́, silver; **серебря́ный** (adj.)
се́рый, grey
сестра́, сестри́ца, sister
сесть (perf. of **сади́ться**), to sit down
се́ять, по-, to sow
сза́ди, behind, from behind
сига́ра, cigar
сиде́ть, по-, to sit
си́ла, strength; **си́льный,** strong; strongly, very
си́ний, blue
сирота́, orphan (com. gen.)
сия́ние, radiance, gleam
сия́ть, to shine, gleam
сказа́ть (perf.), to say; **говори́ть** (imperf.), to be saying; **ска́зывать,** to tell
ска́зка, tale, fairy-tale
скала́, rock
сканда́л, scandal
ска́терть (f.), table-cloth
сквозь (acc.), through
склоня́ть, -ни́ть, to incline, bend
ско́лько, how much, how many
ско́ро, soon, quickly; **скоре́й** (comp.), quickly; **ско́рость,** speed, quickness; **ско́рый,** quick
скри́пка, violin
скуча́ть, соску́читься, to be bored, lonely; **ску́ка,** boredom, weariness; **ску́чный,** bored, lonely
сла́бый, weak
сла́ва, glory; **сла́вный,** glorious, renowned, charming, "nice"
сла́дкий, sweet
след, trace, track
сле́довать, по-, to follow; **сле́дующий,** following, next
слеза́, слёзы (pl.), tear
слепо́й, blind
сли́шком, too (much) (cf. **ли́шний**)

слова́рь (m.), dictionary
сло́вно, as if, just as
сло́во, word
слуга́ (m.), servant; **служа́нка**, maid-servant
слу́жба, service
служи́ть, по-, to serve; **служи́тель**, servitor
слу́чай, chance, occasion, opportunity; **случа́йно**, by chance
случа́ться, случи́ться, to happen
слу́шать, по-, to listen to; **слу́шатель**, listener, student; **-ли** (pl.), audience; **слух**, hearing
слуша́ться, по-, to obey (cf. **послу́шный**)
слы́шать, у-, to hear
сме́лый, bold; **-ло** (adv.)
смерка́ется, it grows dark; dusk falls
смерть (f.), death
смешно́й, funny, laughable; **смех**, laughter
смея́ться, за- *or* **по-**, to laugh
смотре́ть, по-, to look
смыка́ть, сомкну́ть, to shut (one's eyes)
смысл, sense
снару́жи, outside
снача́ла, at first, from the beginning
снег, snow; **сне́жный** (adj.)
снима́ть, снять, to take off
сни́ться, мне сни́тся, сни́лось, to appear in a dream, I dream, dreamed
сно́ва, again, anew
собира́ть, собра́ть, to collect, gather (tr.); **-ся**, to get ready, to gather; **собра́ние**, gathering, meeting, collection
Сове́т, advice, council, Soviet; **сове́тский** (adj.), Soviet; **сове́товать, по-**, to advise
совсе́м, altogether, quite
солда́т, soldier
со́лнце, со́лнышко, sun
соль (f.), salt
сомнева́ться, to doubt
сон, dream, sleep; **ви́деть во сне**, to dream
соображи́ть, to ponder, consider
со́рок, forty
сосна́, pine-tree
составля́ть, -вить, to compose, constitute
состоя́ние, state, condition
социали́зм, socialism; **социалисти́ческий**, socialist (adj.)
сочине́ние, composition, essay, works (writings)
сою́з, union
спаса́ть, спасти́, to save; (past perf. **спас, -ла́**, see p. 210)
спаси́бо, thank you
спать, по-, to sleep; **спа́льная**, bedroom
сперва́, at first
спе́реди (adv.), in front
спеть, по-, to mature, ripen
спеши́ть, по-, to hurry; **спе́шный**, urgent
спи́чки (sing. **-ка**), matches
споко́йный, calm, quiet, restful; **-но** (adv.); **поко́й**, repose, quietude
справедли́вый, just
спра́шивать, спроси́ть, to ask, enquire
спуска́ться, спусти́ться, to descend, come down
спустя́ (adv.), later, afterwards, after the lapse; **два дня спустя́**, two days later
сра́зу, at once
среда́, Wednesday; **сре́дний**, middle
среди́ (gen.), among
сре́дство, means
ста́вить, по-, to put standing
стака́н, glass, tumbler
станови́ться, стать, to stand up, become
ста́нция, station
старе́ть, по-, to grow old; **ста́рый**, old; **ста́рший**, elder

стари́к, old man; **стару́ха**, old woman
старина́, old times, antiquity; **стари́нный**, antique
стать, see **станови́ться**; **ста́ну** used as auxiliary = бу́ду
стена́, wall
стихи́ (sing. **стих**), verse; **стихотворе́ние**, poem
сто, hundred
сто́ить, to cost
стол, table
столе́тие, century
столо́вая (noun), dining-room
сто́лько, so much; **столь**, so
стона́ть, за- *or* **по-**, to groan
сторона́, side; **страна́**, country
стоя́ть, **по-**, to stand
страни́ца, page
стра́нный, strange
стрела́, arrow
стри́женный, short (hair); **стричь**, **о-**, to shear, cut (hair)
стро́гий, strict, severe
стро́ить, **по-**, to build
студёный, cold
стул, chair
суббо́та, Saturday
судьба́, fate
сукно́, cloth
сума́, **су́мка**, bag
сумасше́дший, mad, insane
суп, soup
су́тки (pl.), twenty-four hours
сухо́й, dry
сходи́ть, **сойти́**, to come down; **сходи́ть** (as perf.), to fetch
сфе́ра, sphere
сце́на, stage, scene
сче́сть (perf.), alternative form of **сосчита́ть**
счёт, account
счита́ть, **сосчита́ть**, to count; **-ся** (instr.), to be considered
сын, son; **сыно́вний** (adj.)
сыр, cheese
сыска́ть (perf.), to seek out
сюда́, here, hither

Таба́к, tobacco
так, thus, so; **так как**, as, since; **так себе́**, "so-so"
та́кже, also, in the same way
тако́й, such
там, there
таре́лка, plate
таска́ть, to drag; **тащи́ть**, **по-**, to be dragging
твой, **-я́**, **-ё**, thy, thine
теа́тр, theatre
теле́га, cart
телефо́н, telephone
тёмный, dark; **темне́ть**, to grow dark
те́ннис, tennis
тень (f.), shadow
тепе́рь, now
тёплый, warm
тетра́дь (f.), copy-book, exercise-book
тётя, **тётка**, aunt
тече́ние, current
ти́хий, quiet; **тихо́нько**, quietly; **тишина́**, quietness, quiet, calm
то, that (pron., see **тот**); (conj.), then; **то . . . то**, now . . . now
това́рищ, companion, comrade
тогда́, then
то́же, also
толпа́, crowd
то́лстый, thick, fat
то́лько, only, just; **то́лько что**, just, newly
тон, tone
то́нкий, thin, fine
торгова́ть, to trade; **-ся**, to bargain
тот, **та**, **то**, that; **тем не ме́нее**, nevertheless
то́тчас, immediately, at once
трамва́й, tram, tramway
тра́тить, **ис-**, to spend
тре́бовать, **по-**, to demand, ask
тре́тий, third; **тре́тьего дня**, the day before yesterday; **три**, three; **тро́йка**, troika

тро́гать, тро́нуть, to touch, stir; **-ся**, to move; **тро́гательный**, touching
труба́, chimney, trumpet; **тру́бный** (adj.); **тру́бка**, pipe, tube
труд, labour, toil; **тру́дный**, difficult; **труди́ться**, to work, take pains
туда́, there, thither
туз, ace
тума́н, mist
тупо́й, blunt
тупоу́мный, dull
тут, here
ту́ча, thunder-cloud
тюрьма́, prison
тяжёлый, difficult, heavy

У (gen.), with, at
убира́ть, убра́ть, to take away, tidy
уважа́ть, to esteem, respect; **уважа́емый**, esteemed, respected
угожда́ть, угоди́ть, to please
у́гол (gen. **угла́**), corner, angle; **уголо́к** (dim.)
угро́за, threat
удало́й, daring, cold
ударе́ние, accent, stress
ударя́ть, -ить, to strike; **уда́рник**, "shock-brigader"
удо́бный, comfortable
удово́льствие, pleasure
уезжа́ть, уе́хать, to leave, go away
у́жас, terror; **ужа́сный**, terrible; **ужаса́ть, ужасну́ть**, to terrify
уже́, уж, already
у́жин, supper; **у́жинать, по-**, to sup, have supper
узёл (gen. **узла́**), **узело́к**, bundle, knot
узнава́ть, узна́ть, to recognise
ука́з, decree, "ukase"; **ука́зывать, указа́ть**, to point
укла́дывать(ся), уложи́ть(ся), to put away, pack
укра́дкой (adv.), stealthily; **укра́сть** (perf.), to steal
у́лица, street
улыба́ться, улыбну́ться, to smile; **улы́бка**, smile
ум, mind
уме́ть, суме́ть, to be able, know how
у́мный, clever, "good"; **у́мница**, clever person
умира́ть, умере́ть, to die
умыва́ться, умы́ться, to wash oneself
унижа́ть, уни́зить, to humiliate
уноси́ть, унести́, to take away
уны́лый, dejected
управи́тель, manager
упражне́ние, exercise
уро́к, lesson
уса́живаться, усе́сться, to take one's place
усе́рдный, zealous, ardent
услу́га, service, good turn
успева́ть, успе́ть, to succeed, be in time; **успе́х**, success; **успе́шный**, successful
успоко́ить, to calm, pacify
устава́ть, уста́ть, to get tired; **уста́лый**, tired
устра́ивать, устро́ить, to arrange, organise
утиха́ть, ути́хнуть, to quieten down
у́тро, morning; **у́тренний** (adj.)
у́хо (pl. **у́ши**), ear
уходи́ть, уйти́, to go away
уча́щийся, scholar, student
уче́бник, text-book
учени́к, -и́ца, pupil
учёный, sage, scientist
учи́тель, учи́тельница, teacher
учи́ть, вы́-, to learn; **учи́ть, на-**, to teach
учи́ться, вы́- *or* **на-**, to study

Фа́брика, factory
фами́лия, surname
февра́ль (m.), February
фи́рма, firm (noun)
Фра́нция, France; **францу́зский**, French
фру́кт, фру́кты, fruit

фунт, pound
фут, foot (measure)
футбол, football

Хата, hut, cottage
хвалить, по-, to praise
хитрый, cunning, sly
хлеб, bread, corn
ходить, по-, to go, walk
хозяин, host, master; **хозяйка,** hostess, mistress
холодный, cold
хороший, good; **хорошо,** well, all right; **хорошенький,** pretty
хотеть, за-, to wish, want; **мне хочется,** "I feel like", desire
хотя, хоть, although
храм, temple
хранить, со-, to keep, preserve

Царить, царствовать, to reign, rule; **царь** (m.), tsar; **царица** (f.); **царство,** realm, kingdom, reign
цвести, за-, to bloom, flower
цвет (pl. **цвета**), colour; **цветок** (pl. **цветы**), flower
целый (adj.), whole
цель (f.), end, aim
цена, price; **ценить,** to value; **ценный,** costly, valuable
церковь (f.) (gen. **-кви**), church
цифра, цыфра, figure, cipher

Чай, tea; **чайный** (adj.); **чайник,** tea-pot, kettle; **на чай,** tip
чайка, sea-gull
час, hour; **часы,** clock, watch
часто, often; **частый,** frequent
часть (f.), part, fraction
чашка (gen. pl. **чашек**), cup
человек (pl. **люди**), man, person
чем, than
чемодан, trunk
через (acc.), over, across, in, after
чёрный, black; **чернеть, по-,** to appear black; **чернила,** ink

честный, honest; **честное слово,** indeed, truly (word of honour)
честь (f.), honour
четверг, Thursday
четвёртый, fourth; **четверть** (f.), quarter; **четыре,** four
число, date, number
чистый, clean, pure; **чистить, по-, вы-,** to clean
читать, про-, по-, to read; **читатель, -ница** (f.), reader
чтение (noun), reading
что, what, that
чтобы, that, in order that
что-нибудь, anything; **что-то,** something
чувство, feeling; **чувствовать, по-,** to feel
чужой, alien, strange, foreign, others
чулок (pl. **чулки**), stocking
чуткий, sensitive, understanding (of sense, tact)
чутьё, fine feeling, scent (dog's)
чуть (не), almost; **чуть-чуть,** a very little
чуять, по-, to scent, to hear; (fig.) to understand

Шаг, pace, step; **езда шагом!** drive slowly!
шапка, cap
шар, sphere, ball, globe
Швейцария, Switzerland
шествие, procession; **шествовать,** to go (cf. **путешествовать**)
шесть, six; **шестой,** sixth
шея, neck
шиллинг, shilling
ширина, breadth, width; **широкий,** broad, wide; **шире** (comp.)
шить, с-, to sew
шкап, шкаф, cupboard
школа, school; **школьный** (adj.); **школьник, -ца,** scholar
шкура, skin, hide
шляпа, hat

Шотла́ндия, Scotland; **шотла́ндский** (adj.)
шу́ба, fur coat
шум, noise; **шу́мный**, noisy; **шуме́ть, за-**, to make a noise

Ще́дрый, generous
щека́ (gen. **щеки́**, pl. **щёки**), cheek
щи (pl.), cabbage soup

Эдинбу́рг, Edinburgh
экипа́ж, carriage
экску́рсия, excursion
эта́ж, storey, flat
э́тот, э́та, э́то, this

Юг, south; **ю́жный** (adj.)
ю́ноша, youth; **ю́ность** (f.), youth
ю́ный, youthful

Я, I
я́блоко (pl. **-ки**), apple
я́года, berry
язы́к, language, tongue
яйцо́ (pl. **я́йца**), egg
ямщи́к, driver, coachman
янва́рь (m.), January
я́ркий, bright
я́сный, clear; **я́сно** (adv.)
я́щик, box; **почто́вый я́щик**, letter box

ENGLISH-RUSSIAN VOCABULARY

Able, to be, мочь, с- (§ 167); (to know how), умéть, сумéть (1st conj.)
about, о, об, óбо (prep.); про (acc.); óколо (gen.)
above, над (instr.)
abroad, (жить) за-границей, (éхать) за-границу (§ 203)
accent (pronunciation), акцéнт; (stress), ударéние
accept, принимáть, -нять (§ 293)
accompany, провожáть, -водить (§ 43)
according to, по (dat.)
account, счёт
accurately, аккурáтно
ace, туз
ache, болéть
acquaintance, знакóмый
acquire, приобретáть, -обрести (-бретý, -тёшь)
across, чéрез (acc.)
act (behave), поступáть, -пить (-плю, -пишь)
action, дéйствие
active, дéятельный
address, áдрес
admire, любовáться, по-, за- (instr.) (§ 176)
advice, совéт; **to advise,** совéтовать, по- (§ 176)
aeroplane, аэроплáн, самолёт
affair, дéло
after, пóсле (gen.), чéрез (acc.); **a week after,** спустя недéлю; **afterwards,** впослéдствии
again, опять; (anew), снóва
ago, томý назáд; **long ago,** давнó
agree, соглашáться, -ситься (cf. гóлос)
aim, цель (f.)
alarum-clock, будильник
alien, чужóй
alike, одинáковый
all, вéсь, вся, всё, все (pl.)
allow, позволять, -вóлить
almost, почти, чуть не (§ 254)
alone, один, однá, -но, -ни
along, по (dat.), вдоль (gen.)
already, ужé
also, -же, тóже, тáкже; и (§ 21)
although, хотя, хоть
altogether, совсéм
always, всегдá
amiable, любéзный
among, меж (gen.), среди (gen.)
amusement, развлечéние
and, и, а, да
anew, снóва
angry, to be, сердиться, рас- (§§ 43, 119)
animal, живóтное; (wild), зверь (m.)
anniversary, годовщина
answer, ответ; **to answer,** отвечáть, -вéтить (§ 60), — a question, — на вопрóс
any, всякий, любóй
anybody, anyone, кто-нибýдь; **anything,** что-нибýдь; **in any case,** всётаки
apologise, извиняться, -ниться
appear, казáться, по- (p. 232); **appearance,** вид
appetite, аппетит
apple, яблоко (pl. -и)
approach, подходить, подойти (к + dat.)
April, апрéль (m.)
ardent, усéрдный
area, плóщадь (f.)
arm, рукá; **arm-chair,** крéсло, крéслице
arrange, устрáивать, устрóить
arrive, приходить, приезжáть (§ 157); прибывáть, -быть; **arrival,** прихóд, приéзд, прибытие (of a train)

arrow, стрела́
as, как, так как; **as if,** бу́дто, сло́вно
ascend, восходи́ть, взойти́
aside, в стороне́
ask (enquire), спра́шивать, спроси́ть (§ 152); (request), проси́ть, по-
aspect (of verb), вид
assistant, помо́щник, -ница (f.); (shop-), прика́зчик, -ца
at, у (gen.), в (prep.), на (prep.)
attain, достига́ть, дости́гнуть (past: дости́г, -гла) (gen.)
attention, внима́ние; **to pay attention,** обраща́ть внима́ние (на+acc.), обрати́ть
attentive, внима́тельный (adv. -но)
audience, слу́шатели
August, а́вгуст
aunt, тётя, тётка
author, а́втор, писа́тель
autumn, о́сень (f.), осе́нний (adj.)
avoid, обходи́ть, обойти́
awake (intr.), просыпа́ться, просну́ться
away, begone! прочь

Baby, малю́тка, младе́нец
back (adj.), за́дний; (adv.), наза́д; **at the back,** позади́
bad, плохо́й; **-ly,** пло́хо
bag, сума́, су́мка
bake, печь, с- (§ 167)
ball, мяч; (dance), бал
bank (shore), берег (p. 240); (money), банк
bark, ла́ять, за- (ла́ет)
bath, ва́нна; **bathroom,** ва́нная
bazaar, база́р
be, быть; (usually), быва́ть, по-
bear, медве́дь (m.)
beard, борода́
beast, зверь (m.)
beautiful, краси́вый, прекра́сный; **beauty** (belle), краса́вица
because, потому́ что
become, станови́ться, стать (§ 208)
bed, посте́ль (f.); **bedstead,** крова́ть (f.); **bedroom,** спа́льня
before (in front of), пе́ред (instr.); (formerly), пре́жде (gen.)
beg, проси́ть, по-; **for alms,** проси́ть ми́лостыню
beggar, ни́щий
begin, начина́ть, нача́ть (начну́, -ёшь); **beginning,** нача́ло; **from the beginning,** снача́ла
behave, поступа́ть, -ступи́ть (p. 18); вести́ себя́ (§ 82)
behind (prep.), за (instr.), позади́ (gen.); **from behind** (prep.), из-за (gen.); (adv.), сза́ди
believe, ве́рить, по- (dat.); **I cannot believe,** мне не ве́рится (§ 200); **belief,** ве́ра
bell, звоно́к
belong, принадлежа́ть (2nd conj.)
bench, ла́вка
beneath (prep.), под (acc. and instr.); **from beneath,** из-под (gen.)
berry, я́года
beside, во́зле, по́дле (gen.)
besides, кро́ме (gen.)
better, лу́чше
between, ме́жду (instr.)
beyond, за (instr.), по ту сто́рону (gen.)
big, большо́й; **bigger,** бо́льше
bird, пти́ца, пти́чка (dim.)
birth, рожде́нье; **birthday,** день (m.) рожде́нья
bite, куса́ть, укуси́ть, от-; (noun), кусо́к (gen. куска́)
bitter, го́рький
black, чёрный; **to appear black,** черне́ть (§ 119)
blind, слепо́й
blood, кровь (f.)
bloom, цвести́, за- (цветёт)
blow (verb), дуть, по-
blue, си́ний; (sky-blue), голубо́й
blush, красне́ть, по- (§ 119)

board, доска́
boarding-house, пансио́н
boat, ло́дка
bold, сме́лый
book, кни́га; -case, кни́жный, шкаф
bored, ску́чный; **to be bored,** скуча́ть; **boredom,** ску́ка; **I am bored,** мне ску́чно
born, to be, рожда́ться, роди́ться (§ 114)
both, о́ба; **both...and,** и...и
bow, greet, кла́няться, поклони́ться; (noun), покло́н
box, я́щик
boy, ма́льчик
bread, хлеб
breadth, ширина́
break, лома́ть, с-, разбива́ть, -би́ть (разобью́)
breakfast, за́втрак; **to have breakfast,** за́втракать, по-
breast, грудь (f.)
breathe, дыша́ть
breeze, ве́тер
bride, неве́ста; **bridegroom,** жени́х
bright, я́ркий, све́тлый
brighten, светле́ть, по-
brilliant, блестя́щий
bring, приноси́ть, -нести; (convey), привози́ть, -везти́; (lead), приводи́ть, -вести́ (§ 162)
broad, широ́кий
brother, брат (pl. бра́тья)
build, стро́ить, по-; **building** (noun), зда́ние, постро́йка
bull, бык, вол
bundle, у́зел (gen. узла́)
burn, горе́ть (intr.), с- (2nd conj.); жечь (tr., cf. kindle)
business, де́ло
busy, за́нятый, я за́нят, -а́
but, но, -же, а; кро́ме (gen.)
butter, ма́сло
buy, покупа́ть, купи́ть (p. 18)
by (past), ми́мо (gen.); **by-gone,** проше́дший, про́шлый

Café, кофе́йня
call, звать (зову́, -ёшь), по-; (name), называ́ть, -зва́ть; (summon), призыва́ть; **call back,** верну́ть
calm, споко́йный
cap, ша́пка
card, ка́рта; **visiting card,** ка́рточка
care (worry), забо́та; **to take care,** забо́титься, по- (забо́чусь, -тишься)
careful, осторо́жный
caress, ласка́ть, при-; **caressing** (adj.), ла́сковый
carpet, ковёр (gen. ковра́)
carriage, каре́та, экипа́ж; (railway), ваго́н
carry, носи́ть, нести́; (convey), вози́ть, везти́ (§ 82)
cart, воз (p. 224), теле́га
cat, ко́шка, кот; **kitten,** котёнок (gen. -нка; pl. котя́та)
catch, лови́ть, perf. пойма́ть
Caucasus, Кавка́з
cease, перестава́ть, -стать (ста́ну)
ceiling, потоло́к
celebrate, пра́здновать (-ную, -нуешь)
cellar, подва́л
century, век, столе́тие
certainly, коне́чно; **for certain,** наве́рно; **a certain,** не́кий, не́который, оди́н
chair, стул; **arm-chair,** кре́сло
chance, слу́чай; **by chance,** случа́йно
change, exchange, меня́ть (perf. перемени́ть); **change one's clothes,** переодева́ться (§138); **change one's mind,** переду́мывать, -ду́мать; **change on a railway journey,** переса́дка (noun); **change** (money), сда́ча; (small), ме́лочь (f.)
chat, бесе́довать, по- (-дую, -дуешь); (noun) бесе́да
chatter, болта́ть, по-

cheap, дешёвый; (adv.) дёшево
cheek, щека́ (gen. -и́; pl. щёки)
cheese, сыр
chemist's (shop), апте́ка
chest (breast), грудь (f.)
child, дитя́, ребёнок; **children's,** де́тский; **childhood,** де́тство
chimney, труба́
chin, подборо́док, -дка
choose, выбира́ть, вы́брать (p. 143); **choice,** вы́бор; **chosen,** и́збранный
church, це́рковь (f.), це́ркви
cigar, сига́ра
cigarette, папиро́са
cinema, кино́, синемато́граф
circle, круг
class, класс
claw, ко́готь (m.), ко́гтя (pl. ко́гти)
clean, чи́стый; (verb) чи́стить (чи́щу, -стишь); вы́-; **clean-shaven,** вы́бритый
clear, я́сный; **to clear up,** проясни́ться, светле́ть (1st conj.)
clever, у́мный; **clever person,** у́мница
climate, кли́мат
clock, часы́ (pl.); **alarum-clock,** буди́льник
close, закрыва́ть, -кры́ть (§ 138); **closed,** закры́тый
cloth, сукно́, мате́рия; **table-cloth,** ска́терть (f.)
clothes, clothing, оде́жда, пла́тье
cloud, о́блако; **thunder-cloud,** ту́ча
club, клуб
coarse (large), кру́пный (§ 194); (rough), гру́бый
coat, пальто́; **fur —,** шу́ба
cock, пету́х
coffee, ко́фе
coin, моне́та
cold, холо́дный (студёный); **to catch cold,** простуди́ться (§ 43)
collect, собира́ть(ся), -бра́ть(ся) (§ 252); **collection,** собра́ние; **collected works,** сочине́ния
colour, цвет, (pl. цвета́)
come, приходи́ть, приезжа́ть; **be coming,** идти́; **come in,** входи́ть (§ 159)
comfortable, удо́бный, ую́тный
common, general, о́бщий; **generally,** вообще́; **community** (society), о́бщество
companion, comrade, това́рищ
compel, cause to do, заставля́ть, -ста́вить (-влю, -вишь)
concert, конце́рт
condition, состоя́ние, усло́вие (terms)
consequently, вследствие э́того, сле́довательно (cf. сле́довать)
considerably, поря́дочно
considered, to be, счита́ться (instr.)
constitute, compose, составля́ть
content, дово́льный (-лен, -льна)
continually, постоя́нно; всё (§ 229)
continue, продолжа́ть, продо́лжить
contrary, on the, напро́тив
converse, разгова́ривать, бесе́довать (-дую); **conversation,** разгово́р, бесе́да (talk)
convey, вози́ть, везти́ (§ 82)
copeck, копе́йка
copy, перепи́сывать, -писа́ть
copy-book, тетра́дь (f.)
corn, хлеб; **corn-ear,** ко́лос (pl. коло́сья)
corner, у́гол (gen. угла́) (p. 238)
correct, поправля́ть, -вить (p. 18); (adj.) пра́вильный (cf. пра́вило, rule)
correspond, перепи́сываться
Cossack, каза́к
cost, сто́ить; **costly,** це́нный
costume, костю́м
couch, дива́н, софа́

council, совéт
count, считáть, со-; счесть (§ 153); **account,** счёт
country, странá; (native land), рóдина
course, of —, конéчно
court, двор; **courtier,** придвóрный
cover, покрывáть, -крыть (§ 138); **covered,** покрытый
cow, корóва
crawl, пóлзать, ползтѝ (p. 224)
cross, переходѝть, перейтѝ
crowd, толпá
cry (weep), плáкать (плáчу, -ешь), по-, за- (burst out crying)
cunning, хѝтрый
cup, чáшка (gen. pl. чáшек)
cupboard, шкаф (loc. в—ý)
current, течéние
customer, покупáтель, -ница
cut, рéзать, по-; **cut off,** отрезáть, отрéзать (p. 207); **cut the hair,** стричь вóлосы, о- (§ 167)

Dark, тёмный; **it grows dark,** темнéет
darling, дýшечка, дýшенька
date, числó
daughter, дочь, дóчка (dim.)
dawns, it, светáет
day, день (m.); **one of these days, the other day,** на-днях; **daily,** (adj.) ежеднéвный, (adv.) -о
deaf, глухóй
dear, дорогóй, мѝлый (sweet), роднóй (own)
death, смерть (f.); **at the point of death,** прѝсмерти
debt, долг (§ 107)
December, декáбрь (m.)
decent, прилѝчный, порядочный
decide, решáть, -шѝть
deep, глубóкий
deliver, доставлять, -вить (p. 18)
depart, отходѝть, отъезжáть; **departure,** отхóд, отъéзд (§ 158)
deprive, лишáть, лишѝть
depth, глубинá
descend, сходѝть, сойтѝ (с + gen.), спускáться, -стѝться (-пущýсь, -пýстишься)
desire, желáть, по-; (feel like), мне хóчется (§ 200) (impers.); (noun) желáние
devoted, прéданный
dictionary, словáрь (m.)
die, умирáть, умерéть (p. 221)
difficult, трýдный (cf. труд)
dig, копáть, вы́-
dine, обéдать, по-; **dinner,** обéд; **dining-room,** столóвая
direct, прямо (adv.)
disappear, исчезáть, исчéзнуть
disorder, беспорядок
disperse (tr.), разгонять, разогнáть (p. 224); (intr.), расходѝться (§ 157)
distant, дáльний; **distance,** дáль (f.), разстоянне; **from a distance,** йздали
distinguish, отличáть, -чѝть
disturb, мешáть, по- (dat.)
do, делать, с-; **do without,** обходѝться, обойтѝсь (§ 157)
doctor, дóктор
domestic, домáшний (*also* home-made)
door, дверь (f.)
double, вдвóе
doubt, сомневáться (§ 176)
down, downstairs, вниз, внизý (§ 214)
dozen, дюжина
drag, таскáть, потащѝть; волочѝть, поволóчь (§ 167)
drawing-room, гостѝная, приёмная
dream, сон, мечтá; **to dream,** вѝдеть во сне; снѝться, при-; **I dreamed,** мне снѝлось (§ 200)
dress, плáтье; **to dress,** одевáть(ся), -дéть(ся) (§ 138)
drink, пить, вы́- (§ 64); (noun) питьё; **to give to drink,** напоѝть (perf.)

drive, е́здить, etc. (§ 79)
dry, сухо́й
dull, ску́чный; **I feel dull,** мне ску́чно
dusk falls, смерка́ется (past perf.: сме́рклось) (§ 200)
duty, долг; **it is my duty,** я до́лжен, -жна́

Each, ка́ждый; **each other,** друг дру́га (§ 235)
eagle, орёл (gen. орла́)
ear, у́хо (pl. у́ши)
early, ра́но, ра́нний (adj.)
earn, зарабо́тать (imperf. зараба́тывать)
earth, земля́
east, восто́к, восто́чный (adj.)
easy, лёгкий, легко́ (adv.)
eat, ку́шать, есть (§ 68)
edge, край
Edinburgh, Эдинбу́рг
educate, обуча́ть, -чи́ть; **education,** образова́ние; **educated,** образо́ванный
egg, яйцо́; **soft-boiled egg,** яйцо́ всмя́тку; **hard-boiled egg,** круто́е яйцо́
eight, во́семь; **eighth,** восьмо́й
embrace, обнима́ть (§ 293)
empty (to), выкла́дывать (§ 220)
end, коне́ц (gen. конца́); (aim), цель (f.); **to end,** конча́ть(ся), ко́нчить(ся)
England, А́нглия; **English,** англи́йский; **in English,** по-англи́йски; **Englishman,** англича́нин; **Englishwoman,** англича́нка
enough, дово́льно, бу́дет
enter, входи́ть, войти́; **entrance, entry,** вход, въезд, подъе́зд (§ 159)
envelope, конве́рт
equal, ра́вный; **equality,** ра́венство
essay, сочине́ние
essential(s) (noun), необходи́мое
esteem, уважа́ть; **esteemed,** уважа́емый
eternal, ве́чный (cf. век)
Europe, Евро́па; **European,** европе́йский
even, ро́вный
evening, ве́чер; **good evening,** до́брый ве́чер; **on the eve,** накану́не (pl. вечера́)
ever, когда-нибудь; **for ever,** навсегда́
every, ка́ждый, вся́кий; **everyone,** все; **everything,** всё; **everywhere,** везде́
exactly, ро́вно
examine, огля́дывать, разгля́дывать, -гляде́ть (§ 43), рассма́тривать, -смотре́ть (2nd conj.)
example, приме́р; **for example,** наприме́р
excellent, отли́чный, -о (adv.)
exchange, меня́ть, перемени́ть (-меню́, -ме́нишь)
excursion, экску́рсия
excuse, извиня́ть, -ни́ть
execute, исполня́ть, -по́лнить
exercise, упражне́ние
exhibit, выставля́ть, вы́ставить (p. 18); **exhibition,** вы́ставка
exit, вы́ход
expense, расхо́д; **expensive,** дорого́й
experienced, о́пытный, быва́лый; **experience,** о́пыт
explain, объясня́ть, -ни́ть
extra, ли́шний
extreme, кра́йний
eye, глаз, -а́ (pl.); **eye-brows,** бро́ви (sing. -ь, f.)

Face, лицо́, лично́й (adj.)
factory, фа́брика, фабри́чный (adj.)
fail, without —, непреме́нно
fall, па́дать, упа́сть (-паду́, -ёшь)
familiar, знако́мый
family, семья́, семе́йство
famous, изве́стный

far, далёкий (adj.), далеко́ (adv.); **not far,** недалеко́
fashion, мо́да
fast (strong), кре́пкий
fate, судьба́
father, оте́ц (gen. отца́)
fault (guilt), вина́; (shortcoming), недоста́ток
favour, ми́лость (f.)
favourite, люби́мый
fear, боя́ться (gen.), бою́сь, бои́шься
February, февра́ль (m.)
feed, корми́ть, на-, пита́ть, на- (cf. пи́ща)
feel, чу́вствовать, по- (-вую); **I feel like,** мне хо́чется; **feeling** (noun), чу́вство
fetch, сходи́ть, съе́здить (за + instr.) (perf.)
few, ма́ло (+ gen. pl.) немно́гие; **a few,** не́сколько
field, по́ле
fill, наполня́ть, -по́лнить (instr.), налива́ть, -ли́ть (p. 207) (liquid); накла́дывать, -ложи́ть
find, находи́ть, найти́; **find at home, in, at, etc.,** застава́ть, -ста́ть (ста́ну)
fine (small), ме́лкий (§ 194); (thin), то́нкий; (weather), хоро́ший
finger, па́лец (gen. па́льца), па́льчик (dim.)
finish, конча́ть, ко́нчить; **finished,** ко́нченный
fir, ель (f.)
fire, ого́нь (gen. огня́)
firm (noun), фи́рма; (adj.), кре́пкий, твёрдый
first, пе́рвый; **at first,** сперва́; **for the first time,** впервы́е
fish, ры́ба
five, пять; **fifth,** пя́тый; **five-year plan,** пятиле́тка
flag, зна́мя (§ 197)
flat (quarters), кварти́ра; (storey), эта́ж
floor, пол; **on the floor,** на полу́
flower, цвето́к (pl. цветы́)
fly, лета́ть; **to be flying,** лете́ть (§ 89)
follow, сле́довать, по- (-дую); **following** (next), сле́дующий
food, пи́ща
fool, дура́к (f. ду́ра); **foolish,** глу́пый
foot (leg), нога́; **on foot,** пешко́м; **football,** футбо́л; **foot** (measure), фут
for (sake of), для (gen.); (in exchange for), за (acc.); (after), за (instr.); (because), потому́ что; (time, etc.), на (acc.)
forbid, воспреща́ть, -прети́ть (-прещу́, -ти́шь)
force, cause to do, заставля́ть, -вить (-влю, -вишь)
foreign, иностра́нный, чужо́й; **foreigner,** иностра́нец (f. -нка)
forest, лес; лесно́й (adj.)
forget, забыва́ть, -быть (забу́ду)
forgive, проща́ть, -сти́ть (p. 18)
fork, ви́лка
former, бы́вший, пре́жний, пе́рвый (opp. of "latter"); **formerly,** пре́жде
forty, со́рок
forward (adv.), вперёд
four, четы́ре, че́тверо (§ 266); **fourth,** четвёртый
fox, лиса́, лиси́ца
France, Фра́нция; **French,** францу́зский
free (verb), освобожда́ть, -боди́ть; **to be free,** -ся; свобо́дный (adj.); **freedom,** свобо́да, во́ля
fresh, све́жий
Friday, пя́тница
friend, друг (pl. друзья́, друзе́й), прия́тель, -ница; подру́га (f., "chum")
frighten, пуга́ть, ис-; **be frightened,** -ся (gen.)

from (a person), от (gen.); (out of), из (gen.)
front, in (adv.), впереди́, спе́реди; **in front of,** пе́ред (instr.)
frontier, грани́ца
frost, моро́з, моро́зный (adj.)
fruit, фру́кт(ы) (pl.)
full, по́лный; **full of,** по́лон, полна́ (gen.); **in full, fully,** вполне́
funny, смешно́й
fur, мех; **fur coat,** шу́ба
furniture, ме́бель (f.)
future (adj.), бу́дущий; (noun), бу́дущее

Garden, сад; **in the garden,** в саду́
gather, собира́ть (tr.), -бра́ть (p. 143); собира́ться (intr.); **gathering** (meeting), собра́ние
generous, ще́дрый
gentleman, господи́н (pl. господа́)
Germany, Герма́ния; **German** (adj.), герма́нский, неме́цкий; **in German,** по-неме́цки; **a German,** не́мец (f. не́мка)
get ready, собира́ться (§ 252); **get up,** встава́ть, -ста́ть (вста́ну); **get on** (fare), пожива́ть (§ 136)
girl, де́вушка, деви́ца; **little girl,** де́вочка
give, дава́ть (perf. дать) (§ 138); **give in** (yield), сдава́ться; **give up** (betray), предава́ть; **gift,** дар, пода́рок
glad, рад, -а, -ы; **to be glad,** ра́доваться (dat.)
glance, взгля́дывать, взглянуть; (noun) взгляд, взор
Glasgow, Гла́зго
glass, стекло; (drinking), стака́н; **glasses** (spectacles), очки́
gloomy, мра́чный
gloves, перча́тки (sing. -ка)
go, ходи́ть; **be going,** идти́; (not on foot), е́здить, е́хать; (for pleasure), ката́ться (§ 175); **go away,** уходи́ть, уезжа́ть; **go out,** выходи́ть (§§ 157, 158)
goat, козёл (gen. козла́; f. коза́)
gold, зо́лото; **golden,** золото́й
goloshes, кало́ши
good, хоро́ший; **good-bye,** проща́й, -те; до-свида́ния; **to say good-bye,** проща́ться (§ 116)
goose, гусь (m.)
governess, гуверна́нтка
grammar, грамма́тика
granddaughter, вну́чка; **grandfather,** дед, де́душка; **grandmother,** ба́бушка; **grandson,** вну́к
grapes, виногра́д
gratis, да́ром (see дар)
grave, моги́ла
great, вели́кий (super. -ча́йший)
green, зелёный
greet, здоро́ваться, по-; кла́няться, поклони́ться; **greeting,** покло́н
grey, се́рый
grief, го́ре; **grieve,** огорча́ть, -чи́ть
groan, стона́ть, за-
group, гру́ппа
grow, расти́ (расту́); (past: ро́с, росла́) вы́-
guest, го́сть (m.), го́стья (f.)
guilt, вина́; **guilty,** винова́тый

Hair, во́лос(ы) (p. 239); **to do one's hair,** причёсываться, причеса́ться (p. 207); **short-haired,** стри́женный
half, полови́на; **one and a half,** полтора́; **half a year,** полго́да; **half a pound,** полфу́нта
hall, зал (public), пере́дняя (entrance)
hand, рука́; **handle,** ру́чка
handkerchief, плато́к (gen. -тка́)
handwriting, по́черк

hang, вéшать, повéсить (tr.); висéть (2nd conj.) (intr.); **hanging,** висячий
happen, случáться, олучиться (cf. слýчай)
hardly, éле-éле, врядли
harm, вредить, по- (§ 43); **harmful,** врéдный
hasten, спешить, по-
hat, шляпа
hate, ненавидеть, воз-
have, имéть; **I have,** у меня (есть)
he, он
head, головá, главá (old word); глáвный (cf. principal)
health, здорóвье; **healthy,** здорóвый
hear, слышать, у- (2nd conj.); **hearing,** слух
heart, сéрдце; **by heart,** наизýсть
heavy, тяжёлый
height, высотá; (stature), рост
help (verb), помогáть, помóчь (§ 167); (noun), пóмощь (f.); **helper,** помóщник (f. -ца)
hen, кýрица
hence, отсюда
her, hers, её
here, здесь, тут; **here is,** вот
hesitate, колебáться, по-
hide, прятать(ся), с- (прячу, -ешь)
high, высóкий
him, his, егó
hind (adj.), зáдний
hither, сюдá
hold, держáть, по- (2nd conj.)
holiday, прáздник, прáздничный (adj.)
home, дом; **at home,** дóма; **homewards,** домóй
honour, чéсть; **honest,** чéстный, порядочный
hope (verb), надéяться (-дéюсь, -дéешься); (noun), надéжда
horse, лóшадь (f.); конь (m.); **horseman,** всáдник; **on horseback,** верхóм
hospital, больница
host, хозяин; **hostess,** хозяйка
hot, горячий, жáркий (intangible)
hour, час; 24 **hours,** сýтки (pl.)
house, дом (pl. домá)
how, как; **how many, much,** скóлько; **how-do-you-do?** здрáвствуйте; **how are you?** как поживáете?
howl, выть, за- (вóю, -ешь)
humiliate, унижáть, унизить
humour, нрав, настроéние
hundred, сто
hunt, охóтиться (p. 17); **hunter,** охóтник
hurry, спешить, по-; **I am in a hurry,** я спешý
husband, муж
hut, избá, хáта

I, я
if, éсли, кóли (colloq.)
ill (adj.), больнóй; **illness,** болéзнь (f.); **to be ill,** болéть, за- (1st conj.)
image, óбраз; **imagine,** воображáть, -бразить (p. 17); **imagination,** воображéние
immediately, сейчáс-же, тóтчас-же
important, вáжный
impossible, it is, нельзя
in, в (acc. and prep.); (after, time), чéрез (acc.)
indeed, в сáмом дéле
indifferent, равнодýшный
inexpensive, недорогóй
injure, вредить, по- (§ 43)
ink, чернила (pl.)
insert, вставлять, -вить (p. 18)
inside (adv.), внутри
insist, настáивать, -стоять (на + prep.)
instead of, вмéсто (gen.)
insult, оскорблять, -бить (p. 18); (noun) оскорблéние
intend, намеревáться
interest (verb), интересовáть, за- (-сую); **be interested,** -ся; **interesting,** интерéсный

into, в (acc.)
introduce (people), знакóмить, по-; представля́ть, -вить (p. 18)
invention, изобретéние
invite, приглаша́ть, -гласи́ть (cf. гóлос, глас (old word))
iron, желéзо, желéзный (adj.)
is, there is, есть (§ 38)
island, óстров
it, онó (он, онá)

January, янвáрь (m.)
journey, путешéствие
joy, рáдость (f.); **joyful,** рáдостный
judge (verb), суди́ть, рас-; **judgment** (mind), рассýдок; **judge** (n.), судья́ (m.); суд (cf. trial, court)
July, ию́ль (m.)
June, ию́нь (m.)
junior, млáдший
just (only), тóлько; (newly), тóлько что; (exactly), как рáз; (adj.), справедли́вый

Keep (hold), держáть, по- (2nd conj.); (protect), храни́ть, со-
key, ключ
Kharkov, Хáрьков
kill, убивáть, уби́ть (p. 207)
kind, дóбрый, любéзный; **kindness,** добротá
kind (species), род; **kinsman,** рóдственник (f. -ница)
kindle, зажигáть, -жéчь, -жгý, -жжёшь
kitten, котёнок (see **cat**)
knee, колéно (pl. колéни)
knife, нож
knit, tie, вязáть, по-, за- (p. 207)
knock, стучáть, по- (2nd conj.)
knot, ýзел (узлá)
know, знать, у-; **know how,** умéть, с- (1st conj.); **well-known,** извéстный; **you know,** ведь (adv.) (p. 263); **knowledge,** знáние

Labour, труд
lack, недоставáть; **I lack,** мне недостаёт (gen.)
ladder, лéстница
lady, дáма
lag behind, отставáть, -стáть (-стáну)
lamp, лáмпа
land, земля́
language, язы́к
large, большóй; (coarse, of large size), крýпный
last, послéдний; (past), прóшлый; **at last,** наконéц; **to last,** продолжáться (see **prolong**)
late (adj.), пóздний; (adv.), пóздно; **an hour later,** час спустя́
laugh, смея́ться, за- (§ 120); **laughter,** смех; **laughable,** смешнóй
lay, клáсть (perf. положи́ть) (§ 206); **to lay on,** наклáдывать (§ 220); **to lay eggs,** нести́ я́йца *or* нести́сь
lazy, лени́вый; **laziness,** лень (f.); **to be lazy,** лени́ться
lead, води́ть; **be leading,** вéсти; (bring a person), приводи́ть, привести́ (§ 82)
leaf, лист (pl. ли́стья, -тьев)
learn, учи́ть, вы́-; изучáть, -чить (tr.); **learn by heart,** учи́ть наизýсть; (to get to know), узнáть
least, at, по крáйней мéре
leave, оставля́ть, -тáвить; (go away), уходи́ть, уезжáть (§ 157); **to take leave,** прощáться, -сти́ться (p. 18)
lecture, лéкция
left, лéвый; **on the left,** налéво
leg, ногá
Leningrad, Ленингрáд
less, мéнее, мéньше
lesson, урóк
let go, пускáть, -сти́ть (p. 18); (imp.) пусти́; **to let out,** выпускáть, -пустить

letter (alphabet), бу́ква; **epistle,** письмо́
liberty, во́ля, свобо́да
library, библио́тека
lie, лежа́ть, по- (2nd conj.); **lie down,** ложи́ться (perf. лечь) (§ 209); — **for a little,** приле́чь (p. 227)
lie (falsehood), ложь (f.); (verb) лгать, лгу, лжёшь
life, жизнь (f.); **mode of life,** житьё; **lifetime,** век
lift, поднима́ть, -ня́ть (§ 293)
light (noun), свет; (adj., bright), све́тлый; **to give light,** све́тить, по-; (weight), лёгкий; (verb, tr.), зажига́ть, -же́чь (-жгу́, -жжёшь)
light (a cigarette), заку́ривать, -кури́ть
like, love, люби́ть, по-; **I like,** мне нра́вится (§ 117); **to be like,** похо́дить (на + acc.)
like (same), одина́ковый
line, ли́ния
listen (to), слу́шать, по-
little, (adj.) ма́ленький; (adv.), ма́ло; **a little,** немно́го; **a very little,** чуть-чуть; **little by little,** ма́ло-по-ма́лу
live, жить (§ 64); **living,** живо́й; **alive,** жив-а́
lodgings, кварти́ра (sing.)
London, Ло́ндон
lonely, одино́кий; **to be lonely,** скуча́ть
long, дли́нный, до́лгий; (adv. time), до́лго; **for long,** надо́лго
look, смотре́ть, по- (2nd conj.), гляде́ть, по- (2nd conj.); (appear), вы́глядеть; **look back, round,** огля́дываться, огляну́ться; **look out,** выгля́дывать, вы́глянуть; **look closely,** разгля́дывать, -де́ть; **look** (noun), взор
lose, теря́ть, по-, лиша́ться, -ши́ться (gen.); **to be lost,** потеря́ться
loud, гро́мкий
love (verb), люби́ть, по-; (noun), любо́вь (f.)
low, ни́зкий
lunch, за́втрак; **to have lunch,** за́втракать, по-

Machine, маши́на, маши́нка
mad, сумасше́дший, безу́мный
magazine, журна́л
maid (servant), служа́нка; **maiden,** деви́ца, де́вушка
make, де́лать, с-
man (person), челове́к; (male), мужчи́на
manager, управи́тель
many, мно́го; мно́гие (adj.) (§ 250); **how many,** ско́лько
March, март
market, ры́нок
marry, (of a man) жени́ться; (of a woman) выходи́ть за́муж, вы́йти —; **to be married,** быть за́мужем
master, хозя́ин, господи́н (pl. -да́)
matches, спи́чки (sing. спи́чка)
matter, де́ло; **what is the matter?** в чём де́ло?
mature, ripen, зреть, со-, спеть, по-
May, май
me, меня́; **to me,** мне
meadow, луг (pl. -а́)
mean, зна́чить; **what does it mean,** что зна́чит
means, сре́дство
meat, мя́со
meet, встреча́ть(ся) (§ 137); **to go to meet,** идти́ навстре́чу; **meeting,** собра́ние, заседа́ние
memory, па́мять (f.)
merchant, купе́ц (gen. купца́)
merry, весёлый; **to be merry,** весели́ться
metre, метр
middle (adj.), сре́дний; **in the middle,** в середи́не, среди́ (gen.)

midnight, пóлночь (f.)
mile, мúля
milk, молокó
mill, завóд; завóдский (adj.) (cf. фáбрика)
million, миллиóн
mind, ум; **frame of mind,** настроéние
minute, минýта, минýтка; **in a minute,** сию минýту
miss, пропускáть, -пустúть (p. 18); **I miss,** мне недостаёт (gen.) (see недоставáть)
mist, тумáн
mistress, хозя́йка, госпожá
modern, совремённый; **in the modern way,** по-нóвому
Monday, понедéльник
money, дéньги (pl.); gen. дéнег
month, мéсяц; **monthly,** ежемéсячный
moon, лунá, мéсяц (poet.)
more, бóльше, ещё; **no more,** бóльше не + verb
morning, ýтро; ýтренний (adj.); **in the morning,** ýтром, поутрý
Moscow, Москвá
mother, мать (p. 237), мáма
motor-car, автомобúль (m.)
mountain, горá
mouth, рот (gen. рта)
move (intr.), двúгаться, подвúнуться, трóгаться, трóнуться; **movement,** движéние
Mr, господúн, Г-н; **Mrs,** госпожá, Г-жа
much, мнóго; мнóгое (adj.) (§ 250); **how much,** скóлько; **so much,** стóлько
music, мýзыка; **musician,** музыкáнт
must, I must, я дóлжен; **she must,** она должнá; **we must,** мы должны́; **must be,** должнó быть
my, mine, мой, моя́, моё, мои́

Name, и́мя (n.) (p. 237); назвáние; **surname,** фамúлия; **to name,** называ́ть, -звать (§ 197)
narrate, расскáзывать, -сказáть (§ 142); **narration, story,** расскáз
near (adj.), блúзкий; (adv.), блúзко + от (gen.); (prep.), пóдле (gen.); **-ly,** почтú
necessary, нýжный, необходúмый; **it is necessary,** нýжно, нáдо, нáдобно; **necessity, need,** нуждá; **I need,** мне нáдо, нýжно (§ 106)
neck, шéя
neither...nor, ни...ни
nest, гнездó (dim. гнёздышко)
Neva, Невá
never, никогдá
nevertheless, тем не мéнее, всётаки
new, нóвый; **newly,** тóлько что
news, нóвости, извéстия
newspaper, газéта
next (adj.), слéдующий; (adv.), потóм; **next door,** ря́дом (с + instr.)
"nice", мúлый
night, ночь (f.)
nine, дéвять; **ninth,** девя́тый
ninety, девянóсто
no, нет
noise, шум; **noisy,** шýмный; **to make a noise,** шумéть, за- (p. 18)
nonsense, вздор
noon, пóлдень (m.)
no one, никтó, нéкого (§ 237); **no one's,** ничéй
north, сéвер; сéверный (adj.)
nose, нос
not, не; **not far,** недалекó; **not quite,** несовсéм
note (verb), записывать, -писáть; (noun), запúска; **note-book,** записнáя кнúжка
nothing, ничтó, ничегó; нéчего (§ 237)

notice, замеча́ть, -ме́тить
novel, рома́н
November, ноя́брь (m.)
now, тепе́рь, ны́не, ны́нче; **now...now,** то...то
nowhere, нигде́; **no whither,** никуда́
nurse, ня́ня

Oak, дуб
obey, слу́шаться, по-; **obedient,** послу́шный
obliged, до́лжен, -жна́, -жны́ (see **must**)
obtain, получа́ть, -чи́ть (-чу́, -лу́чишь)
occasion (chance), слу́чай; (time), раз (p. 239)
occupy, занима́ть, -нять (§ 293); **occupied, busy,** за́нятый
ocean, океа́н
October, октя́брь (m.)
odour, за́пах
of (gen., § 55); (out of), из (gen.)
off (prep.), с (gen.)
offend, обижа́ть, оби́деть
offer, предлага́ть, -ложи́ть
office, конто́ра
often, ча́сто; **less often,** ре́же; **not so often,** поре́же
oil, ма́сло
old, ста́рый; **to grow old,** старе́ть, по- (§ 119); **old man,** стари́к; **old woman,** стару́ха; **old times,** старина́; **old-time,** (adj.) стари́нный
on, на (acc. and prep.)
once, раз, одна́жды; **at once** (immediately), то́тчас, -же, сейча́с; (at the same time), зара́з, сра́зу, заодно́; **once upon a time,** *use* жил-был
one, один, одна́, одно́; **oneself** (refl.), себя́; **one's own,** свой; **one another,** друг дру́га (§ 235)
only, то́лько, лишь
open (verb), открыва́ть, -кры́ть (§ 138); (adj.), откры́тый
opinion, мне́ние; **in my opinion,** по-мо́ему, etc. (§ 218)
opportunity, слу́чай, возмо́жность (f.)
opposite, про́тив (gen.)
or, и́ли
orange, апельси́н
order (from), зака́зывать (у + gen.); (noun), за́каз; **give an order,** прика́зывать (§ 143); **ordinance,** прика́з; (orderliness), поря́док; **in order that,** что́бы (+infin.)
organ, орга́н
original (noun), оригина́л
orphan, сирота́ (m. or f.)
other, друго́й, ино́й, чужо́й; **each other,** друг дру́га (§ 235); **otherwise,** ина́че; **on the other hand,** зато́, напро́тив
ought, I, мне сле́дует; мне на́до бы (§ 284)
our, наш, -а, -е, -и
out of, из (gen.); **outside,** снару́жи, нару́жу; **to go out,** выходи́ть
over, над (instr.); **over there,** там
own, свой (§ 199); (by birth), родно́й
ox, бык, вол

Pace, step, шаг
pack, укла́дывать(ся), -ложить-ся (§ 220)
page, страни́ца
pain, боль (f.); **it is painful,** бо́льно; **I feel pain,** мне бо́льно
pains, to take, труди́ться, по-
pair, па́ра
palace, дворе́ц (gen. дворца́)
pale, бле́дный; **to turn pale,** бледне́ть, по- (§ 119)
paper, бума́га; **newspaper,** газе́та
pardon, проща́ть, -сти́ть (p. 18); **I beg your pardon,** винова́т
Paris, Пари́ж
park, парк

part (fraction), часть (f.)
part (verb), разлуча́ть(ся), -лучить(ся); расстава́ться, -ста́ться (-ста́нусь с + instr.); **parting,** разлу́ка
particular, осо́бенный; **in particular,** осо́бенно
pass (by), проходи́ть (ми́мо) (§ 157); **passer-by,** прохо́жий (on foot), прое́зжий (not on foot)
passion, in a, сгоряча́
past (last), про́шлый; **by-gone,** проше́дший; **the past,** про́шлое
pay, плати́ть, за- (§ 145); **payment,** пла́та
peace, мир; **peaceful,** ми́рный
peasant, крестья́нин (f. -нка, pl. -я́не); (= man), мужи́к
peg, ве́шалка
pen, перо́ (pl. пе́рья, -ьев)
pencil, каранда́ш
people, лю́ди; (nation), наро́д
perhaps, мо́жет быть
perish, погиба́ть, поги́бнуть
person, осо́ба, челове́к, лицо́; **personal,** ли́чный
piano (grand), роя́ль (m.)
picture, карти́на
piece, кусо́к (gen. куска́)
pig, свинья́
pine-tree, сосна́
pipe, тру́бка
pity (verb), жале́ть, по- (1st conj.); **it is a pity,** жаль; **piteous, pitiful,** жа́лкий
place, ме́сто; **to take one's place,** занима́ть ме́сто (§ 293), уса́живаться
plan, план
plant (verb), сажа́ть, сади́ть, посади́ть (§ 206); (noun), расте́ние (cf. расти́)
plate, таре́лка
play, игра́ть (instrument, на + prepos., game, в + acc.), по-, с-; (theatre) (noun), пье́са
pleasant, прия́тный
please, пожа́луйста
please (verb), нра́виться, угожда́ть, -ди́ть (§ 43); **pleased,** дово́льный (instr.)
pleasure, удово́льствие
plenty (wealth), дово́льство
pocket, карма́н
poem, стихотворе́ние
poet, поэ́т
point (verb), ука́зывать, -каза́ть (§ 143)
policeman, городово́й
poor, бе́дный; **poverty,** бе́дность (f.)
population, населе́ние
porridge, ка́ша
porter, носи́льщик
possible, it is, мо́жно; **possibility,** возмо́жность (f.)
post, post-office, по́чта; **postcard,** откры́тка; **postman,** почтальо́н; **by post,** по-по́чте
postpone, откла́дывать, -ложи́ть (§ 220)
potato, карто́фель (m.), карто́шка
pound, фунт
pour, лить, по- (p. 207)
pour out, налива́ть, -ли́ть (p. 207)
power, власть (f.); **powerful,** могу́чий
praise, хвали́ть, по-; (noun), хвала́, похвала́
prayer, моли́тва
prepare, приготовля́ть; гото́вить, при- (p. 18)
present (introduce), представля́ть, -вить (p. 18); **presentation** (of a play), представле́ние
present (noun), пода́рок; (to give) (verb), да́рить, по-
presently, сейча́с
press (verb), жа́ть, по- (я жму)
pretend, притворя́ться, -твори́ться
pretty, хоро́шенький
price, цена́; **priceless,** бесце́нный

print (verb), печа́тать, на-; **printed,** печа́тный
prison, тюрьма́
prize, награ́да, приз
probably, вероя́тно
procession, проце́ссия, ше́ствие
procure, достава́ть, -ста́ть (-ста́ну)
prolong, продолжа́ть, -до́лжить
pronounce, произноси́ть, -нести (§ 82); **pronunciation,** произноше́ние, вы́говор
properly, как сле́дует
propose, предлага́ть, -ложи́ть
protect, охраня́ть, -ни́ть
proud, го́рдый; **to be proud,** горди́ться, воз- (p. 270); **pride,** го́рдость (f.)
proverb, посло́вица
punish, нака́зывать (§ 143); **punishment,** наказа́ние
pupil, учени́к, учени́ца
purchase, поку́пка
purpose, on, наро́чно
purse, кошелёк, -лька́
put (**lying**), кла́сть, положи́ть; (sitting), сажа́ть, посади́ть; (standing), ста́вить, по-; **put aside,** откла́дывать, -ложи́ть; **put in,** вкла́дывать, вставля́ть; **put on,** накла́дывать; **— clothes,** надева́ть, -деть; **put out,** выставля́ть (§ 220)

Quarter, че́тверть (f.); **quarters** (lodgings), кварти́ра (sing.)
question, вопро́с; **to ask question,** задава́ть, -дать (§ 138) вопро́с
quickly, ско́ро, скоре́й, бы́стро
quiet, споко́йный, ти́хий; **quietly,** тихо́нько; **quiet** (noun), тишина́; **to quieten** (intr.), утиха́ть, ути́хнуть
quite, совсе́м; **not quite,** несовсе́м

Rain, до́ждь (m.); **it is raining,** дождь идёт
rare, ре́дкий
rather, дово́льно поря́дочно
reach (a place), доходи́ть, -йти́ (§157); (stretch to), достава́ть, -ста́ть (-ста́ну)
read, чита́ть, проче́сть (perf.) (§ 153); **reader,** чита́тель; **reading** (noun), чте́ние
ready, гото́вый; **to get ready,** собира́ться (§ 252), приготовля́ть (tr.), -вить
real, настоя́щий
reap, жать (я жну)
reason, for that, зате́м, что́бы; оттого́ что
receive, получа́ть, -чи́ть, принима́ть, -ня́ть (§ 293); **reception-room,** приёмная; **receipt,** распи́ска
recognise, узнава́ть, -зна́ть
recommend, рекомендова́ть (рекоменду́ю, -у́ешь)
red, кра́сный
reflected, to be, отража́ться
refuse, отка́зываться, -каза́ться (§ 143)
regret, жале́ть, по- (p. 209); **I regret,** мне жаль
reign, ца́рствовать (-вую)
rejoice, ра́доваться (dat.) (-уюсь)
reliable, надёжный
remain, остава́ться, -ста́ться (-ста́нусь)
remember, по́мнить, за-; **remember!** не забу́дь, -те! (§ 147)
remind, напомина́ть, -по́мнить
remove (intr.), переезжа́ть (p. 226)
repeat, повторя́ть, -ри́ть
report, докла́д
reprimand, reproof, вы́говор
republic, респу́блика
request, про́сьба
reserved, reticent, сде́ржанный
respect (verb), уважа́ть; **respected,** уважа́емый; **respectful,** почти́тельный

rest (verb), отдыха́ть, -дохну́ть; (noun), о́тдых
restaurant, рестора́н
retirement, отста́вка; **to retire,** выходи́ть (вы́йти) в отста́вку
return, возвраща́ться, (intr.) -врати́ться, (tr.) верну́ть; (noun) возвраще́ние; **on returning,** по возвраще́нии
revolution, револю́ция; революцио́нный (adj.)
reward, награ́да, (verb) награжда́ть, -гради́ть (§ 43)
rich, бога́тый; **rich man,** бога́ч
ride, е́здить, ката́ться (§ 175); **on horseback,** — верхо́м (see p. 262); **rider,** вса́дник
rifle, ружьё
right, пра́вый; **on the right,** напра́во; **to set right, correct,** поправля́ть, -пра́вить (p. 18)
ring, звони́ть, по-
ripen, зреть, со-; спеть, по-
rise, поднима́ться, -ня́ться (§ 293), встава́ть, -ста́ть (-ста́ну)
river, река́
road, доро́га
roast, жа́рить, за-
rock, скала́
roll, ката́ть (tr.) (§ 175)
room, ко́мната; (space), ме́сто
rose, ро́за
rouble, рубль (m.)
rough, гру́бый
round (adj.), кру́глый; (adv.), вокру́г, круго́м (gen.)
row, ряд
ruin, губи́ть, по- (гублю́, гу́бишь)
rumble, грохота́ть, за- (грохо́чет); греме́ть, за-
rush, броса́ться, -ситься (p. 17)
Russia, Росси́я; **Russian,** ру́сский; **in Russian,** по-ру́сски

Sacrifice (instr.), же́ртвовать, по- (-вую)
sad, печа́льный, гру́стный; **sadness,** печа́ль (f.), грусть (f.)
sage (learned man), учёный, мудре́ц; му́дрый (adj.)
sail (noun), па́рус
salesman, продаве́ц (gen. -вца́); **saleswoman,** продавщи́ца
salt, соль (f.), солёный (adj.)
same, са́мый, одина́ковый; **at the same time,** зара́з; **in the same way,** та́кже
samovar, самова́р
Saturday, суббо́та
save, спаса́ть, спасти́ (§ 83)
say, сказа́ть (§ 142); **saying,** погово́рка
scarce, недоста́точный, ре́дкий; **scarcity,** недоста́ток; **scarcely,** едва́
school, шко́ла; шко́льный (adj.); **scholar,** шко́льник, уча́щийся (partic. as noun)
scientist, учёный; **science,** нау́ка
scissors, но́жницы
Scotland, Шотла́ндия; **Scottish,** шотла́ндский
sea, мо́ре; морско́й (adj.)
second, второ́й
see, ви́деть, вида́ть; **see each other,** вида́ться, ви́деться (§ 115); **see off,** провожа́ть (§ 204); **not seen before,** неви́данный
seek, иска́ть (ищу́, и́щешь); **seek out,** сыска́ть
seem, каза́ться, по- (§ 143); **it seems,** ка́жется
seldom, ре́дко
self (emphatic), сам, -а́, -о́; (reflexive), себя́ (§ 112)
sell, продава́ть, -да́ть (§ 138)
send, посыла́ть, -сла́ть, присыла́ть, -сла́ть (hither) (p. 17)
sensitive, чу́ткий; **to sense,** чу́ять, по-
separate, разлуча́ть(ся), -чи́ть(ся); **separation,** разлу́ка
September, сентя́брь (m.)

servant, слуга́ (m.); **maid-servant,** служа́нка
serve, служи́ть, по-; **service,** слу́жба; (good turn), услу́га; **servitor,** служи́тель
serviette, салфе́тка
set down (passengers), выса́живать, вы́садить (§ 222)
seven, семь; **seventh,** седьмо́й
several, не́сколько (gen.)
severe, стро́гий
sew, шить, с- (p. 207)
shadow, тень (f.)
share, до́ля
shave, бри́ться, по- (бре́юсь, -ешься); **shaven,** (вы́)бри́тый
she, она́
shelf, по́лка (cf. пол)
shilling, ши́ллинг
shine (verb), блесте́ть, за- (p. 225), сия́ть
ship, кора́бль (m.)
shoe(s), башма́к(и́)
shop, магази́н; **small shop,** ла́вка
shore, бе́рег (p. 240)
short, коро́ткий, кра́ткий (brief); (of hair), стри́женный
shoulder, плечо́ (pl. пле́чи)
show, пока́зывать, ока́зывать, -каза́ть (§ 143)
shut, закрыва́ть, -кры́ть (§ 138)
side, сторона́; **side by side,** ря́дом; **sideways,** набоку́
sign (verb), подпи́сывать (§ 165); **signature,** по́дпись (f.); **sign** (noun), зна́к (see зна́чить)
silent, to be, молча́ть, за-; **silently,** мо́лча; **silence,** молча́ние
silver (noun), серебро́; (adj.), сере́бряный
simple, просто́й
since (as), так как; (time), с тех пор, как
sing, петь, с- (§ 75); **singing,** пе́ние
sister, сестра́
sit, сиде́ть, по-; **sit down,** сади́ться, сесть (§ 206); — **for a little,** приса́живаться (p. 228); **sit** (of a committee), заседа́ть; **sitting,** заседа́ние
situated, to be, находи́ться (§ 160)
six, шесть; **sixth,** шесто́й
skates, коньки́; **to skate,** ката́ться на конька́х (§ 175)
skin, ко́жа, шку́ра
sky, не́бо, небе́сный (adj.)
slacken, отстава́ть, -ста́ть (-ста́ну)
slanting, косо́й
sledge, са́ни (pl.); **to sledge,** ката́ться на саня́х (§ 175)
sleep, спать, по-; **fall asleep,** засыпа́ть, -сну́ть; **sleep** (noun), сон (gen. сна)
slow, ме́дленный; **slowly,** ме́дленно
slumber, дре́мать, за- (дремлю́, дре́млешь)
sly, хи́трый
small, ма́ленький; (fine), ме́лкий; **small change,** ме́лочь (f.)
smash, разби́ть (perf.) (p. 217)
smell, за́пах
smile, улыба́ться, -бну́ться
smoke, кури́ть, по-; (noun) дым
smooth, гла́дкий
snake, змея́
snow, снег; сне́жный (adj.); **it is snowing,** снег идёт; **snow-storm,** мете́ль
so, так, столь; **so much,** сто́лько; "**so-so**", так себе́
soap, мы́ло
socialism, социа́лизм; **socialist,** социалисти́ческий (adj.)
soldier, солда́т
some, не́который, не́кий; (number), не́сколько
somebody, some one, кто́-то, кой-кто́, не́кто (p. 256)

something, что́-то, кое-что́, не́что
sometimes, иногда́
son, сын (pl. сыновья́, сынове́й) (see p. 240)
sonata, сона́та
song, пе́сня
soon, ско́ро
soul, душа́; душе́вный (adj.)
sound, звук; (verb), звуча́ть, про- (2nd conj.)
soup, суп; **cabbage soup,** щи (pl.)
south, юг; ю́жный (adj.)
Soviet (noun), Сове́т; сове́тский (adj.)
sow, се́ять, по- (се́ю)
space (expanse), просто́р; (room), ме́сто
speak, говори́ть, по-; **speech,** речь (f.)
spectacles, очки́ (gen. -ко́в)
spend, тра́тить; ис-, тра́чу; **spend time,** проводи́ть, -вести́ вре́мя (§ 82)
sphere, сфе́ра, шар
spill, пролива́ть, -ли́ть (p. 207)
spirit, дух, духо́вный (adj.)
spite of, in, несмотря́ на (acc.)
spoon, ло́жка
spring (season), весна́; весе́нний (adj.)
square, пло́щадь (f.)
stage (theatre), сце́на
stamp (postage), ма́рка (почто́вая)
stand, стоя́ть, по- (2nd conj.); **stand up,** станови́ться, стать (§ 206)
star, звезда́
state (condition), состоя́ние; State (country), госуда́рство
station, ста́нция; (building), вокза́л
stature, рост
steal, укра́сть (perf. of красть: краду́, -дёшь), ворова́ть (§ 176); **stealthily,** укра́дкой
steamer, пароxо́д
steed, конь (m.)
steep, круто́й
step, шаг
stick, па́лка
stifling, ду́шный
still (yet), ещё; (quiet), ти́хий (adj.)
stocking, чуло́к (pl. чулки́)
stone, ка́мень (m.) (gen. ка́мня); ка́менный (adj.)
stop, перестава́ть, -ста́ть (-ста́ну) (intr.), остана́вливать-(ся), -нови́ть(ся) (§ 227)
storey, эта́ж
storm, бу́ря; **snow-storm,** мете́ль (f.)
story, расска́з
stove, печь (f.)
straight, прямо́й
strange, стра́нный, чужо́й; **stranger,** незнако́мец (f. -мка)
street, у́лица; у́личный (adj.)
strength, си́ла
strict, стро́гий
strike, ударя́ть, уда́рить; (noun), ста́чка
strong, си́льный, кре́пкий
student, уча́щийся, студе́нт (f. -ка)
study, учи́ться, вы́-; изуча́ть, -учи́ть (tr.); занима́ться, -ня́ться (§ 293)
stuff, мате́рия
stupid, глу́пый; **stupidity,** глу́пость (f.)
subscribe (to a paper), выпи́сывать, подпи́сываться (§ 165); **subscriber,** подпи́счик
succeed, успева́ть, -спе́ть; **success,** успе́х; **make progress,** де́лать успе́хи
such, тако́й
suddenly, вдру́г
sugar, са́хар
suit (verb), идти́ (§ 85)
sultry, ду́шный
summer, ле́то; ле́тний (adj.)
summon, призыва́ть, -зва́ть (зову́, -ёшь)

sun, со́лнце; со́лнечный (adj.)
Sunday, воскресе́нье
superfluous, ли́шний, изли́шний
supper, у́жин; **to sup, have supper,** у́жинать, по-
surely (you know), ведь; **surely not,** ра́зве, неуже́ли
surname, фами́лия
swan, ле́бедь (m.)
sweet, сла́дкий
swift, бы́стрый
Switzerland, Швейца́рия

Table, стол; **table-cloth,** ска́терть (f.)
tailor, портно́й
take, брать, взять (p. 143); **take away,** убира́ть (p. 218), уноси́ть, -нести́ (§ 82); **take off,** снима́ть, снять; (undress), раздева́ться; **take out,** вынима́ть (p. 220)
tale, ска́зка
talk, говори́ть, по-
tall, высо́кий
tasty, вку́сный; **taste,** вкус
tea, чай; ча́йный (adj.); **tea-pot,** ча́йник
teach, учи́ть, на-; **teacher,** учи́тель, учи́тельница
tear, слеза́ (pl. слёзы); **shed tears,** пролива́ть слёзы
telephone, телефо́н; (verb) говори́ть по телефо́ну
tell (relate), расска́зывать, -сказа́ть (§ 142)
ten, де́сять; (collective), деся́ток; **tenth,** деся́тый
tender (loving), не́жный
tennis, те́ннис
terror, у́жас; **terrible,** ужа́сный; **terrify,** ужаса́ть, ужасну́ть
text-book, уче́бник
than, чем, не́жели
thank, благодари́ть, по-; **thank you,** спаси́бо
that, тот, та, то; что (conj.); **in order that,** что́бы (+infin.)
theatre, теа́тр
their, them, их
then, тогда́, то; (next), пото́м
thence, отту́да
there, та́м; **there is** (exists), есть; (pointing), вон
therefore, поэ́тому, отто́го
they, они́
thief, вор
thin, то́нкий; (of a person), худо́й; **grown thin,** похуде́вший; (sparse), ре́дкий
thing, вещь (f.)
think, ду́мать, по-, мы́слить
third, тре́тий; (fraction), треть (f.)
this, э́тот, э́та, э́то; сей (see p. 139)
thither, туда́
thou, ты
thought, мысль (f.); **become thoughtful,** призаду́маться
threat, угро́за
three, три; **three together,** втроём
through, че́рез, сквозь (acc.)
thunder, гром; **thunderstorm,** гроза́; **thunder-cloud,** ту́ча
Thursday, четве́рг
thy, твой, -я́, -ё, -и́
ticket, биле́т
tidy (verb), убира́ть (p. 218)
tie, вяза́ть, привяза́ть (p. 207)
till (conj.), пока́ не; (prep.), до (gen.)
time, вре́мя (see p. 233); **fitting time,** пора́; (occasion), раз; **at the same time,** зара́з; **to spend time,** проводи́ть вре́мя, -вести (§ 82); **to be in time,** успева́ть, -спеть
tired, уста́лый; **be tired,** устава́ть, -ста́ть (-ста́ну)
to, к (dat.), в, на (acc.)
tobacco, таба́к
to-day, сего́дня
together, вме́сте
to-morrow, за́втра; **day after to-morrow,** по́сле-за́втра
tone, тон
tongue, язы́к

too (much), слишком; (also), тоже
tooth, зуб; зубной (adj.); **dentist,** зубной врач
touch, трогать, притрагиваться (perf. тронуть, притронуться); **touch upon,** касаться, коснуться; **touching,** трогательный
towards, к (dat.)
town, город; городской (adj.)
trade, торговать, по- (-гую); -ся (to bargain)
train, поезд; **by train,** поездом
tram, tramway, трамвай
translate, переводить, -вести (§ 82); **translation,** перевод
transplant, пересаживать, -садить (§ 222)
travel, путешествовать (-ствую, -ствуешь) (cf. путешествие)
tree, дерево
trip, поездка
troika, тройка
trouble, беда
true, верный; **truly,** верно
trunk, чемодан
truth, правда; **truthful,** правдивый
try, судить, присудить (§ 43) (to condemn)
Tuesday, вторник
tumbler, стакан
tune (verb), настраивать, -строить; (noun), напев
two, два, две (f.); **two together,** вдвоём

Umbrella, вонтик
uncle, дядя
uncomfortable, неуютный (of a house or room)
under, под (instr.); **from under,** из-под (gen.)
understand, понимать, -нять (§ 137); **understanding,** чуткий (adj.)
unemployed, безработный
unfamiliar, незнакомый
unhealthy, нездоровый
union, союз
unique, единственный
untie, развязывать, -вязать
untruth, неправда
unworthy, недостойный
unwrap, развёртывать, -вернуть
up, upstairs, наверх(у), вверх(у) (§ 214)
urgent, спешный
us, нас
use (noun), польза; (verb), употреблять (p. 219); **be of use,** годиться, при- (§ 43)
usually, обыкновенно
utter (verb), молвить, про- (p. 18)

Vain, in, напрасно, даром
value (verb), ценить, о-; дорожить (no perf.); (noun), цена; **valuable,** ценный
vegetables, овощи (sing. овощь (m.))
verses, стихи
very, очень, (in superl.) самый
view (noun), вид; (verb), разглядывать, -глядеть (§ 43)
village, деревня, село
violin, скрипка
visit, посещать, -тить (p. 18), видаться, по-; **to be on a visit,** гостить (p. 18); **visitor,** гость (m.), гостья (f.)
voice, голос
Volga, Волга

Wait for, ждать, подо- (§ 161)
wake, просыпаться, проснуться (intr.); будить (tr.), раз- (§ 43)
walk (take a walk), гулять, по-; (go), ходить, по-
wall, стена; **wall-paper,** обои (pl.)
wander, бродить; **be wandering,** брести (see p. 224)
want (wish), хотеть, за- (§ 69);

I want (lack), мне недостаёт; (noun: lack), недостáток
war, войнá; **war-like,** воéнный
warm, тёплый
wash, мыть(ся), умывáться, умы́ться (p. 229)
watch, часы́ (pl.)
water, водá
wave, волнá
way, путь (see p. 237), дорóга; **in the same way,** тáкже; **by the way,** кстáти
we, мы
weak, слáбый
wear, носи́ть (§ 84), по-, из-
weariness, скýка
weather, погóда
Wednesday, средá
week, недéля
weep, плáкать, за- (§ 145)
well (adv.), хорошó; (healthy), здорóвый (adj.); **well-known,** извéстный
west, зáпад; зáпадный (adj.)
what, что; **of what kind,** какóй
when, когдá
whence, откýда
where, где; **whither,** кудá
which, котóрый, какóй
while, покá
whistle (noun), свист; (verb), свистáть, свистéть, за- (свищý, -ешь *or* -сти́шь)
white, бéлый; **appear white,** белéть (§ 119)
whither, кудá
who, кто; **whose,** чéй, чья, чьё
whole, цéлый, весь, вся, всё
why, почемý, зачéм, отчегó
wicked, злой
wide, ширóкий; **width,** ширинá
wife, женá
wild, ди́кий
will, вóля; **good-will,** дóбрая вóля
willingly, охóтно
wind, вéтер, вéтреный (adj.)
window, окнó
wine, винó
winter, зимá; зи́мний (adj.)
wish, хотéть, за- (§ 69), желáть, по-; (noun) желáние
with, с (instr.); у (gen.)
without, без (gen.); **without fail,** непремéнно
wolf, волк; вóлчий (adj.) (p. 247)
woman, жéнщина; (peasant), бáба
wood (forest), лес; (material), дéрево; **wooden,** деревя́нный
word, слóво
work, рабóтать, по-, труди́ться, по- (§ 43); рабóта, труд (noun); **worker,** рабóтник, -ница; (member of working class), рабóчий
world, мир, мировóй (adj.); свет
worry, забóта; беспокóиться (verb), за-
worthy, достóйный, заслужён-ный; **worthless,** негóдный
wound, рáнить; **wounded,** рá-неный
write, писáть, на-; **writer,** писá-тель, -ница (f.); **writing** (noun), письмó; **finish writing,** допи́сывать, -писáть

Yard, двор
year, год; **half a year,** полгóда; **yearly,** ежегóдный
yes, да
yesterday, вчерá; **day before yesterday,** трéтьего дня
yet, ещё, всётаки
you, вы; **your, yours,** ваш, -а, -е
young, молодóй
youth (pers.), ю́ноша; **youthful,** ю́ный; **youth** (abstr.), ю́ность (f.)

Zealous, усéрдный
zero, нуль (m.); **above zero,** вы́ше нуля́; **below zero,** ни́же нуля́

INDEX

Numerals in ordinary type refer to *paragraphs*; those in italic type to *pages*.

Russian Index

Subject Index

CAMBRIDGE: PRINTED BY W. LEWIS, M.A., AT THE UNIVERSITY PRESS